Roland®

E-16

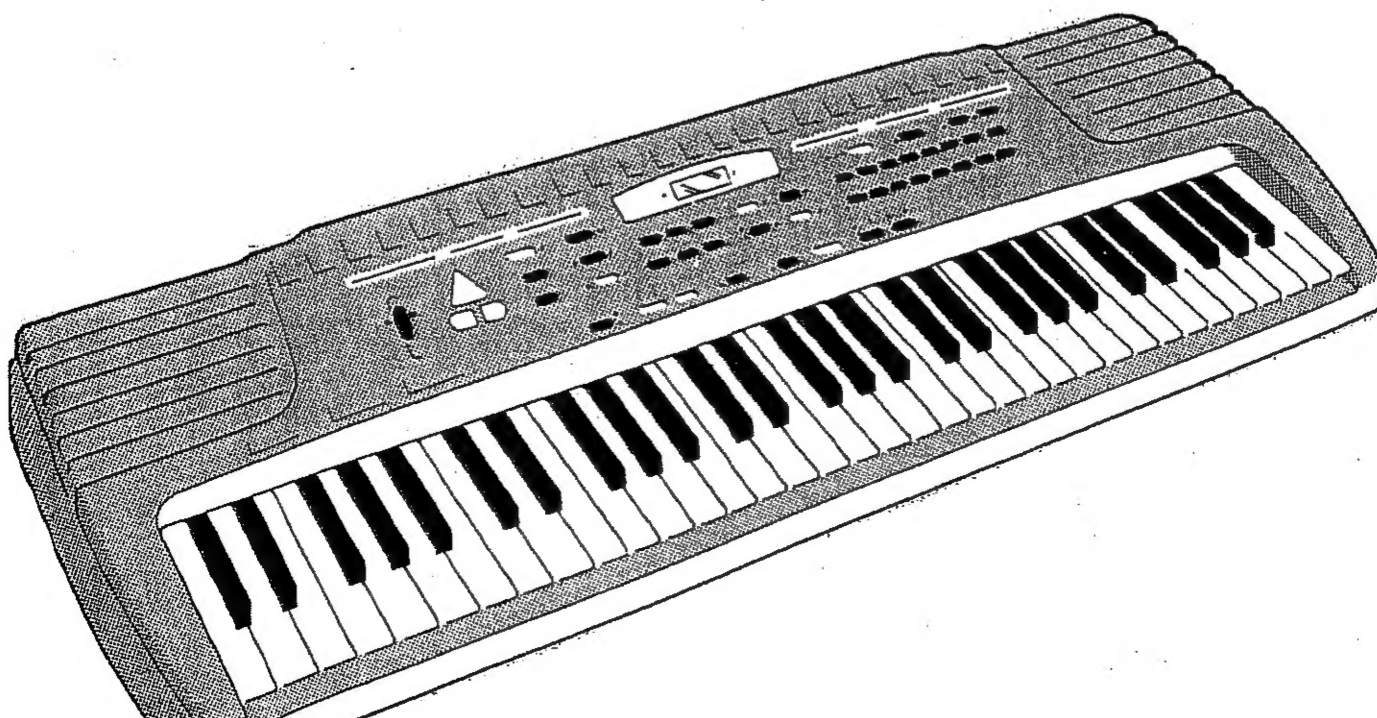
MIDI **_INTELLIGENT SYNTHESIZER_**

取 扱 説 明 書

OWNER'S MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG

MODE D'EMPLOI



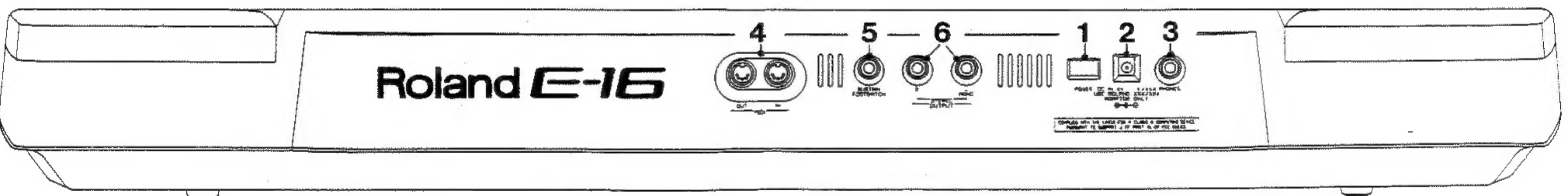
Roland®

E-16

MIDI **INTELLIGENT SYNTHESIZER**

MANUALE D'USO
OWNER'S MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI

SOMMARIO



41
8
41
7
20
22
21
14
12
10
9
15
17
19
28
23
24
25
26
29
27
31
32
13
11
16
18
30
40
33
34
35
36
37
38
39
42
Roland E-16 INTELLIGENT SYNTHESIZER
4
5
6
1
2
3
Roland E-16
CONTROLS
BALANCE
MASTERS
MUSIC STYLE
TONE
TONE GROUP A
TONE GROUP B

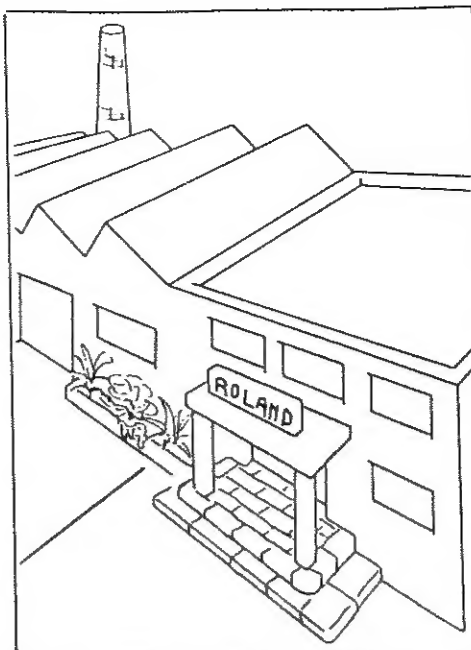
CONTENTS

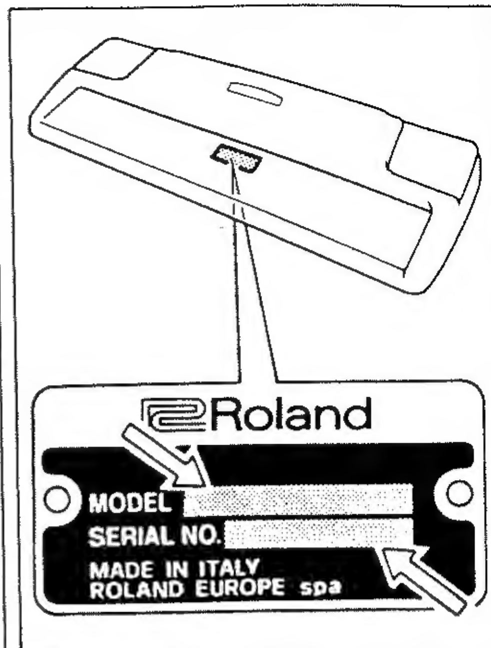
INHALTSVERZEICHNIS

SOMMAIRE

IDENTIFICAZIONE STRUMENTO.

Per qualsiasi comunicazione con il costruttore, i centri assistenza, i commercianti Roland, citare sempre il numero di matricola e il tipo di tastiera.





La Roland vi ringrazia per aver acquistato il Sintetizzatore Intelligente Roland E-16. L'E-16 è uno strumento estremamente semplice da usare e che tutti possono suonare facilmente ed offre tutti i benefici della grande tecnologia digitale Roland.

Tutte le splendide funzioni musicali dell' E-16 aggiungono le sonorità fantastiche della musica moderna alla vostra capacità musicale.

Questo manuale d'uso è stato scritto per aiutarvi a gustare moltissimi anni di divertimento musicale col vostro E-16.

HOW TO IDENTIFY THE INSTRUMENT.

Please always mention the type and serial number of your instrument when contacting the manufacturer, your dealer or the local Roland service station.

DIE SERIENNUMMER IHRES E-16.

Falls Sie Ihr E-16 durch Ihren Fachhändler überprüfen lassen möchten, ist es wichtig, daß Sie die Seriennummer angeben.

COMMENT IDENTIFIER L'INSTRUMENT.

Veuillez toujours mentionner le type et le numéro de série de votre instrument lorsque vous contactez le fabricant, votre revendeur ou le service de maintenance local Roland.

Thank you for purchasing the Roland E-16 Intelligent synthesizer.
The E-16 is an easy-to-operate keyboard that anyone can play. It gives you the benefit of Roland's superior digital technology.

Wir bedanken uns bei Ihnen für den Kauf des Roland E-16. Der E-16 ist ein einfach zu bedienendes Keyboard, mit dem jeder sofort eine Menge Spaß hat.

Merci d'avoir choisi le synthétiseur intelligent E-16 Roland. Le E-16 est un clavier simple d'emploi dont tout le monde peut jouer. Il bénéficie de la célèbre technologie numérique Roland.

The musical functions of the E-16 add the fantastic modern musical sounds to your keyboard playing.

Die vielfältigen musikalischen Funktionen sowie eine professionelle Soundqualität machen es möglich, mit einfachster Bedienung ein Maximum an Klang aus diesem Instrument herauszulocken.

Les fonctions du E-16 apportent de fantastiques sonorités modernes à vos interprétations au clavier.

This Owner's Manual is written to help you have many years of musical enjoyment with your E-16.

Diese Anleitung soll Ihnen helfen, alle Funktionen des E-16 kennenzulernen, so daß Sie in Zukunft auch ohne diese Hinweise Ihren E-16 sicher bedienen können.

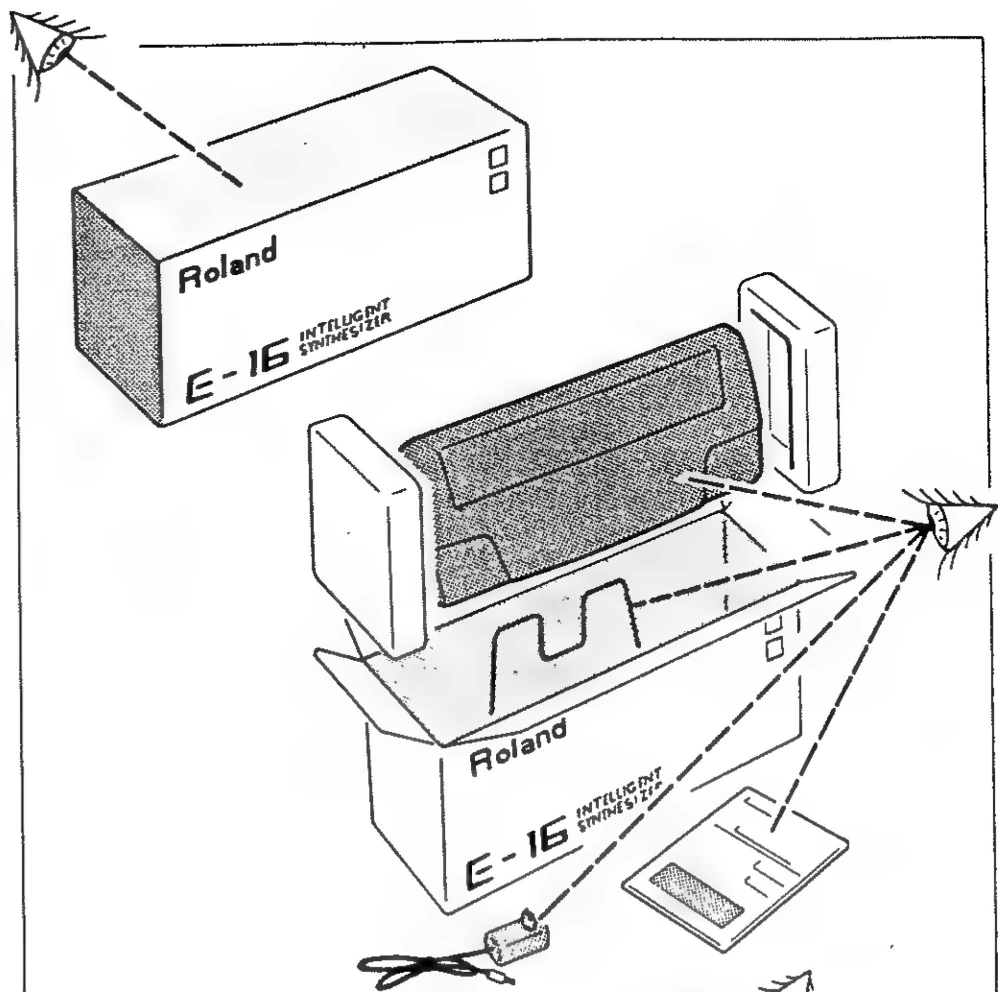
Ce mode d'emploi est écrit pour vous aider à profiter de nombreuses années de plaisir musical avec votre E-16.

NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA.

Al ricevimento dello strumento controllare che:

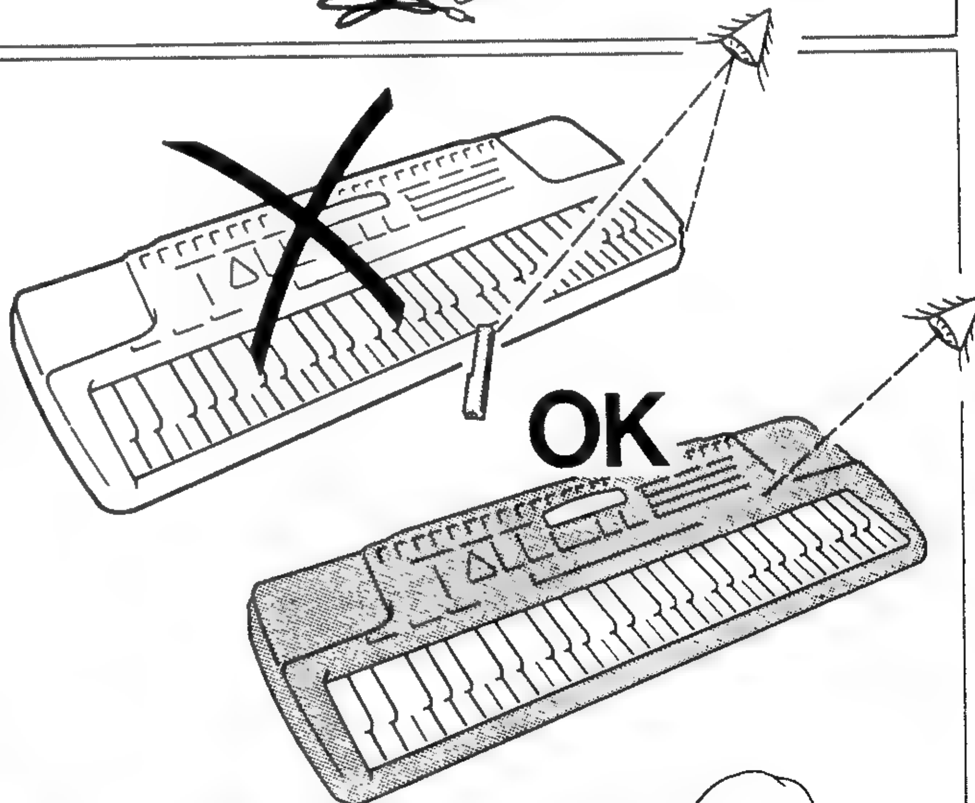
1) l'imballo sia integro e contenga:

- *a) Strumento*
- *b) Alimentatore*
- *c) Leggio*
- *d) Manuale d'uso*



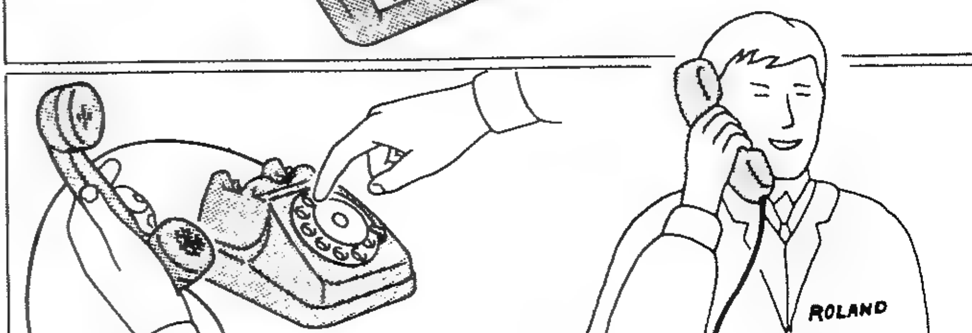
2) non vi siano danni,

3) in caso di danni o pezzi mancanti informare immediatamente e in modo dettagliato il negoziante.



Tutte le informazioni indicate nel manuale non sono vincolanti e si riferiscono allo strumento standard. I disegni e qualsiasi altro documento consegnato assieme allo strumento sono di proprietà della Roland Corp. che se ne riserva tutti i diritti e non possono essere messi a disposizione di terzi.

E' quindi vietata la riproduzione anche parziale del testo e delle illustrazioni.



GENERAL NOTES ON DELIVERY.

Please check carefully the following things when you receive the instrument:

1) make sure that the outer packing is not damaged and it contains inside:

a) Instrument
b) Power Adaptor
c) Music Stand
d) Owner's Manual

2) make sure that no damages appear.

3) In case of damaging or missing parts, please give detailed information to your dealer.

All information contained in this manual are not binding and are referring to the standard instrument.
The drawings and any other document provided with the instrument are property of Roland Corp. All rights are reserved and cannot be used by third persons.

HINWEISE ZUR VERPACKUNG DES E-16.

1) Wenn Sie den E-16 aus seinem Karton packen, sollten sich darin folgende Gegenstände befinden :

a) das Instrument
b) das Netzteil
c) der Notenständer
d) die Bedienungsanleitung

2) Falls eines der oben genannten Teile nicht vorhanden ist oder Sie irgendwelche Transport-schäden an dem E-16 entdecken sollten, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Fachhändler in Verbindung.

Alle in dieser Anleitung beschriebenen Informationen beziehen sich auf die Standard-Ausführung des E-16.
Alle Rechte auf die in dieser Anleitung verwendeten Abbildungen und Text liegen bei der Roland Corporation.

REMARQUES SUR LA LIVRAISON.

Veuillez contrôler attentivement les éléments suivants lorsque vous recevez l'instrument:

1) Assurez-vous que le carton n'est pas endommagé et qu'il contient bien:

a) L'instrument
b) L'adaptateur secteur
c) Le pupitre
d) Le mode d'emploi

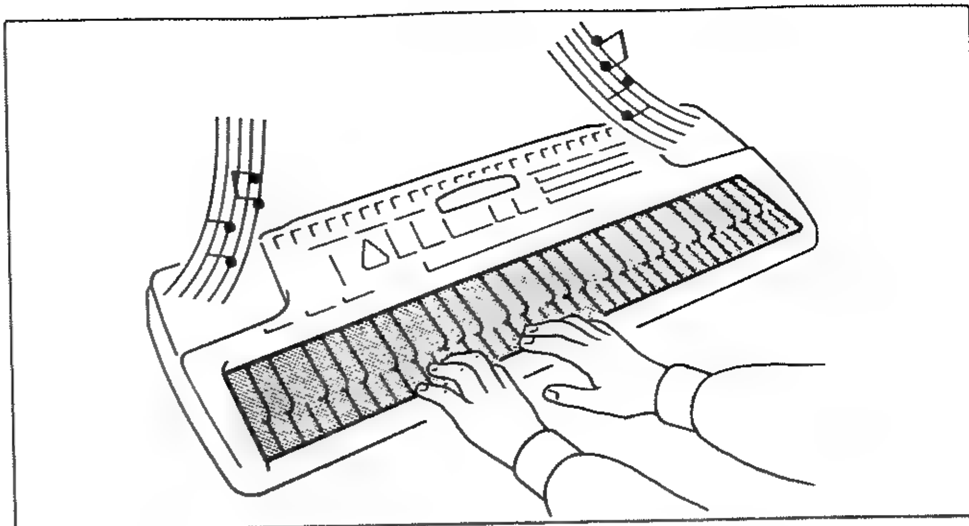
2) Assurez-vous qu'aucun dommage n'est notable.

3) En cas de dommage ou de partie manquante, veuillez en informer précisément votre revendeur.

Toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi ne sont pas contractuelles et se réfèrent à l'instrument standard. Les dessins et autres documents fournis avec l'instrument sont la propriété de Roland Corp. Tous les droits sont réservés et aucun élément ne peut être utilisé par des tierces personnes.

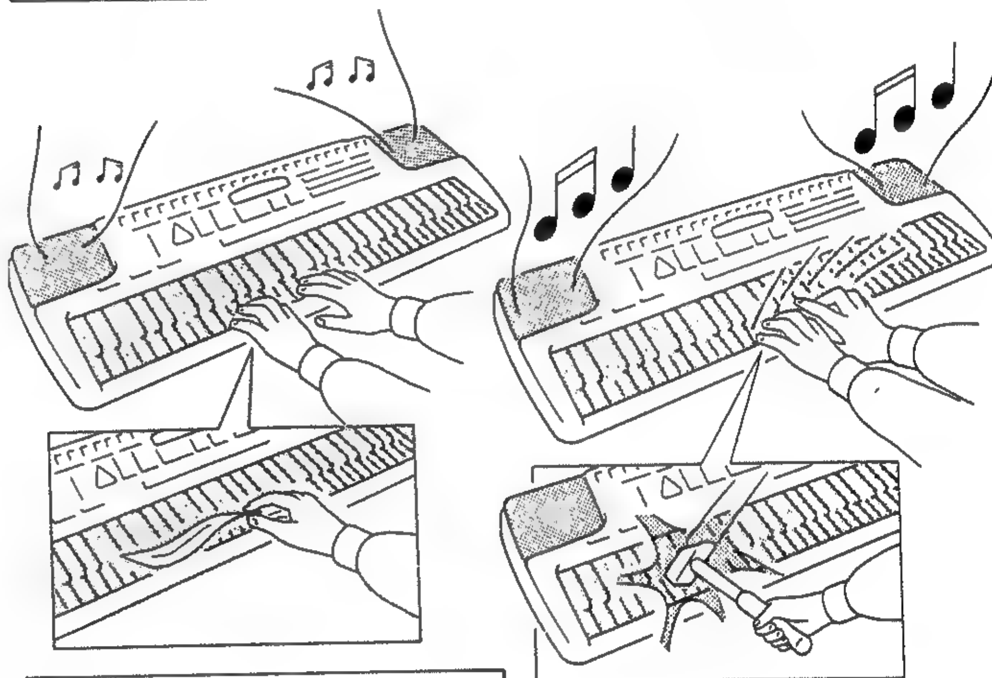
DESCRIZIONE STRUMENTO.

L' E-16 é un sintetizzatore polifonico a 61 tasti, di qualità professionale.

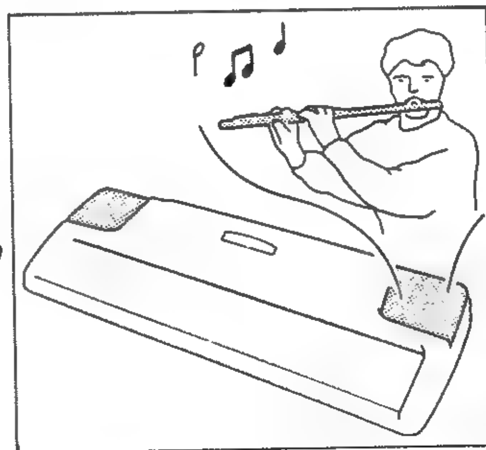


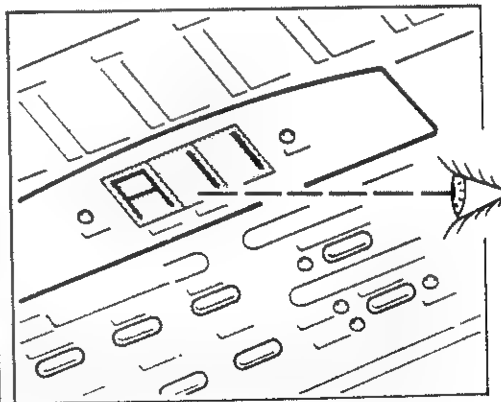
1) Può suonare più note contemporaneamente (la polifonia é di 24 note).

2) E' dotato di una tastiera dinamica, per modificare il suono con la pressione dei tasti.

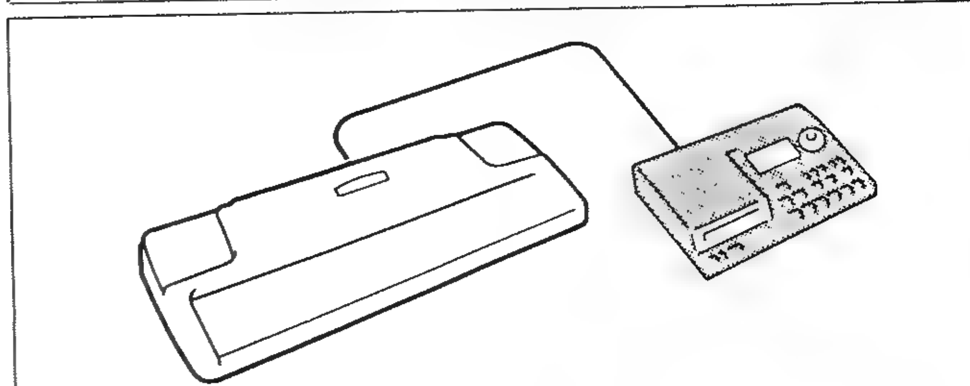


3) Il sintetizzatore E-16 usa un nuovo sistema di generazione sonora con TVF (filtro che varia nel tempo) per dare timbri di suono estremamente reali.





4) Il display fornisce informazioni ed istruzioni intanto che il sintetizzatore E-16 programma le varie funzioni rendendo le operazioni veloci e facili.



5) E' possibile collegare il sintetizzatore E-16 con altre apparecchiature MIDI perchè esso è dotato di prese MIDI.

DESCRIPTION OF THE INSTRUMENT.

The E-16 is a 61-note, polyphonic synthesizer of professional quality.

1) More notes can be played at the same time (24-note polyphony).

2) It is provided with a dynamic keyboard, to modify the sound velocity by pressing the keys.

3) The E-16 synthesizer uses a new generation system with TVF (Time variable Filter) to give you extremely real tones.

4) The LCD display provides information and instructions while the E-16 is programming the various functions, making operations easier and quicker.

5) The E-16 can be connected with other MIDI devices, being equipped with MIDI sockets.

KURZBESCHREIBUNG DES E-16.

Der E-16 ist ein Keyboard mit einer intelligenten Begleitautomatik und hat 61 Tasten.

1) Die maximale Polyphonie liegt bei 24 Stimmen, die gleichzeitig gespielt werden können.

2) Die Tastatur ist anschlagdynamisch, so daß die Klanglautstärke über die Spieldynamik bestimmt werden kann.

3) Alle Klänge werden mit einer neu entwickelten Klangsynthese incl. Filterfunktionen erzeugt.

4) Alle wichtigen Informationen sind im Display des E-16 ablesbar und geben Ihnen Auskunft über die von Ihnen durchgeführten Bedienschritte.

5) Das E-16 kann über seine MIDI-Buchsen mit anderen MIDI-Instrumenten (MIDI-Sequenzer, Soundmodule etc.) verbunden werden.

DESCRIPTION DE L'INSTRUMENT.

Le E-16 est un synthétiseur polyphonique de qualité professionnelle avec un clavier de 61 touches.

1) De nombreuses notes peuvent être jouées simultanément (polyphonie de 24 notes)

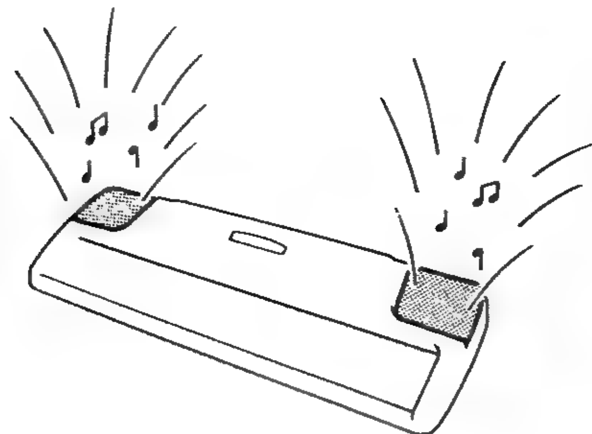
2) Il dispose d'un clavier dynamique, pour que le son se modifie en fonction de la dynamique de jeu.

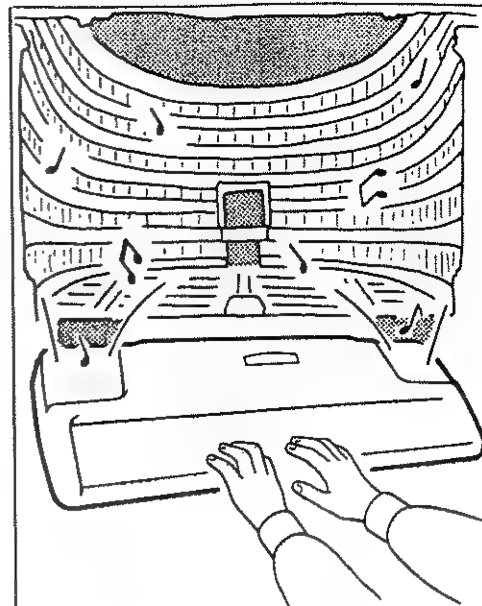
3) Le E-16 utilise un nouveau système de génération sonore avec TVF (filtre variant dans le temps) pour vous donner des timbres extrêmement réalistes.

4) L'afficheur LCD fournit des informations et instructions sur la façon dont on programme les différentes façons du E-16, rendant les procédures plus simples et plus rapides.

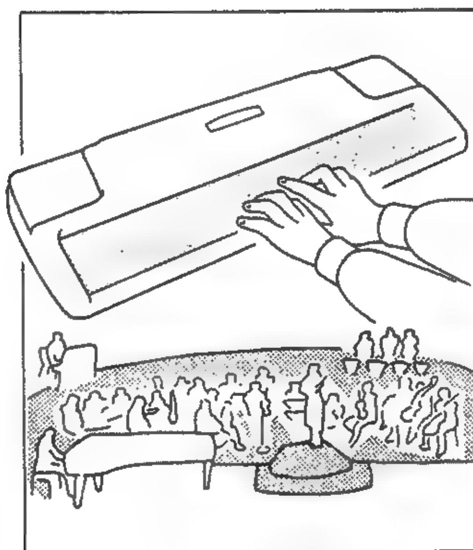
5) Le E-16 peut être connecté à d'autres appareils MIDI dotés de prises MIDI.

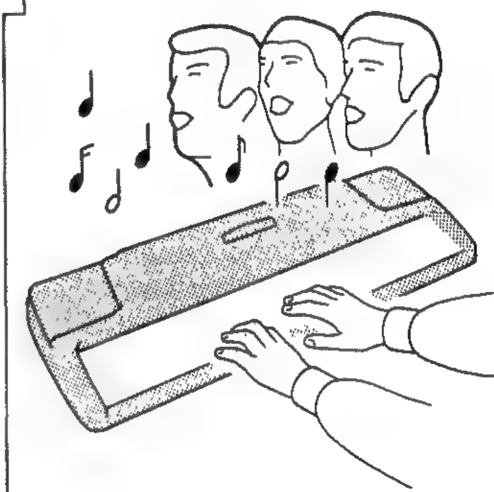
6) I due altoparlanti interni dell' E-16 amplificano il suono stereo in uscita con la potenza 2x3 Watt.



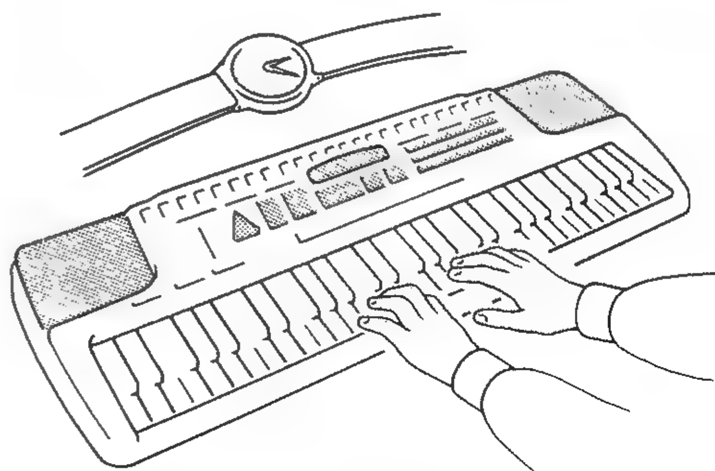


7) E' dotato di un tasto che attiva gli effetti di Reverbero e Chorus.





8) Inoltre avete a disposizione, sotto le vostre dita, un'intera orchestra di professionisti che vi accompagnerà nelle vostre esecuzioni.



Usate il vostro E-16 piú che potete vi darà innumerevoli soddisfazioni e tante prestazioni professionali mai sognate prima.

of the E-16 can amplify the output sound with a stereo power of 2x3 Watt.

7) It is provided with a button which activates the Reverb and Chorus effects.

8) You will also have at your disposal, under your touch, a complete professional orchestra which will accompany you in your performances.

By playing your E-16, you will have enjoyment and professional performances you have never dreamt of.

Lautsprecher besitzen eine Leistung von 2 x 3 Watt.

7) Den Klängen können zwei Digital-Effekte hinzugeschaltet werden : Reverb (Hall) und Chorus.

8) Das Herzstück des E-16 ist die intelligente Begleitautomatik, vergleichbar mit einem kompletten Orchester.

Mit dieser sind Sie in der Lage, ein komplettes Ensemble durch einfaches Spielen der Klaviatur zu erzeugen.

internes du E-16 peuvent amplifier le son produit avec une puissance de 2 x 3 Watts en stéréo.

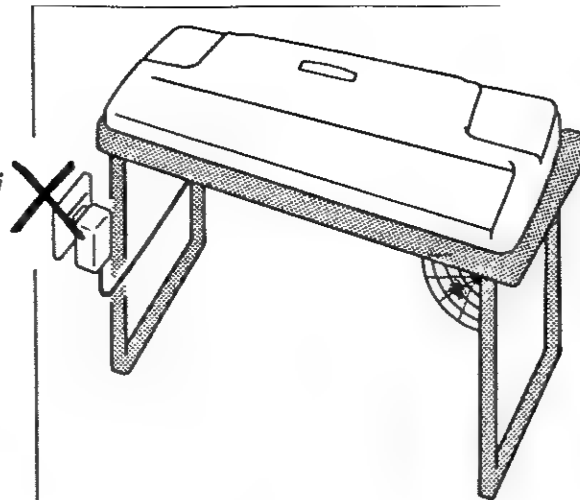
7) Il dispose d'un bouton qui active les effets Reverb et Chorus.

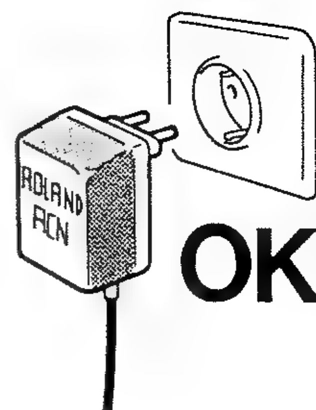
8) Vous aurez également à votre disposition, à l'appel d'un bouton, un orchestre complet qui vous accompagnera dans vos interprétations.

En jouant avec votre E-16, vous aurez le plaisir d'interprétations professionnelles que vous n'aviez jamais imaginées.

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA E PRECAUZIONI.

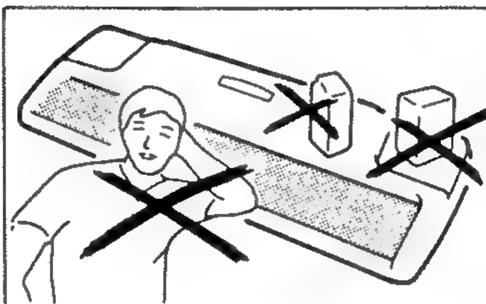
E' bene che per lunghi periodi di inattività il sintetizzatore sia scollegato dalla rete.

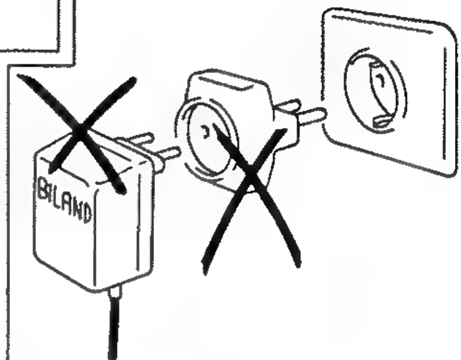




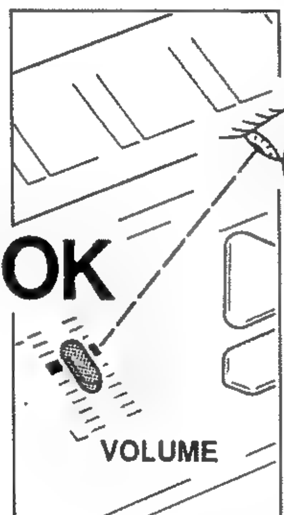
Nota:
Non usare adattatori di rete diversi da quello fornito in dotazione, ne interporre altre prese.

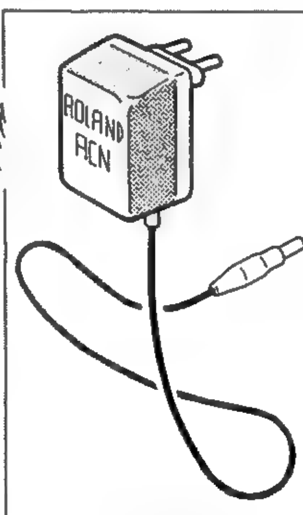
Non mettere pesi o appoggiarsi sopra la tastiera.
Il sintetizzatore è fondamentalmente costruito da parti elettriche ed elettroniche.
Anche se è stato costruito con gradi di protezione molto elevati é bene non mettere contenitori di liquidi sopra la tastiera.

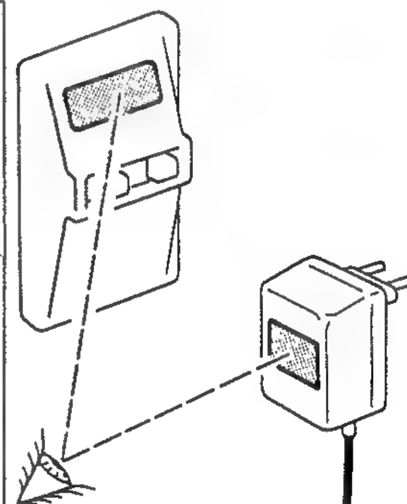




Prima di accendere il sintetizzatore assicurarsi che il volume non sia al massimo.



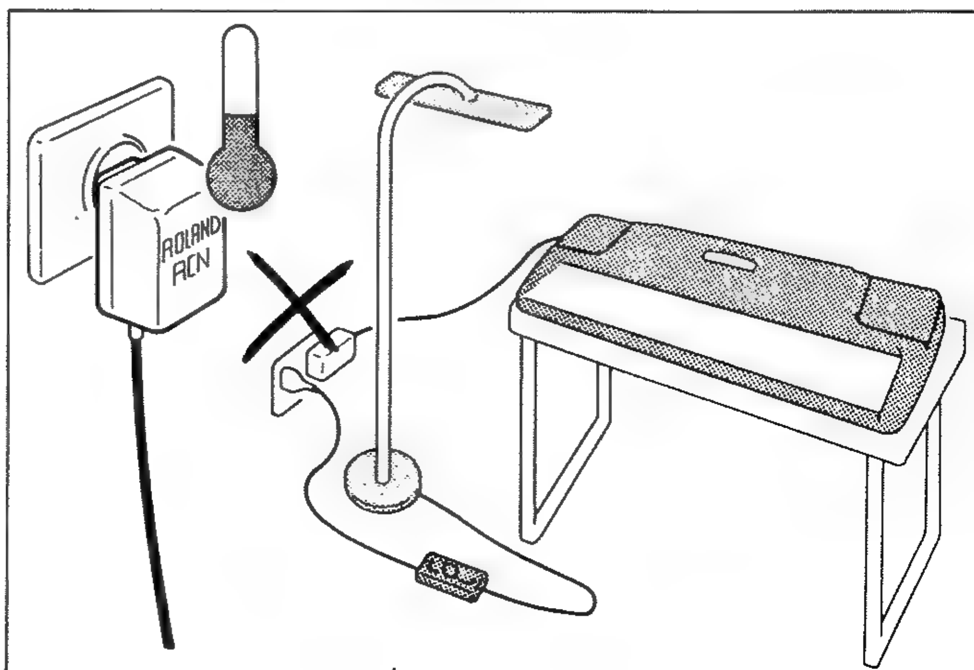




Utilizzare esclusivamente l'adattatore da 12 Volt, 500 mA (tipo ACN) fornito in dotazione con il vostro E-16.

Prima di collegarsi alla rete, assicurarsi che il voltaggio indicato sull'adattatore (100,120,220 oppure 240 Volt) sia quello corrispondente alla tensione del vostro paese.

Non usare la stessa presa alla quale sia collegata un'apparecchiatura che generi disturbi elettrici (quale un motore, un sistema variabile di illuminazione).
E' normale che l'adattatore si scaldi quando è in funzione.



SAFETY RULES AND GENERAL NOTES.

If the unit is not to be used for a long period of time, unplug the AC cord from the socket.

Note:
Use only the power adaptor supplied with the instrument and do not connect to the same outlet used for other devices.Please do not put weights on or lean on the keyboard.

This synthesizer is composed mainly of electric and electronics parts. Even though it is manufactured with a high level of protection, please do not put anything containing liquids on the keyboard.

Before turning on the instrument, make sure that the volume is not set at its highest level.

Use only the AC Adaptor of 12 Volt, 500 mA (type ACN) supplied with your E-16.
*
Before connecting the instrument, please make sure that the line voltage in your country meets the requirements. The appropriate power supply for the instrument is shown on the Adaptor's name plate (100, 120, 220 or 240 Volts).

Please do not use the same socket used for any noise generating device (a motor, a variable lighting system). It is normal for the Power Adaptor unit to become hot while being operated.

*** For Australia and New Zealand use AC Adaptor type ACB 240V.**

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE.

Wenn das Instrument längere Zeit nicht gespielt wird, ziehen Sie den Stecker des Netzteils aus der Steckdose.

Anmerkung:
Verwenden Sie nur das beiliegende ACN-Netzteil (12 Volt/ 500 mA). Setzen Sie das Instrument keinen mechanischen Belastungen aus und drücken Sie nicht auf das Display.

Dieses Instrument besteht aus einer Vielzahl von elektrischen und elektronischen Bauteilen. Achten Sie darauf, daß keine Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen.

Bevor Sie das Instrument einschalten, stellen Sie den Lautstärke-Regler auf einen niedrigen Pegel.

Achten Sie darauf, daß die Netzteil-Spannung mit der Ihres Landes übereinstimmt.

Diese ist auf dem Netzteil aufgedruckt (100, 120, 220 oder 240Volt).

Schließen Sie das Instrument nicht an einen Stromkreis, mit dem auch Störgeräusche produzierende Geräte (Motore, Lichtsystem o.ä.) gespeist werden. Eine Erwärmung des Netzteils während des Betriebes ist normal.

CONSIGNES DE SECURITÉ ET REMARQUES GÉNÉRALES.

En cas d'inutilisation durant une longue période, déconnectez le cordon d'alimentation.

Remarque:
N'utilisez que l'adaptateur secteur fourni avec l'instrument et n'employez pas la même prise pour d'autres appareils. Ne surchargez pas le clavier et ne vous appuyez pas dessus.

Ce synthétiseur est principalement composé de parties électriques et électroniques. Bien qu'il offre un haut niveau de protection, ne laissez aucun objet avec du liquide sur le clavier.

Avant d'allumer l'instrument, assurez-vous que le volume n'est pas à son plus haut niveau.

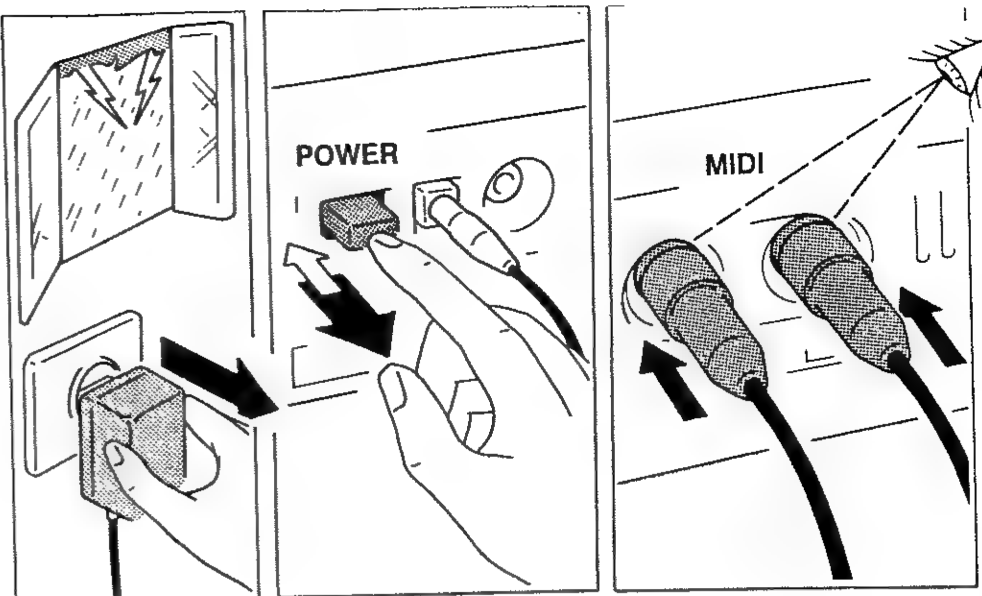
N'utilisez que l'adaptateur secteur de 12 Volts, 500 mA, (Type ACN) fourni avec le E-16.
Avant de connecter l'instrument, vérifiez que la tension du secteur de votre pays correspond à ses besoins. L'alimentation appropriée à cet instrument est indiquée sur la plaque d'identification de l'adaptateur (100, 120, 220 ou 240 Volts).

Veuillez ne pas utiliser la même prise pour tout appareil générateur de bruit (moteur, système variateur de lumière).
Il est normal que l'adaptateur secteur soit chaud pendant son fonctionnement.

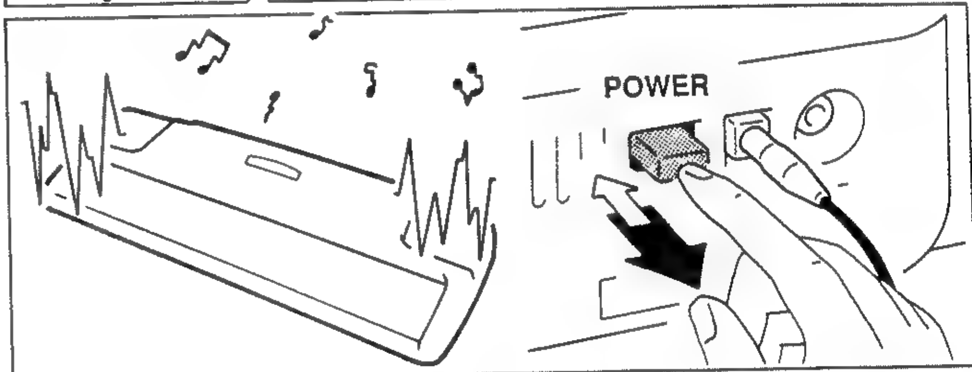
Staccare immediatamente l' adattatore dalla presa di rete in caso di temporale.

Prima di collegare la tastiera con altre apparecchiature MIDI spegnere la stessa insieme a tutte le altre unità.

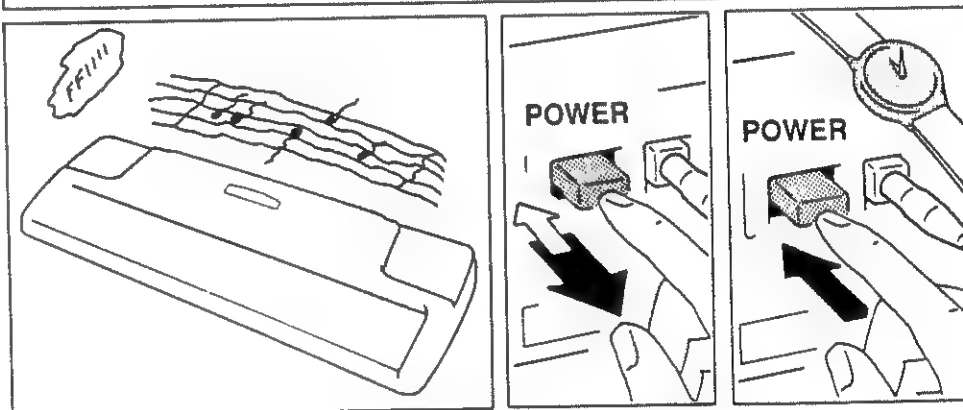
Assicurarsi che i cavi MIDI siano ben collegati. Nel caso che il cavo MIDI venga scollegato mentre la tastiera viene suonata, possono verificarsi malfunzionamenti (per es. la nota rimane sospesa).



L'elettricità statica può causare un malfunzionamento nel computer incorporato al vostro E-16. Se ciò dovesse accadere spegnere semplicemente la tastiera agendo sull'interruttore generale e dopo qualche secondo, riaccenderla.

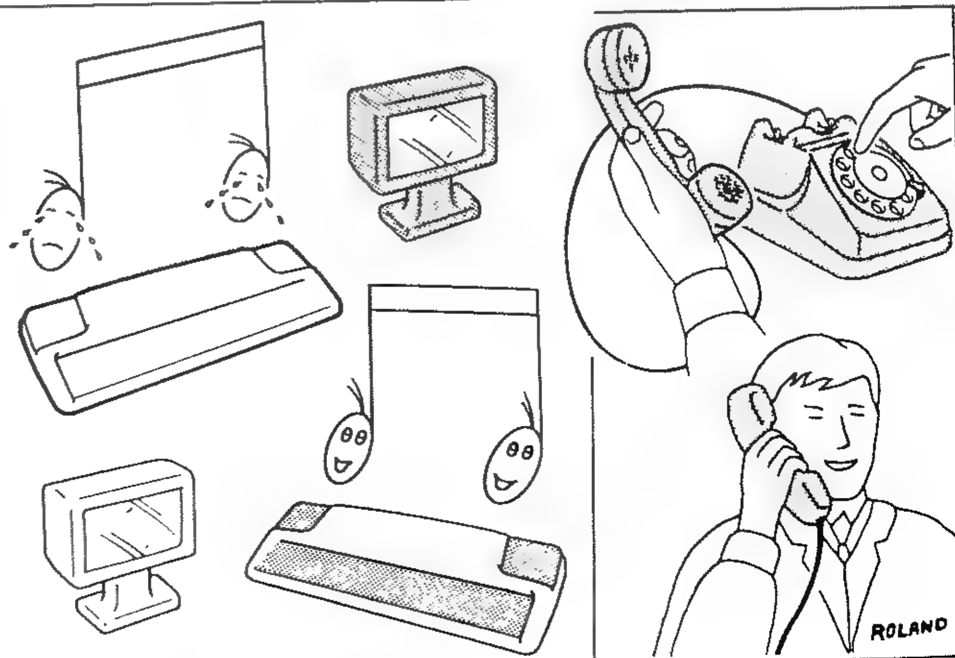


Il vostro E-16 potrebbe avere delle anomalie di funzionamento qualora venisse acceso immediatamente dopo essere stato spento. Se ciò dovesse succedere, spegnerlo e dopo qualche secondo accenderlo di nuovo.



L'uso dell' E-16 accanto ad una lampada al neon, TV o display CRT può causare interferenze. In questo caso cambiare la posizione della tastiera.

Per evitare scosse elettriche non eseguire riparazioni, ma rivolgersi esclusivamente all' assistenza tecnica qualificata o al rivenditore autorizzato Roland.



Disconnect the Power Adaptor from AC line immediately in the event of an electrical storm.

Before setting up the keyboard with other MIDI devices, turn it off along with all other units.

Be sure to connect the MIDI cables securely. If the MIDI cable is disconnected while the keyboard is being played, various troubles will occur (e.g. the note may continue to sound).

Static electricity may cause the built-in computer to malfunction. Should this occur, simply reset the instrument by turning the power switch off and after a few seconds, back on.

This instrument might not operate correctly if turned on immediately after being turned off. If this happens, simply reset the instrument by turning the power switch off and then after a few seconds, back on.

Operating the E-16 near a noen light, fluorescent lamp, TV or CRT display may cause noise interference. If so, change the position of the instrument.

To avoid risk of electric shock, do not perform any servicing. Refer all servicing to qualified service personnel or to your Roland dealer.

Ziehen Sie im Falle eines Gewitters den Netzstecker aus der Steckdose.

Schalten Sie alle beteiligten Geräte aus, bevor Sie MIDI-Verbindungen vornehmen.

Schließen Sie die MIDI-Kabel sicher an, so daß diese sich nicht lösen können; ansonsten ist es möglich, daß typische MIDI-Fehler (z.B. "Notenhänger") auftreten.

Statische Aufladungen können zu Fehlfunktionen führen. Schalten Sie in diesem Fall das Instrument aus und kurz danach wieder ein.

Warten Sie nach dem Ausschalten einen kurzen Moment, bevor Sie das Instrument wieder einschalten.

Der Betrieb neben Fernsehgeräten, Monitoren, Neonlicht o.ä. kann Störgeräusche verursachen. Ändern Sie in diesem Fall die Position des Instrumentes.

Öffnen Sie in keinem Fall das Gerät selbst. Lassen Sie alle technischen Überprüfungen nur von Ihrem Fachhändler durchführen.

Déconnectez l'adaptateur secteur de la prise murale si un orage risque de se produire.

Avant de connecter le clavier à d'autres appareils MIDI, éteignez toutes les unités.

Veillez à connecter fiablement les câbles MIDI. Si le câble MIDI est déconnecté alors que le clavier est utilisé, différents problèmes se produiront (c'est-à-dire qu'une note peut rester bloquée).

L'électricité statique peut entraîner des mauvais fonctionnements de l'ordinateur interne. Si cela se produit, réinitialisez simplement l'instrument en l'éteignant et en le rallumant après quelques secondes.

Cet instrument peut ne pas fonctionner correctement s'il est rallumé immédiatement après avoir été éteint. Si cela se produit, réinitialisez -le simplement en l'éteignant et en la rallumant après avoir attendu quelques secondes.

Faire fonctionner le E-16 près d'une lampe au néon, d'une lampe fluorescente, d'une télévision ou d'un moniteur peut entraîner des parasites. Si c'est le cas, changez la position de l'instrument.

Pour éviter le risque de choc électrique, ne tentez aucune réparation par vous-même. Référez-vous à un service de maintenance qualifié ou à votre revendeur Roland.

CARATTERISTICHE TECNICHE.

INTELLIGENT SYNTHESIZER E-16

TASTIERA
61 tasti, tipo sintetizzatore, sensibile alla dinamica.

GENERAZIONE SONORA
Nuova generazione sonora con TVF (multitimbrica a 5 parti + parte ritmica).

POLIFONIA
24 voci ad allocazione dinamica.

TIMBRI
223 timbri + 8 gruppi di suoni percussivi.

STILI MUSICALI DI ACCOMPAGNAMENTO
64 Original + 64 Variation.

RECORDER
1 brano.

EFFETTI
Reverbero e Chorus digitali.

DISPLAY
3x7 segmenti.

ALIMENTAZIONE
Adattatore AC/DC (12V - 500 mA).

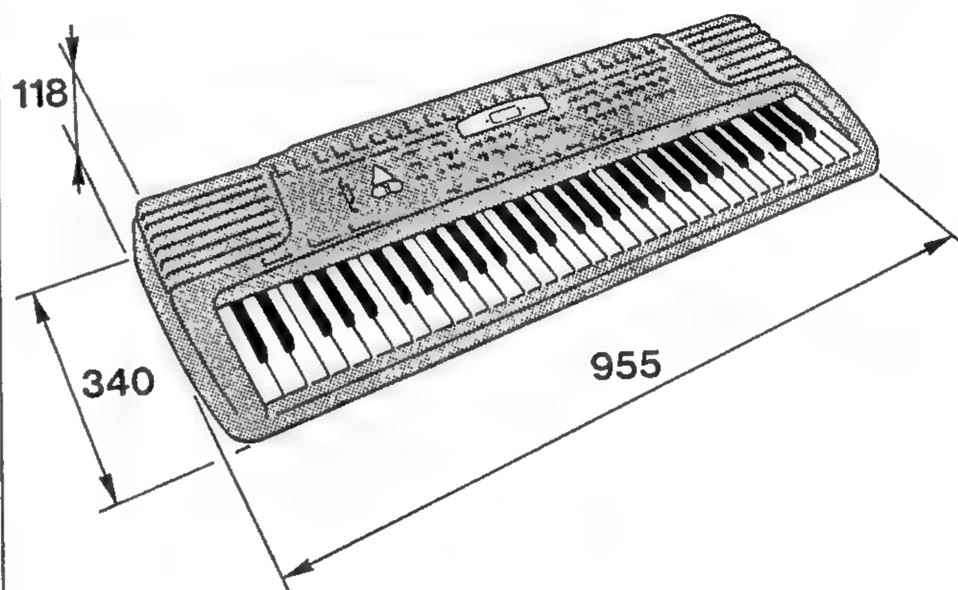
CONNESSIONI
Cuffia, Uscite L-mono/R, Presa per pedale Sustain, Presa DC, Prese MIDI (In e Out).

DIFFUSORI
a larga banda 12cmX2.

AMPLIFICAZIONE
3W + 3W stereo.

DIMENSIONI

Lunghezza	*955 mm*
Larghezza	*340 mm*
Altezza	*118 mm*
Peso	*5,2 kg*



SPECIFICATIONS.

INTELLIGENT SYNTHESIZER E-16

KEYBOARD
61 key-velocity sensitive, synthesizer-type action.

SOUND SOURCE
Newly developed sound source with TVF (Multitimbral 5 parts + Rhythm Part).

POLYPHONY
24-voice polyhony with dynamic allocation.

TONES
223 tones + 8 Drum Sets.

ACCOMPANIMENT MUSIC STYLES
64 Original + 64 Variation.

RECORDER 1 Song.

EFFECTS
Digital Reverb & Chorus.

DISPLAY 3x7-segment.

POWER SUPPLY
AC/DC Adaptor (12V - 500 mA).

JACK/CONNECTORS
Phones, Output L-mono / R, Sustain Footswitch, DC In, MIDI sockets (In & Out).

SPEAKERS
Full-range 12cmX2.

AMPLIFIER
3W + 3W stereo.

DIMENSIONS
955 mm (W)
340 mm (D)
118 mm. (H)
WEIGHT Kg: 5,2

TECHNISCHE DATEN.

INTELLIGENT SYNTHESIZER E-16

KLAVIATUR
61 anschlagdynamische Synthesizer-Tasten.

KLANGERZEUGUNG
Neue Klangsynthese incl. Filter-Funktionen (multi-timbral, 5 Parts + 1 Rhythmus-Part).

MAX. POLYPHONIE
24 Stimmen (dynamische Stimmenzuweisung).

ANZAHL DER KLÄNGE
223 Preset-Tones + 8 Drum-Sets.

INTERNE MUSIC STYLES
64 Original + 64 Variationen.

RECORDER 1 Song.

DIGITAL-EFFEKTE
Reverb + Chorus.

DISPLAY 3 x 7 Zeichen.

STROMVERSORGUNG
Wechselstrom-Adapter (12 V / 500 mA).

ANSCHLÜSSE
Stereo-Kopfhörer, Output L-Mono/R, Sustain-Buchse, Netzteil-Buchse, MIDI In/ Out-Buchsen.

LAUTSPRECHER
2 x 12 cm.

VERSTÄRKER
2 x 3 Watt.

ABMESSUNGEN
955 mm (B)
340 mm (T)
118 mm (H)
GEWICHT ca. 5,2 kg

Änderungen der technischen Daten und des Designs sind möglich und bedürfen keiner besonderen Ankündigung. Für Druckfehler wird keine Haftung übernommen.

CARACTÉRISTIQUES.

SYNTHÉTISEUR INTELLIGENT E-16

CLAVIER
61 touches, type synthétiseur, sensibles à la dynamique.

SOURCE SONORE
Nouvelle source sonore avec TVF (multi-timbrale 5 parties + partie rythmique).

POLYPHONIE
24 voix – allocation dynamique.

SONS
223 sons + 8 ensembles rythmiques.

STYLES MUSICAUX D'ACCOMPAGNEMENT
64 styles originaux + 64 variations.

ENREGISTREUR 1 morceau.

EFFETS
Reverb et Chorus numériques.

AFFICHEUR 3 x 7 segments.

ALIMENTATION
Adaptateur CA (12 V/500 mA).

PRISES/CONNECTEURS
Ecouteurs, sortie G-mono/D, pédale sustain, alimentation, prises MIDI (In et Out).

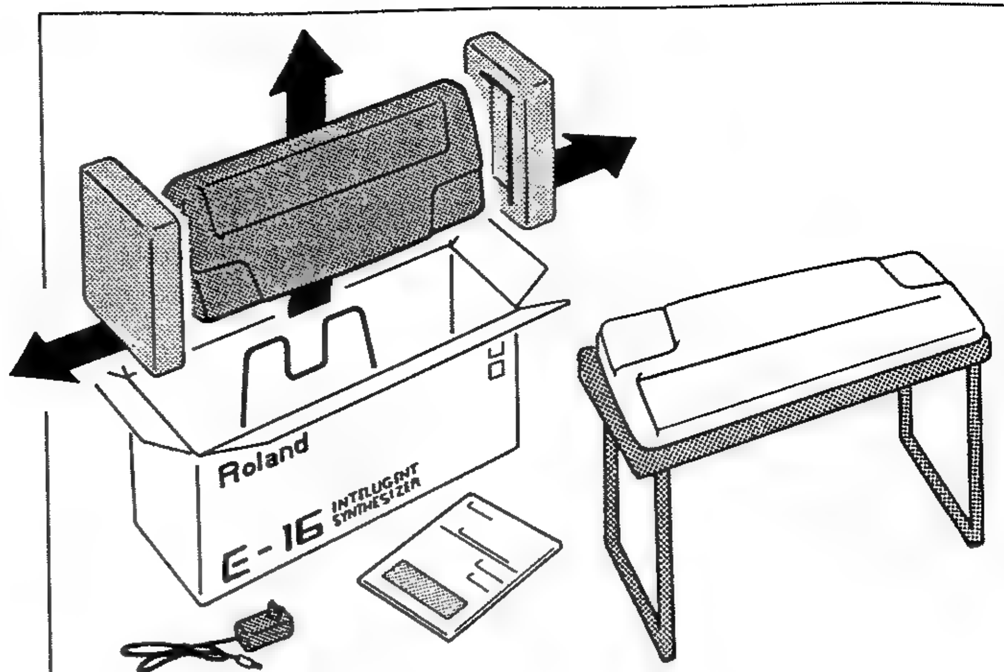
HAUT-PARLEURS
Large bande 12 cm x 2.

AMPLIFICATEUR
3 W + 3 W stéréo.

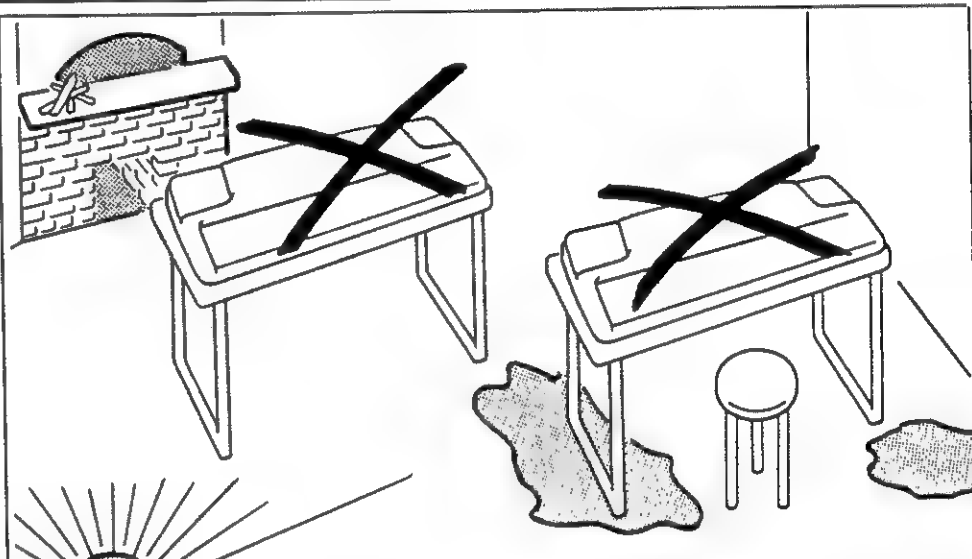
DIMENSIONS
955 mm (L)
340 mm (P)
118 mm (H)
POIDS 5,2 kg

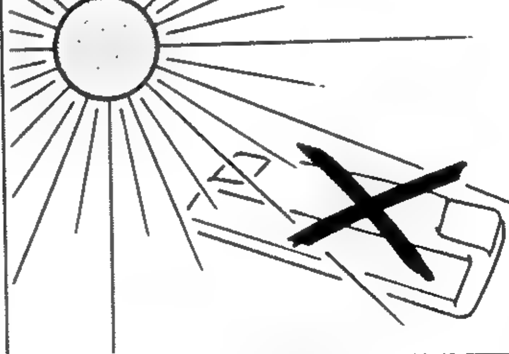
INSTALLAZIONE.

Una volta sballato il sintetizzatore, metterlo possibilmente in piano.

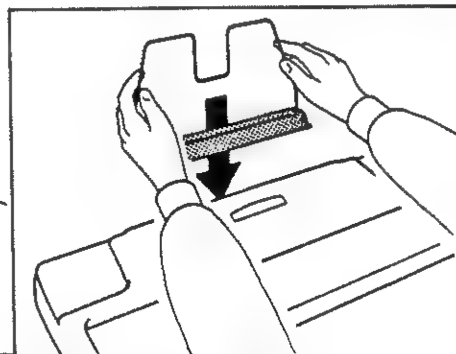


Evitare l'uso della tastiera in luoghi eccessivamente caldi o in condizioni di umidità. Non esporre alla luce diretta del sole o alla polvere ed evitare luoghi con alte vibrazioni.

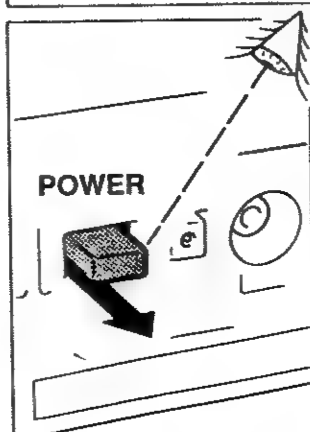




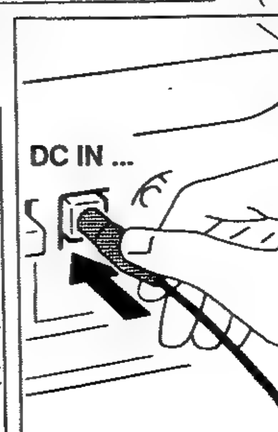
Infilare il leggio.

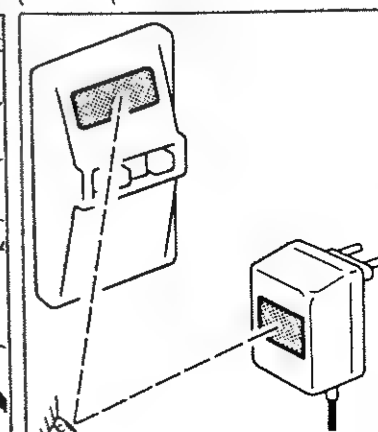


Assicurarsi che l'INTERRUTTORE GENERALE "1" sia in posizione tutta fuori (spento).



Infilare lo spinotto dell'adattatore nella PRESA INSERIMENTO ALIMENTATORE "2".





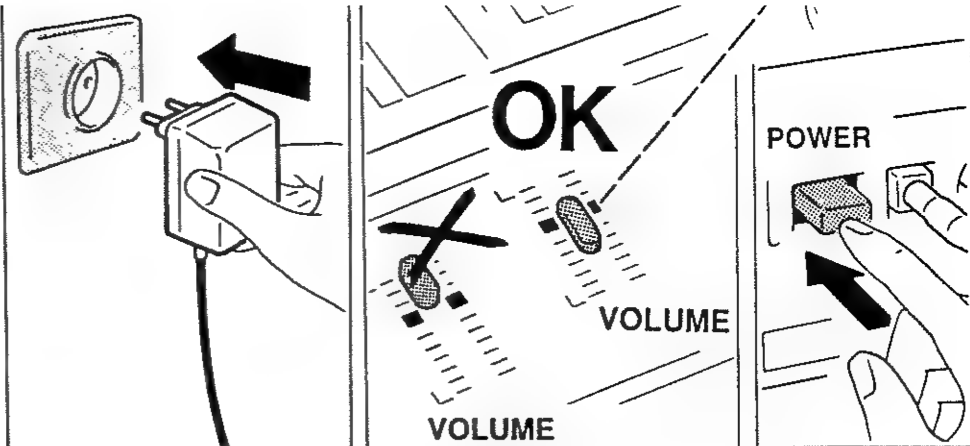
Controllare che la tensione di rete corrisponda alla tensione dell'adattatore.

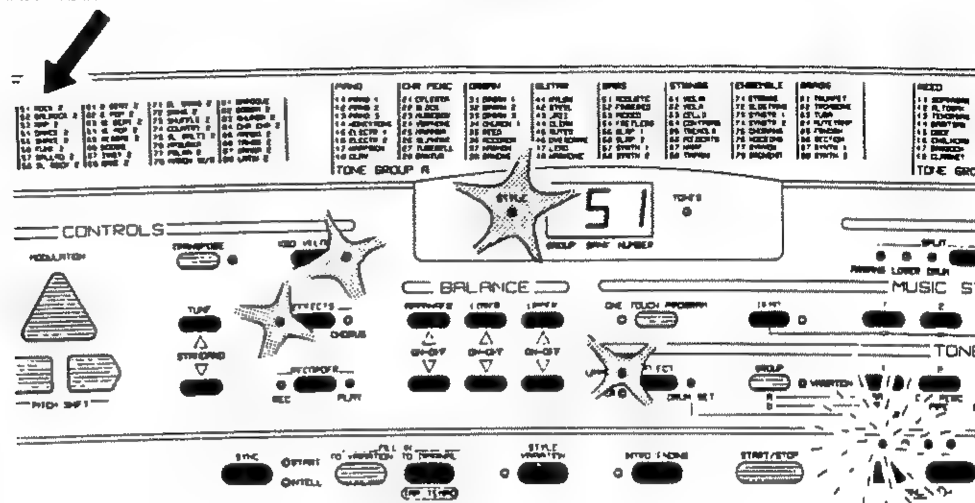
OPERATION:	AUFSTELLEN DES E-16:	INSTALLATION
After unpacking the instrument, set it on a flat surface.	Stellen Sie den E-16 auf eine gerade Oberfläche.	***Après avoir sorti l'instrument de son emballage, placez-le sur une surface plane.***
Avoid using the keyboard in excessive heat or humidity conditions or where it may be affected by direct sunlight or dust and avoid places subject to high vibrations.	Setzen Sie das Instrument keinen direkten Hitzestrahlungen aus, da ansonsten das Gehäuse deformiert werden kann, und vermeiden Sie feuchte und staubige Umgebungen sowie starke Vibrationen.	***Evitez d'utiliser le clavier dans des conditions de chaleur ou d'humidité excessive ou dans des emplacements situés à l'exposition directe au soleil ou à la poussière. Enfin, évitez les emplacements sujets à de hauts niveaux de vibration.***
Set up the Music Stand.	Setzen Sie den Notenständer in die dafür vorgesehene Aussparung.	***Placez le pupitre.***
Make sure that the POWER ON/OFF SWITCH "1" is not pressed (off position).	Stellen Sie sicher, daß sich der Netzschalter "1" in der "OFF"-Position befindet.	***Assurez-vous que le commutateur POWER "1" n'est pas enfoncé (position Off).***
Connect the adaptor plug to the ADAPTOR SOCKET "2"	Stecken Sie den Adapter in die Netzteil-Buchse "2".	***Connectez la fiche de l'adaptateur dans la prise "2" prévue à cet effet.***
Make sure that the line voltage meets the requirements	Achten Sie darauf, daß die benötigte Stromversorgung des Netzteils mit der Stromspannung Ihres Landes übereinstimmt.	***Assurez-vous que la tension du secteur correspond aux besoins de l'appareil.***

Inserire l'adattatore nella presa di rete.

Posizionare il CURSORE DEL VOLUME "9" non oltre i 2/3.

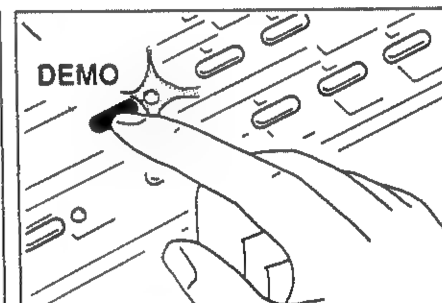
Premere l'INTERRUTTORE GENERALE "1".
Si accenderanno varie spie e il DISPLAY "21" visualizzerà il numero 51 (indica che è selezionato lo stile di accompagnamento 51 = Rock 2).

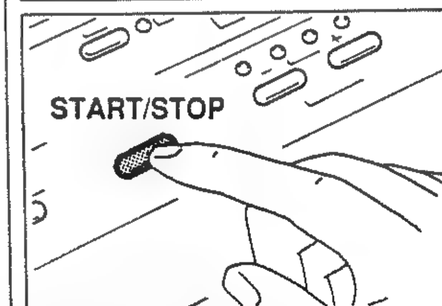




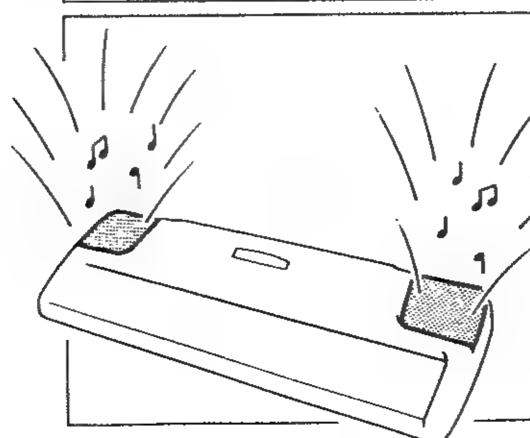
A questo punto premere qualche tasto per verificare il funzionamento, oppure premere il pulsante DEMO "28" e subito dopo il pulsante START/STOP "38".
Il sintetizzatore suonerà automaticamente una canzone dimostrativa.
Eseguito questo controllo premere di nuovo il pulsante START/STOP "38" per interrompere l'esecuzione della canzone dimostrativa.

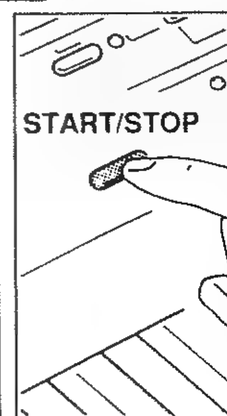


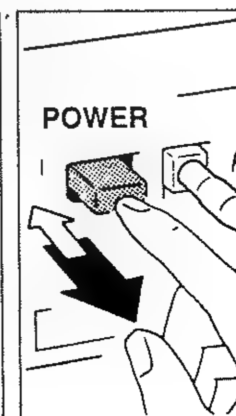




Spegnere il sintetizzatore.







Connect the Adaptor to the wall outlet.

Set the MASTER VOLUME SLIDER "9" in a position within 2/3 of its range.

Press POWER ON/OFF SWITCH "1".
Various LEDs will light and the DISPLAY "21" will show the number 51 (it means that Accompaniment style 51 = Rock 2) has been selected.

Now press some keys, to check that the instrument is working, or press the DEMO button "28" and immediately after the START/STOP button "38".
The synthesizer will automatically play a demo song.
After this test, press the START/STOP button "38" again, to stop playing the demo song.

Turn the instrument off.

Stecken Sie den Netzadapter in die Steckdose.

Stellen Sie den VOLUME-Regler "9" auf die "2/3"-Position.

Drücken Sie den POWER ON/OFF-Schalter "1". Im Display "21" erscheint die Nummer 51 (diese entspricht dem Music Style 51 = Rock 2).

Spielen Sie auf der Tastatur oder drücken Sie die DEMO-Taste "28" und danach START/ STOP "38". Der E-16 spielt einen Demo-Song, welcher die Klangqualität und die Möglich-keiten der Begleitautomatik demonstriert. Drücken Sie wiederum START/ STOP "38", um den Demo-Song zu stoppen.

Schalten Sie den E-16 aus.

Connectez l'adaptateur à la prise murale.

Réglez le curseur de VOLUME général "9" en une position située à peu près au 2/3 de sa course.
Pressez le commutateur POWER "1". Différentes diodes s'allumeront et l'afficheur "21" indiquera le numéro 51 (cela signifie que le style d'accompagnement 51 = Rock 2 a été sélectionné).

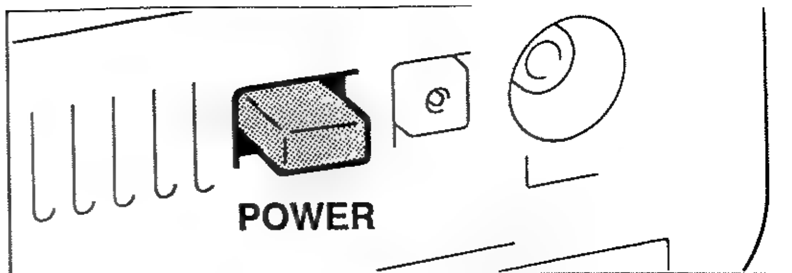
Maintenant, pressez quelques touches pour vérifier que l'instrument fonctionne, ou pressez le bouton DEMO "28" et immédiatement après le bouton START/STOP "38". Le synthétiseur reproduira automatiquement un morceau de démonstration. Après ce test, pressez le bouton START/STOP "38" à nouveau pour stopper la reproduction du morceau de démonstration.

Eteignez l'instrument.

DESCRIZIONE PANNELLO COMANDI.

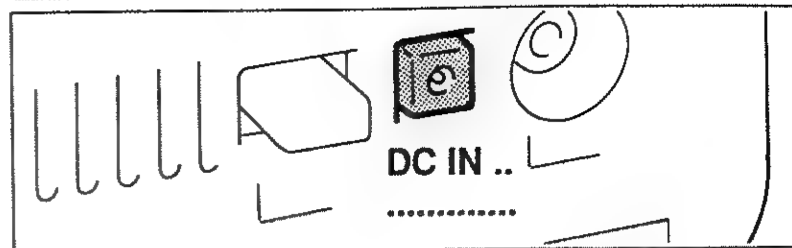
1

INTERRUTTORE GENERALE.
Serve per accendere e spegnere il sintetizzatore.



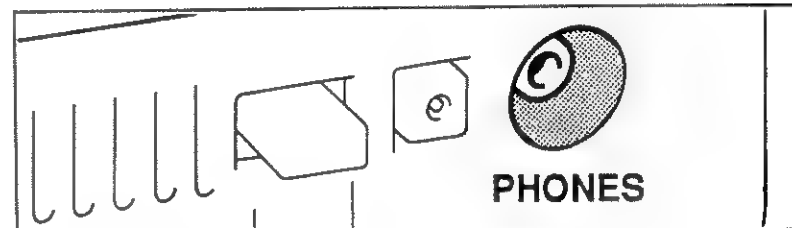
2

PRESA INSERIMENTO ALIMENTATORE.
Non usare adattatori di rete, diversi da quello fornito in dotazione.



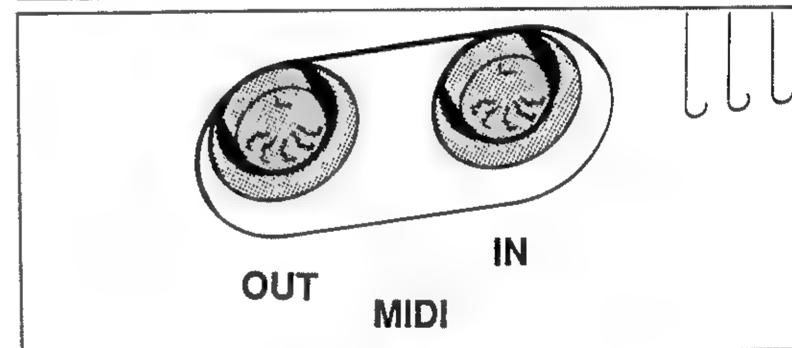
3

PRESA CUFFIA.
Si consiglia di usare cuffie stereo con impedenza da 8 a 150 ohm (opzionali).



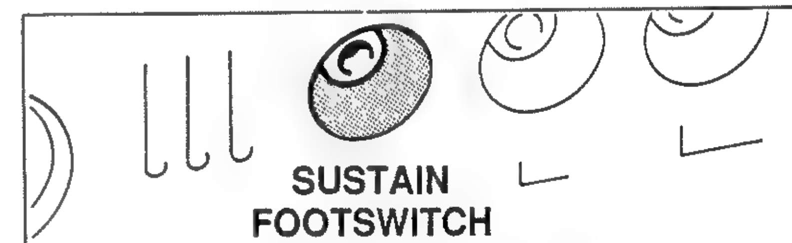
4

PRESE MIDI.
Per collegarsi ad altri apparecchi MIDI.



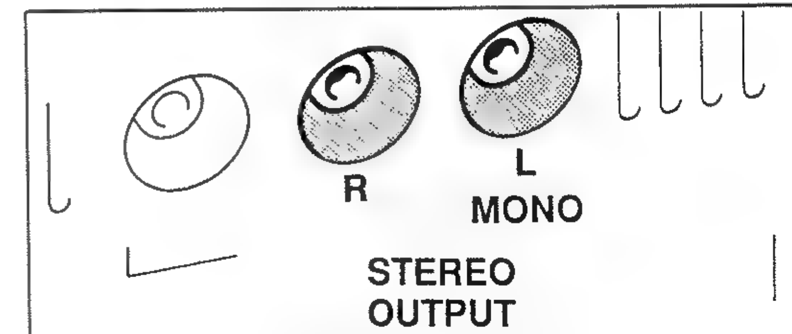
5

PRESA PEDALE.
Per collegare il pedale (opzionale) di Sustain (prolungamento nota).



6

PRESE PER AMPLIFICATORE ESTERNO.



7

TABELLA STILI MUSICALI.
Il sintetizzatore ha memorizzati 64 stili musicali selezionabili. Questa tabella permette di ricercare velocemente lo stile musicale più adatto alla vostra esecuzione.

11 ROCK 1	21 8 BEAT 1	31 SL SWING 1	41 TROT	51 [illegible]	61 8 BEAT 2	71 SL SWING 2	81 BAROQUE
12 BALROCK 1	22 8 POP 1	32 SWING 1	42 BOSSA 1	52 BALROCK 2	62 8 POP 2	72 SWING 2	82 BOSSA 2
13 RAP 1	23 16 BEAT 1	33 SHUFFLE 1	43 RHUMBA 1	53 RAP 2	63 16 BEAT 2	73 SHUFFLE 2	83 RHUMBA 2
14 DANCE 1	24 16 POP 1	34 COUNTRY 1	44 CHA CHA 1	54 DANCE 2	64 16 POP 2	74 COUNTRY 2	84 CHA CHA 2
15 SHAKE 1	25 REGGAE 1	35 SL WALTZ 1	45 MAMBO 1	55 SHAKE 2	65 REGGAE 2	75 SL WALTZ 2	85 MAMBO 2
16 FUNK 1	26 ROCK N	36 WALTZ	46 TANGO 1	56 FUNK 2	66 BOOGIE	76 MAZURKA	86 TANGO 2
17 BALLAD 1	27 TWIST 1	37 POLKA 1	47 SAMBA 1	57 BALLAD 2	67 TWIST 2	77 POLKA 2	87 SAMBA 2
18 SL ROCK 1	28 DIXIE 1	38 MARCH 4/4	48 LATIN 1	58 SL ROCK 2	68 DIXIE 2	78 MARCH 12/8	88 LATIN 2

MUSIC STYLE

PANEL CONTROLS.

1 **POWER ON/OFF SWITCH.**
It is used to turn the instrument on/off.

2 **ADAPTOR SOCKET.**
Please do not use power adaptors other than that supplied with the instrument.

3 **HEADPHONE SOCKET.**
The use of Stereo headphones (optional) with 8 /150 ohm impedance is recommended.

4 **MIDI SOCKETS.**
They are used for connecting with other MIDI equipped devices.

5 **FOOTSWITCH SOCKET.**
It is used to connect the Sustain Pedal (optional).

6 **EXTERNAL AMPLIFIER SOCKETS.**

7 **MUSIC STYLE TABLE.**
The E-16 features 64 Music Styles.
This table allows you to quickly look for the music style which is suitable to your performance.

BEDIENELEMENTE DES E-16.

1 POWER ON/OFF-SCHALTER.
Mit diesem wird der E-16 ein- bzw. ausgeschaltet.

2 NETZADAPTER-BUCHSE.
Schließen Sie hier nur den mitgelieferten Netzadapter an.

3 KOPFHÖRER-ANSCHLUSS.
Schließen Sie hier einen Stereo-Kopfhörer mit einer Impedanz von 8-150 Ohm an.

4 MIDI-BUCHSEN.
Über diese Buchsen kann der E-16 mit anderen MIDI-Instrumenten (MIDI-Sequenzer, Soundmodule) verbunden werden.

5 SUSTAIN-BUCHSE.
An diese Buchse kann ein Haltepedal angeschlossen werden.

6 STEREO OUTPUT.
Über diese Buchsen können
Sie den E-16 mit externen Verstärkungssystemen verbinden (z.B. Stereoanlage).

7 MUSIC-STYLE-TABELLE.
Hier sind die 64 Music-Style-Namen des E-16 abgebildet.

DESCRIPTION EXTERNE.

*1 **COMMUTATEUR POWER.***
Sert à mettre l'instrument en/hors service.

*2 **PRISE POUR ADAPTATEUR.***
Veuillez ne pas utiliser d'adaptateur secteur autre que celui fourni avec l'instrument.

*3 **PRISE POUR ÉCOUTEURS.***
L'utilisation d'écouteurs stéréo (optionnels) avec une impédance de 8/150 ohms est recommandée.

*4 **PRISES MIDI.***
Elles servent à la connexion avec d'autres appareils dotés du MIDI.

*5 **PRISE POUR PÉDALE.***
Elle sert à connecter la pédale de Sustain (optionnelle)

*6 **PRISE POUR AMPLIFICATION EXTERNE.***

*7 **TABLEAU DES STYLES MUSICAUX.***
Le E-16 dispose de 64 styles musicaux.
Ce tableau vous permet de rapidement choisir un style musical adapté à votre interprétation.

TABELLA TIMBRI SONORI.
Il sintetizzatore ha memorizzati 64 timbri del gruppo "A" e 64 del gruppo "b" selezionabili. Questa tabella permette di ricercare velocemente il timbro più adatto alla vostra esecuzione.

8

PIANO	CHR PERC	ORGAN	GUITAR	BASS	STRINGS	ENSEMBLE	BRASS
11 PIANO 1	21 CELESTA	31 ORGAN 1	41 NYLON	51 ACOUSTIC	61 VIOLIN	71 STRINGS	81 TRUMPET
12 PIANO 2	22 BLOCK	32 ORGAN 2	42 STEEL	52 FINGERED	62 VIOLA	72 SLOSTRNG	82 TROMBONE
13 PIANO 3	23 MUSICBOX	33 ORGAN 3	43 JAZZ	53 PICKED	63 CELLO	73 SYNSTR 1	83 TUBA
14 HONKYTONK	24 VIBPHONE	34 CHURCH 1	44 CLEAN	54 FRETLESS	64 CONTRBAS	74 SYNSTR 2	84 MUTETRMP
15 ELECTR 1	25 MARIMBA	35 REED	45 MUTED	55 SLAP 1	65 TREMOLO	75 CHORAHS	85 FRHORN
16 ELECTR 2	26 XILPHONE	36 ACCORDN	46 OVERDRVE	56 SLAP 2	66 PIZZICATO	76 VOICEOHS	86 SECTION
17 HARPSICH	27 TUBEBELL	37 HARMON	47 LEAD	57 SYNTH 1	67 HARP	77 SYNVOX	87 SYNTH 1
18 CLAV	28 SANTUR	38 BANDNEON	48 HARMONC	58 SYNTH 2	68 TIMPANI	78 ORCHEHIT	88 SYNTH 2

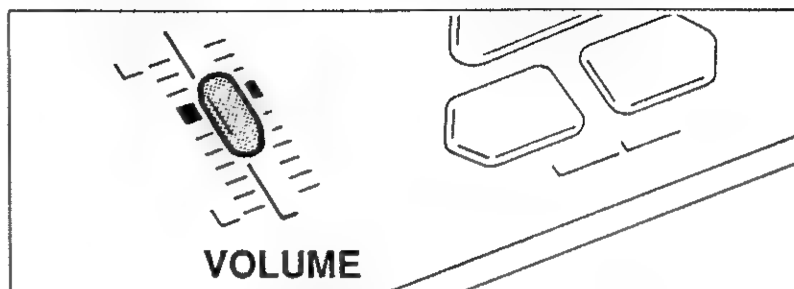
TONE GROUP A

REED	PIPE	SYN LEAD	SYN PAD	SYN SFX	ETHNIC	PERCUSSIVE	SFX
11 SOPRASAX	21 PICCOLO	31 SQUARE	41 FANTASIA	51 ICE RAIN	61 SITAR	71 TINKLBELL	81 GUITNOISE
12 ALTOSAX	22 FLUTE	32 SAW	42 WARMPAD	52 SNDTRACK	62 BANJO	72 AGOGO	82 BRETNOISE
13 TENORSAX	23 RECORDER	33 CALLOPE	43 POLYSYNT	53 CRYSTAL	63 SHAMISEN	73 STEELDRM	83 SEASHORE
14 BARITSAX	24 PANFLUTE	34 CHIFFER	44 SPACEVOX	54 ATMSPHER	64 KOTO	74 WOODBLCK	84 BIRDS
15 OBOE	25 BOTTLBLW	35 CHARANG	45 BOWGLASS	55 BRIGHTNS	65 KALIMBA	75 TAIKO	85 TELEPHON
16 ENGLHORN	26 SHAKU	36 SOLOVOX	46 METALPAD	56 GOBLIN	66 BAG PIPE	76 MELODTOM	86 HELICOPT
17 BASSOON	27 WHISTLE	37 5 TH SAW	47 HALOPAD	57 ECHODROP	67 FIDDLE	77 SYNDRUM	87 APPLAUSE
18 CLARINET	28 OCARINA	38 BASSLEAD	48 SWEEPPAD	58 STARTHEM	68 SHANAI	78 REVCYMBL	88 GUNSHOT

TONE GROUP b

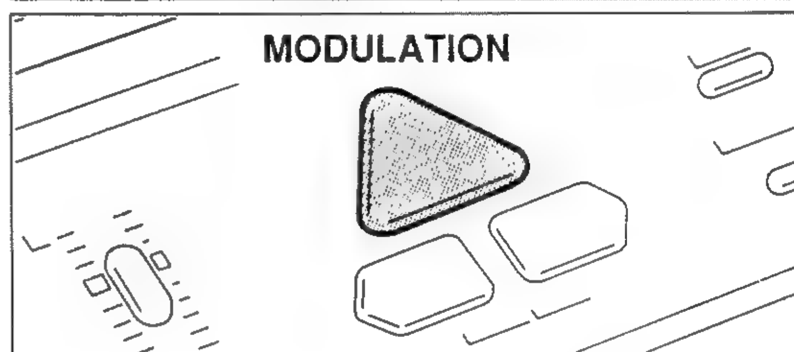
CURSORE VOLUME.
Serve per regolare il volume dello strumento e anche della cuffia (quando inserita).

9



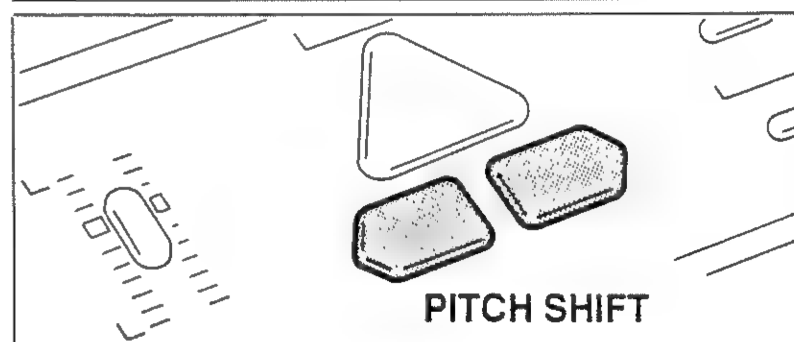
PULSANTE DI MODULAZIONE.
(Vibrato/tremolo).

10



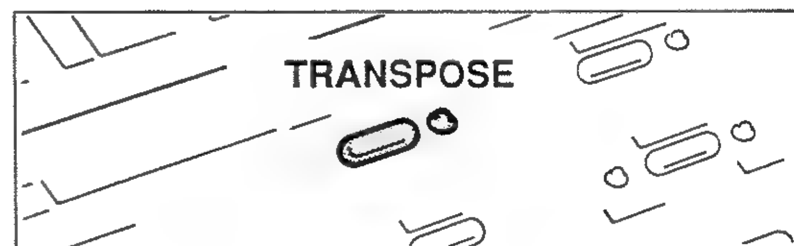
PULSANTI DI MODIFICA DI INTONAZIONE.
Usati per variare temporaneamente l'intonazione del timbro.

11



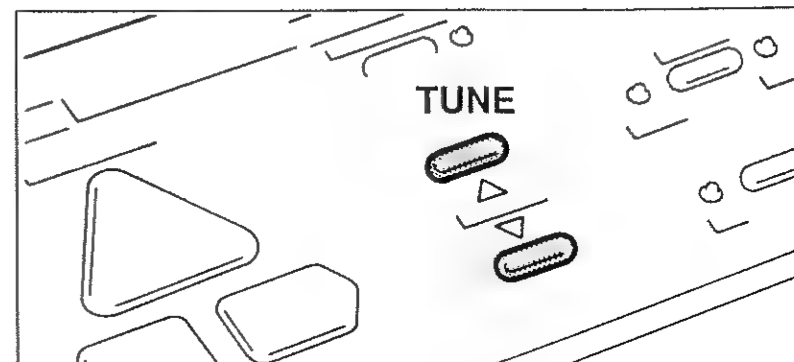
PULSANTE DI TRASPOSIZIONE.
Cambia la tonalità dello strumento.

12



PULSANTI DI ACCORDATURA.
Servono per accordare lo strumento. Per riportare l'accordatura al valore standard (LA = 440Hz), premerli contemporaneamente.

13



8 TONE TABLE.
Stored in the E-16 are 64 tones in group"A" and 64 tones in group"b". This table allows you to quickly look for the tone which is more suitable to your performance.

9 VOLUME SLIDER.
It is used to adjust the overall volume of the instrument and the volume of the headphones (when connected).

10 MODULATION BUTTON (vibrato/tremolo).

11 PITCH CHANGE BUTTONS.
They are used to temporarily vary the pitch of the tone.

12 TRANSPOSE BUTTON.
It is used to transpose the instrument.

13 TUNE BUTTONS.
They are used for tuning the instrument. To set the instrument to the standard tuning again (A = 440Hz), press both buttons simultaneously.

8 TONE-TABELLE.
Hier sind die 128 Klang-Namen des E-16 abgebildet, aufgeteilt in die Gruppen "A" und "B" mit jeweils 64 Klängen.

9 VOLUME-REGLER.
Mit diesem Regler kann die Gesamtlautstärke des E-16 eingestellt werden.

10 MODULATION-TASTE.
Über diesen Taster kann den Klängen ein Vibrato-Effekt hinzugefügt werden.

11 PITCH-TASTEN.
Über diese Taster kann die Tonhöhe eines Klanges nachträglich verändert werden.

12 TRANSPOSE-TASTE.
Über diese Taste kann der E-16 transponiert werden.

13 TUNE-TASTEN.
Mit diesen Tasten kann der E-16 feingestimmt werden. Um die Standard-Tonhöhe zu erreichen, drücken Sie beide TUNE-Tasten gleichzeitig.

8 TABLEAU DES SONS.
Dans le E-16 se trouvent 64 sons en groupe "A" et 64 sons en groupe "b". Ce tableau vous permet de rapidement trouver le son qui est le mieux adapté à votre interprétation.

9 CURSEUR DE VOLUME.
Il sert à régler le volume général de l'instrument et le volume des écouteurs (s'il y en a de connectés).

10 BOUTON MODULATION (vibrato/trémolo).

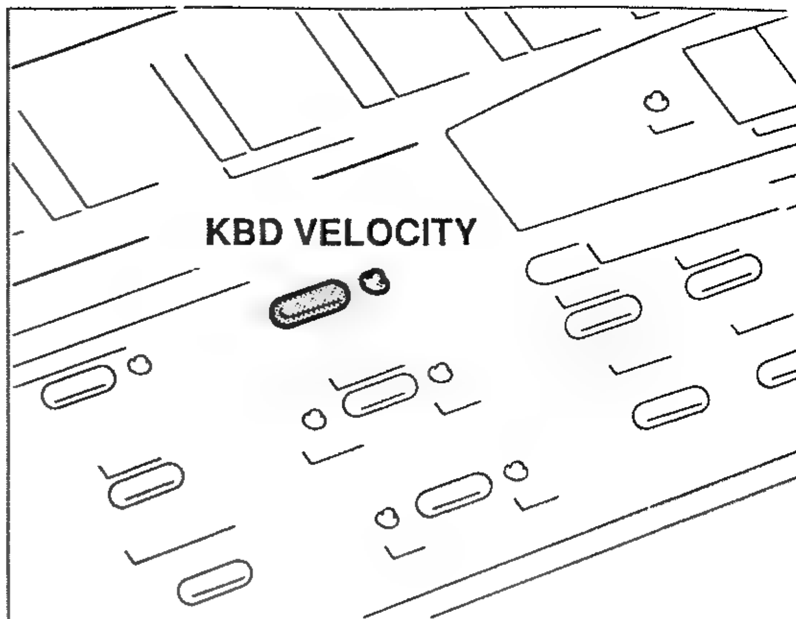
11 BOUTONS DE CHANGEMENT DE HAUTEUR.
Ils servent à faire varier temporairement la hauteur du son.

12 BOUTON TRANSPOSE.
Il sert à transposer l'instrument.

13 BOUTONS TUNE.
Ils servent à accorder l'instrument.
Pour ramener l'instrument à la hauteur standard (la = 440 Hz), pressez simultanément les deux boutons.

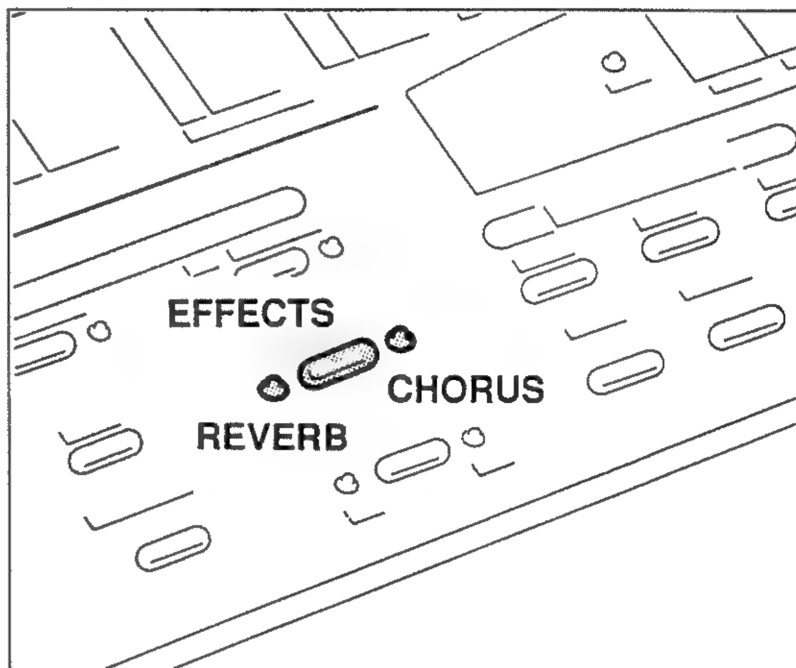
PULSANTE DI DINAMICA DELLA TASTIERA.
Quando la spia relativa é accesa, premendo forte un tasto della tastiera, il volume del suono emesso sarà alto; premendo piano un tasto della tastiera il volume del suono emesso sarà basso. Quando la spia è spenta il volume del suono emesso sarà sempre uguale tanto che un tasto venga premuto forte o piano.

14



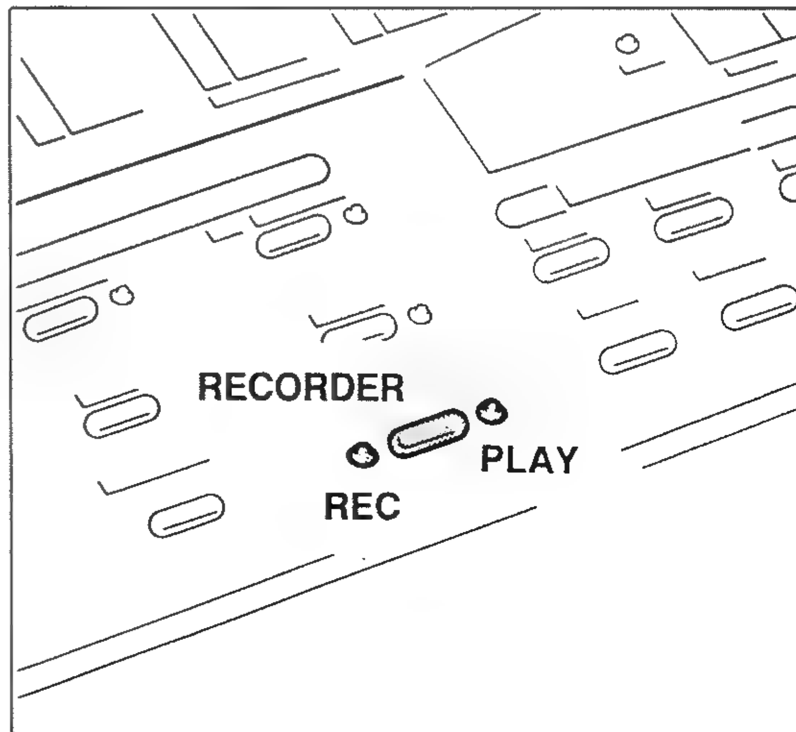
PULSANTE DI ATTIVAZIONE EFFETTI REVERBERO E CHORUS.
Premendolo per almeno due secondi si inserisce (spia REVERB accesa) o disinserisce (spia REVERB spenta) il Reverbero. Premendolo e rilasciandolo, subito si inserisce (spia CHORUS accesa) o disinserisce (spia CHORUS spenta) il Chorus.

15



PULSANTE DI REGISTRAZIONE E ASCOLTO DEL REGISTRATORE INTERNO.
Il registratore del vostro E-16 permette di registrare le melodie e gli accompagnamenti. Premendo questo pulsante si selezionano i due modi di funzionamento del registratore. Quando è accesa la spia REC è pronto per registrare. Quando è accesa la spia PLAY è pronto per riprodurre.

16



14 KEYBOARD VELOCITY BUTTON.
When the corresponding LED is lit, a heavy touch on the keyboard will produce a high volume level; a light touch on the keyboard will produce a low volume level.
When the LED is off, the volume produced will always be constant, whether the touch is heavy or light

15 REVERB & CHORUS EFFECTS BUTTON.
By pressing this button for at least 2 seconds, the Reverb effect will be activated (REVERB LED On) or disactivated (REVERB LED Off). If the button is pressed and then immediately released, the Chorus effect is activated (CHORUS LED on) or disactivated (CHORUS LED off).

16 RECORDING AND PLAYBACK BUTTON OF THE BUILT-IN RECORDER.
The recorder of your E-16 allows you to record melodies and accompaniments.
By pressing this button, two operating modes of the recorder can be selected.When the REC LED is lit, the recording can start.
When the PLAY LED is lit, the playback can start.

14 KEYBOARD-VELOCITY-TASTE.
Wenn die LED dieser Taste leuchtet, ist die Tastatur anschlagdynamisch.
Ist die LED erloschen, ist die Anschlagdynamik abgeschaltet.

15 REVERB/CHORUS-TASTE.
Wenn Sie diese Taste mindestens 2 Sekunden gedrückt halten, kann der Reverb-Effekt eingeschaltet (die REVERB-LED leuchtet) oder ausgeschaltet (die REVERB-LED ist erloschen) werden.
Wenn Sie diese Taste nur kurz drücken, kann der Chorus-Effekt eingeschaltet (die CHORUS-LED leuchtet) oder ausgeschaltet (die CHORUS-LED ist erloschen) werden.

16 REC/PLAY-TASTE DES DIGITAL-RECORDERS.
Der Recorder des E-16 ermöglicht Ihnen, eine Melodie und Begleitung im internen Speicher aufzunehmen. Wenn die REC-LED leuchtet, kann die Aufnahme gestartet werden.
Wenn die PLAY-LED leuchtet, kann die Wiedergabe gestartet werden.

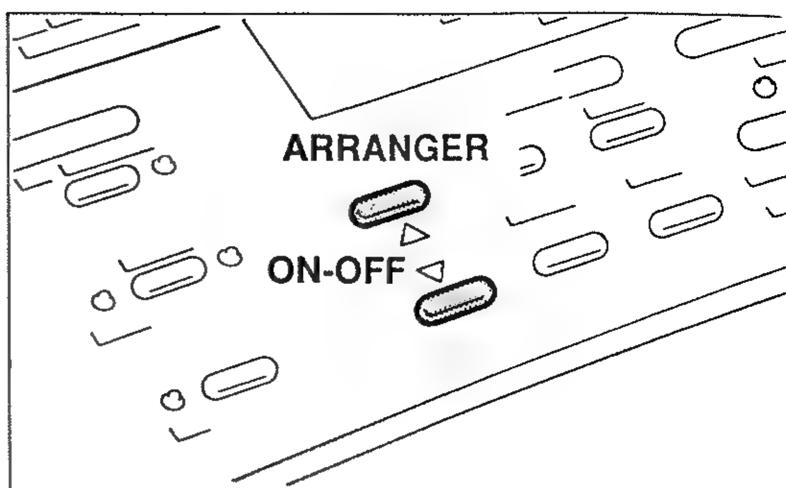
14 BOUTON KBD VELOCITY.
Lorsque la diode correspondante est allumée, un jeu puissant sur le clavier donnera un haut niveau de volume; au contraire, un toucher léger donnera un bas niveau de volume.
Lorsque la diode est éteinte, le volume produit sera constant, quelle que soit la force de jeu au clavier.

15 BOUTON D'EFFET REVERB ET CHORUS.
En pressant ce bouton au moins deux secondes, l'effet Reverb est activé (diode REVERB allumée) ou désactivé (diode REVERB éteinte).
Si le bouton est pressé et immédiatement relâché, l'effet Chorus est activé (diode CHORUS allumée) ou désactivée (diode CHORUS éteinte).

16 BOUTON D'ENREGISTREMENT ET REPRODUCTION DE L'ENREGISTREUR (RECORDER) INTÉGRÉ.
L'enregistreur du E-16 vous permet d'enregistrer des mélodies et accompagnements. En pressant ce bouton, deux modes de fonctionnement de l'enregistreur peuvent être sélectionnés.
Quand la diode REC est allumée, l'enregistrement peut commencer.
Quand la diode PLAY est allumée, la reproduction peut commencer.

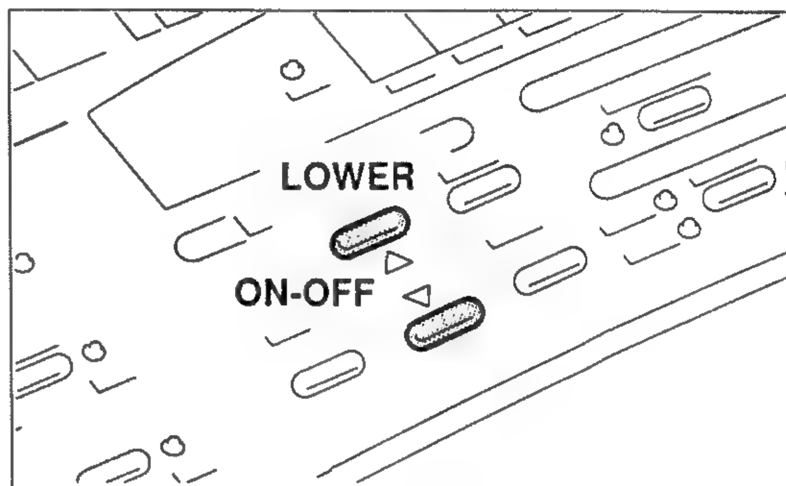
17

PULSANTI CONTROLLO VOLUME DEGLI ACCOMPAGNAMENTI (ARRANGER).
Controllano il volume degli accompagnamenti orchestrali. Se premuti contemporaneamente disattivano gli accompagnamenti.



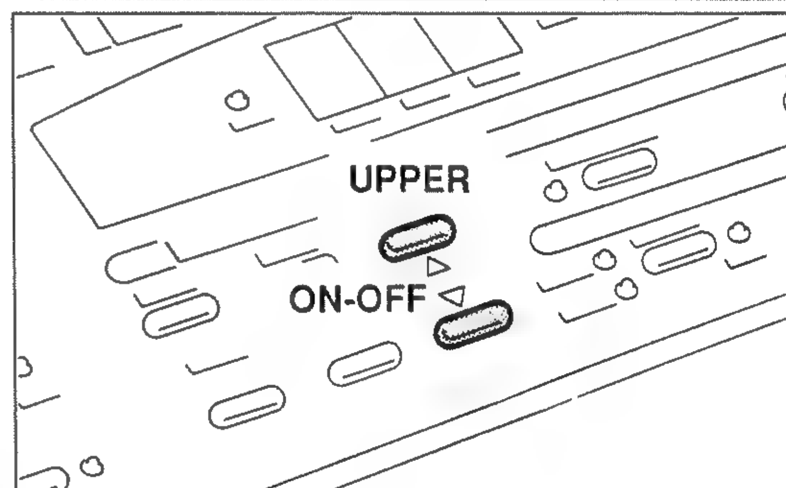
18

PULSANTI DI CONTROLLO VOLUME DELLA SEZIONE BASSA DELLA TASTIERA (LOWER).
Controllano il volume della sezione bassa della tastiera. Se premuti contemporaneamente disattivano la sezione bassa della tastiera.



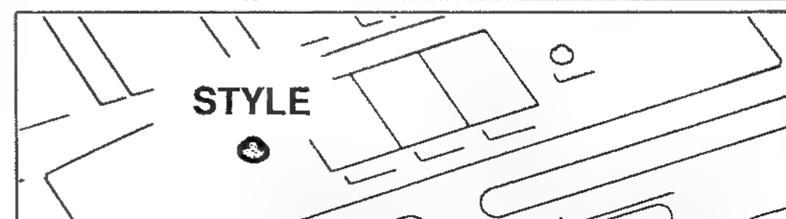
19

PULSANTI DI CONTROLLO VOLUME DELLA SEZIONE ALTA DELLA TASTIERA (UPPER).
Controllano il volume della sezione alta della tastiera. Se premuti contemporaneamente disattivano la sezione alta della tastiera.



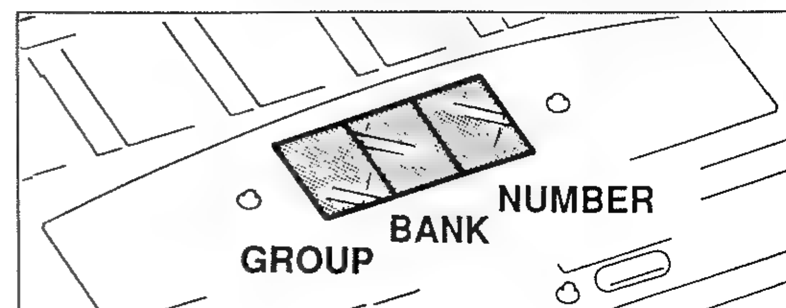
20

SPIA LUMINOSA STILE.
Quando è accesa, il numero sul visualizzatore indica lo stile selezionato.



21

VISUALIZZATORE.
Visualizza il numero dello stile, o del timbro selezionati. Visualizza anche momentaneamente molte altre funzioni di altri pulsanti per poi ritornare sul numero del timbro o dello stile selezionato.



17 ACCOMPANIMENT BUTTONS (ARRANGER VOLUME).
These buttons will control the orchestral accompaniment volume. If pressed simultaneously, will disable the accompaniment.

17 ARRANGER-TASTEN.
Mit diesen Tasten kann die Lautstärke des Arrangers (der Begleitautomatik) reguliert werden. Wenn Sie beide Tasten gleichzeitig drücken, kann der Arranger aus- bzw. wieder eingeschaltet werden.

17 BOUTONS D'ACCOMPAGNEMENT (VOLUME DE L'ARRANGEUR).
Ces boutons commandent le volume de l'accompagnement orchestral. S'ils sont pressés simultanément, ils désactivent l'accompagnement.

18 VOLUME CONTROL BUTTONS RELATIVE TO LOWER TONE (LOWER BALANCE).
They control the volume of the lower part of the keyboard. If pressed simultaneously, the buttons will disable the lower part of the keyboard.

18 LOWER-TASTEN.
Mit diesen Tasten kann die Lautstärke des unteren Tastaturbereiches reguliert werden. Wenn Sie beide Tasten gleichzeitig drücken, kann der LOWER-Bereich aus- bzw. wieder eingeschaltet werden.

18 BOUTONS DE COMMANDE DE VOLUME DU SON LOWER (BALANCE LOWER).
Ils pilotent le volume de la partie Lower du clavier. S'ils sont pressés simultanément, ces boutons désactivent la partie Lower du clavier.

19 VOLUME CONTROL BUTTONS RELATIVE TO UPPER TONE (UPPER BALANCE).
They control the volume of the upper part of the keyboard. If pressed simultaneously, the buttons will disable the upper part of the keyboard.

19 UPPER-TASTEN.
Mit diesen Tasten kann die Lautstärke des oberen Tastaturbereiches reguliert werden. Wenn Sie beide Tasten gleichzeitig drücken, kann der UPPER-Bereich aus- bzw. wieder eingeschaltet werden.

19 BOUTONS DE COMMANDE DE VOLUME DU SON UPPER (BALANCE UPPER).
Ils commandent le volume de la partie Upper du clavier.
S'ils sont pressés simultanément, ces boutons désactivent la partie Upper du clavier.

20 STYLE LED.
When this LED is lit, the number in the display will show the style selected.

20 STYLE-LED.
Wenn diese LED leuchtet, wird im Display die Nummer des angewählten Music Styles angezeigt.

20 DIODE STYLE.
Quand cette diode est allumée, le numéro de l'afficheur indique le style sélectionné.

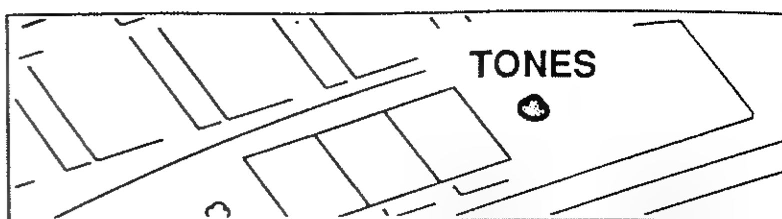
21 DISPLAY.
It shows the number of the style or tone selected. It also shows temporarily many functions relative to other buttons and then returns to show the number of the tone or style selected

21 DISPLAY.
Das Display dient als Nummern-Anzeige für den angewählten Music Style oder Klang.
Für andere Funktionen erscheint deren Anzeige nur kurz im Display.

21 AFFICHEUR.
Il indique le numéro du style ou du son sélectionné. Il affiche aussi temporairement de nombreuses fonctions et retourne ensuite à l'indication du numéro de son ou de style

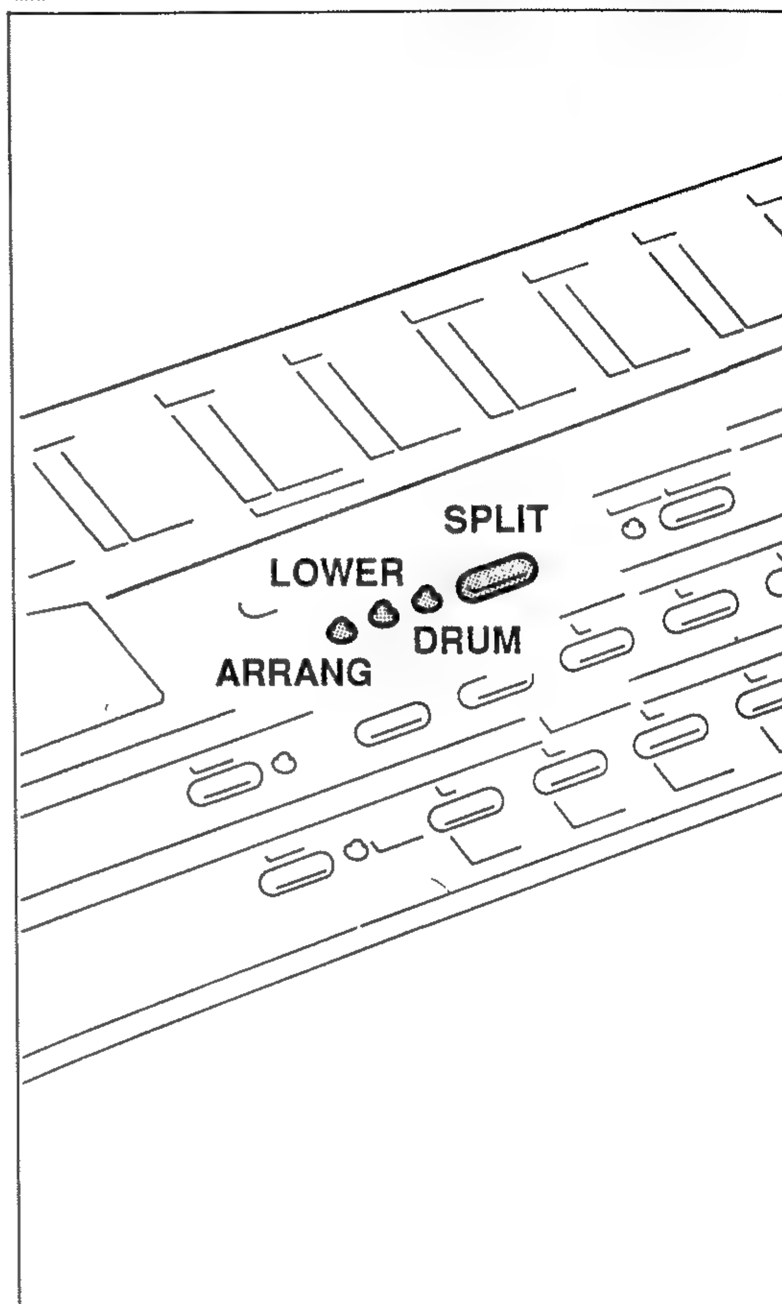
22

*SPIA LUMINOSA TIMBRO.
Quando è accesa, il numero sul visualizzatore indica un timbro selezionato.*



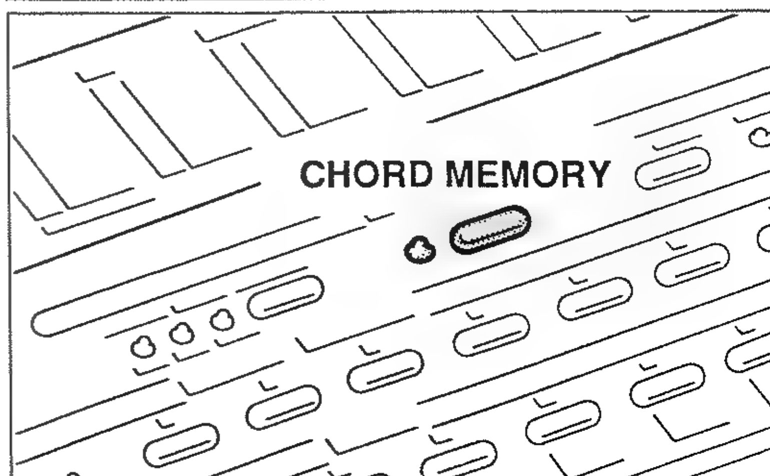
23

*PULSANTE SPLIT (divisione tastiera).
Premendolo e rilasciandolo cambia 4 modi di operare:
1) Quando è accesa la spia ARRANG vuol dire che la parte bassa della tastiera è predisposta per il controllo degli accompagnamenti e la parte alta è predisposta per suonare la melodia.
2) Quando è accesa la spia LOWER , vuol dire che la parte bassa della tastiera è predisposta per suonare un timbro e la parte alta è predisposta per suonare un altro timbro.
3) Quando è accesa la spia DRUM vuol dire che su tutta l'estensione della tastiera si possono suonare timbri percussivi.
4) Quando tutte le spie sono spente vuol dire che il timbro (Tone) selezionato può essere suonato su tutta l'estensione della tastiera.*



24

*PULSANTE DI MEMORIA DI ACCORDO.
Attiva o disattiva la funzione. Quando la spia relativa è accesa, viene mantenuto in memoria l'ultimo accordo suonato nella parte di tastiera dedicata al controllo dell'accompagnamento.*



22 TONE LED.
When this LED is lit, the number in the display will show the tone selected.

23 SPLIT BUTTON (Keyboard Split).
By pressing and releasing it, four operating modes can be selected:
1) When the ARRANG LED is lit, it means that the lower section of the keyboard is enabled to control the accompaniment and the upper section is enabled to play the melody.
2) When the LOWER LED is lit, it means that the lower part of the keyboard is enabled to be played in one tone whereas the upper part is enabled to be played in a different tone.
3) When the DRUM LED is lit, it means that drum tones can be played on the full keyboard.
4) When all LEDs are off, it means that the tone selected can be played on the full keyboard.

24 CHORD MEMORY BUTTON.
It enables or disables the function.
When the corresponding LED is lit, the last chord played is held until a new note or notes are played.

22 TONES-LED.
Wenn diese LED leuchtet, wird im Display die Nummer des angewählten Klangs angezeigt.

23 SPLIT-TASTE.
Über diese Taste können vier Anwendungsbereiche angewählt werden:
1) Wenn die ARRANG-LED leuchtet, wird auf der unteren Tastaturhälfte die Begleitautomatik und auf der oberen Tastaturhälfte die Melodiestimme gespielt.
2) Wenn die LOWER-LED leuchtet, wird auf der unteren Tastaturhälfte der LOWER-Klang und auf der oberen Tastaturhälfte die Melodiestimme gespielt.
3) Wenn die DRUM-LED leuchtet, können die Schlagzeugklänge auf der Klaviatur gespielt werden.
4) Wenn alle LEDs ausgeschaltet sind, kann die Melodiestimme auf der gesamten Klaviatur gespielt werden.

24 CHORD MEMORY-TASTE.
Wenn die LED dieser Taste leuchtet, wird der zuletzt gespielte Akkord des Arrangers gehalten, auch wenn Sie die Tasten loslassen.

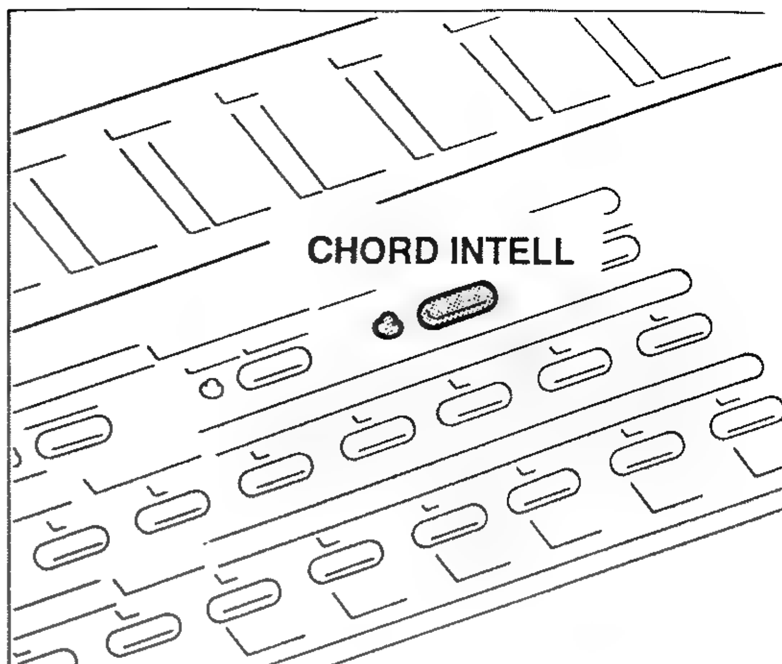
22 DIODE DE SON (TONE).
Quand cette diode est allumée, le numéro de l'afficheur indique le son sélectionné.

23 BOUTON SPLIT (division du clavier).
En pressant ce bouton et en le relâchant, 4 modes de fonctionnement peuvent être sélectionnés:
1) Quand la diode ARRANG est allumée cela signifie que la section Lower du clavier permet de piloter l'accompagnement et la section Upper sert à jouer la mélodie.
2) Quand la diode LOWER est allumée, cela signifie que la partie Lower du clavier sert à jouer un son alors que la partie Upper sert à en jouer un autre.
3) Quand la diode DRUM est allumée, cela signifie que les sons de batterie et percussion peuvent être joués sur la totalité du clavier.
4) Quand toutes les diodes sont éteintes, cela signifie que le son sélectionné peut être joué sur la totalité du clavier.

24 BOUTON CHORD MEMORY.
Il active ou désactive la fonction de conservation d'accord. Lorsque la diode correspondante est allumée, le dernier accord joué est maintenu tant qu'il n'y a pas de nouvelles notes jouées.

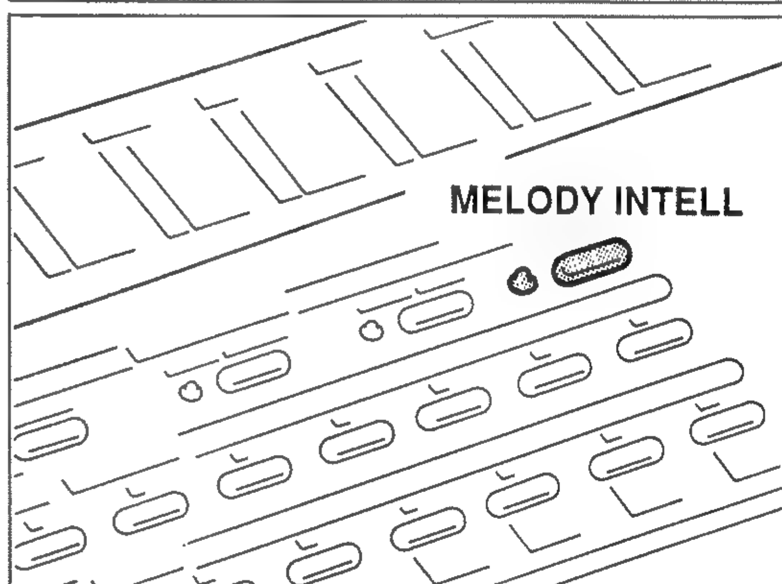
PULSANTE DI ACCORDI INTELLIGENTI.
Attiva o disattiva la funzione. Usualmente per comporre un accordo bisogna premere più tasti. (Es. per DO maggiore, bisogna premere 3 tasti DO-MI-SOL). Quando la spia relativa è accesa basta premere un solo tasto. (Es. DO, si otterrà comunque il DO maggiore)

25



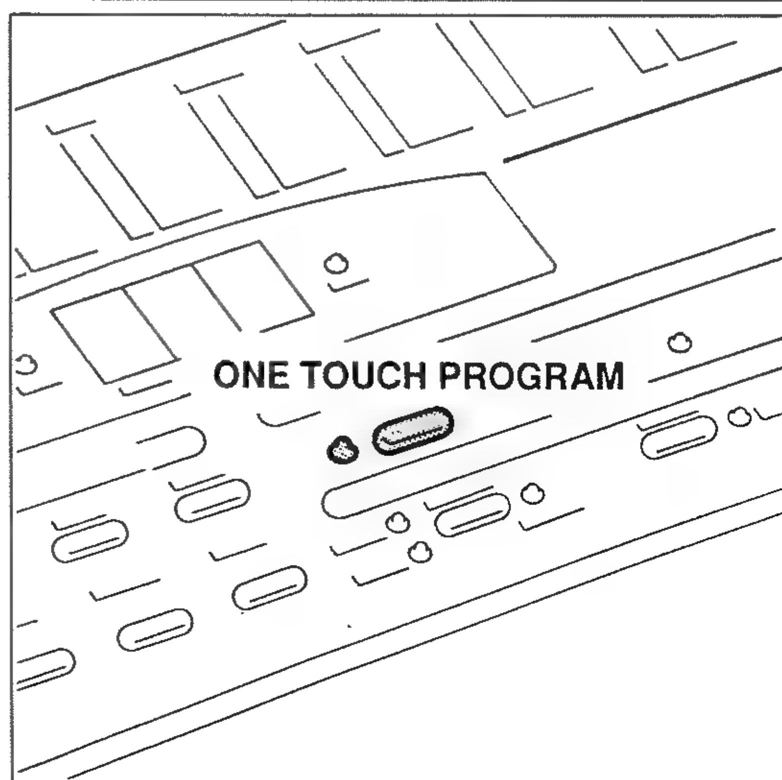
PULSANTE DI MELODIA AUTOMATICA.
Attiva o disattiva la funzione. Quando si accende la spia relativa vuol dire che viene aggiunto automaticamente un controcanto alle note della melodia, in funzione dell'accordo eseguito dalla mano sinistra.

26



PULSANTE DI ABBINAMENTO AUTOMATICO DEL TIMBRO (UPPER) ALLO STILE DI ACCOMPAGNAMENTO.
Attiva o disattiva la funzione. Quando la spia è accesa vuol dire che lo strumento seleziona automaticamente il timbro della sezione UPPER, gli effetti ed il tempo più adatti allo stile di accompagnamento selezionato. In sintesi facilita la miglior impostazione dello strumento per suonare con gli accompagnamenti.

27



25 CHORD INTELLIGENCE BUTTON.
It enables or disables this function. Normally, to play a chord involves pressing many keys.(e.g: to play C Major, you have to press three keys C-E-G). When the CHORD INTELL LED is lit, by simply pressing one key e. g. C) you will obtain the C Major chord.

26 MELODY INTELLIGENCE BUTTON.
It enables or disables this function.
When the corresponding LED lights, an automatic countermelody will be added to the notes of the melody according to the chord played in the accompaniment.

27 ONE TOUCH PROGRAM BUTTON.
It enables or disables this function.
When the corresponding LED is lit, it means that the instrument will automatically select the Upper tone, the effects and the tempo which are suitable to the accompaniment style selected.
In short, it gives the most appropriate instrument setting to be played with each Musical style.

25 CHORD INTELLIGENCE-TASTE.
Wenn die LED dieser Taste leuchtet, können Sie bestimmte Akkorde mit z.B. nur einem (DUR-Akkorde) oder zwei (MOLL-Akkorde) Fingern spielen. Es sind aber auch (je nach gedrückten Tasten) andere Akkordtypen spielbar.
Auch wenn die CHORD-INTELLIGENCE-Funktion aktiv ist, können Sie die Akkorde auch mit normalem Fingersatz spielen.

26 MELODY INTELLIGENCE-TASTE.
Wenn die LED dieser Taste leuchtet, wird bei aktivem Arranger oder aktiver LOWER-Sektion der Haupt-Melodiestimme automatisch eine zweite Stimme hinzugefügt, und zwar abhängig vom gedrückten Akkord in der linken Klaviaturhälfte.

27 ONE TOUCH PROGRAM-TASTE.
Wenn die LED dieser Taste leuchtet, wird bei Anwahl eines Music Styles automatisch ein passender Melodieklang, Effekt und Tempo angewählt.
Dieses erleichtert Ihnen die korrekte Anwahl dieser Parameter.

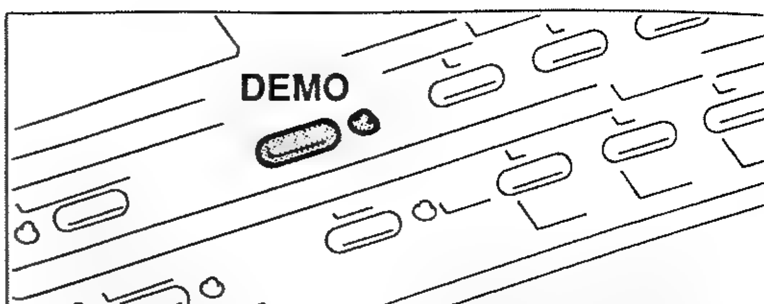
25 BOUTON CHORD INTELLIGENCE.
Il active ou désactive cette fonction. Normalement, jouer un accord nécessite de presser plusieurs touches (par exemple, pour jouer un do majeur, vous devez presser do, mi et sol). Quand la diode CHORD INTELL est allumée, en pressant simplement une touche (dans notre exemple le do), vous obtiendrez l'accord de do majeur.

26 BOUTON MELODY INTELLIGENCE.
Il active ou désactive cette fonction. Lorsque la diode correspondante est allumée, un contre-chant automatique est ajouté aux notes de la mélodie en fonction de l'accord joué en accompagnement.

27 BOUTON ONE TOUCH PROGRAM.
Il active ou désactive cette fonction. Lorsque la diode correspondante est allumée, cela signifie que l'instrument sélectionnera automatiquement le son Upper, les effets et le tempo les mieux adaptés au style d'accompagnement sélectionné.
En résumé, il vous donne les réglages les plus appropriés pour chaque style musical.

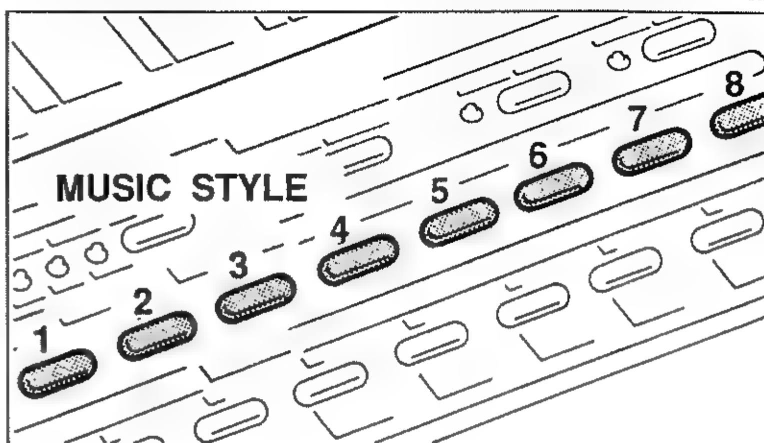
PULSANTE DEMO.
Predispone all'ascolto di canzoni dimostrative memorizzate all'interno dello strumento.

28



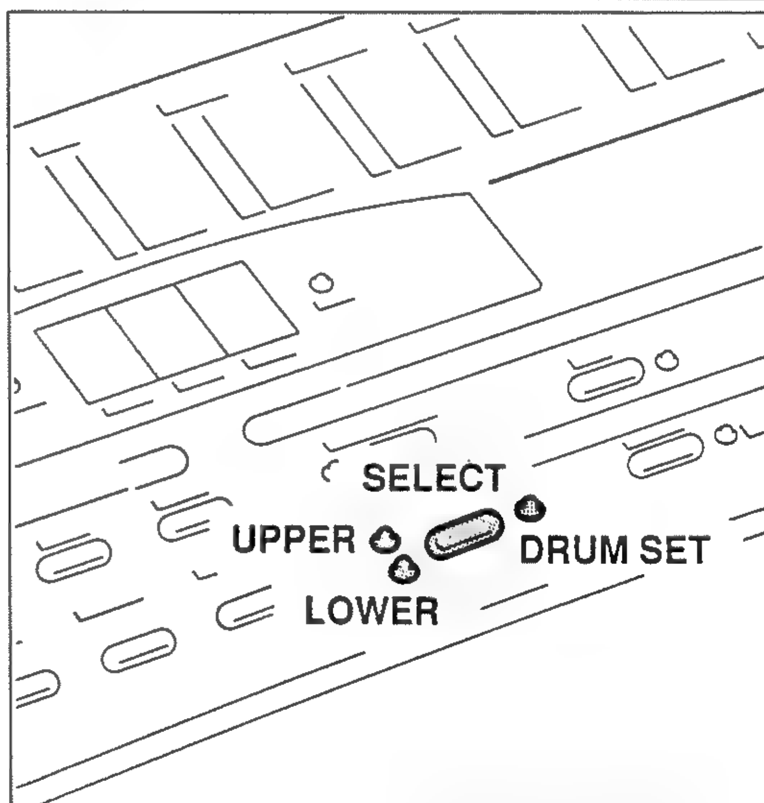
PULSANTI DI SELEZIONE. STILE MUSICALE.
Quando la spia DEMO è spenta servono per selezionare uno dei 64 stili musicali.
Quando la spia DEMO è accesa avviano l'ascolto di una delle 8 canzoni dimostrative

29



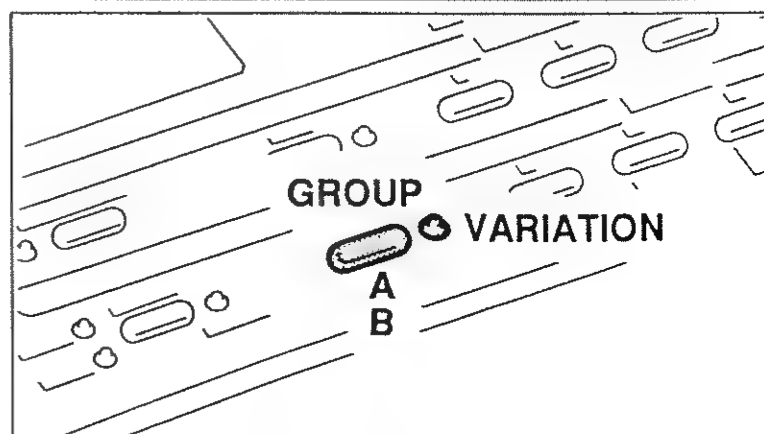
PULSANTE DI SELÉZIONE.
Serve per scegliere la sezione nella quale cambiare il timbro.
1) Quando è accesa la spia UPPER vuole dire che il timbro può essere cambiato nella sezione Upper.
2) Quando è accesa la spia LOWER vuol dire che il timbro può essere cambiato nella sezione Lower.
3) Quando è accesa la spia DRUM SET vuol dire che è possibile richiamare 1 degli 8 gruppi dei suoni percussivi.

30



PULSANTE PER SELEZIONARE IL GRUPPO DI TIMBRI (TONES) A o b .
Seleziona il gruppo dei timbri A e b. Alcuni timbri hanno delle variazioni . Questo pulsante serve anche per scegliere una di queste variazioni (spia luminosa VARIATION accesa).

31



28 DEMO BUTTON.
It enables the listening of the demo songs stored in the instrument.

29 MUSIC STYLE BUTTONS.
When the DEMO LED is off, these buttons are used to select one of the 64 music styles.
When the DEMO LED is on, these buttons will start playing one of the 8 demo songs.

30 SELECT BUTTON.
It is used to choose the section in which a tone is to be selected.
1) When the UPPER LED is lit, a different tone for Upper section can be selected.
2) When the LOWER LED is lit, a different tone for Lower section can be selected.
3) When the DRUM SET LED is lit, one of the 8 Drum Sets can be selected.

31 TONE GROUP A or b BUTTON.
It is used to select the Tone Group A or b. Some tones feature variations. This button is also used to select one of these variations (VARIATION LED is lit).

28 DEMO-TASTE.
Über diese Taste können die internen Demo-Songs aktiviert werden. Diese werden nach Drücken der DEMO-Taste mit START/STOP gestartet bzw. wieder gestoppt.

29 MUSIC STYLE-TASTEN.
Wenn die DEMO-LED erloschen ist, kann mit diesen Tasten einer der 64 Music Styles angewählt werden. Wenn die DEMO-LED leuchtet, kann mit diesen Tasten einer der 8 Demo-Songs angewählt werden.

30 SELECT-TASTEN.
Mit diesen Tasten wird bestimmt, für welchen Bereich ein Klang ausgewählt werden kann.
1) Wenn die UPPER-LED leuchtet, kann ein Klang für die UPPER-Sektion ausgewählt werden.
2) Wenn die LOWER-LED leuchtet, kann ein Klang für die LOWER-Sektion ausgewählt werden.
3) Wenn die DRUM SET-LED leuchtet, kann eines der 8 Drum-Sets ausgewählt werden.

31 GROUP A/b-VARIATION-TASTE.
Mit dieser Taste kann eine der Klanggruppen “A” oder “b” ausgewählt werden. Außerdem ist es möglich, eine Klangvariation (VARIATION) anzuwählen.

28 BOUTON DEMO.
Il entraîne l’écoute des morceaux de démonstration stockés dans l’instrument.

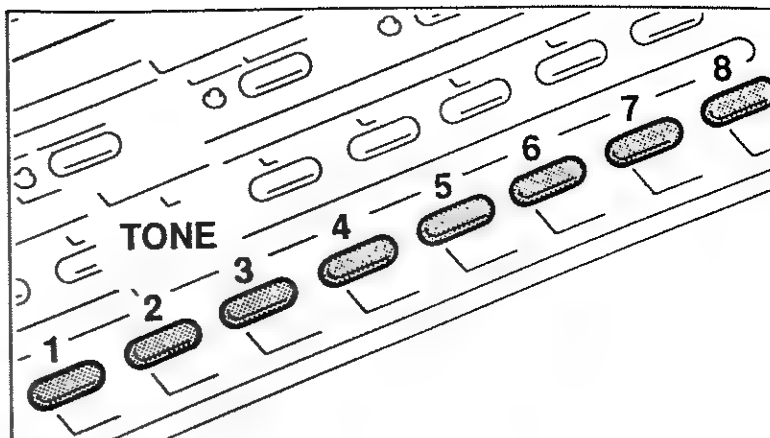
29 BOUTONS MUSIC STYLE.
Quand la diode DEMO est éteinte, ces boutons servent à sélectionner un des 64 styles musicaux.
Quand la diode DEMO est allumée, ces boutons servent à lancer un des 8 morceaux de démonstration.

30 BOUTON SELECT.
Il sert à choisir la section dans laquelle un son sera choisi.
1) Quand la diode UPPER est allumée, vous pouvez changer de son pour la section Upper.
2) Quand la diode LOWER est allumée, vous pouvez changer de son pour la section Lower.
3) Quand la diode DRUM SET est allumée, vous pouvez choisir un des 8 ensembles rythmiques.

31 BOUTON DE GROUPE DE SONS A OU b.
Il sert à sélectionner le groupe de sons A ou b. Certains sons ont des variations. Ce bouton sert également à sélectionner une de ces variations (la diode VARIATION est allumée).

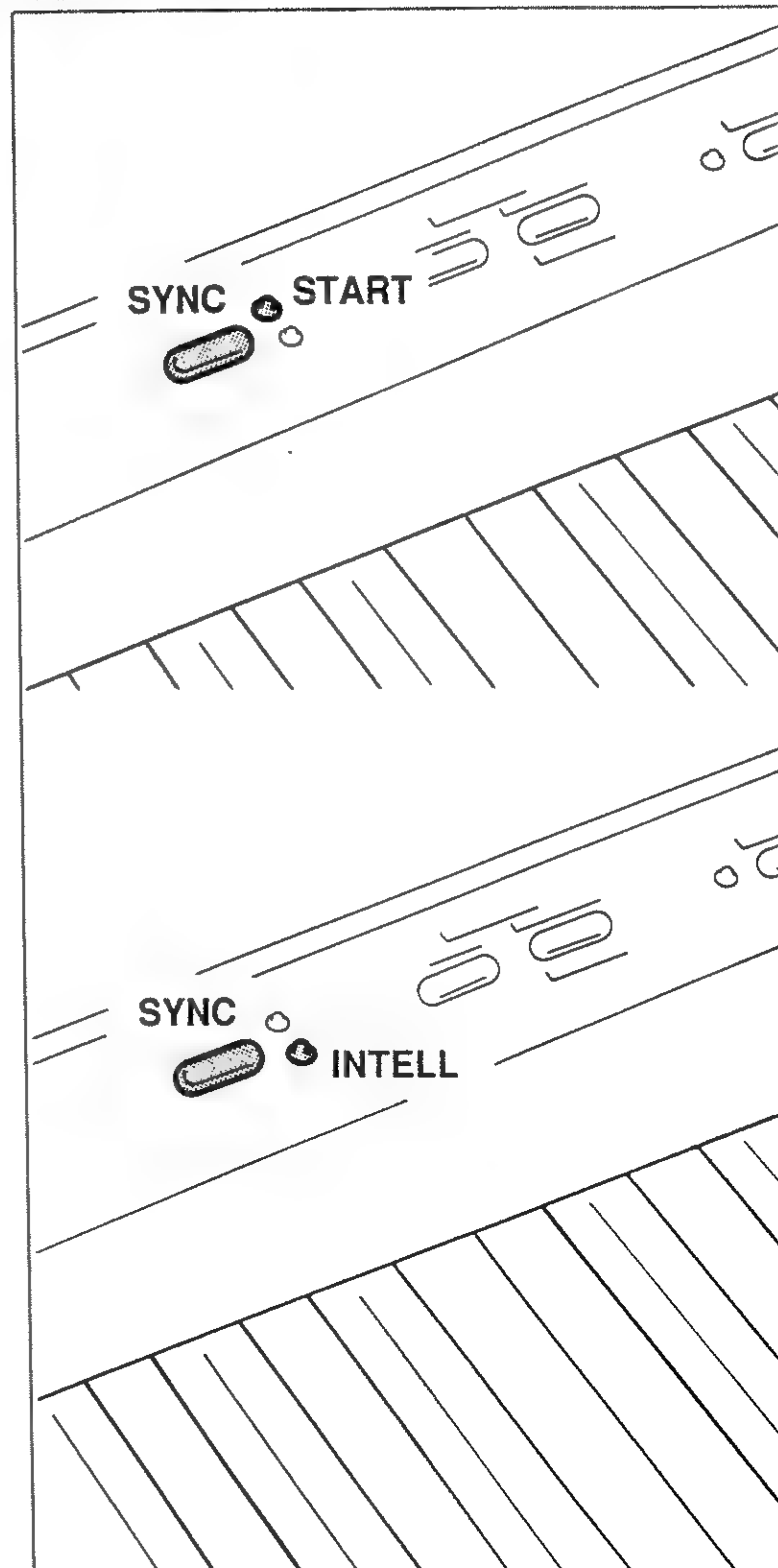
PULSANTI DI SELEZIONE TIMBRO.
Servono per selezionare uno dei timbri del gruppo A o b.

32



PULSANTE DI SELEZIONE PARTENZA SINCRONIZZATA O SINCRONISMO INTELLIGENTE.
Attiva e disattiva le funzioni:
1) SYNC START.
a) Quando la spia SYNC START è accesa insieme ad una delle spie ARRANG, LOWER o DRUM, premendo un tasto qualsiasi della parte bassa della tastiera, l'accompagnamento si avvia automaticamente.
b) Quando la spia SYNC START è accesa e le spie ARRANG, LOWER e DRUM sono spente, lo stile musicale si avvia automaticamente premendo uno qualsiasi dei tasti della tastiera.
2) SYNC INTELL.
Quando la spia SYNC INTELL è accesa vuol dire che la funzione di sincronismo intelligente è attivata. Questa funzione permette di arrestare momentaneamente l'esecuzione di uno stile musicale con il rilascio della mano dalla sezione Arranger. L'esecuzione dello stile verrà ripresa dal punto in cui era stata sospesa, premendo di nuovo i tasti della sezione Arranger.

33



32 TONE SELECT BUTTONS.
They are used to select one tone from A or b Groups.

32 TONE SELECT-TASTEN.
Mit diesen Tasten kann ein Klang der vorher gewählten Klanggruppe "A" oder "b" angewählt werden.

32 BOUTONS DE SÉLECTION DE SON.
Ils servent à sélectionner un son (Tone) dans les groupes A ou b.

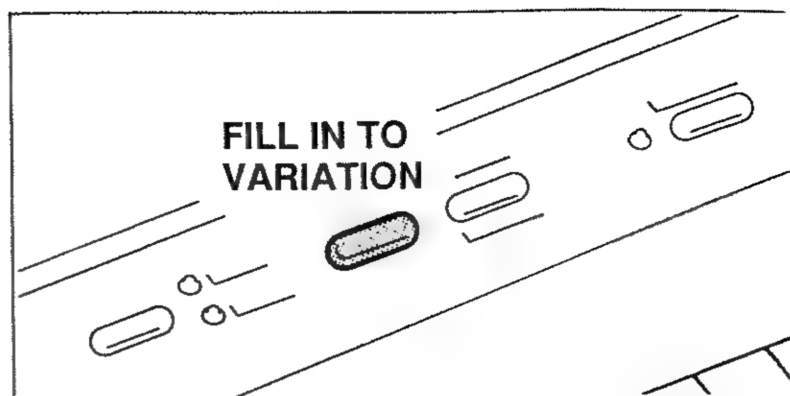
33 SYNC START AND SYNC INTELL BUTTON.
It enables or disables the following functions:
1) SYNC START.
a) When the SYNC START LED is lit along with the ARRANG, LOWER or DRUM LED, the accompaniment will start automatically by pressing a note on the lower part of the keyboard.
b) When the SYNC START LED is lit and ARRANG, LOWER and DRUM LEDs are off, the music style will start automatically by pressing any key on the keyboard.
2) SYNC INTELLIGENCE.
When the SYNC INTELL LED is lit, the function of Intelligent Syncronism is activated.
This function enables you to temporarily stop the style when you release the notes played in the Arranger section.
The style will start again from the exact position when it was stopped by pressing again the notes in the Arranger section.

33 SYNC START/INTELL-TASTE.
Folgende Funktionen können mit dieser Taste ein- bzw. wieder ausgeschaltet werden :
1) SYNC START.
a) Wenn die SYNC START-LED leuchtet, während gleichzeitig die LOWER- oder DRUM-LED leuchtet, wird der Rhythmus automatisch gestartet, wenn Sie eine Taste in der unteren Hälfte der Klaviatur drücken. Leuchtet die ARRANG-LED, startet die komplette Begleitung.
b) Wenn die SYNC START-LED leuchtet, während gleichzeitig die ARRANG-, LOWER- und DRUM-LEDS erloschen sind, wird der Rhythmus automatisch gestartet, wenn Sie eine Taste in der unteren Hälfte der Klaviatur drücken.
2) SYNC INTELLIGENCE.
Wenn die SYNC INTELL-LED leuchtet, ist folgende Funktion aktiviert : Der Music Style wird gestoppt, wenn Sie die Tasten in der unteren Klaviaturhälfte loslassen; er wird wieder gestartet, wenn Sie wieder eine oder mehrere Tasten in der unteren Klaviaturhälfte drücken, und zwar ab dem Zeitpunkt, wo der Music Style gestoppt wurde.

33 BOUTON SYNC START ET SYNC INTELL.
Il active ou désactive les fonctions suivantes:
1) SYNC START.
a) Quand la diode SYNC START est allumée avec la diode ARRANG, LOWER ou DRUM, l'accompagnement commencera automatiquement dès que vous presserez une note dans la partie Lower du clavier.
b) Quand la diode SYNC START est allumée et que les diodes ARRANG, LOWER et DRUM sont éteintes, le style musical commencera automatiquement lorsque vous presserez une touche quelconque du clavier.
2) SYNC INTELLIGENCE.
Quand la diode SYNC INTELL est allumée, la fonction de synchronisation intelligente est en service. Cette fonction vous permet de stopper temporairement le style lorsque vous relâchez les notes jouées dans la section arrangeur. Le style reprendra à l'exacte position à laquelle il s'était arrêté lorsque vous presserez à nouveau des notes dans la section arrangeur.

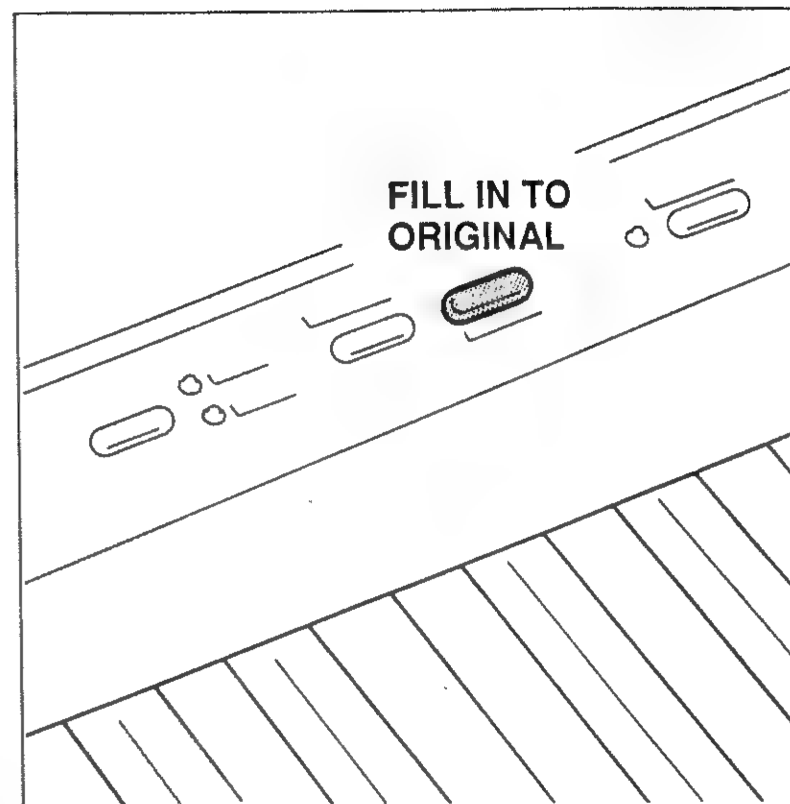
34

PULSANTE DI INSERIMENTO DI UNA BATTUTA DI INTERMEZZO (FILL IN TO VARIATION).
Premendolo, esegue una battuta di intermezzo e porta alla variazione dello stile.



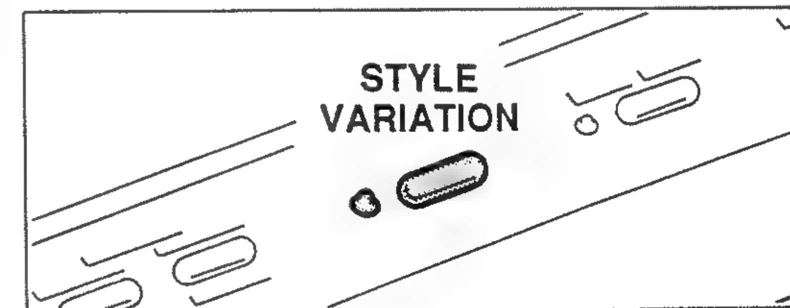
35

PULSANTE DI INSERIMENTO DI UNA BATTUTA DI INTERMEZZO (FILL IN TO ORIGINAL).
Questo pulsante ha 2 funzioni:
1) Quando lo stile è in esecuzione premendolo esegue una battuta di intermezzo e porta allo stile di base (original).
2) Quando lo stile non è in esecuzione è possibile fissare il tempo premendo il pulsante (Es. 4/5 volte) secondo il tempo in cui si desidera eseguire lo stile (Tap Tempo).



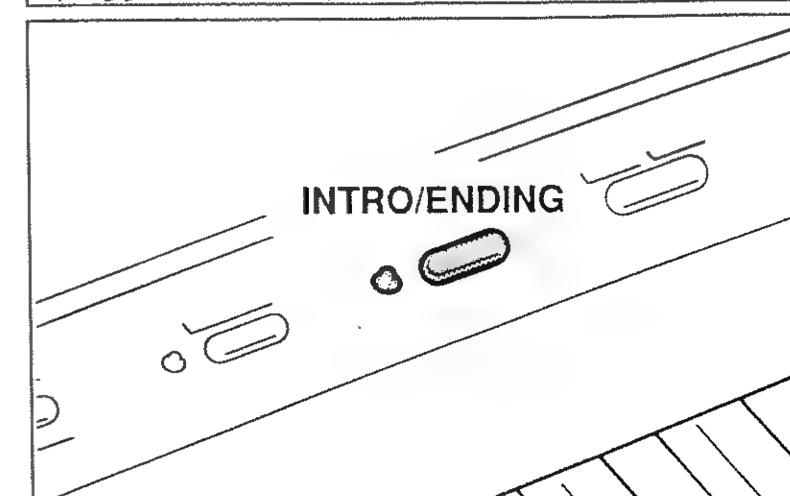
36

PULSANTE DI VARIAZIONE DELLO STILE.
Attiva e disattiva la variazione di ogni stile.



37

PULSANTE DI INTRODUZIONE O FINALE DI UNO STILE.
1) Premendolo quando lo stile non è in esecuzione, l'E-16 esegue un'introduzione musicale (Intro) e poi lo stile.
2) Premendolo quando lo stile è in esecuzione l'E-16 esegue un finale (Ending).



34 FILL-IN TO VARIATION BUTTON.
By pressing this button, a one measure fill-in will occur and on completion will proceed into the variation of the style

34 FILL-IN TO VARIATION-TASTE.
Wenn Sie diese Taste drücken, wird eine eintaktige Überleitung zur Variation des Music Styles ausgelöst.

34 BOUTON FILL IN TO VARIATION.
En pressant ce bouton, un Break (Fill In) d'une mesure se produira et une fois terminé, l'arrangeur passera à la variation du style.

35 FILL IN TO ORIGINAL BUTTON.
This button has 2 functions:
1) When the style is playing, by pressing this button a one measure fill-in will occur and on completion will proceed into the basic Style (original).
2) When the style is stopped, the tempo can be set by pressing this button (e.g.3/4/5 times) according to the tempo you wish the style to be played (Tap Tempo).

35 FILL-IN TO ORIGINAL-TASTE.
Diese Taste besitzt zwei Funktionen :
1) Bei laufendem Music Style : Wenn Sie diese Taste drücken, wird eine eintaktige Überleitung zum Original des Music Styles ausgelöst.
2) Bei gestopptem Music Style: Wenn Sie diese Taste mehrfach hintereinander in einem bestimmten Tempo drücken (z.B. viermal für einen 4/4-Takt), können Sie so manuell ein Tempo für den Music Style eingeben (TAP-Tempo).

35 BOUTON FILL IN TO ORIGINAL.
Ce bouton a deux fonctions:
1) Lorsque le style est reproduit, en pressant ce bouton, un Break d'une mesure (Fill In) se produira et à la suite l'arrangeur poursuivra en style de base (Original).
2) Quand le style est stoppé, le tempo peut être réglé en pressant ce bouton (par exemple 3/4/5 fois) en fonction du tempo que vous désirez pour le style employé (frappe du tempo).

36 STYLE VARIATION BUTTON.
It enables and disables the Variation for each style.

36 STYLE VARIATION-TASTE.
Mit dieser Taste können Sie die Variation des Music Styles aktivieren.

36 BOUTON STYLE VARIATION.
Il active et désactive la variation pour chaque style.

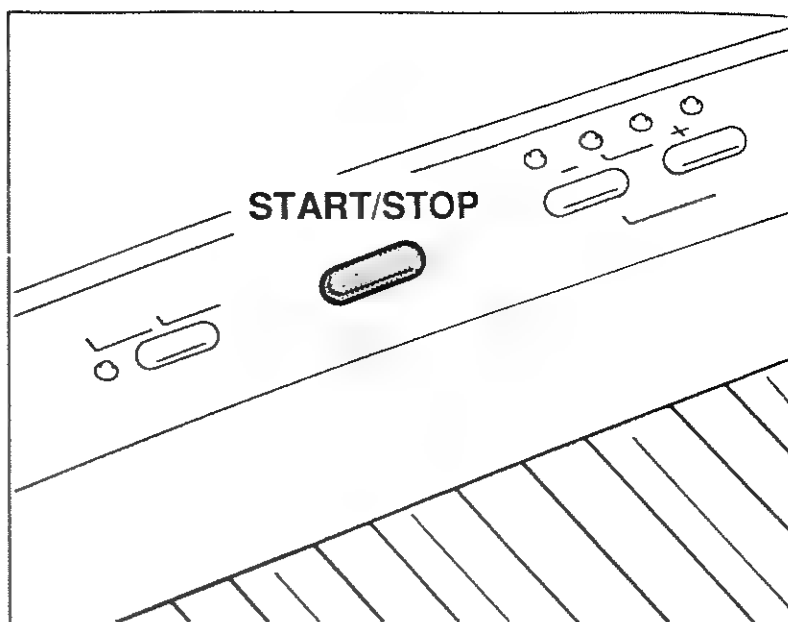
37 INTRO / ENDING BUTTON.
1) By pressing this button when the style is stopped, the E-16 will perform a musical introduction (Intro) to the style selected.
2) By pressing this button when the style is playing, the E-16 will perform a musical ending length depending on the style selected.

37 INTRO/ENDING-TASTE.
1) Bei gestopptem Music Style: wenn Sie diese Taste drücken, wird eine zum Music Style gehörende Einleitung gespielt.
2) Bei laufendem Music Style : wenn Sie diese Taste drücken, wird eine zum Music Style gehörende Coda (Ende) gespielt.

37 BOUTON INTRO/ENDING.
1) En pressant ce bouton quand le style est stoppé, le E-16 accompli une introduction musicale (Intro) avant le style sélectionné.
2) En pressant ce bouton alors que le style est en cours de reproduction, le E-16 accomplit un final musical dont la longueur dépend du style sélectionné.

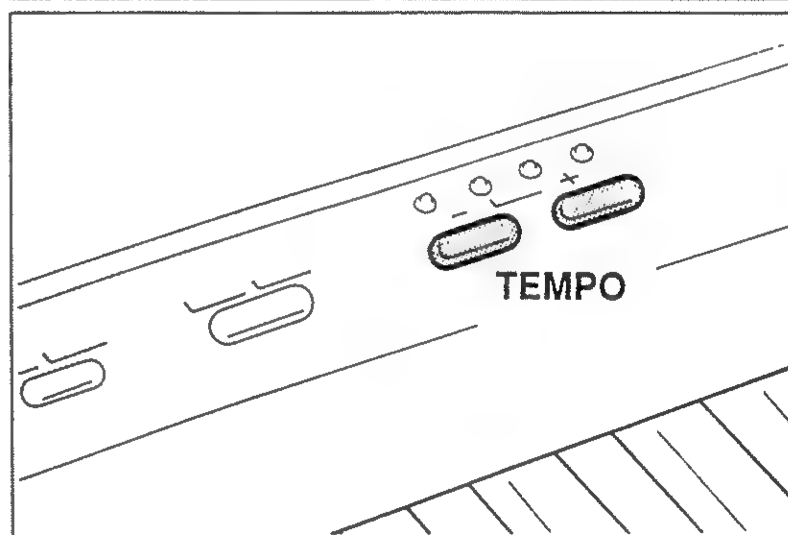
*PULSANTE DI START/STOP.
Questo pulsante ha 3 funzioni:
1) Attiva o disattiva l'esecuzione di uno stile.
2) Attiva o disattiva la registrazione o la riproduzione del registratore interno.
3) Attiva o disattiva la riproduzione dei brani dimostrativi.*

38



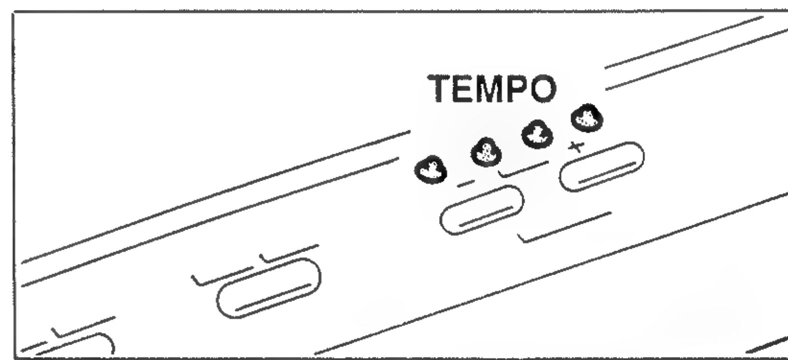
*PULSANTI VELOCITA' DI ESECUZIONE DI UNO STILE.
Servono a impostare la velocità di esecuzione dello stile selezionato. Se premuti contemporaneamente ripristinano la velocità standard dello stile selezionato.*

39



SPIE LUMINOSE INDICATORI DI TEMPO.

40

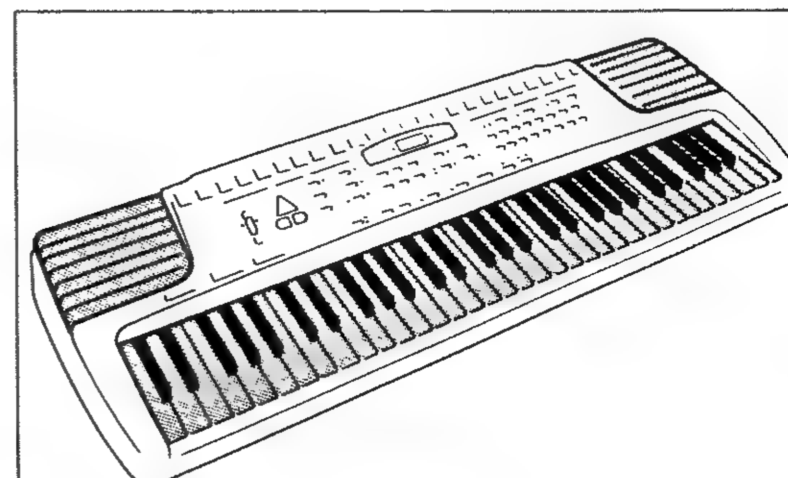


ALTOPARLANTI.

41

TASTIERA.

42



38 START/STOP BUTTON.
3 functions are assigned to this button:
1)It starts/stops the style performance.
2)It enables/disables recording and playback of the built-in recorder.

3)It enables/disables the playing of the Demo Songs.

38 START/STOP-TASTE.
Diese Taste besitzt drei Funktionen :
1) Der Music Style kann gestartet/gestoppt werden.
2) Die Aufnahme/ Wiedergabe des Digital-Recorders kann gestartet/ gestoppt werden.
3) Die Demo-Songs können gestartet/gestoppt werden.

38 BOUTON START/STOP.
3 fonctions sont assignées à ce bouton:
1) Il lance/arrête la reproduction du style.
2) Il active/désactive l'enregistrement/la reproduction de l'enregistreur intégré.
3) Il active/désactive la reproduction des morceaux de démonstration.

39 STYLE TEMPO BUTTONS.
These buttons are used to set the tempo of the style selected. If they are pressed simultaneously, the standard tempo of the selected style will be reset.

39 TEMPO-TASTEN.
Mit diesen Tasten können Sie das Abspiel-Tempo des Music Styles bestimmen. Wenn Sie diese beiden Tasten gleichzeitig drücken, wird wieder das voreingestellte Tempo des angewählten Music Styles eingestellt.

39 BOUTONS DE TEMPO.
Ces boutons servent à régler le tempo du style choisi. S'ils sont pressés simultanément, le tempo standard du style choisi est rappelé.

40 TEMPO LEDS.

40 TEMPO-LEDS.
Diese LEDs laufen im eingestellten Tempo ab.

40 DIODES DE TEMPO.

41 SPEAKERS.

41 LAUTSPRECHER.

41 HAUT-PARLEURS.

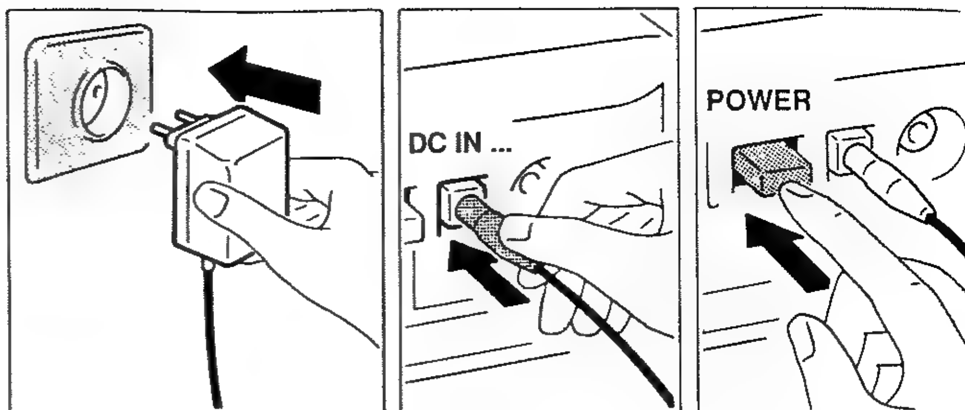
42 KEYBOARD.

42 KLAVIATUR.

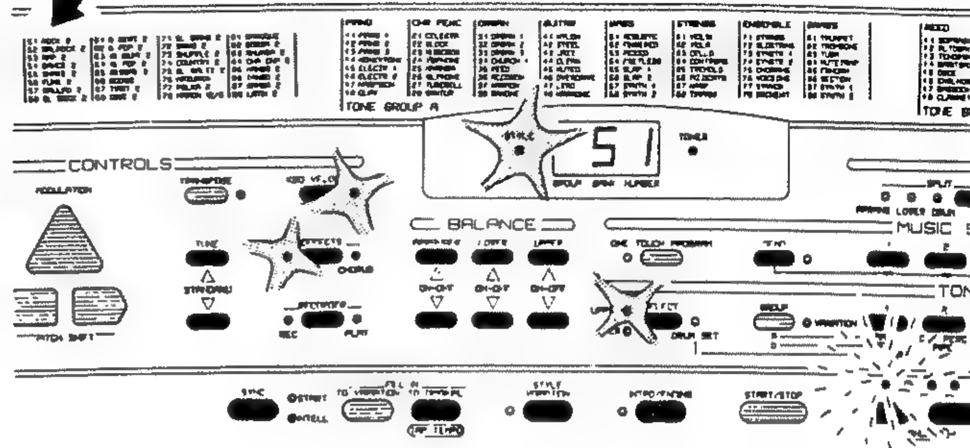
42 CLAVIER.

COME ATTIVARE LA RIPRODUZIONE DEI BRANI DIMOSTRATIVI.

All'interno dello strumento sono memorizzate 8 canzoni dimostrative che possono essere eseguite per provare la qualità eccellente dei timbri (tones), degli stili musicali e degli effetti dello strumento.



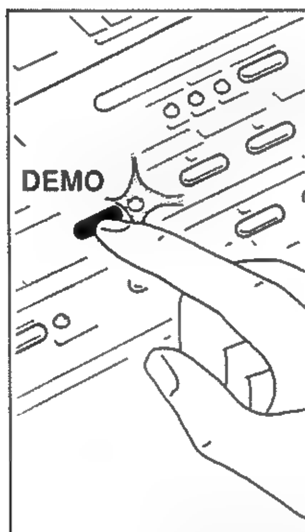
Dopo aver collegato alla rete lo strumento come indicato nel paragrafo installazione, premere il pulsante di accensione "1", si accenderanno il visore e varie spie.

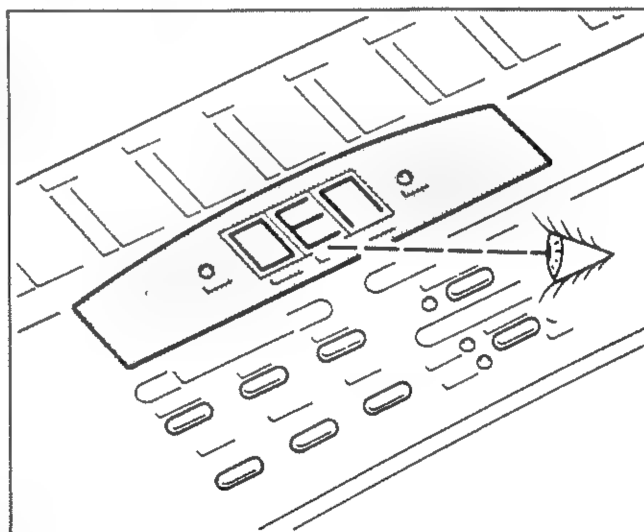


A questo punto è possibile ascoltare tutte le 8 canzoni dimostrative o una sola canzone.

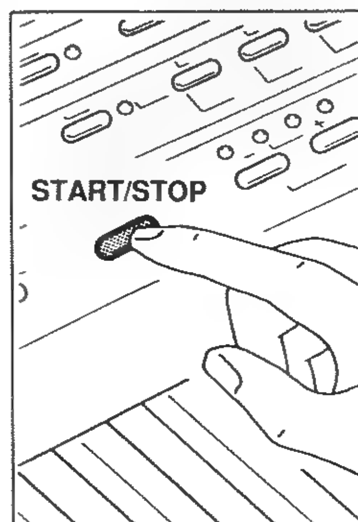
Per ascoltare tutte le 8 canzoni in successione bisogna:

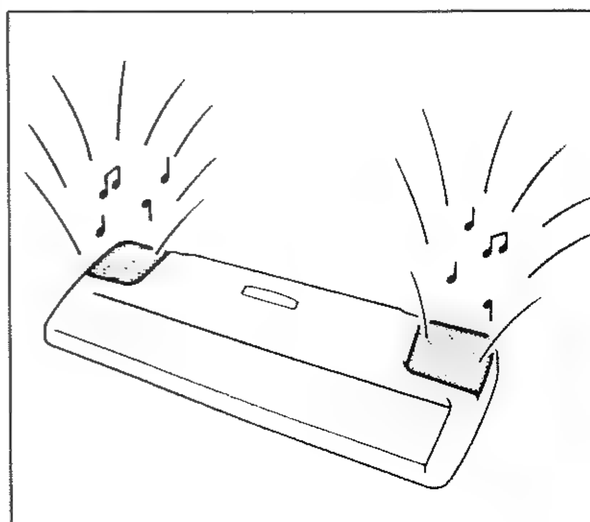
1) Premere il pulsante DEMO "28", sul visore apparirà la scritta DEM.





2) Premere il pulsante START/STOP "38", verranno eseguiti in successione tutti gli 8 brani dimostrativi.





HOW TO START PLAYING THE DEMO SONGS.

Inside the instrument 8 Demo songs are stored which can be played to experience the excellent qualities of the instrument's tones, Music Styles and Effects.

After connecting the instrument with household AC current as previously explained, press the Power on button "1" located on the rear panel. The display and some LEDs will be turned on.

Now it is possible to listen to all 8 DEMO songs or a single song.

To play the 8 demo songs in succession:

1) Press the DEMO button"28"; the DEM word will appear in the display.

2) Press the START/STOP button "38"; the 8 demo songs will be played in succession.

ABSPIELEN DER DEMO-SONGS.

Im E-16 sind 8 Demo-Songs fest gespeichert. Diese demonstrieren die Klangqualität und Vielseitigkeit des E-16.

Nachdem Sie den Anschluß des beiliegenden Netzadapters korrekt durchgeführt haben, drücken Sie die POWER-Taste "1", um den E-16 einzuschalten.
Das Display und einige andere LEDs leuchten auf.

Sie können nun einen oder auch alle 8 Demo-Songs hintereinander abhören.

Um alle 8 Demo-Songs hintereinander zu hören:

1) Drücken Sie DEMO "28". Im Display erscheint "DEM".

2) Drücken Sie START/STOP "38". Alle 8 Demo-Songs werden nun der Reihenfolge nach abgespielt.

COMMENT LANCER LES MORCEAUX DE DÉMONSTRATION.

Dans l'instrument se trouvent 8 morceaux de démonstration qui peuvent être reproduits pour prendre conscience de l'excellence des sons de l'instrument, de ses styles musicaux et de ses effets.

Après avoir connecté l'instrument au secteur comme préalablement expliqué, pressez le bouton POWER "1" en face arrière. L'affichage et quelques diodes s'allumeront.

Il est alors possible d'écouter les 8 morceaux de démonstration ou un seul d'entre eux.

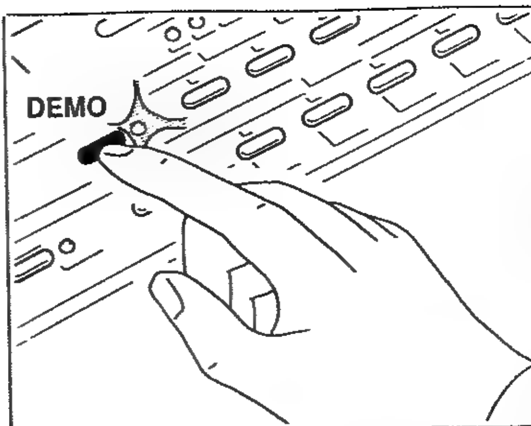
Pour faire jouer à la suite les 8 morceaux de démonstration:

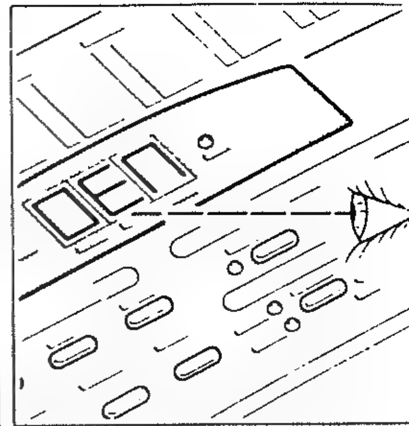
1) Pressez le bouton DEMO "28"; le mot DEM apparaîtra dans l'afficheur.

2) Pressez le bouton START/STOP "38"; les 8 morceaux de démonstration seront joués à la suite.

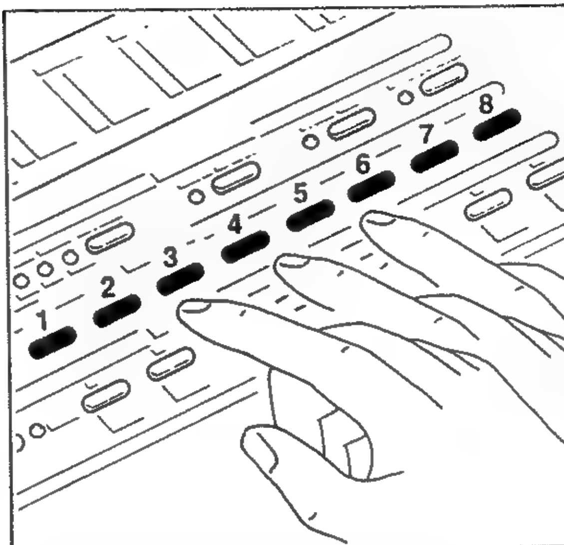
Per ascoltare una sola canzone bisogna:

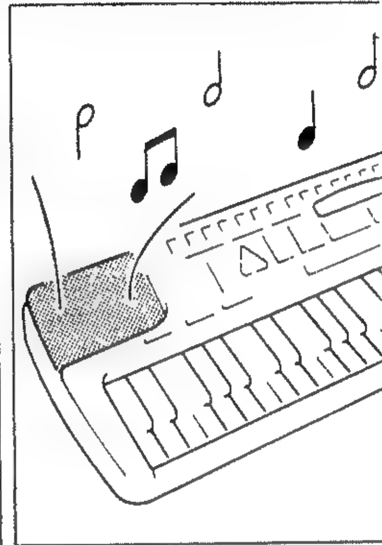
1) Premere il tasto DEMO "28", sul visore apparirà la scritta DEM.



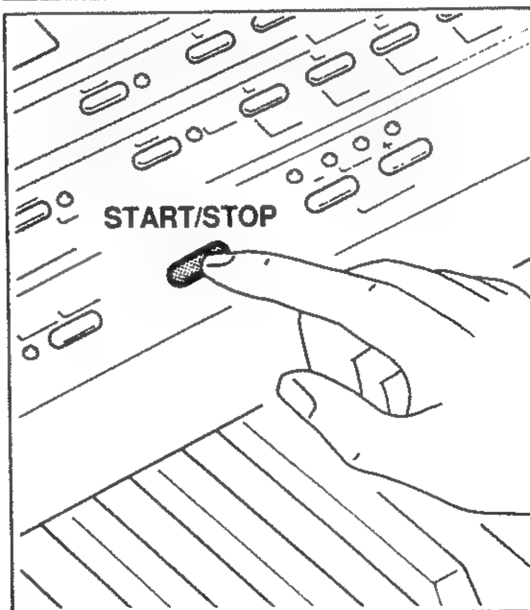


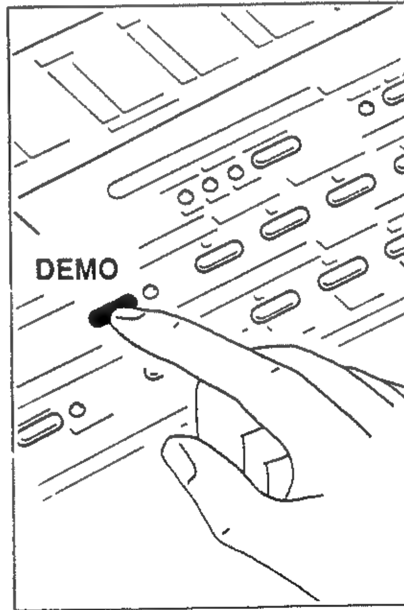
2) Premere uno dei PULSANTI DI SELEZIONE STILE MUSICALE "29" per selezionare la canzone da eseguire.
Verrà eseguito il brano scelto.





In qualsiasi caso per fermare le dimostrazioni premere il pulsante START/STOP "38" oppure il pulsante DEMO "28".





Le canzoni dimostrative sono state sviluppate dalla Roland Europe con la collaborazione dei musicisti:
- Luigi Bruti
- Roberto Lanciotti

If you wish to hear only one demo song:

1) Press the DEMO"28" button; the DEM word will appear in the display.

2) Press one of the buttons "29" to select the song to be played. The song selected will be heard.

To stop playing any demo songs press the START/ STOP button "38" or the DEMO button "28".

Demo Songs have been developed by Roland Europe in co-operation with the following musicians:
- Luigi BRUTI
- Roberto LANCIOTTI

Um einen bestimmten Demo-Song zu hören:

1) Drücken Sie DEMO "28". Im Display erscheint "DEM".

2) Drücken Sie eine der 8 Tasten "29", um einen bestimmten Demo-Song auszuwählen.

Um den/die Demo-Song(s) zu stoppen, drücken Sie START/ STOP "38" oder DEMO "28".

Alle im E-16 befindlichen Demo-Songs wurden erstellt von Roland Europe in Kooperation mit folgenden Komponisten:
- Luigi BRUTI
- Roberto LANCIOTTI

Pour n'écouter qu'un seul morceau de démonstration:

1) Pressez le bouton DEMO "28"; le mot DEM apparaîtra dans l'afficheur.

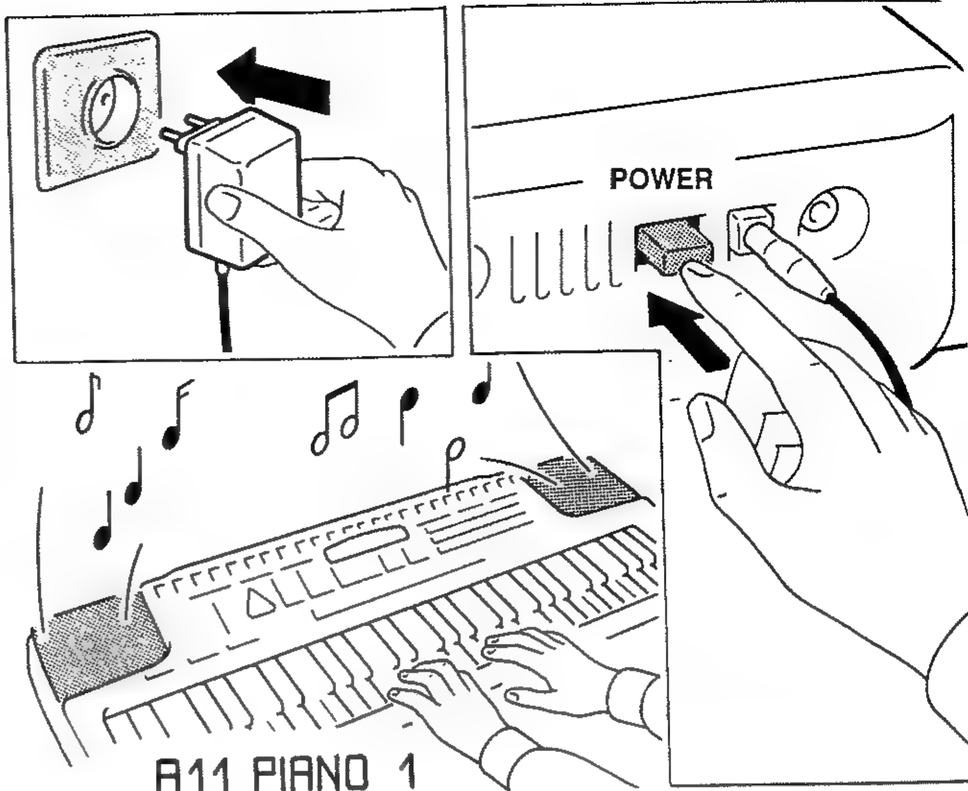
2) Pressez un des boutons "29" pour sélectionner le morceau à jouer.
Le morceau sélectionné sera entendu.

Pour stopper la reproduction d'un morceau de démonstration, pressez le bouton START/STOP "38" ou le bouton DEMO "28".

Les morceaux de démonstration ont été développés par Roland Europe en coopération avec les musiciens suivants:
- Luigi BRUTI
- Roberto LANCIOTTI

COME INIZIARE A SUONARE.

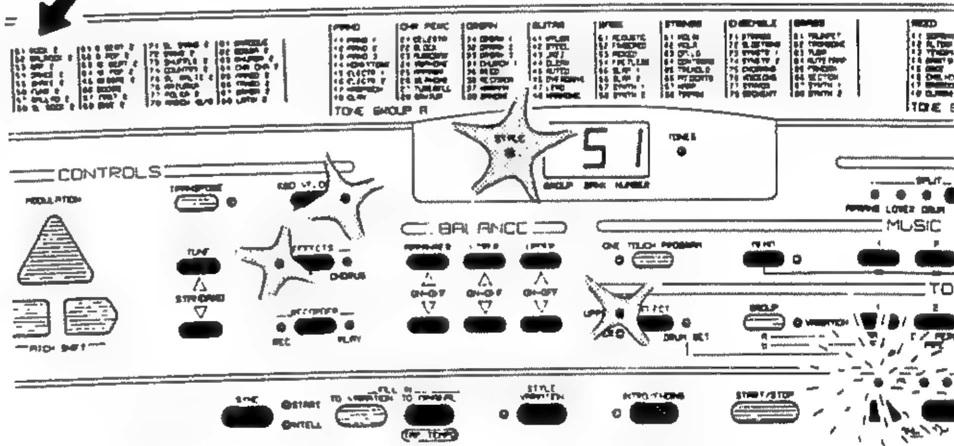
Per iniziare a suonare basta inserire l'adattatore e premere l'INTERRUTTORE GENERALE "1" come visto in precedenza.



Sul visore apparirà la scritta 51 e alcune spie si accenderanno.

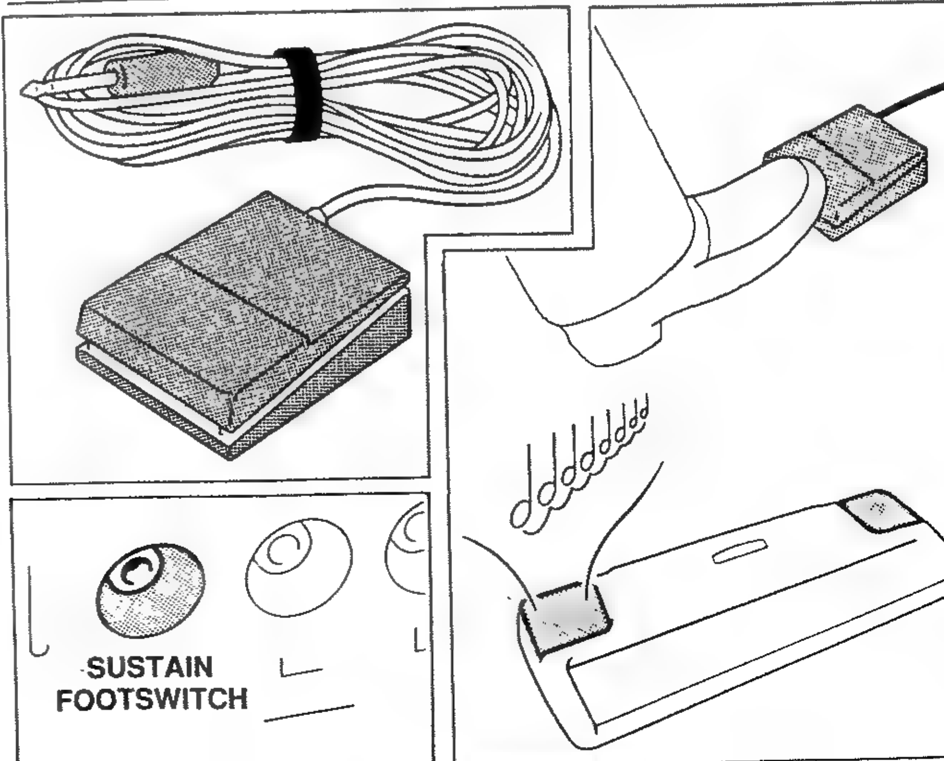
A questo punto è possibile suonare.

Il suono che ascoltate é il timbro A11= Piano 1 selezionato automaticamente dalla tastiera.



Con il pedale opzionale Sustain (Tipo DP-2/DP-6) il mantenimento delle note suonate nella sezione Upper può essere controllato con il piede.
La PRESA PER IL PEDALE SUSTAIN "5" (Sustain Footswitch) è posta nel pannello posteriore.

In ogni caso il vostro E-16 non si limita qui.
Si possono utilizzare moltissime altre funzioni professionali e qui di seguito vi descriviamo come.



HOW TO START PLAYING.

To start playing, simply connect the power adaptor and press the POWER ON/ OFF switch "1", as already explained.

The display will show the digits 51 and some LEDs will light.

Now it is possible to start playing.

The sound you are listening to is A11= Piano 1 tone, which is automatically selected when the instrument is turned on.

With the optional footswitch, sustain of the Upper tones can be controlled by the foot.
The input SOCKET for the SUSTAIN PEDAL "5" (Sustain Footswitch) is located on the rear panel.

Other professional functions are availlable on the E-16, details as follows. We are now explaining how to use them.

SPIELEN DES E-16.

Nachdem Sie den E-16 ordnungsgemäß an die Stromversorgung angeschlossen und eingeschaltet haben, erscheint im Display die "51" (= Music Style "51").

Nun können Sie beginnen zu spielen.

Der Klang, den Sie nun auf der Klaviatur spielen können, ist das "Piano 1" (A-11). Dieses wird immer automatisch angewählt, wenn Sie den E-16 einschalten.

Mit einem angeschlossenen Halte-Pedal (optionales Zubehör) an der SUSTAIN-Buchse "5" ist es möglich, den Klang der oberen Klaviaturhälfte zu halten, auch wenn die Tasten losgelassen werden.

Im weiteren Verlauf dieser Anleitung wird Ihnen nun beschrieben, wie Sie den E-16 im Detail bedienen können.

COMMENT JOUER.

Pour commencer à jouer, connectez simplement l'adaptateur secteur et pressez le commutateur POWER "1", comme expliqué précédemment.

L'afficheur indiquera le chiffre 51 et quelques diodes s'allumeront.

Il est maintenant possible de commencer à jouer.

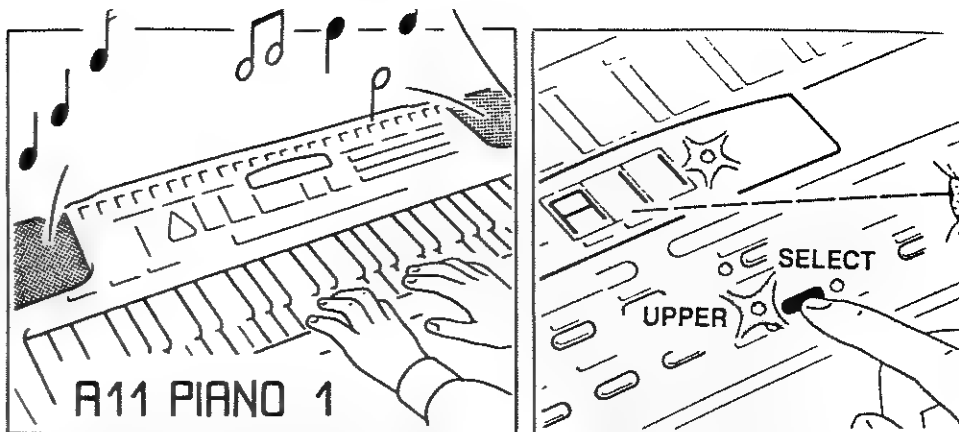
Le son que vous entendez est le son A11 = Piano 1, qui est automatiquement sélectionné à la mise sous tension.

Avec la pédale commutateur optionnelle, le maintien des sons Upper peut être piloté au pied. La prise pour cette pédale de Sustain "5" est située en face arrière.

D'autres fonctions professionnelles sont disponibles avec le E-16, voir les détails ci-après. Nous allons maintenant expliquer comment les utiliser.

COME SELEZIONARE E SUONARE UNO DEI 223 TIMBRI (TONES).

Lo strumento è predisposto perchè all'atto dell'accensione suoni con un timbro (tone) A11 = Piano 1.
Per osservarlo sul visore basta premere il pulsante SELECT "30", fino a quando la spia UPPER si accende e sul visore appare A11.



PIANO	CHR PERC	ORGAN	GUITAR	BASS	STRINGS	ENSEMBLE	BRASS
11 PIANO 1	21 CELESTA	31 ORGAN 1	41 NYLON	51 ACOUSTIC	61 VIOLIN	71 STRINGS	81 TRUMPET
12 PIANO 2	22 GLOCK	32 ORGAN 2	42 STEEL	52 FINGERED	62 VIOLA	72 SLOSTRING	82 TROMBONE
13 PIANO 3	23 MUSICBOX	33 ORGAN 3	43 JAZZ	53 PICKED	63 CELLO	73 SYNSTR 1	83 TUBA
14 HONKYTONK	24 VIBPHONE	34 CHURCH 1	44 CLEAN	54 FRETLESS	64 CONTRABS	74 SYNSTR 2	84 MUTETRMP
15 ELECTR 1	25 MARIMBA	35 REED	45 MUTED	55 SLAP 1	65 TREMOLO	75 CHOIRAHS	85 FRHORN
16 ELECTR 2	26 XILPHONE	36 ACCORDION	46 OVERDRIVE	56 SLAP 2	66 PIZZICATO	76 VOICEOHS	86 SECTION
17 HARPSICH	27 TUBEBELL	37 HARMON	47 LEAD	57 SYNTH 1	67 HARP	77 SYNVOX	87 SYNTH 1
18 CLAV	28 SANTUR	38 BANDNEON	48 HARMONIC	58 SYNTH 2	68 TIMPANI	78 ORCHEHIT	88 SYNTH 2

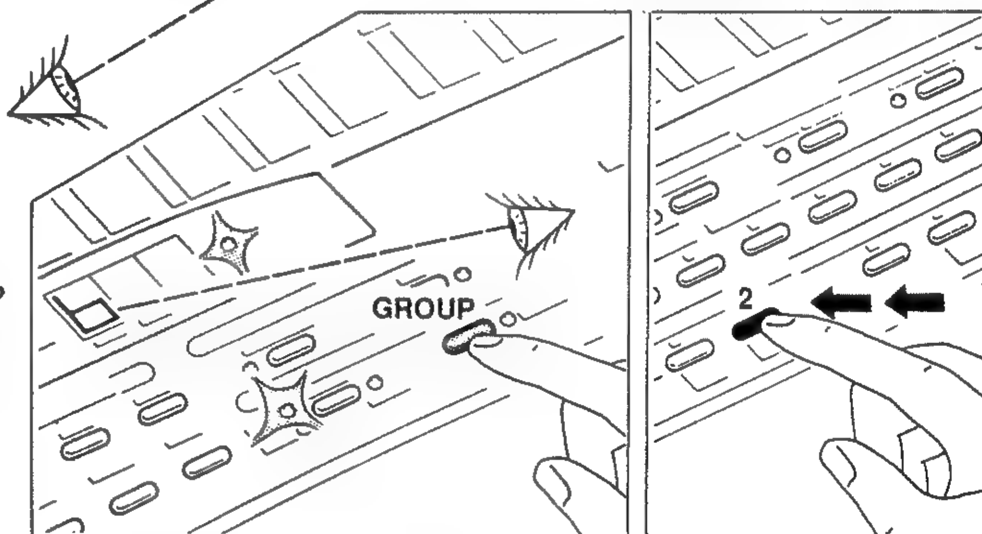
TONE GROUP A

Per selezionare un altro timbro bisogna:

a) Guardare le tabelle TONE GROUP "8" e scegliere quello desiderato (Es.Flauto = 22 Flute). Si osserverà che il timbro fa parte del gruppo B.

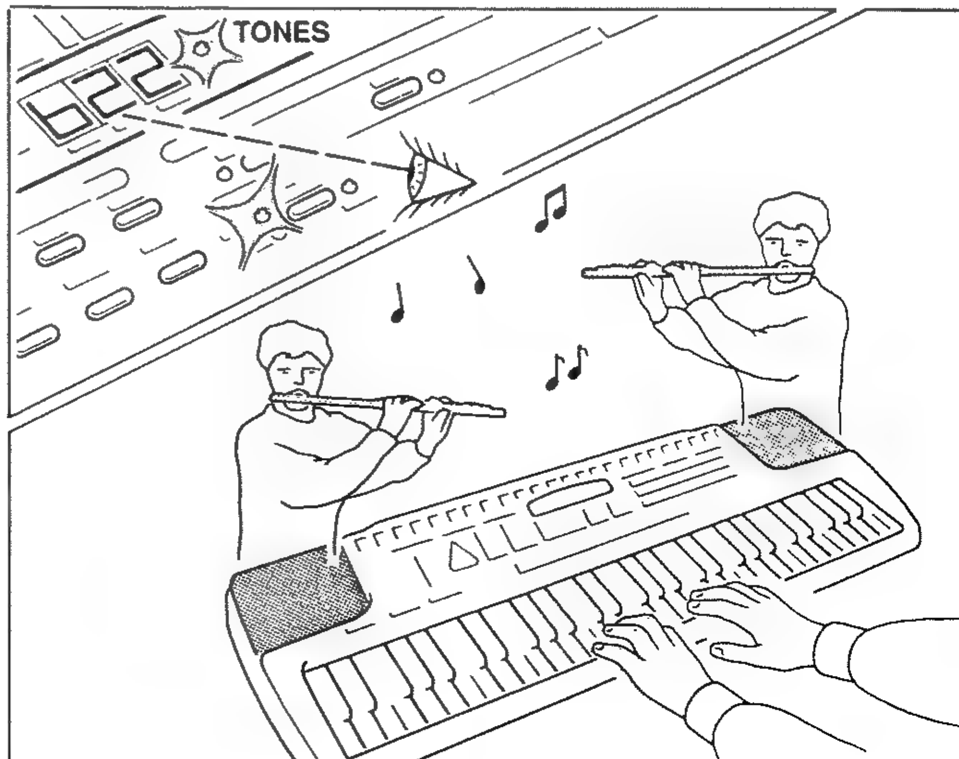
REED	PIPE	SYN LEAD	SYN PAD	SYN SFX	ETHNIC	PERCUSSIVE	SFX
11 SOPRANO		31 SQUARE	41 FANTASIA	51 ICE RAIN	61 SITAR	71 TINKLBELL	81 GUITNOIS
12 ALTO	22 FLUTE	32 SAW	42 WARMPAD	52 SNDTRACK	62 BANJO	72 AGOGO	82 BRETNOIS
13 TEN		33 CALLIOPE	43 POLYSYNT	53 CRYSTAL	63 SHAMISEN	73 STEELDRM	83 SEASHORE
14 [illegible]	24 PANFLUTE	34 CHIFFER	44 SPACEVOX	54 ATMSPHER	64 KOTO	74 WOODBLCK	84 BIRDS
[illegible]	25 BOTTLBLO	35 CHARANG	45 BOWGLASS	55 BRIGHTNS	65 KALIMBA	75 TAIKO	85 TELEPHON
[illegible] HORN	26 SHAKU	36 SOLOVOX	46 METALPAD	56 GOBLIN	66 BAG PIPE	76 MELODTOM	86 HELICOPT
[illegible] BASSOON	27 WHISTLE	37 5 TH SAW	47 HALOPAD	57 ECHODROP	67 FIDDLE	77 SYNDRUM	87 APPLAUSE
[illegible] CLARINET	28 OCARINA	38 BASSLEAD	48 SWEEPPAD	58 STARTHEM	68 SHANAI	78 REVCYMBL	88 GUNSHOT

TONE GROUP b



b) Premere il pulsante GROUP "31" fino a quando nella parte sinistra del visore (che indica il gruppo) appare la lettera "b".

c) Formare il numero 22 sui PULSANTI DI SELEZIONE TIMBRO "32" e dopo la b, sul visore apparirà il numero 22.



A questo punto suonando la tastiera è possibile ascoltare il suono del flauto.

HOW TO SELECT AND PLAY ONE OF THE 223 AVAILABLE TONES.

The instrument will always select tone A11 = Piano 1 when it is turned on.
To see this tone in the display, press the SELECT button "30" until the UPPER LED lights and the word A11 appears in the display.

To select a different tone:

a) Locate the tone desired in the TONE GROUP "8" tables. (e.g. the flute tone = 22 Flute).
The tone selected belongs to group b.

b) Press the GROUP button"31" until the character"b", showing the group, appears in the left-side part of the display.

c) Digit the number 22 by pressing the TONE BUTTONS "32" and the number will be shown next to "b".

Now, when playing the keyboard, you will hear the Flute sound.

ANWAHL UND SPIELEN EINES DER 223 KLÄNGE.

Um die Nummer des angewählten Klangs im Display anzuzeigen, drücken Sie SELECT "30", bis die UPPER-LED leuchtet und im Display erscheint "A-11" (= "Piano 1").

Um einen anderen Klang anzuwählen, gehen Sie wie folgt vor :
a) Suchen Sie sich zunächst einen Klang anhand der Tabelle aus (z.B. "22 Flute"). Dieser Klang liegt in der TONE-Gruppe "b".

b) Drücken Sie GROUP "31", bis die "b"-Anzeige links im Display erscheint.

c) Drücken Sie die entsprechenden TONE-Tasten "32", und im Display erscheint rechts neben dem "b" die "22".

Auf der Klaviatur ist nun eine Flöte spielbar.

COMMENT SÉLECTIONNER ET ÉCOUTER UN DES 223 SONS.

L'instrument choisit toujours le son A11 = Piano 1 à la mise sous tension.
Pour voir ce son dans l'afficheur, pressez le bouton SELECT "30" jusqu'à ce que la diode UPPER s'allume et que A11 apparaisse dans l'afficheur.

Pour sélectionner un autre son:

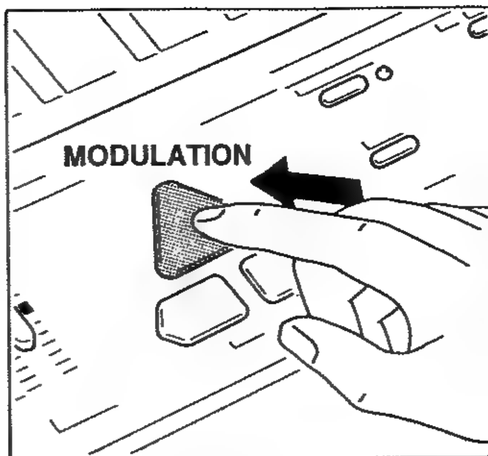
a) Localisez le son voulu dans le tableau des groupes de sons "8" (par exemple, le son de flûte est le 22).
Le son sélectionné appartient au groupe b.

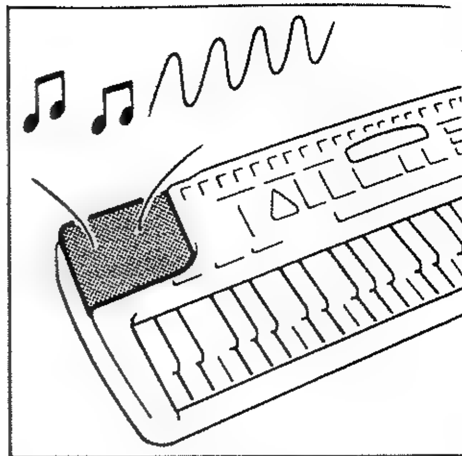
b) Pressez le bouton GROUP "31" jusqu'à ce que le caractère "b" correspondant au groupe apparaisse dans la partie gauche de l'afficheur.

c) Tapez le numéro 22 en pressant les boutons TONE "32" et le numéro ainsi tapé s'affichera à côté de "b".

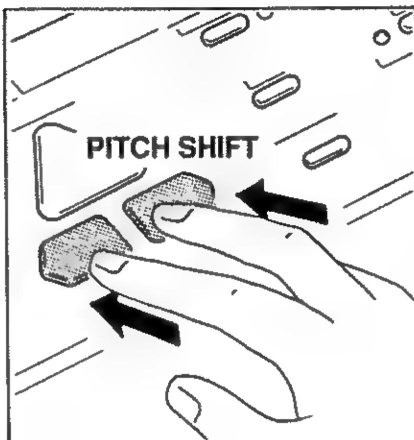
Maintenant, quand vous jouez sur le clavier, vous entendez le son de flûte.

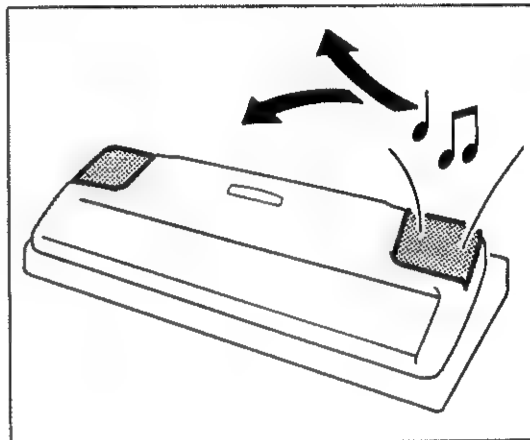
d) Se si vuole aggiungere al suono del flauto l'effetto di vibrato/tremolo basta premere contemporaneamente alla nota il pulsante MODULATION "10" .



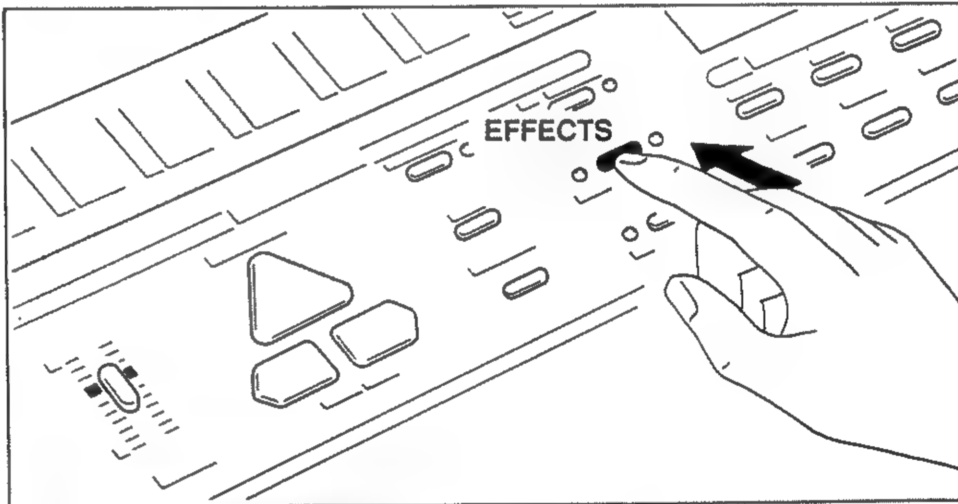


e) Se invece si vuole aggiungere al suono del flauto l'effetto di modifica dell'intonazione basta, agire contemporaneamente alla nota su uno dei pulsanti PITCH SHIFT "11".

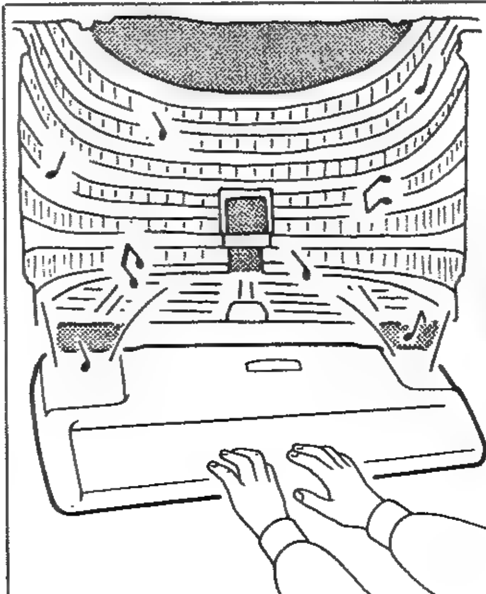


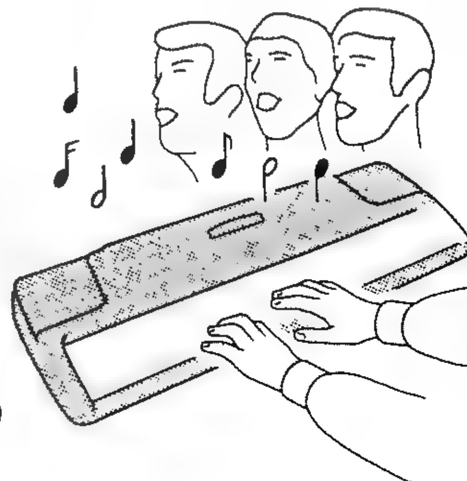


f) Oltre a quelli visti in precedenza è possibile aggiungere un effetto di reverbero o chorus premendo il pulsante EFFECTS "15".



<u>In questo modo si selezionano tutti i 128 timbri elencati sui gruppi A-b ed i vari effetti.</u>





d) If you wish to add Vibrato/ Tremolo effect to the Flute tone, press the MODULATION button" 10" when playing a note.

d) Um dem Klang ein Vibrato hinzuzufügen, drücken Sie den MODULATION-Taster "10", während Sie die Flöte auf der Klaviatur spielen.

d) Si vous désirez ajouter un effet vibrato/trémolo à la flûte, pressez le bouton MODULATION "10" quand vous jouez une note.

e) If you wish to add pitch change feature to the Flutes, simply press the PITCH SHIFT buttons "11" when playing a note.

e) Um die Tonhöhe der Flöte während des Spiels zu verändern, drücken Sie die PITCH SHIFT-Tasten "11".

e) Si vous désirez ajouter des changements de hauteur aux flûtes, pressez simplement les boutons PITCH SHIFT "11" quand vous jouez une note.

f) Also, Reverb and Chorus effects can be added by pressing the EFFECTS button "15".

f) Mit der EFFECTS-Taste "15" können Sie Reverb und Chorus hinzufügen.

f) Les effets Reverb et Chorus peuvent également être ajoutés en pressant le bouton EFFECTS " 15".

In this way, all the128 tones available in the "A" and "b" groups and the various effects can be selected.

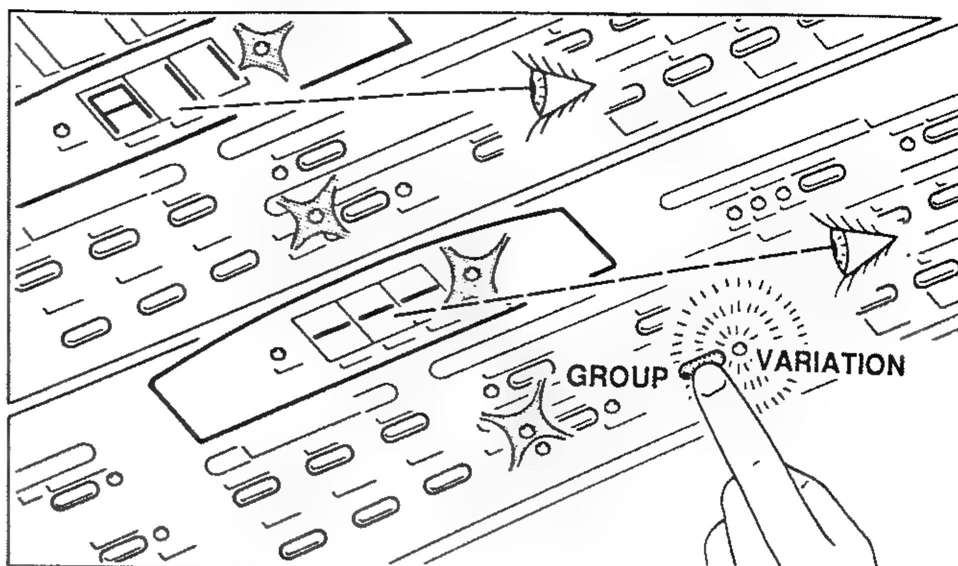
Auf diese Art und Weise können alle 128 Klänge der Klanggruppen "A" und "b" und die verschiedenen Effekte angewählt bzw. ausgelöst werden.

De cette façon, les 128 sons (Tones) disponibles dans les groupes "A" et "b" ainsi que les différents effets peuvent être sélectionnés.

VARIAZIONI DI TIMBRO.

Alcuni timbri hanno a disposizione delle variazioni; vedi tabella TONES and VARIATIONS (Pag. 118).

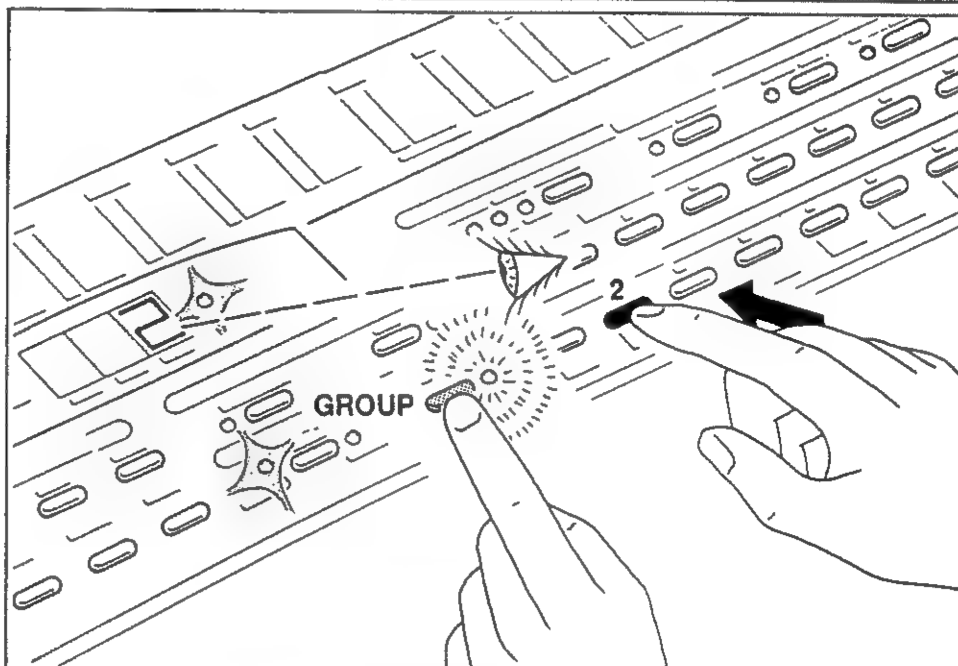
Qui di seguito vi mostriamo come selezionare una variazione di timbro. Es: selezione della seconda variazione del timbro A11 = Piano 1.



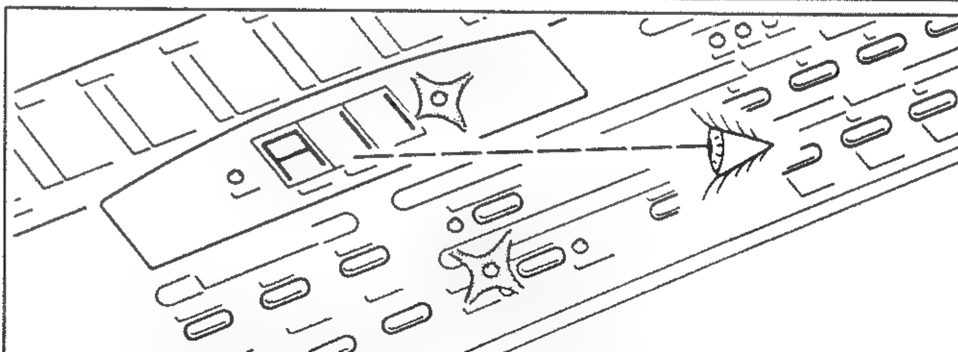
a) Selezionare il timbro A11=Piano 1, sul visore apparirà A11.

b) Premere il pulsante di selezione GROUP "31" e mantenerlo premuto. La spia VARIATION lampeggerà e sul visore appariranno 3 lineette.

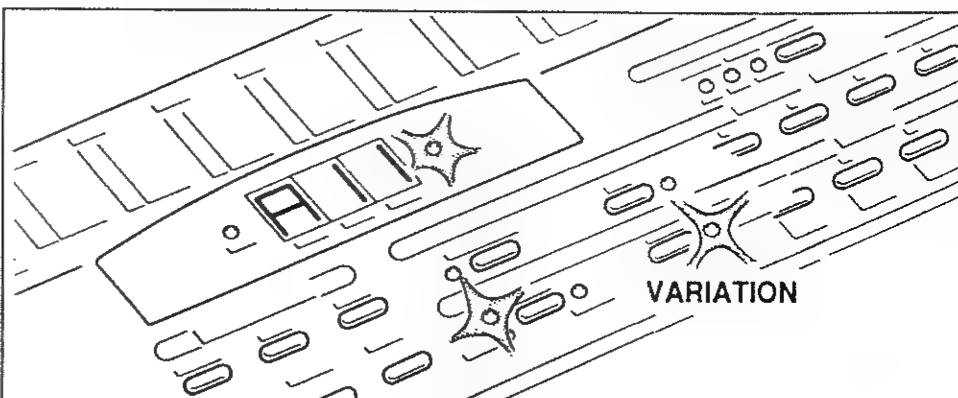
c) Mantenendo premuto il pulsante GROUP "31", selezionare il numero della variazione sui PULSANTI DI SELEZIONE TIMBRO "32" (nel nostro esempio la numero 2); nel visore apparirà la scritta 2.



d) Rilasciare i pulsanti e dopo qualche secondo sul visore scomparirà il numero 2 e apparirà di nuovo A11.



La spia VARIATION accesa e la scritta A11 sul visore indicano che è stata selezionata una variazione del timbro A11 e la tastiera suonerà con questa variazione.



TONE VARIATIONS.

Some tone variations are available (please refer to TONES and VARIATIONS table on Page 118).

How to select a tone variation is as follows: Example: to select the 2nd variation of A11 = Piano 1 tone:

a) Select A11=Piano 1 tone and the word A11 will appear in the display.

b) Press and hold the select GROUP button "31". The VARIATION LED will start flashing and 3 lines will appear in the display.

c) While holding the GROUP button "31", select the number of the variation by pressing button no. 2 in the TONE SELECT section. The number 2 will be shown in the display.

d) After releasing the buttons, the number 2 will disappear and the word A11 will be shown again.

The VARIATION LED lit and the word A11 in the display show that a variation for the A 11 tone has been selected, and this variation tone will be heard on the keyboard.

KLANG-VARIATIONEN.

Einige Klänge des E-16 besitzen Klang-Variationen; eine Zusammenstellung dieser Variationsklänge finden Sie auf Seite 118.

Anwahl einer Klang-Variation (Beispiel : Variation des Klangs A-11=Piano 1):

a) Wählen Sie den Klang "A-11"; dieser wird im Display angezeigt.

b) Halten Sie die GROUP-Taste "31" gedrückt; die VARIATION-LED beginnt zu blinken, und im Display erscheinen drei Linien.

c) Halten Sie die GROUP-Taste weiterhin gedrückt und drücken Sie die Taste Nr. 2 in der TONE SELECT-Sektion. Im Display erscheint die "2".

d) Nachdem Sie die Taster losgelassen haben, verschwindet die "2" im Display, und es wird wieder "A-11" angezeigt.

Die VARIATION-LED leuchtet, um anzuzeigen, das für den Klang "A-11" eine Variation angewählt ist.

VARIATIONS DES SONS.

Certaines variations de sons sont disponibles (veuillez vous référer au tableau des sons et variations en page 118).

Comment sélectionner une variation de son.
Ex: pour choisir la deuxième variation A11 = Piano 1:

a) Sélectionnez le son A11 = Piano 1 et le mot A11 apparaîtra dans l'afficheur.

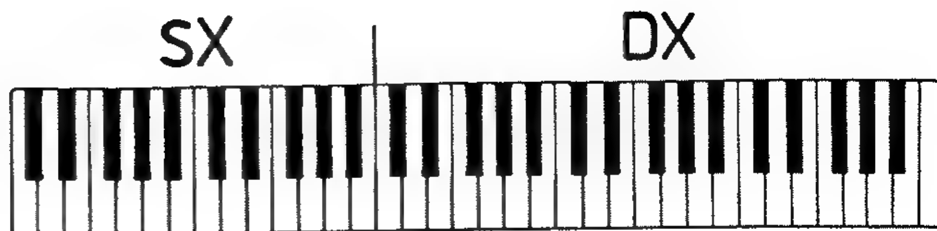
b) Pressez et tenez le bouton de sélection de groupe (GROUP) "31". La diode VARIATION commencera à clignoter et 3 lignes apparaîtront dans l'afficheur.

c) En tenant enfoncé le bouton Group "31", sélectionnez le numéro de la variation en pressant le bouton 2 de la section Tone Select. Le numéro 2 s'affichera.

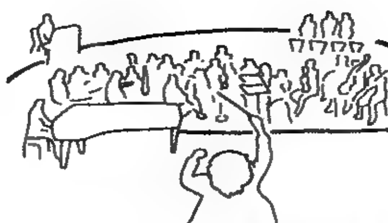
d) Après avoir relâché les boutons, le numéro disparaîtra et le mot A11 s'affichera à nouveau.

La diode VARIATION allumée et le mot A11 dans l'afficheur indiquent qu'une variation du son A11 a été sélectionnée, et c'est ce son qui est entendu au clavier.

DIVISIONE DELLA TASTIERA.



E' possibile anche dividere la tastiera in 2 sezioni distinte: una parte a destra e una parte a sinistra.



Per la parte sinistra è possibile scegliere 2 modi di funzionamento:

a) ARRANGER (Controllo degli arrangiamenti)



ARRANGER

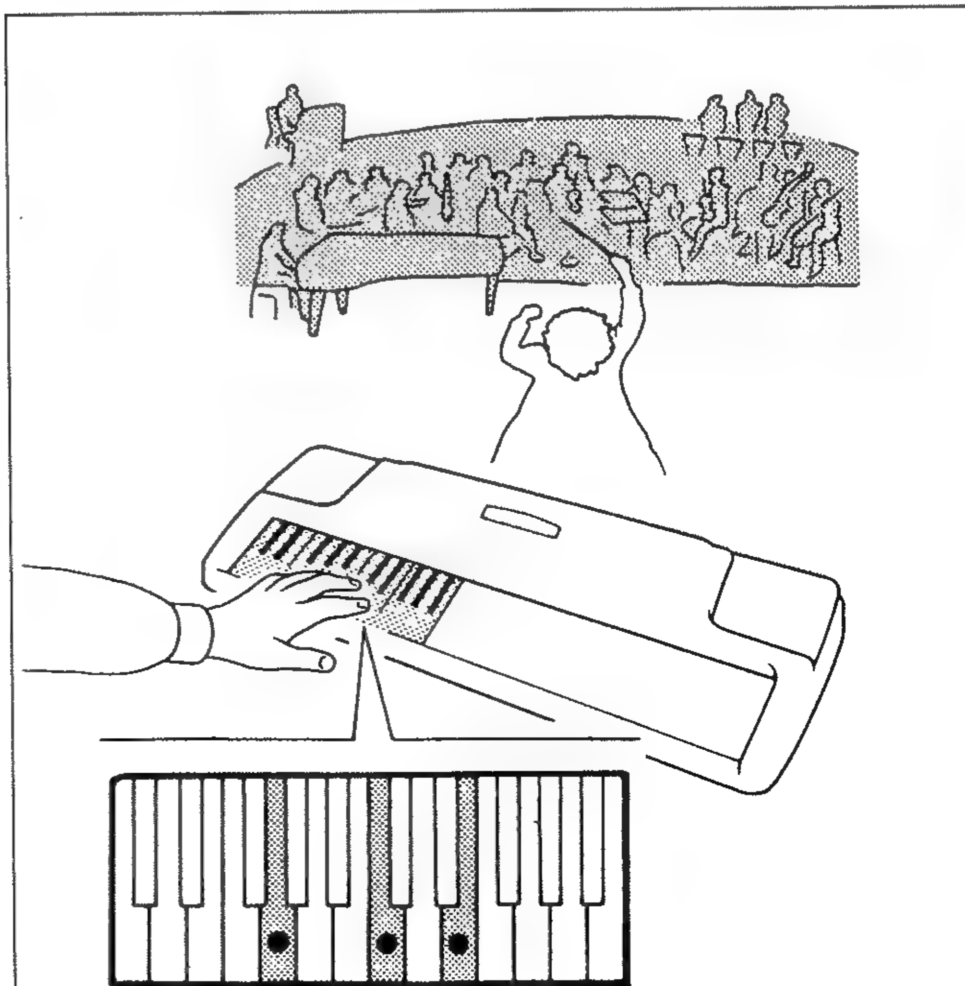
LOWER

b) LOWER



In entrambi i modi di funzionamento, la sezione sinistra della tastiera può suonare in contemporanea con la sezione destra (UPPER).

Quando è selezionato il modo di funzionamento ARRANGER ogni accordo suonato nella sezione a sinistra della tastiera serve come informazione per l'esecuzione dello stile di accompagnamento.



KEYBOARD SPLIT.

The keyboard can be divided into 2 different sections: one on the right side and another one on the left side.

Two operating modes can be selected for the left part:

a) ARRANGER (Arranger Control)

b) LOWER

In both operating modes the left part of the keyboard can be played simultaneously to the right part (UPPER).

When the ARRANGER mode is selected, each chord played in the left part of the keyboard is used as chord information to perform the accompaniment style.

KEYBOARD SPLIT.

Die Klaviatur des E-16 kann in zwei Hälften aufgeteilt werden: "untere" (links) und "obere" (rechts) Hälfte.

Für die untere Hälfte kann einer der beiden folgenden Bereiche gespielt werden:

a) ARRANGER

b) LOWER

In beiden Betriebsarten kann im UPPER-Bereich eine Melodie gespielt werden.

Wenn der ARRANGER aktiviert ist, wird in der unteren Klaviaturhälfte die komplette Begleitung gesteuert.

DIVISION DU CLAVIER (SPLIT).

Le clavier peut être divisé en deux sections différentes: une située sur le côté gauche et l'autre sur le côté droit.

Deux modes de fonctionnement peuvent être sélectionnés pour la partie gauche:

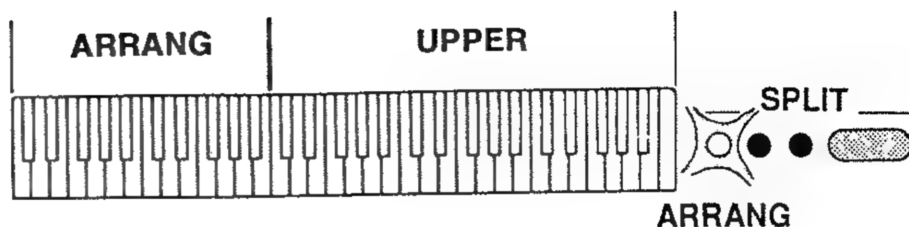
a) ARRANGER (commande de l'arrangeur)

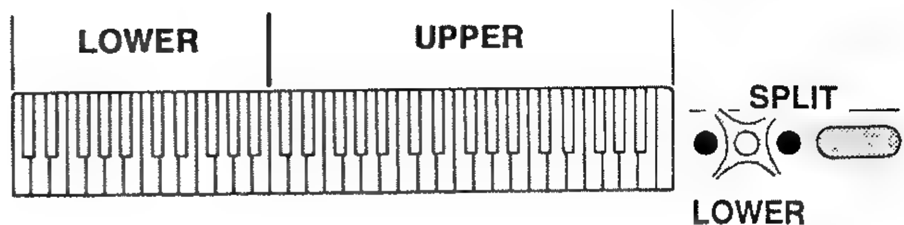
b) LOWER

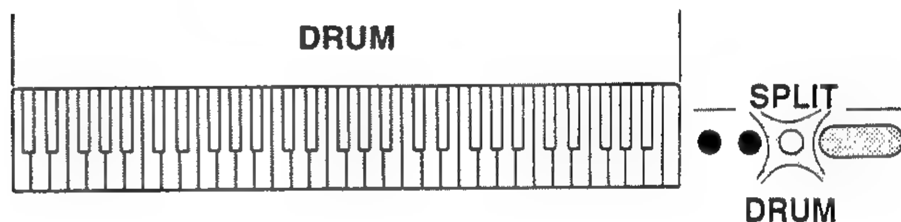
Dans les deux modes de fonctionnement, la partie gauche et la partie droite (UPPER) du clavier peuvent jouer simultanément.

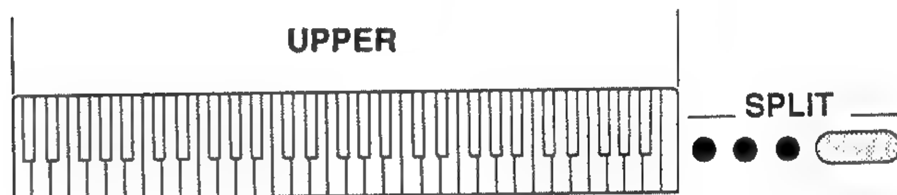
Quand le mode ARRANGER est sélectionné, chaque accord joué en partie gauche du clavier sert d'information d'accord pour obtenir l'accompagnement dans le style voulu.

Per selezionare le 4 combinazioni utilizzare il pulsante SPLIT "23" e osservare il disegno a lato ponendo attenzione alle relative spie accese.

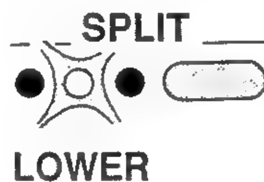


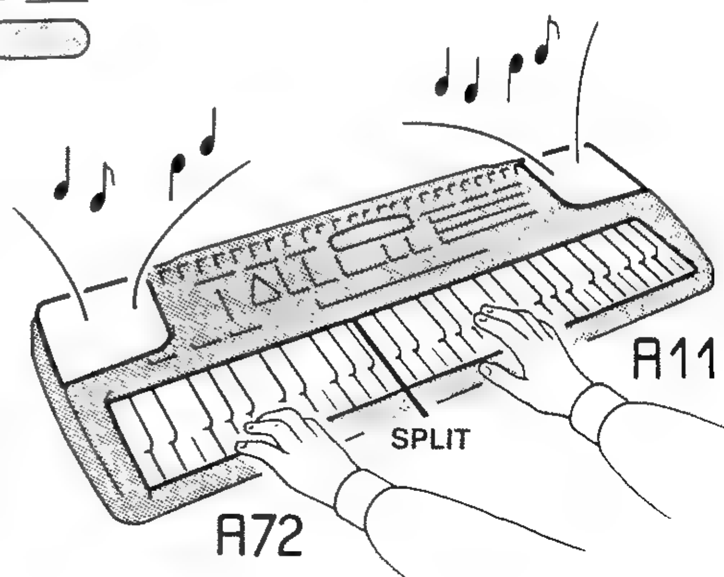






Nel caso la spia LOWER sia accesa, la tastiera è divisa in Lower (sx) e Upper (dx); è quindi possibile suonare 2 timbri distinti uno per la sezione Lower (sx) e uno per la sezione Upper (dx).





To select the different combinations available, use the SPLIT button "23"and look at the drawings, paying attention to the relative LEDs lit.

Um die verschiedenen SPLIT-Kombinationen zu probieren, drücken Sie mehrmals die SPLIT-Taste "23" und betrachten Sie die Abbildungen auf der nebenstehenden Seite.

Pour sélectionner les différentes combinaisons disponibles, utilisez le bouton SPLIT "23" et regardez les dessins, en observant bien les diodes allumées.

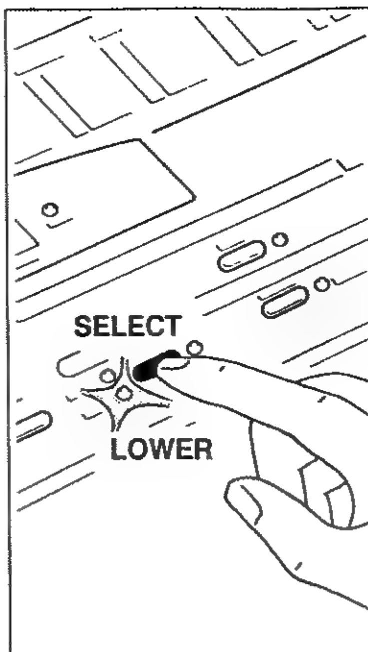
If the LOWER LED is lit, the keyboard is split in Lower (at the left) and Upper mode (at the right), therefore it is possible to play 2 different tones, an Upper tone at the right and a Lower tone at the left.

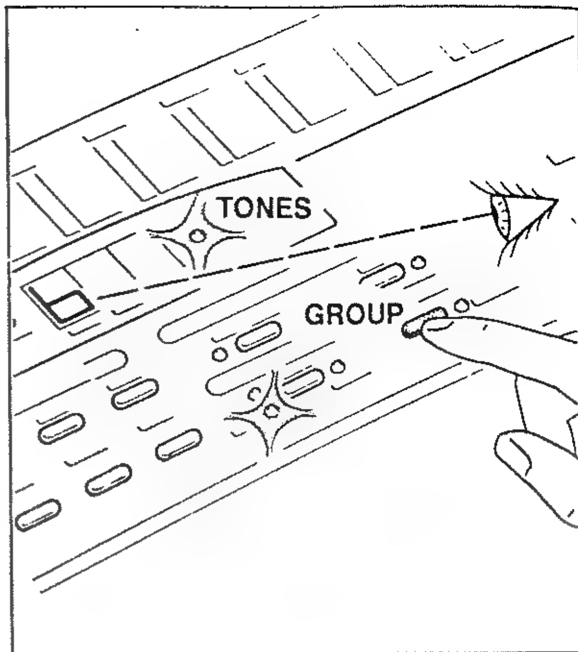
Wenn die LOWER-LED leuchtet, können in beiden Klaviaturhälften zwei unterschiedliche Klänge gespielt werden.

Si la diode LOWER est allumée, le clavier est divisé en zone Lower (sur la gauche) et zone Upper (sur la droite). Par conséquent, il est possible de jouer de deux sons différents, le son Upper sur la droite et le son Lower sur la gauche.

SELEZIONE DI UNO DEI 223 TIMBRI NELLA SEZIONE LOWER.

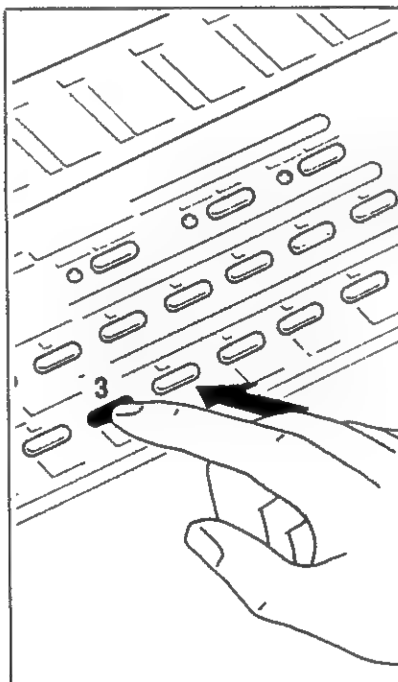
Quando lo strumento viene acceso automaticamente seleziona per la sezione Lower il timbro A72 (slow strings).

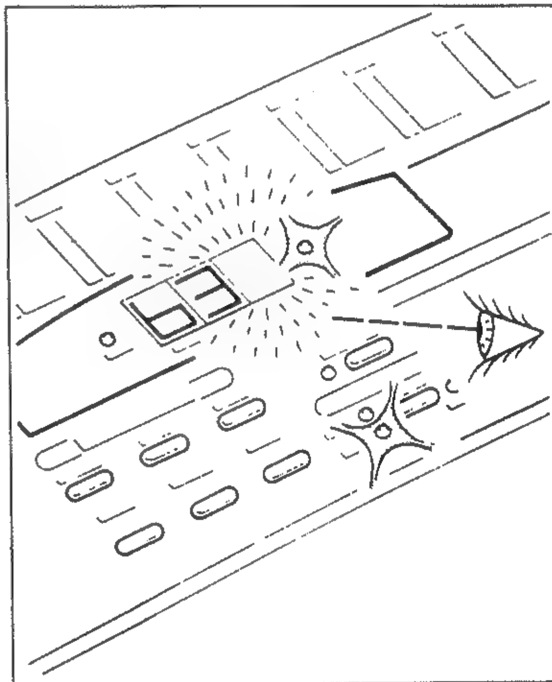




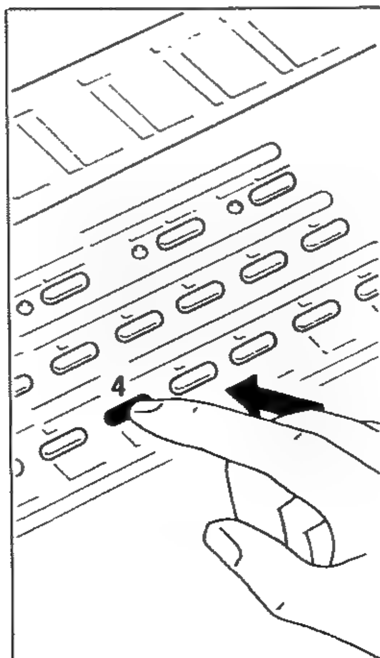
a) Premere il pulsante SELECT "30" nella sezione TONE in modo da selezionare la spia LOWER accesa.

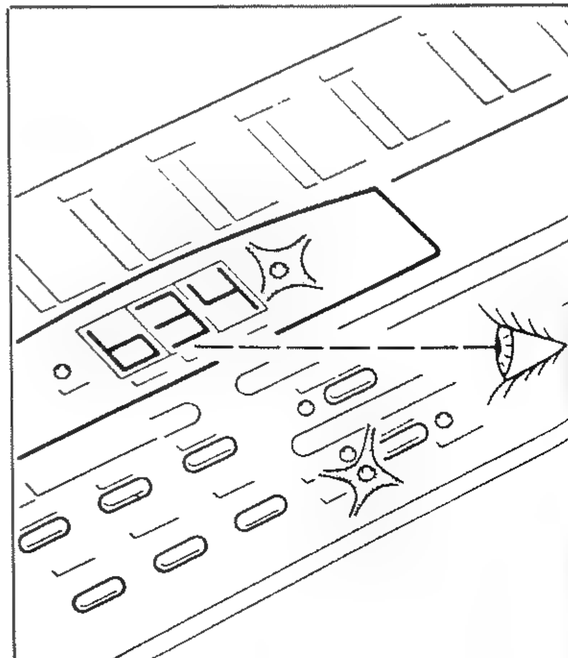
b) Premere il pulsante GROUP "31" nella sezione TONE per scegliere il gruppo A o b. Il display visualizza il gruppo A o b da voi selezionato nella parte sinistra; la spia TONES "22" è accesa.





c) Premere un pulsante da 1 a 8 nella sezione TONE per richiamare il banco del timbro desiderato. Il display visualizza il numero di BANK da voi selezionato in maniera fissa ed il numero della sezione NUMBER lampeggiante.





d) Premere di nuovo un pulsante da 1 a 8 nella sezione TONE per selezionare il numero del timbro desiderato. Il display visualizza in maniera fissa il numero a tre cifre GROUP- BANK-NUMBER del timbro selezionato.

HOW TO SELECT ONE OF THE 223 TONES IN LOWER MODE.

The instrument will automatically select A72 tone (Slow Strings) for the Lower mode when it is turned on.

a) Press the SELECT button "30" in the TONE section to select LOWER (LED lit).

b) Press the GROUP "31" button in the TONE section to select A or b Group. The display will show the A or b Group selected in the left part and the TONES LED "22" will be lit.

c) Press a button (1-8) in the TONE section to select the bank of the desired tone. The display will show the BANK number selected permanently lit, and the NUMBER in flashing condition.

d) Press a button (1-8) in the TONE section again to select the tone number desired. The display will show permanently the 3-digit number (GROUP-BANK-NUMBER).

ANWAHL EINES DER 223 KLÄNGE FÜR DIE LOWER-SEKTION.

Beim Einschalten des E-16 wird für die LOWER-Sektion automatisch der Klang "A-72" (Slow Strings) angewählt. Um einen anderen Klang auszuwählen, gehen Sie wie folgt vor:

a) Drücken Sie die SELECT-Taste "30", bis die LOWER-LED leuchtet.

b) Drücken Sie GROUP "31", um eine Klang-Gruppe auszuwählen ("A" oder "b"). Diese wird im Display angezeigt.

c) Drücken Sie eine der Tasten "1" - "8" in der TONE-Sektion, um die BANK auszuwählen. Die BANK-Nummer leuchtet im Display konstant, während die NUMBER-Anzeige noch blinkt.

d) Drücken Sie wiederum eine der Tasten "1" - "8", um die Klang-Nummer auszuwählen. Im Display wird nun die komplette Klangnummer mit 3 Zeichen (GRUPPE/BANK/NUMMER) permanent angezeigt.

COMMENT SÉLECTIONNER UN DES 223 SONS EN SECTION LOWER.

L'instrument sélectionne automatiquement à la mise sous tension le son A72 (Slow Strings) pour la zone Lower.

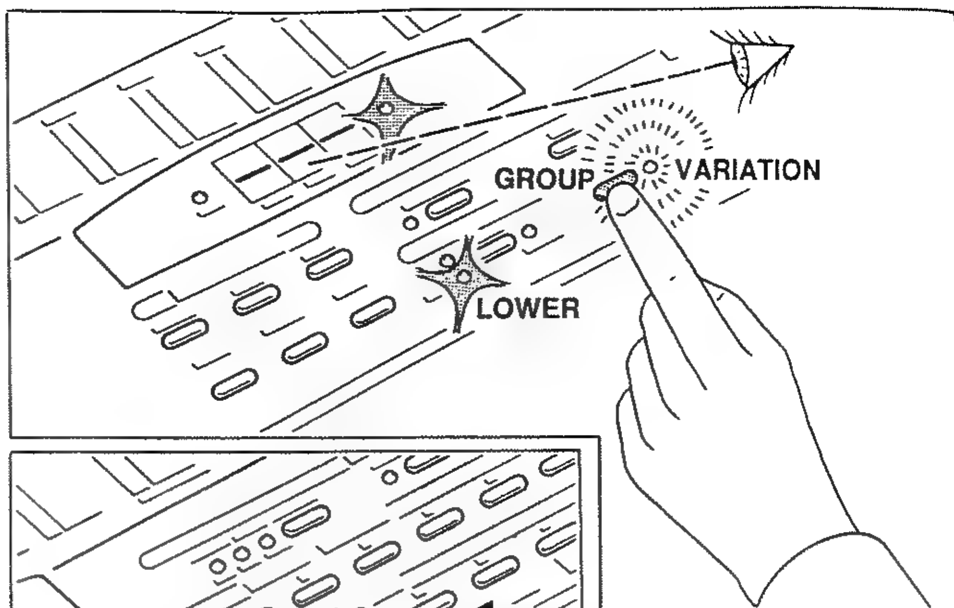
a) Pressez le bouton SELECT "30" dans la section TONE pour choisir LOWER (diode allumée).

b) Pressez le bouton GROUP "31" dans la section TONE pour sélectionner le groupe "A" ou "b". L'afficheur indiquera A ou b dans sa partie gauche et la diode TONE "22" sera allumée.

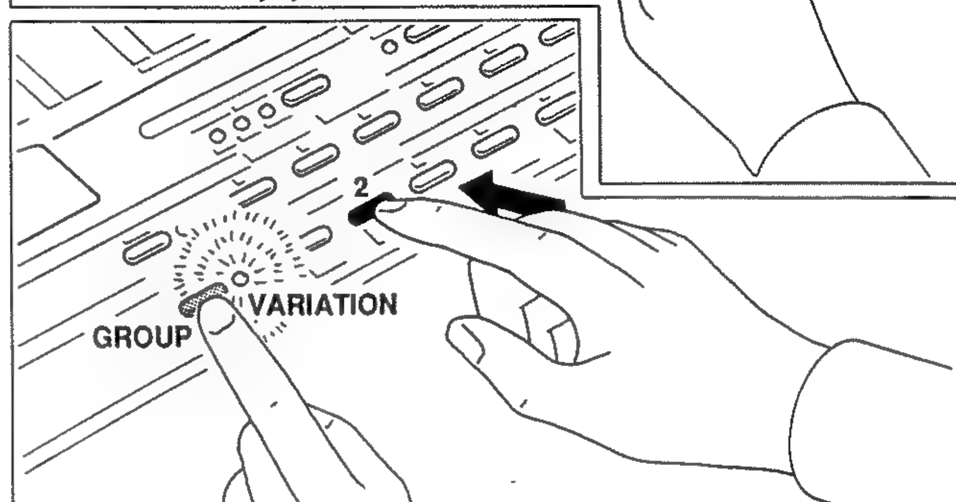
c) Pressez un bouton (1-8) dans la section TONE pour sélectionner la banque du Tone (son) voulu. L'afficheur donnera la banque (BANK) sélectionnée en affichage permanent et le numéro (NUMBER) en affichage clignotant.

d) Pressez à nouveau un bouton (1-8) dans la section TONE pour choisir le numéro du son voulu. L'afficheur donnera alors un nombre à trois chiffres (GROUPE-BANQUE-NUMERO) qui ne clignotera plus.

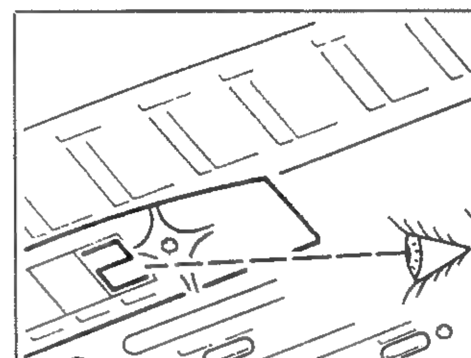
E' possibile a questo punto scegliere le variazioni di timbro, che possono o meno essere presenti.

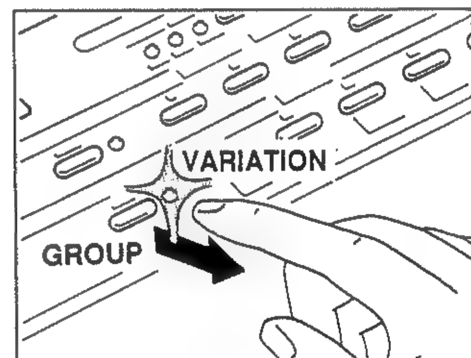


a) Premere e mantenere premuto il tasto GROUP "31" nella sezione TONE; dopo alcuni istanti la spia VARIATION inizia a lampeggiare ed il display visualizza tre lineette orizzontali.



b) Mantenendo premuto il tasto GROUP "31" mentre la spia VARIATION lampeggia, premere uno dei PULSANTI DI SELEZIONE TIMBRO "32" relativo alla variazione desiderata ed il display visualizza il numero se la variazione è disponibile. Rilasciare il tasto GROUP "31". Se avete selezionato una variazione disponibile, la spia VARIATION rimane illuminata in modo fisso.





Now it is possible to select the tone variations (if available).

Auf diese Art und Weise können auch die vorhandenen Klang-Variationen angewählt werden :

Il est maintenant possible de sélectionner les variations de ce son (s'il en a).

a) Press and hold the GROUP button "31" in the TONE section; after a few seconds the VARIATION LED will start flashing and three horizontal segments will be shown in the display.

a) Halten Sie GROUP "31" gedrückt; nach kurzer Zeit beginnt die VARIATION-LED zu blinken, und im Display erscheinen drei Striche.

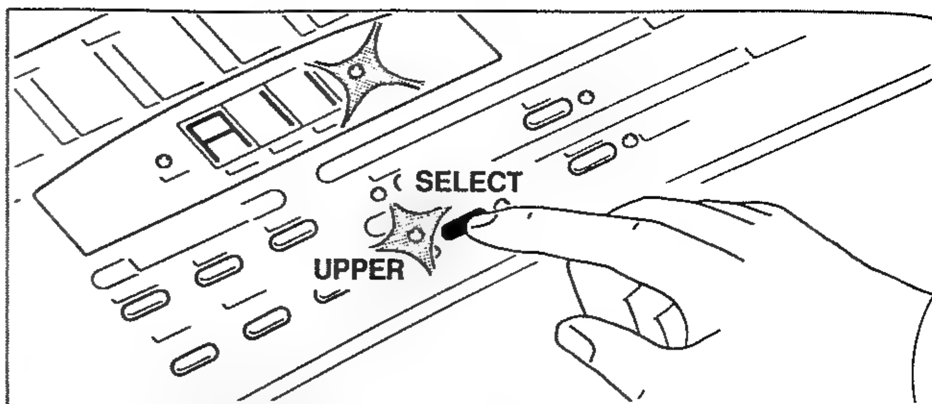
a) Pressez et tenez enfoncé le bouton GROUP "31" dans la section TONE; après quelques secondes, la diode VARIATION commence à clignoter et trois segments horizontaux s'affichent.

b) When holding the GROUP "31" button (theVARIATION LED is still flashing) press one of the SELECT buttons "32" corresponding to the variation desired; the display will show the variation number (if available). Then release the GROUP button "31".
If you selected a possible variation, the VARIATION LED will be permanently lit.

b) Halten Sie GROUP "31" weiterhin gedrückt (die VARIATION-LED blinkt noch immer) und drücken Sie eine der SELECT-Tasten "32", um eine Variation anzuwählen. Im Display erscheint die Variations-Nummer, falls eine solche angewählt wurde.
Lassen Sie die gehaltene GROUP-Taste "31" los.
Haben Sie eine Variation angewählt, leuchtet die VARIATION-LED konstant.

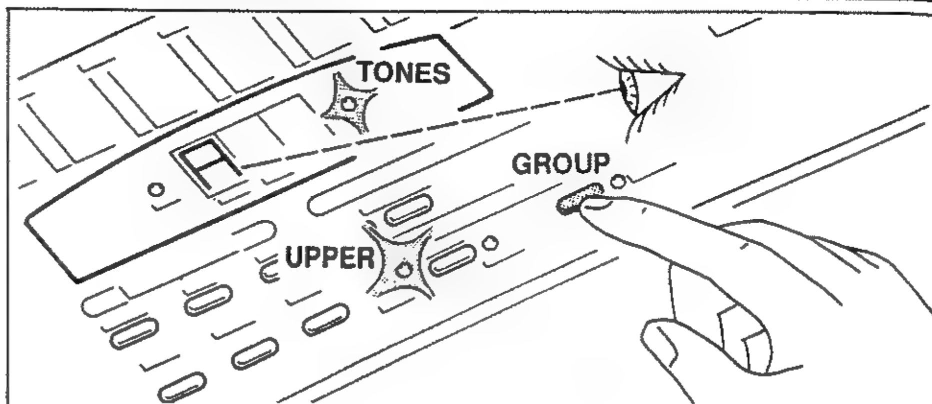
b) En gardant enfoncé le bouton GROUP "31" (la diode VARIATION clignote toujours), pressez un des boutons SELECT "32" correspondant à la variation voulue; l'afficheur indiquera le numéro de variation (si disponible).
Relâchez alors le bouton GROUP "31".
Si vous avez sélectionné un numéro de variation existant, la diode VARIATION s'allume de façon permanente.

SELEZIONE DI UNO DEI 223 TIMBRI NELLA SEZIONE UPPER.

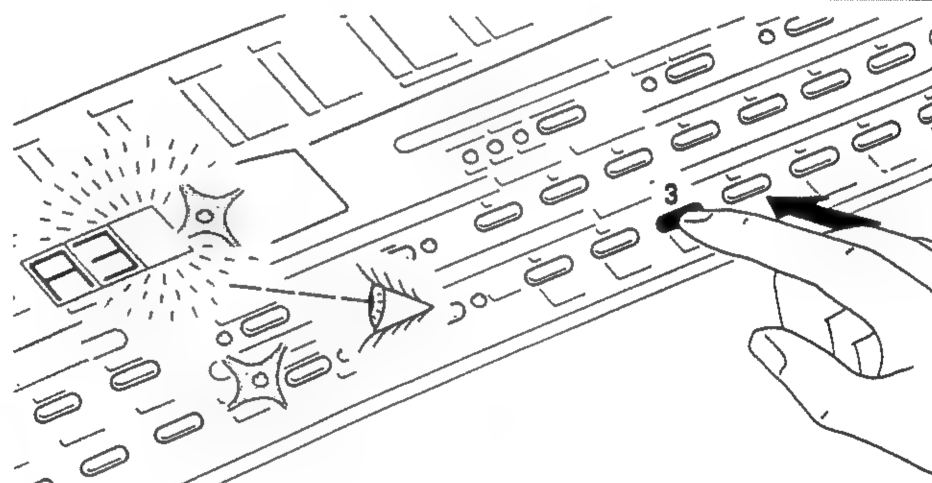


Quando lo strumento viene acceso automaticamente seleziona per la sezione Upper il timbro A11= Piano 1.

a) Premere il pulsante SELECT "30" nella sezione TONE in modo da selezionare la spia UPPER accesa.

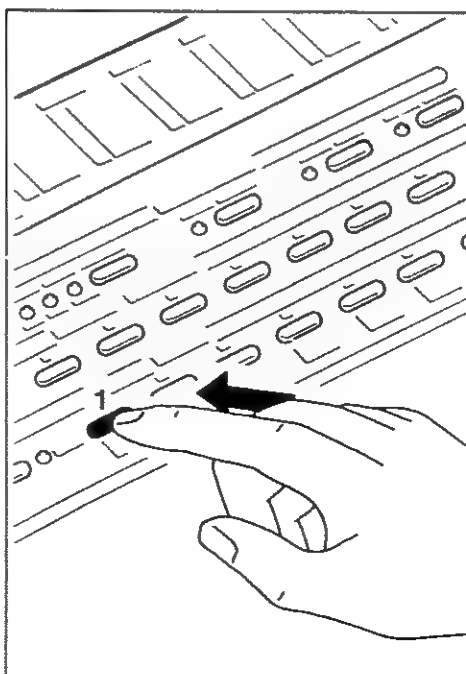


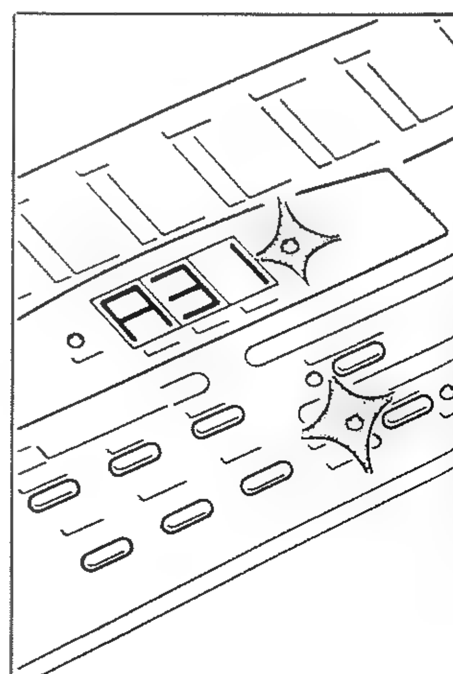
b) Premere il pulsante GROUP "31" nella sezione TONE per scegliere il gruppo A o b. Il display visualizza il gruppo A o b da voi selezionato nella parte sinistra; la spia TONES "22" è accesa.



c) Premere un pulsante da 1 a 8 nella sezione TONE per richiamare il banco del timbro desiderato. Il display visualizza il numero di BANK da voi selezionato in maniera fissa ed il numero della sezione NUMBER lampeggiante.

d) Premere nuovamente un pulsante da 1 a 8 nella sezione TONE per richiamare il numero del timbro desiderato. Il display visualizza in maniera fissa il numero a tre cifre GROUP-BANK-NUMBER del timbro selezionato.





E' possibile a questo punto scegliere le variazioni di timbro che possono o meno essere presenti.

Per la selezione delle variazioni di timbro nella sezione Upper, comportarsi come descritto per la sezione Lower.

HOW TO SELECT ONE OF THE 223 TONES IN THE UPPER MODE.

The instrument will automatically select the A11 (Piano 1) tone for Upper mode, when it is turned on.

a) Press the SELECT button "30" in theTONE section, to select the UPPER tone (UPPER LED lit).

b) Press the GROUP button "31" in the TONE section to select Group (A or b). The display will show the group selected (A or b) in the left part and the TONES LED "22" is lit.

c) Press a button (1-8) in the TONE section, to select the Bank relative to the desired tone. The display will permanently show the BANK number selected, and the NUMBER in flashing condition.

d) Press again one button (1-8) in the TONE section to select the tone desired. The display will permanently show the 3-digit number (GROUP-BANK-NUMBER) of the tone selected.

Now it is possible to select the tone variations, if available.

To select Upper tone variations, please follow the same procedure previously described for Lower tone.

ANWAHL EINES DER 223 KLÄNGE FÜR DIE UPPER-SEKTION.

Beim Einschalten des E-16 wird für die UPPER-Sektion automatisch der Klang "A-11" (Piano 1) angewählt. Um einen anderen Klang auszuwählen, gehen Sie wie folgt vor:

a) Drücken Sie die SELECT-Taste "30", bis die UPPER-LED leuchtet.

b) Drücken Sie GROUP "31", um eine Klang-Gruppe auszuwählen ("A" oder "b"). Diese wird im Display angezeigt.

c) Drücken Sie eine der Tasten "1" - "8" in der TONE-Sektion, um die BANK auszuwählen. Die BANK-Nummer leuchtet im Display konstant, während die NUMBER-Anzeige noch blinkt.

d) Drücken Sie wiederum eine der Tasten "1" - "8", um die Klang-Nummer auszuwählen.

Im Display wird nun die komplette Klangnummer mit 3 Zeichen (GRUPPE/BANK/NUMMER) permanent angezeigt.

Um Variations-Klänge für die UPPER-Sektion auszuwählen, gehen Sie vor wie auf Seite 65 für die LOWER-Sektion beschrieben.

COMMENT SÉLECTIONNER UN DES 223 SONS EN SECTION UPPER.

L'instrument sélectionne automatiquement à la mise sous tension le son A11 (Piano 1) pour le mode Upper.

a) Pressez SELECT "30" en section TONE pour choisir UPPER (diode allumée).

b) Pressez le bouton GROUP "31" dans la section TONE pour sélectionner le groupe "A" ou "b". L'afficheur indiquera A ou b dans sa partie gauche et la diode TONE "22" sera allumée.

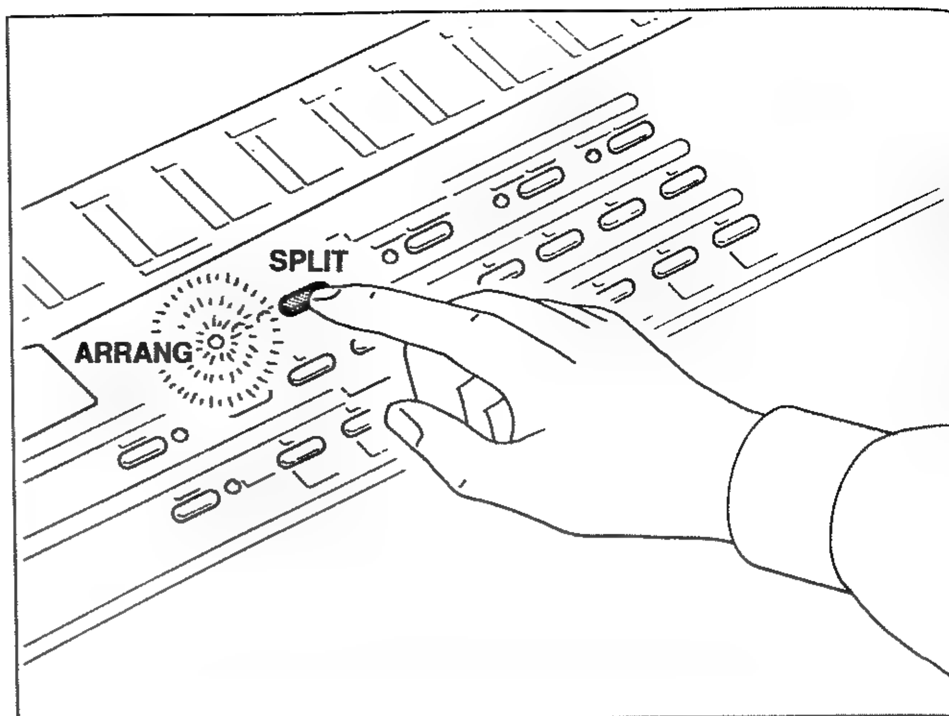
c) Pressez un bouton (1-8) dans la section TONE pour sélectionner la banque du son voulu. L'afficheur donnera la banque (BANK) sélectionnée en affichage permanent et le numéro (NUMBER) en affichage clignotant.

d) Pressez à nouveau un bouton (1-8) dans la section TONE pour choisir le numéro du son voulu. L'afficheur donnera alors un nombre à trois chiffres (GROUPE-BANQUE-NUMERO) qui ne clignotera plus. Il est maintenant possible de sélectionner les variations de ce son (s'il en a).

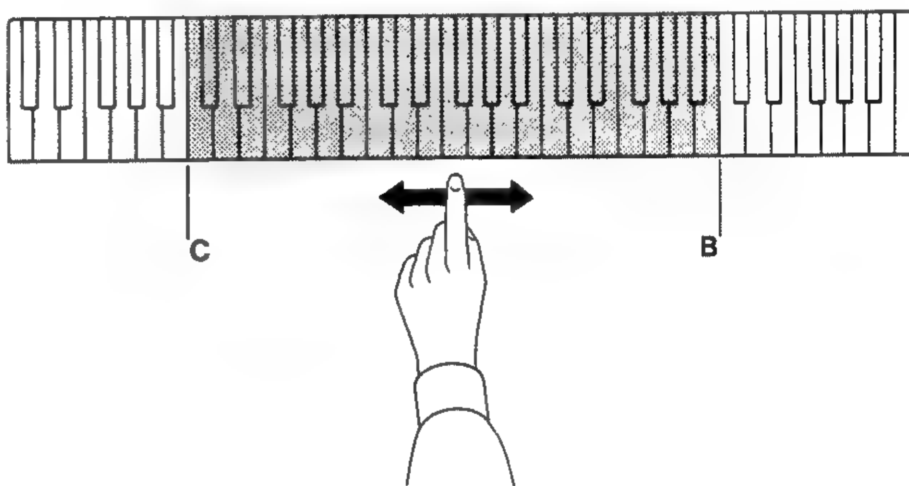
Pour sélectionner une variation de son Upper, veuillez suivre la même procédure que pour un son Lower.

SPOSTAMENTO DEL PUNTO DI DIVISIONE (SPLIT).

E' possibile spostare il punto di divisione tra la parte dx e sx della tastiera .
Per effettuare questa operazione comportarsi come segue:



a) Premere e mantenere premuto il pulsante SPLIT "23" fino a che la spia ARRANG o LOWER lampeggia.



b) Continuando a mantenere premuto il pulsante SPLIT "23" premere un tasto della tastiera compreso tra il secondo DO ed il quarto SI. Sul tasto prescelto sarà quindi fissato il punto di divisione della tastiera.

HOW TO ADJUST THE SPLIT POINT.

The Split point between the right and the left part of the keyboard can be adjusted as follows:

a) Press and hold the SPLIT button "23" until the ARRANG or LOWER LED starts flashing.

b) While holding the SPLIT button "23", press a note on the keyboard between C2 and B4. The keyboard split point will be set on the key pressed.

EINSTELLEN DES SPLITPUNKTES.

Der Splitpunkt zwischen oberer und unterer Klaviaturhälfte kann wie folgt verändert werden :

a) Halten Sie SPLIT "23" gedrückt, bis die ARRANG- oder LOWER-LED blinkt.

b) Halten Sie SPLIT "23" weiterhin gedrückt und drücken Sie eine Taste auf der Klaviatur im Bereich von "C2" bis "H4". An dieser Stelle wird dann der neue Splitpunkt gelegt.

COMMENT REGLER LE POINT DE SPLIT.

Le point de split entre les parties gauche et droite du clavier peut se régler comme suit:

a) Pressez et tenez enfoncé le bouton SPLIT "23" jusqu'à ce que la diode ARRANG ou LOWER commence à clignoter.

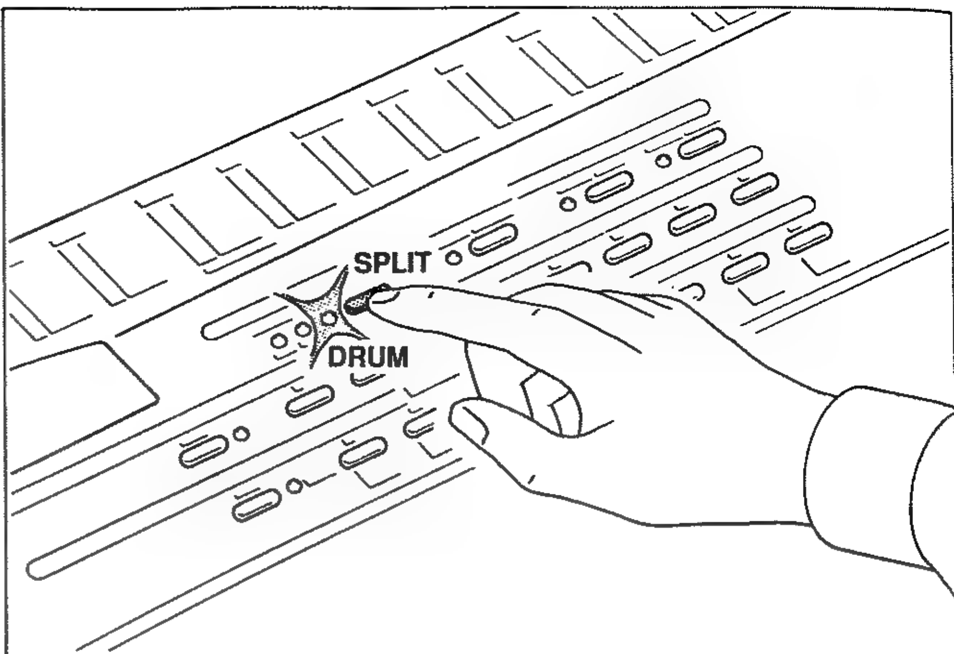
b) En gardant enfoncé le bouton SPLIT "23", pressez une touche du clavier entre do2 et si4. Le point de split (division) du clavier sera la touche pressée.

COME SELEZIONARE E SUONARE UNO DEGLI 8 GRUPPI DEI SUONI PERCUSSIVI (DRUM SETS).

Per selezionare e suonare uno degli 8 gruppi dei suoni percussivi bisogna:

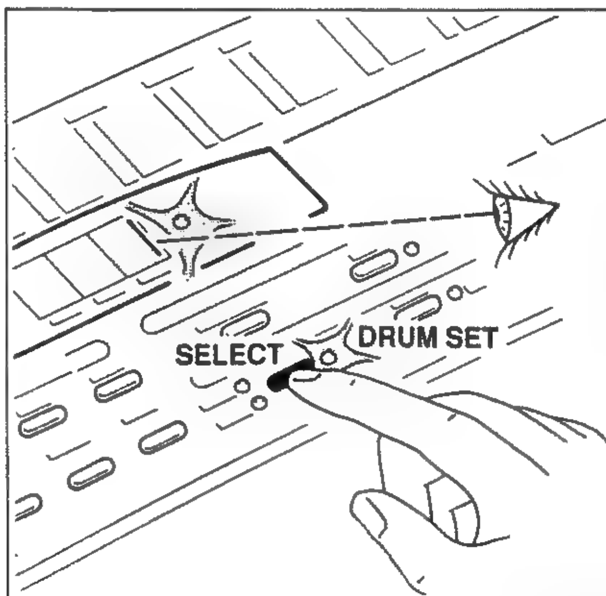
Premere il pulsante SPLIT "23" fino a che si accenderà la spia DRUM.

A questo punto é possibile suonare il primo degli 8 gruppi di suoni percussivi; ad ogni tasto corrisponde uno strumento percussivo.



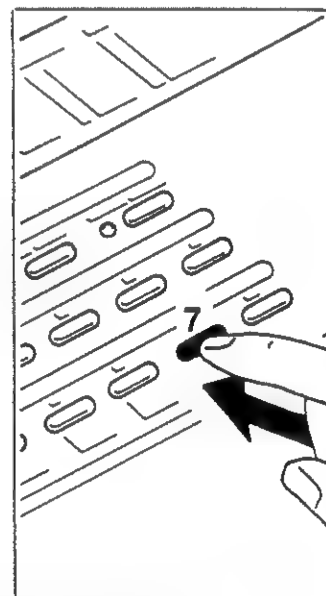
Per selezionare un nuovo gruppo di suoni percussivi bisogna:

a) Premere il pulsante SELECT "30" fino a che si accenderà la spia DRUM SET. Sul visore apparirà il numero 1. Vuol dire che é selezionato il primo dei gruppi percussivi.



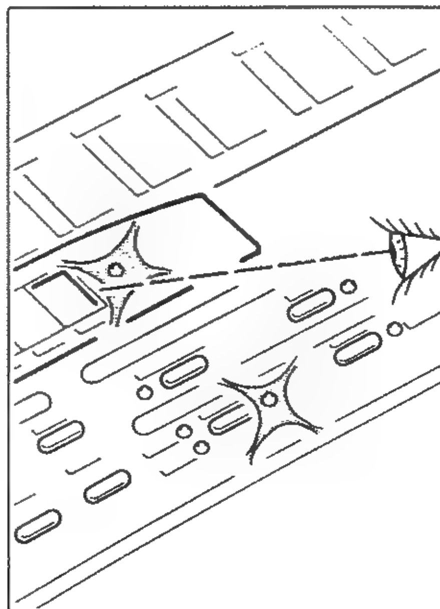
Per scegliere il gruppo di suoni percussivi (Drum Set) che si desidera suonare (Es. Orchestra =7), bisogna:

b) Premere sui PULSANTI DI SELEZIONE TIMBRO "32" il numero 7 e sul visore apparirà 7. Da questo momento in avanti lo strumento suonerà il gruppo di suoni percussivi selezionato.



Per altri gruppi di suoni percussivi, consultare la tabella qui di seguito e per selezionarli comportarsi come descritto precedentemente.

La tabella a pag. 119 indica lo strumento percussivo associato ad ogni tasto.



DRUM SETS

Set N°	*Set Name*
1	*Standard Set*
2	*Room Set*
3	*Power Set*
4	*Electronic Set*
5	*TR-808 Set*
6	*Brush Set*
7	*Orchestra Set*
8	*SFX Set*

HOW TO SELECT AND PLAY ONE OF THE 8 SETS OF DRUM SOUNDS.

To select and play one of the 8 Drum Sets:

Press the SPLIT button "23" until the DRUM LED lights.

Now it is possible to play the first of 8 Drum Sets available; each key will be assigned to one Drum Instrument.

To select any of the Drum Sets:

**a) Press the SELECT button "30" until the DRUM SET LED lights.
The number "1" will be shown in the display, confirming that the first Drum Set has been selected.**

To select the Drum Set you wish to play (e.g. Orchestra = 7):

**b) Press the number 7 of the TONE SELECT buttons "32", and the number 7 will be shown in the display.
The instrument will play the Drum Set selected until further changed.**

Please refer to the following table for the Drum Sets available and follow the procedure described above for their selection.

The table on page 119 shows the drum instruments assigned to each key.

ANWAHL UND SPIELEN EINES DER 8 DRUM-SETS.

Um die Sounds eines der 8 Drum-Sets spielen zu können, gehen Sie wie folgt vor:

Drücken Sie SPLIT "23", bis die DRUM-LED leuchtet.

Auf der Klaviatur sind mit verschiedenen Tasten unterschiedliche Schlagzeug-Klänge des ersten Drum-Sets spielbar.

Um ein anderes Drum-Set anzuwählen, gehen Sie wie folgt vor:

a) Drücken Sie SELECT "30", bis die DRUM SET-LED leuchtet.
Im Display wird die "1" für das erste Drum-Set abgebildet.

Anwahl des "Orchestra"-Sets ("7"):

b) Drücken Sie die TONE SELECT-Taste "7"; diese erscheint im Display. Sie können nun die einzelnen Klänge dieses Sets auf der Klaviatur spielen.

Die Namen der acht anwählbaren Drum-Sets sind auf der gegenüberliegenden Seite abgebildet.

Auf Seite 119 finden Sie eine Tabelle mit der Belegung der einzelnen Tasten bezüglich der Schlagzeugklänge.

COMMENT SELECTIONNER UN DES 8 ENSEMBLES RYTHMIQUES (DRUM SETS).

Pour sélectionner et utiliser un des 8 ensembles rythmiques (Drum Sets):

Pressez le bouton SPLIT "23" jusqu'à ce que la diode DRUM s'allume.

Il est maintenant possible de jouer du premier ensemble rythmique disponible; chaque touche du clavier est assignée à un instrument de percussion.

Pour sélectionner un des autres ensembles disponibles:

***a) Pressez le bouton SELECT "30" jusqu'à ce que la diode DRUM SET s'allume.
Le numéro "1" s'affichera, confirmant que le premier ensemble est sélectionné.***

Pour en sélectionner un autre (par exemple Orchestre = 7):

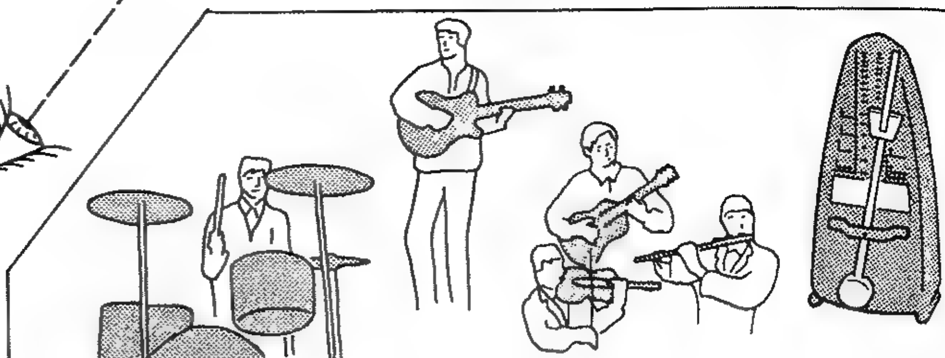
***b) Pressez le numéro 7 des boutons TONE SELECT "32" et le chiffre 7 s'affichera.
Les instruments obtenus au clavier appartiennent à l'ensemble rythmique sélectionné jusqu'au prochain changement.***

***Veuillez vous référer au tableau suivant des ensembles rythmiques (Drum Sets) disponibles et suivez la procédure ci-dessus pour leur sélection.
Le tableau de la page 119 donne la correspondance entre touche du clavier et instrument de percussion.***

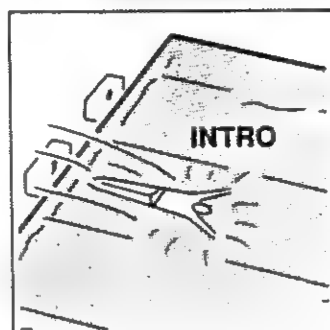
11 ROCK 1	21 8 BEAT 1	31 SL SWING 1	41 TROT	51 ROCK 2	61 8 BEAT 2	71 SL SWING 2	81 BAROQUE
12 BALROCK 1	22 8 POP 1	32 SWING 1	42 BOSSA 1	52 BALROCK 2	62 8 POP 2	72 SWING 2	82 BOSSA 2
13 RAP 1	23 16 BEAT 1	33 SHUFFLE 1	43 RHUMBA 1	53 RAP 2	63 16 BEAT 2	73 SHUFFLE 2	83 RHUMBA 2
14 DANCE 1	24 16 POP 1	34 COUNTRY 1	44 CHA CHA 1	54 DANCE 2	64 16 POP 2	74 COUNTRY 2	84 CHA CHA 2
15 SHAKE 1	25 REGGAE 1	35 SL WALTZ 1	45 MAMBO 1	55 SHAKE 2	65 REGGAE 2	75 SL WALTZ 2	85 MAMBO 2
16 FUNK 1	26 ROCK' N	36 WALTZ	46 TANGO 1	56 FUNK 2	66 BOOGIE	76 MAZURKA	86 TANGO 2
17 BALLAD 1	27 TWIST 1	37 POLKA 1	47 SAMBA 1	57 BALLAD 2	67 TWIST 2	77 POLKA 2	87 SAMBA 2
18 SL ROCK 1	28 DIXIE 1	38 MARCH 4/4	48 LATIN 1	58 SL ROCK 2	68 DIXIE 2	78 MARCH 12/8	88 LATIN 2

MUSIC STYLE

COME SELEZIONARE E SUONARE UNO STILE MUSICALE DI ACCOMPAGNAMENTO.



MUSIC STYLE:
Il vostro E-16 é corredato di una sezione ritmica automatica. Sono a vostra disposizione 64 ritmi (Style) di cui i primi 32 sono realizzati con un arrangiamento orchestrale più semplice e quindi consigliabili per un primo approccio all'utilizzo di questa tastiera.





Ogni ritmo include una base di batteria, una linea melodica di basso, un accompagnamento orchestrale ed un tempo prefissato.
Ogni arrangiamento si compone delle seguenti sezioni:

ORIGINAL — FILL IN TO VARIATION — VARIATION

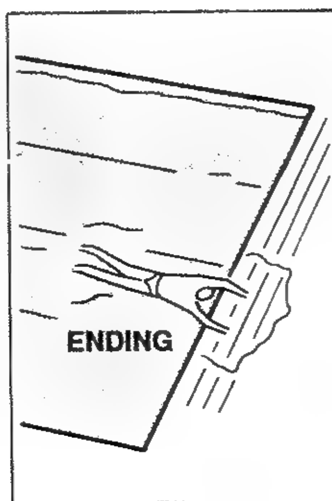


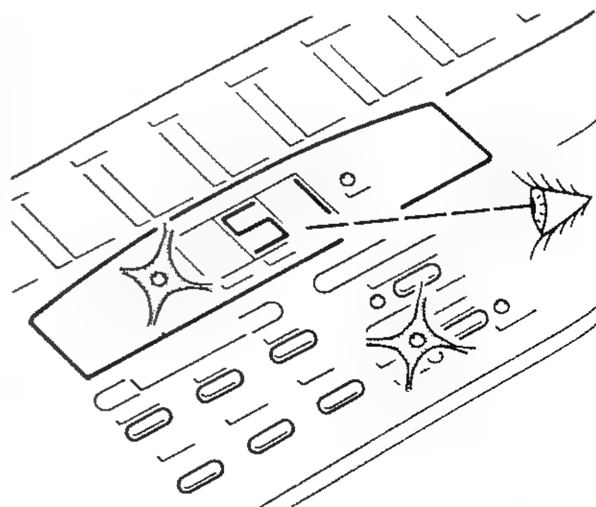


- *Introduzione (Intro)*
- *Originale (Original)*
- *Passaggio alla variazione (Fill In To Variation)*
- *Passaggio all'originale (Fill In To Original)*
- *Variazione (Variation)*
- *Finale (Ending)*

ORIGINAL — FILL IN TO ORIGINAL — ORIGINAL







Lo strumento é predisposto perché all'atto dell'accensione sia già selezionato lo stile 51=Rock 2, visibile sul display.

HOW TO SELECT AND PLAY AN ACCOMPANIMENT STYLE.

MUSIC STYLE:
Your E-16 is also equipped with a built-in automatic Music Style section. 64 Styles are available: the first 32 give simple orchestral accompaniments which are more suitable for beginners.

Each style includes a Drum track, Bass line, orchestral accompaniment and preset tempo. Each arrangement is composed of the following sections:

- **Introduction(Intro)**
- **Original**
- **Fill In To Varation**
- **Variation**
- **Fill In To Original**
- **Ending**

The instrument will select style 51=Rock 2 when it is turned on. This will be shown in the display.

ANWAHL UND SPIELEN EINES MUSIC STYLES.

MUSIC STYLE:
Der E-16 beinhaltet 64 Music Styles, aufgeteilt in zwei Gruppen: 32 einfachere und 32 komplexere Music Styles.

Jeder Music Style besteht aus folgenden Komponenten: Schlagzeug-Spur, Bass-Figur, Orchester-Begleitung und voreingestelltes Tempo. Jeder Music Style beinhaltet folgende Arrangement-Sektionen:

- Intro (Einleitung)
- Original
- Fill-In to Variation
- Variation
- Fill-In to Original
- Ending (Coda)

Beim Einschalten des E-16 wird automatisch der Music Style “51” (Rock 2) angewählt.

COMMENT SELECTIONNER ET FAIRE JOUER UN STYLE D'ACCOMPAGNEMENT.

STYLE MUSICAL:
Votre E-16 est aussi doté d'une section de styles musicaux automatiques. 64 styles sont disponibles: les 32 premiers offrent un accompagnement orchestral simple et sont plus adaptés aux débutants.

Chaque style comprend une rythmique batterie/percussions, une ligne de basse, un accompagnement orchestral et un tempo préréglé.
Chaque arrangement est composé des sections suivantes:

- ***Introduction (Intro)***
- ***Original***
- ***Fill In To Variation***
- ***Variation***
- ***Fill In To Original***
- ***Ending***

L'instrument sélectionne automatiquement le style 51 = Rock 2 à sa mise sous tension. Il s'affichera.

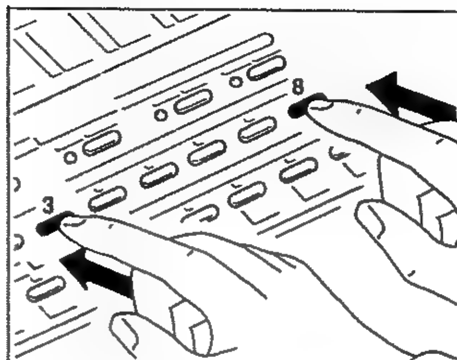
Per selezionare un altro ritmo comportarsi come segue:

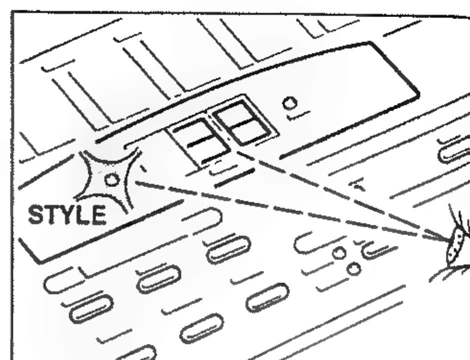
11 ROCK 1	21 8 BEAT 1	31 SL SWING 1	41 TROT	51 ROCK 2	61 8 BEAT 2	71 SL SWING 2	81 BAROQUE
12 BALROCK 1	22 8 POP 1	32 SWING 1	42 BOSSA 1	52 BALROCK 2	62 8 POP 2	72 SWING 2	82 BOSSA 2
13 RAP 1	23 16 BEAT 1	33 SHUFFLE 1	43 RHUMBA 1	53 RAP 2	63 16 BEAT 2	73 SHUFFLE 2	83 RHUMBA 2
14 DANCE 1	24 16 POP 1	34 COUNTRY 1	44 CHA CHA 1	54 DANCE 2	64 16 POP 2	74 COUNTRY 2	84 CHA CHA 2
15 SHAKE 1	25 REGGAE 1	35 SL WALTZ 1	45 MAMBO 1	55 SHAKE 2	65 REGGAE 2	75 SL WALTZ 2	85 MAMBO 2
16 FUNK 1	26 ROCK' N	36 WALTZ	46 TANGO 1	56 FUNK 2	66 BOOGIE	76 MAZURKA	86 TANGO 2
17 BALLAD 1	27 TWIST 1		47 SAMBA 1	57 BALLAD 2	67 TWIST 2	77 POLKA 2	87 SAMBA 2
18 SL ROCK 1	28 DIXIE 1	38 MARCH 4/4	48 LATIN 1	58 SL ROCK 2	68 DIXIE 2	78 MARCH 12/8	88 LATIN 2

MUSIC STYLE

a) Scegliere sulla tabella MUSIC STYLE "7" lo stile desiderato (Es. March 4/4=38).

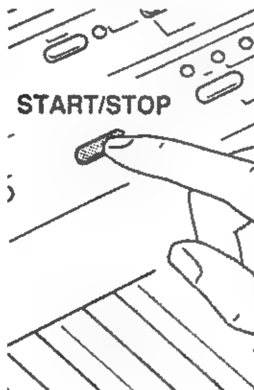
b) Digitare il numero 38 sui PULSANTI DI SELEZIONE "29", sul visore apparirà il numero 38; la spia STYLE "20" sarà accesa.
Il nuovo stile verrà selezionato automaticamente dallo strumento con il tempo prefissato.

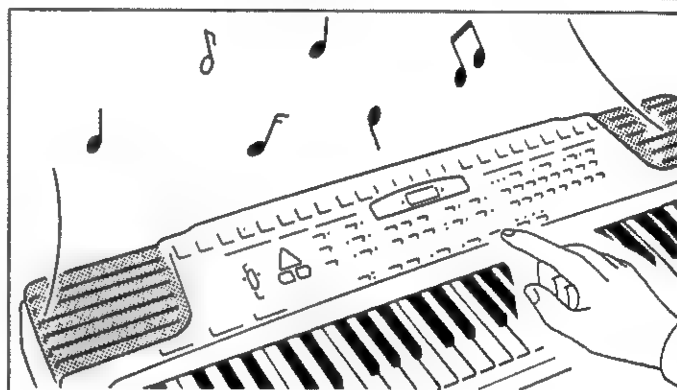




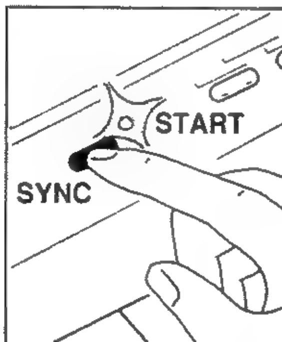
A questo punto é possibile avviare lo stile in 3 modi diversi:

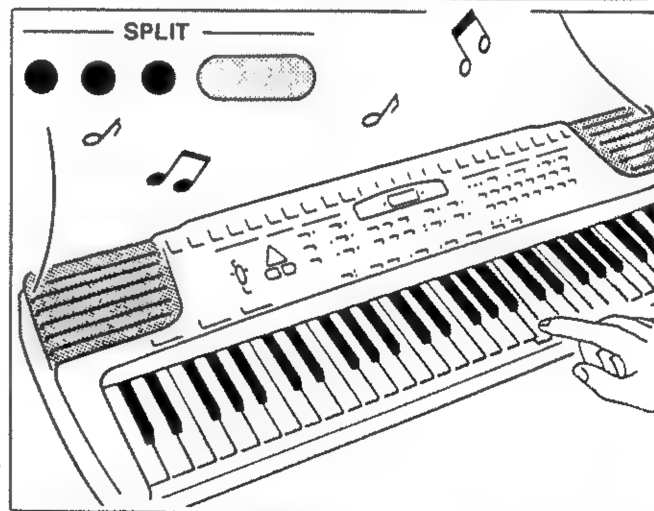
1) Il primo modo é: avviare immediatamente lo stile, premendo il pulsante START/STOP "38".



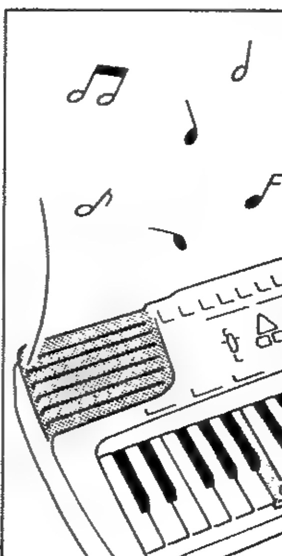


2) Il secondo modo é: premere il pulsante SYNC "33" fino ad accendere la spia START.

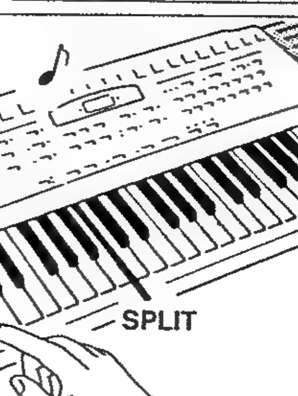


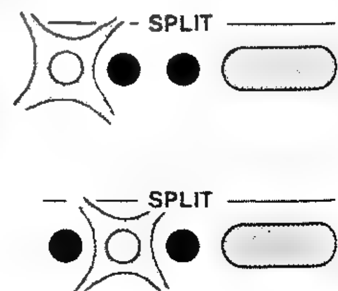


a) Se le spie luminose ARRANG e LOWER sono spente basta premere un qualsiasi tasto della tastiera e il ritmo si avvierà.



b) Se le spie luminose ARRANG o LOWER sono accese per avviare lo stile bisogna premere un tasto nella parte sinistra della tastiera.





To select another style follow this procedure:

a) Select the style desired in the MUSIC STYLE "7" table (i.e.: March 4/4=38).

b) Press the number 38 on STYLE SELECT buttons"29": the number 38 will be shown in the display and the STYLE LED "20" will light. The instrument will automatically select the new style complete with preset tempo.

Now the style can be started in three ways:

1) Press the START/STOP button "38" and the style will start immediately.

2) Press the SYNC button "33" until the START LED lights.

a) If both the ARRANG and LOWER LEDS are turned off, simply press any note on the keyboard and the style will start.

b) If either the ARRANG or LOWER LED is turned on, simply press a note in the left part of the keyboard.

Um einen anderen Music Style auszuwählen, gehen Sie wie folgt vor :
a) Suchen Sie zunächst einen gewünschten Music Style anhand der Tabelle aus (z.B. "March 4/4" = Nr. 38).

b) Wählen Sie mit den STYLE SELECT-Tasten "29" die BANK und NUMBER "38". Diese Nummer erscheint im Display, und die STYLE-LED leuchtet konstant. Gleichzeitig wird das für diesen Music Style voreingestellte Tempo angewählt.

Der Music Style kann nun wie folgt gestartet werden :

1) Drücken Sie START/STOP "38".

2) Drücken Sie SYNC "33", so daß die START-LED leuchtet.

a) Wenn die ARRANG- und die LOWER-LEDS erloschen sind, startet der Rhythmus, wenn Sie eine beliebige Taste auf der Klaviatur drücken.

b) Wenn die LOWER-LED leuchtet, startet der Rhythmus, wenn Sie eine Taste in der unteren Klaviatur-Hälfte drücken. Wenn die ARRANG-LED leuchtet, startet die komplette Orchester-begleitung, wenn Sie eine Taste in der unteren Klaviatur-Hälfte drücken.

Pour sélectionner un autre style, suivez cette procédure:
a) Sélectionnez le style désiré dans le tableau MUSIC STYLE "7" (par exemple, March 4/4 = 38).

b) Tapez le numéro 38 avec les boutons STYLE SELECT "29": le numéro 38 s'affichera et la diode STYLE "20" s'allumera. L'instrument sélectionne automatiquement ce nouveau style avec son tempo pré-réglé.

Maintenant, le style peut être lancé de trois façons:

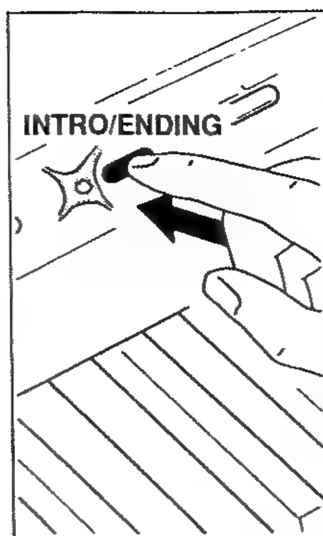
1) La première est: Pressez le bouton START/STOP "38" et le style commencera immédiatement.

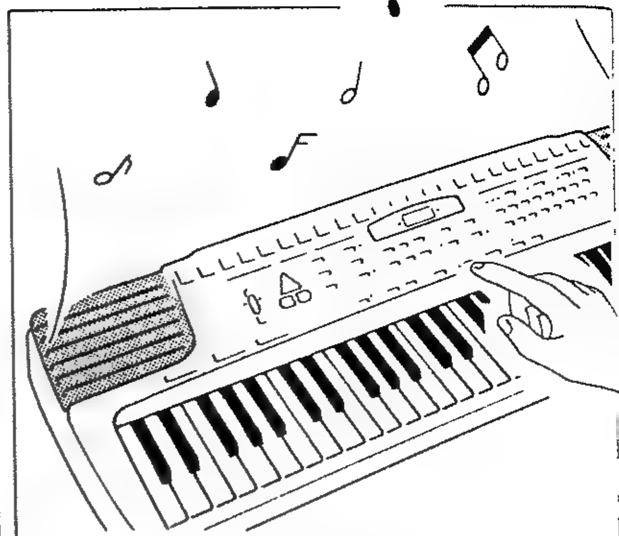
2) La deuxième est: Pressez le bouton SYNC "33" pour que la diode START s'allume.

a) Si les diodes ARRANG et LOWER sont éteintes, pressez simplement n'importe quelle touche du clavier et le style commencera.

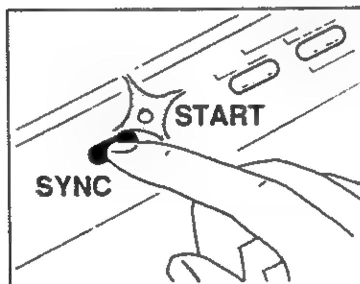
b) Si la diode ARRANG ou LOWER est allumée, pressez simplement une touche située en partie gauche du clavier.

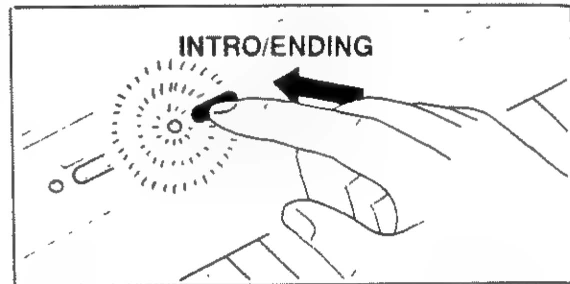
3) Il terzo modo é:
premere il pulsante INTRO/ENDING "37".
Lo stile si avvierà insieme all'accensione della spia luminosa.
Questa spia si spegnerà alla fine dell'introduzione.





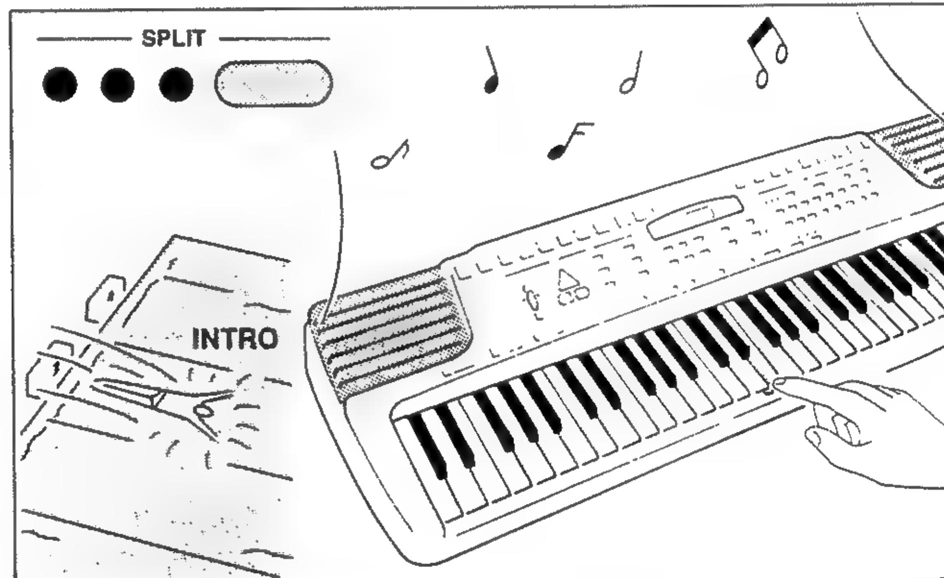
L'avviamento con il pulsante INTRO/ENDING "37" può essere eseguito insieme alla funzione Sync Start.





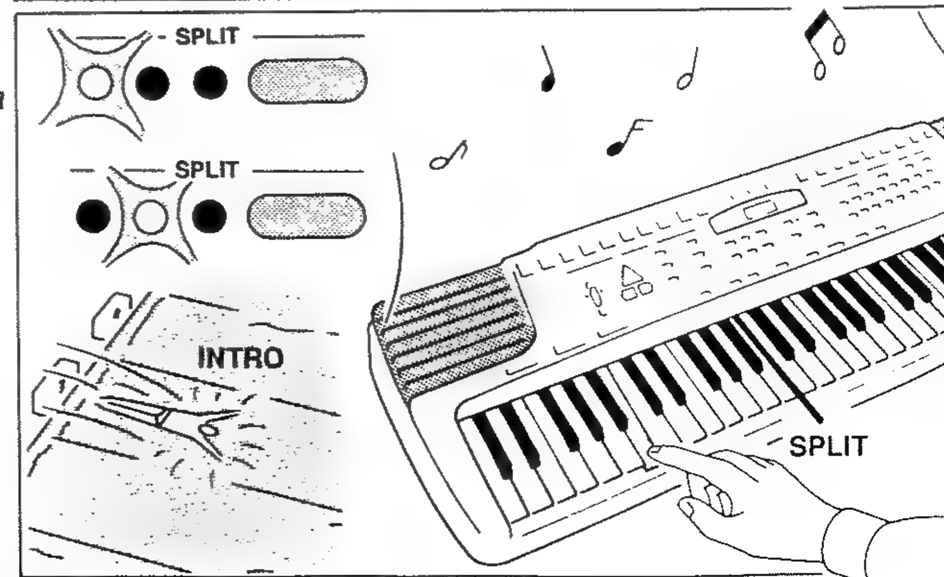
a) Premere il pulsante SYNC "33" fino a che la spia START si accende.

b) Premere il pulsante INTRO/ENDING "37" e la spia inizia a lampeggiare.



c) Se le spie luminose ARRANG e LOWER sono spente, basta premere uno qualsiasi dei tasti sulla tastiera. Il ritmo si avvierà con una introduzione musicale.

d) Se le spie luminose ARRANG o LOWER sono accese premendo un tasto nella parte sinistra della tastiera lo stile si avvia con l'introduzione.



3) Press INTRO/ENDING button "37".
The style will start as soon as the LED lights.
On completion of the Introduction, the LED will turn off.

3) Drücken Sie INTRO/ ENDING "37". Der Music Style startet mit einer Einleitung; sobald diese beendet ist, erlischt die INTRO-LED.

3) La troisième est:
Pressez le bouton INTRO/ ENDING "37".
Le style commencera dès que la diode s'allumera. A la fin de l'introduction, la diode s'éteint.

The starting of the style by using the INTRO/ENDING button "37" can also be used along with the Sync Start function.

Das INTRO kann auch mit der SYNC START-Funktion kombiniert werden, und zwar wie folgt :

Le lancement du style avec le bouton INTRO/ENDING "37" peut se faire en association avec la fonction Sync Start.

a) Press the SYNC button "33" until the START LED lights.

a) Drücken Sie SYNC "33", so daß die START-LED leuchtet.

a) Pressez le bouton SYNC "33" pour que la diode START s'allume.

b) Press the INTRO/ENDING button "37"; the LED will start flashing.

b) Drücken Sie INTRO/ ENDING "37"; diese LED beginnt zu blinken.

b) Pressez le bouton INTRO/ ENDING "37"; la diode commencera à clignoter.

c) If both the ARRANG and LOWER LEDS are off, simply press any key of the keyboard. The style will start with a musical introduction.

c) Wenn die ARRANG- und LOWER-LEDs erloschen sind, drücken Sie eine beliebige Taste auf der Klaviatur; der Rhythmus startet dann mit einer Einleitungs-Phrase.

c) Si les diodes ARRANG et LOWER sont éteintes, pressez n'importe quelle touche du clavier. Le style commencera avec une introduction musicale.

d) If the ARRANG or LOWER LED is lit, pressing a key on the left section of the keyboard will start the style with an introduction.

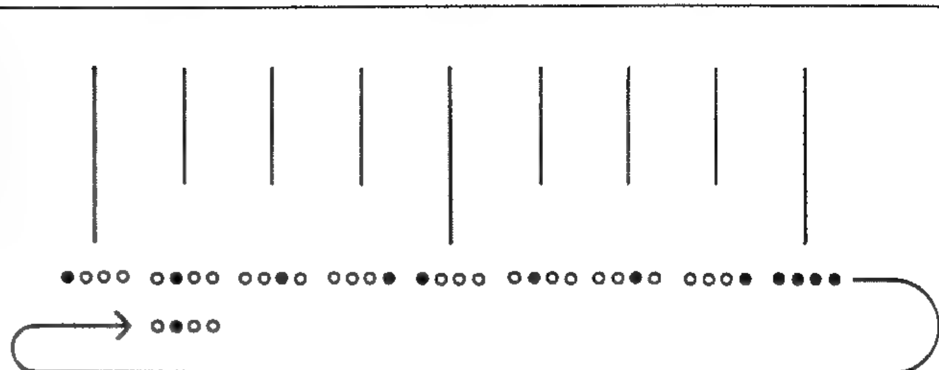
d) Wenn die LOWER-LED leuchtet, drücken Sie eine Taste in der unteren Klaviatur-Hälfte; der Rhythmus startet dann mit einer Einleitungs-Phrase.
Wenn die ARRANG-LED leuchtet, drücken Sie eine Taste in der unteren Klaviatur-Hälfte; die komplette Orchesterbegleitung startet dann mit einer Einleitungs-Phrase.

d) Si la diode ARRANG ou LOWER est allumée, presser une touche de la section gauche du clavier fera démarrer le style avec une introduction.

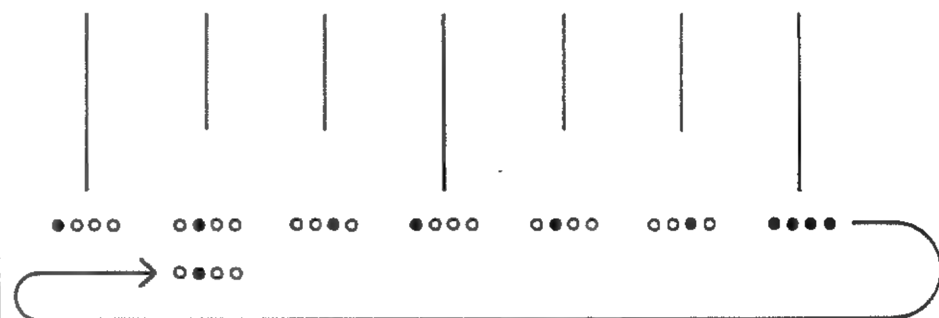
Mentre lo stile é in esecuzione le spie luminose TEMPO "40" lampeggiano indicando rispettivamente:



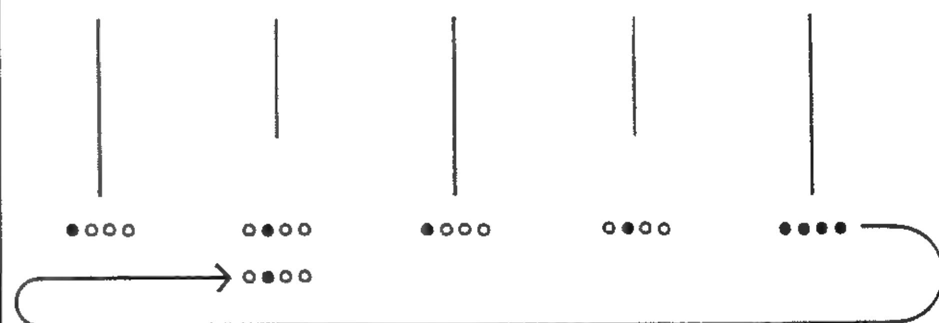
1° Spia	*Battere della misura musicale.*
2° Spia	*Secondo movimento della misura musicale*
3° Spia	*Terzo movimento della misura musicale*
4° Spia	*Quarto movimento della misura musicale*



A seconda che lo Stile abbia un tempo di 4/4 - 3/4 - 2/4 le spie luminose si accenderanno secondo lo schema a fianco.



L'accensione contemporanea di tutte le spie, indica la fine dell'esecuzione dell'ultima misura musicale, segnalando il ricominciare dalla prima misura.



While the style is playing, the TEMPO LEDs "40" will flash, showing respectively:

1° LED Downbeat of the measure

2° LED Second beat

3° LED Third beat

4° LED Fourth beat

The LEDs will light according to the time signature of the style (4/4 - 3/4 - 2/4), as shown beside.

When all LEDs light simultaneoulsy, this shows that the style pattern begins again from the first measure.

Während der Music Style spielt, leuchten die TEMPO-LEDs "40" auf, und zwar in folgender Reihenfolge :

1. LED : erster Taktschlag

2. LED : zweiter Taktschlag

3. LED : dritter Taktschlag

4. LED : vierter Taktschlag

Diese LEDs leuchten entsprechend der Taktart des angewählten Music Styles auf (4/4, 3/4, 2/4 - siehe auch die Tabelle auf der gegenüberliegenden Seite).

Wenn alle LEDs gleichzeitig leuchten, wird damit der letzte Taktschlag angezeigt.

Pendant la reproduction du style, les diodes TEMPO "40" s'éclairent, indiquant respectivement:

1ère DIODE: Premier temps (fort) de la mesure

2ème DIODE: Deuxième temps

3ème DIODE: Troisième temps

4ème DIODE: Quatrième temps

Les diodes s'éclaireront en fonction du format de la mesure dans le style choisi (4/4 – 3/4 – 2/4), comme indiqué ci-contre.

Quand toutes les diodes s'allument simultanément, cela signifie que le dernier temps de la mesure a été joué et que le style reprend à la première mesure.

IMPOSTAZIONE DELLA VELOCITA' DI UNO STILE.

Mentre lo stile é fermo la prima spia luminosa rossa (TEMPO "40") lampeggia e indica la sequenza dei movimenti del ritmo selezionato, alla velocità (tempo) impostata.

a) Per cambiare la velocità di esecuzione (tempo) é necessario agire sui PULSANTI TEMPO "39". Ogni volta che viene modificata la velocità di esecuzione (tempo) il visore mostrerà per qualche secondo il valore del tempo impostato.

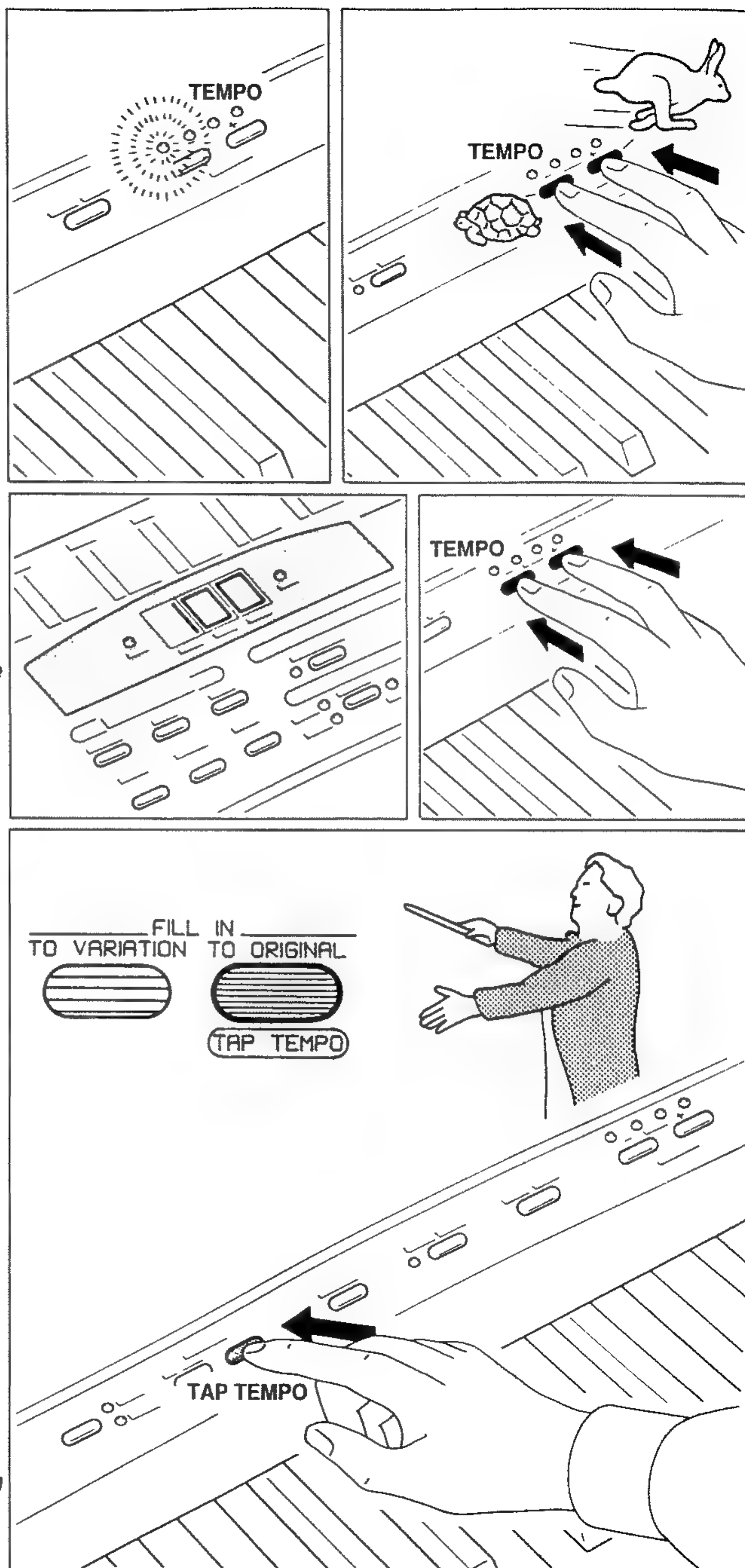
Per riportare la velocità dello stile al valore standard, premere contemporaneamente i due pulsanti TEMPO "39".

Il tempo di esecuzione di uno Stile può essere fissato anche usando la funzione di Tap Tempo.

b) Mentre lo stile è fermo premere, con il tempo in cui si desidera eseguire lo stile, il pulsante TAP TEMPO "35 " (Fill In To original) in modo analogo allo scandire del tempo dato dalla battuta del direttore di orchestra.

Il numero sul display che indica il tempo cambia automaticamente al nuovo valore fissato ed é possibile iniziare l'esecuzione dello stile in uno dei 3 modi precedentemente descritti. (Vedi Avviamento dello Stile).

La procedura di Tap Tempo non può essere effettuata quando lo stile é in esecuzione.



STYLE TEMPO SETTING.

While the style is stopped, the first red LED (TEMPO "40") will flash and show the tempo of the style selected.

a) To change the tempo use the TEMPO buttons "39". Every time the tempo is changed, the display will show for a few seconds the value of the tempo set.

To reset the standard (preset) tempo, press both TEMPO buttons "39" simultaneously.

The tempo of a style can also be changed by using the Tap Tempo feature.

b) While the style is stopped, press the TAP TEMPO button "35" (Fill In To Original) in the tempo you wish the style to be played, just like the tapping of a Conductor's baton.

The tempo number in the display will automatically change to the tempo set and the style can now be started in any of the three ways previously described (see Starting the Style)

The Tap Tempo feature cannot be activated when the style is playing.

EINSTELLEN DES TEMPOS.

Bei gestopptem Music Style blinkt die erste, rote LED und zeigt damit das eingestellte Tempo an.

a) Das Tempo kann nun mit den TEMPO-Tasten "39" verändert werden. Dabei wird der neu angewählte Tempo-Wert kurz im Display angezeigt.

Um das Tempo wieder auf die Voreinstellung des angewählten Music Styles zu bringen, drücken Sie beide TEMPO-Tasten "39" gleichzeitig.
Das Tempo eines Music Styles kann auch manuell über die "TAP TEMPO"-Funktion bestimmt werden:
b) Drücken Sie bei gestopptem Music Style TAP TEMPO "35" z.B. für einen Rhythmus mit einem 4/4-Takt viermal hintereinander.

Das neu eingegebene Tempo wird im Display angezeigt, und der Music Style kann mit diesem neuen Tempo gestartet werden.

Die TAP-TEMPO-Funktion kann nur bei gestopptem Music Style angewandt werden.

REGLAGE DU TEMPO DU STYLE.

Quand le style est stoppé, la première diode rouge (TEMPO "40") clignote et donne le tempo auquel est réglé le style.

a) Pour changer le tempo, il faut employer les boutons TEMPO "39".
Chaque fois que l'on change le tempo, l'afficheur donne durant quelques secondes la nouvelle valeur de tempo.

Pour revenir au tempo standard, pressez simultanément les deux boutons TEMPO "39".

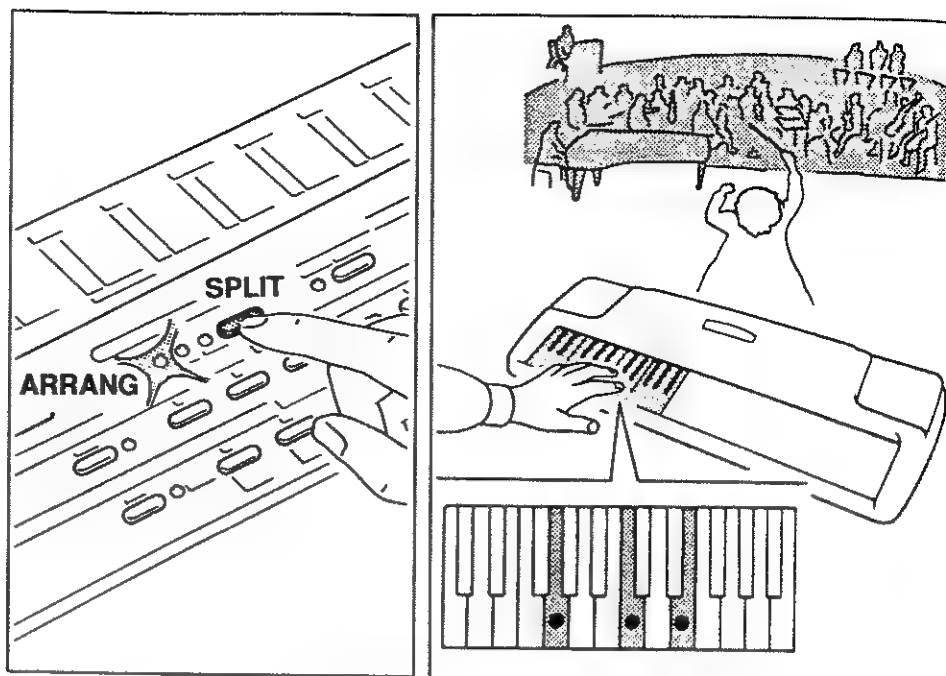
Le tempo d'un style peut aussi être changé avec la fonction de frappe du tempo (Tap Tempo).
b) Le style étant arrêté, frappez le bouton TAP TEMPO "35" (Fill In To Original) au tempo voulu pour le style, comme le ferait un chef d'orchestre avec sa baguette.

La valeur de tempo donnée par l'afficheur change automatiquement et le style peut ensuite être lancé selon une des trois méthodes décrites précédemment (voir Lancement du style).

La fonction Tap Tempo ne peut être activée pendant la reproduction d'un style.

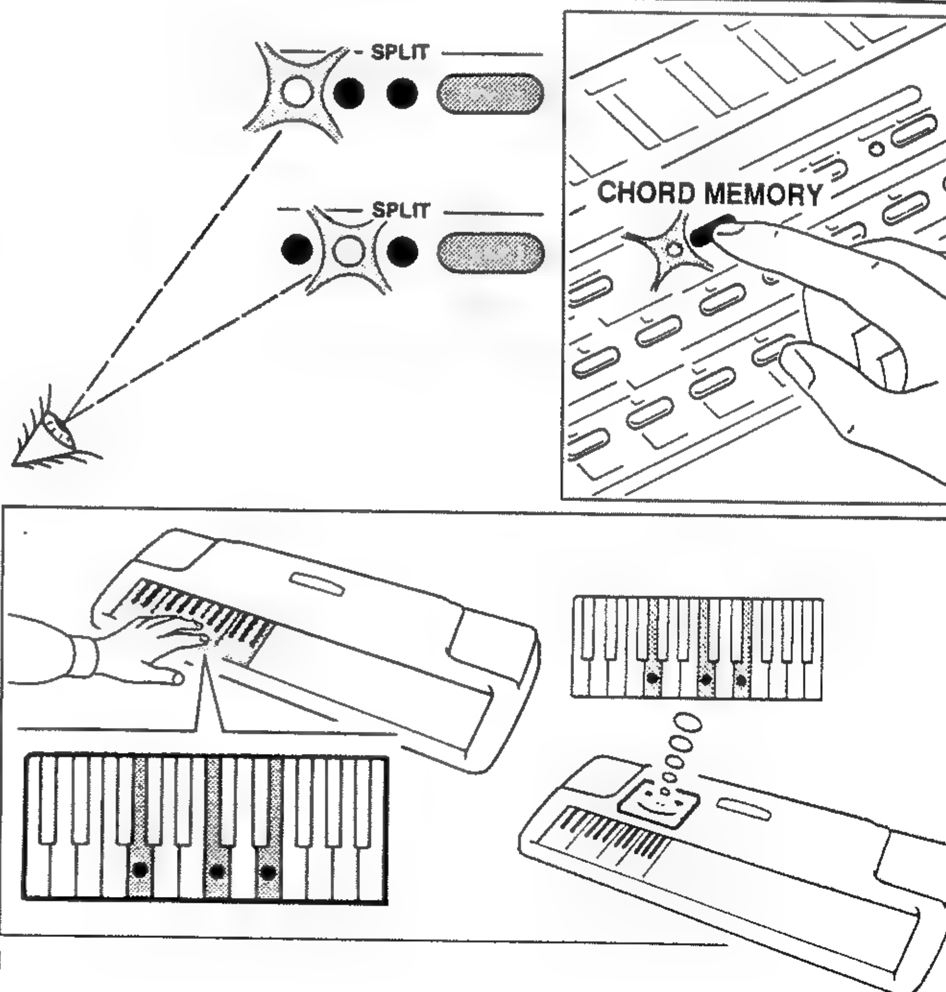
CONTROLLO DELL'ARRANGER.

Selezionando il modo Arranger ogni accordo suonato nella sezione a sinistra della tastiera serve come informazione per l'esecuzione dello Stile da voi selezionato. In questo modo la zona a sinistra della tastiera rimane inattiva sino a quando non si avvia il ritmo.



MEMORIZZAZIONE DI UN ACCORDO PER IL LOWER E PER IL CONTROLLO DELL'ARRANGER.

Questa funzione permette di mantenere in memoria le note suonate nelle sezioni Arranger o Lower anche dopo che esse vengono rilasciate dalla tastiera.
E' possibile attivare la funzione CHORD MEMORY "29" (spia accesa) solamente quando nella sezione SPLIT è selezionata la spia ARRANG o LOWER accesa.
Quando la sezione SPLIT è spenta o è selezionato il modo DRUM (spia DRUM accesa) non è possibile attivare la funzione CHORD MEMORY.



ARRANGER CONTROL.

If the Arranger mode is selected, each chord played in the left part of the keyboard will be used as information for the performance of the current style. This way, the left part of the keyboard will be disabled until the style is started.

SPIELEN DES ARRANGERS.

Wenn der Arranger aktiviert ist, kann über die linke Klaviatur-Hälfte der Arranger über gespielte Akkorde gesteuert werden. Die linke Tastaturhälfte ist solange stummgeschaltet, bis der Music Style gestartet wurde.

COMMANDE DE L'ARRANGEUR.

Si le mode Arranger est sélectionné, chaque accord joué en partie gauche du clavier servira d'information pour l'accompagnement du style choisi. Par conséquent, la partie gauche du clavier est désactivée tant que le style n'est pas lancé.

HOW TO HOLD A CHORD IN THE LOWER AND IN THE ARRANGER CONTROL SECTION.

This function enables the notes played in the Arranger or Lower section to be held even after the keys have been released. The CHORD MEMORY feature "29" can be activated (the corresponding LED lights) only when the ARRANG or LOWER LED in the SPLIT section is lit. When the SPLIT LED is off or the DRUM mode is activated (DRUM LED lit) the CHORD MEMORY feature cannot be enabled.

CHORD MEMORY FÜR DIE ARRANGER-UND LOWER-SEKTION.

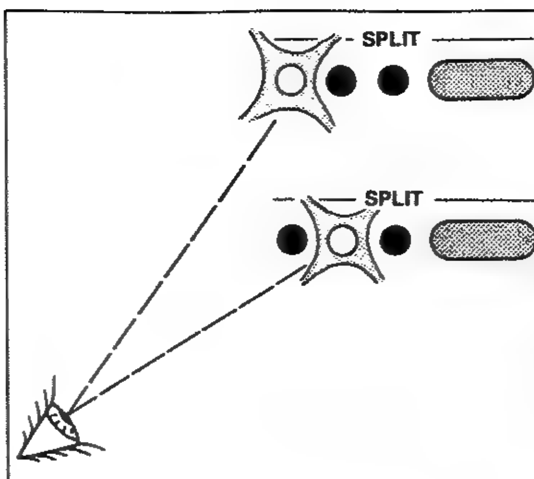
Mit dieser Funktion ist es möglich, den in der linken Klaviaturhälfte gespielten Akkord zu halten, auch wenn die Tasten losgelassen werden. Die CHORD MEMORY-Funktion "29" kann nur aktiviert werden, wenn die ARRANG- oder LOWER-LED in der SPLIT-Sektion leuchtet. Wenn die SPLIT-LED erloschen ist oder die DRUM-LED leuchtet, ist die CHORD MEMORY-Funktion blockiert.

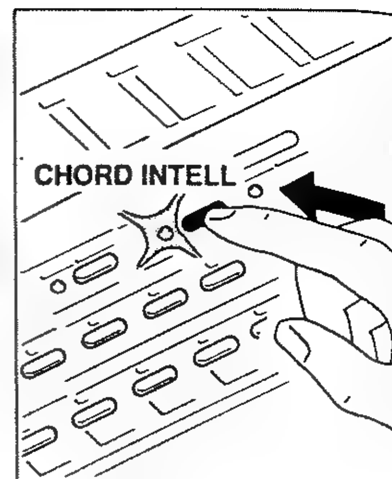
COMMENT FAIRE DURER UN ACCORD DANS LES SECTIONS LOWER ET ARRANGER.

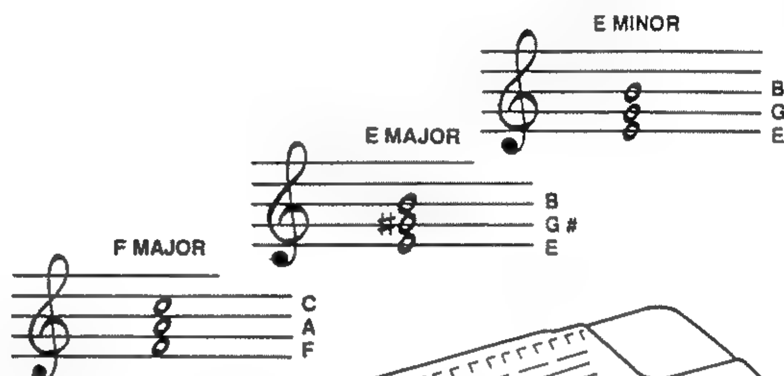
Cette fonction permet aux notes jouées dans la section Arranger ou Lower d'être tenues même après le relâchement des touches. Nommée CHORD MEMORY "29", elle ne peut être activée (la diode correspondante est alors allumée) que si la diode ARRANG ou LOWER est allumée dans la section SPLIT. Quand la diode SPLIT est éteinte, ou le mode DRUM activé (diode DRUM allumée), la fonction CHORD MEMORY est indisponible.

ACCORDI SEMPLIFICATI.

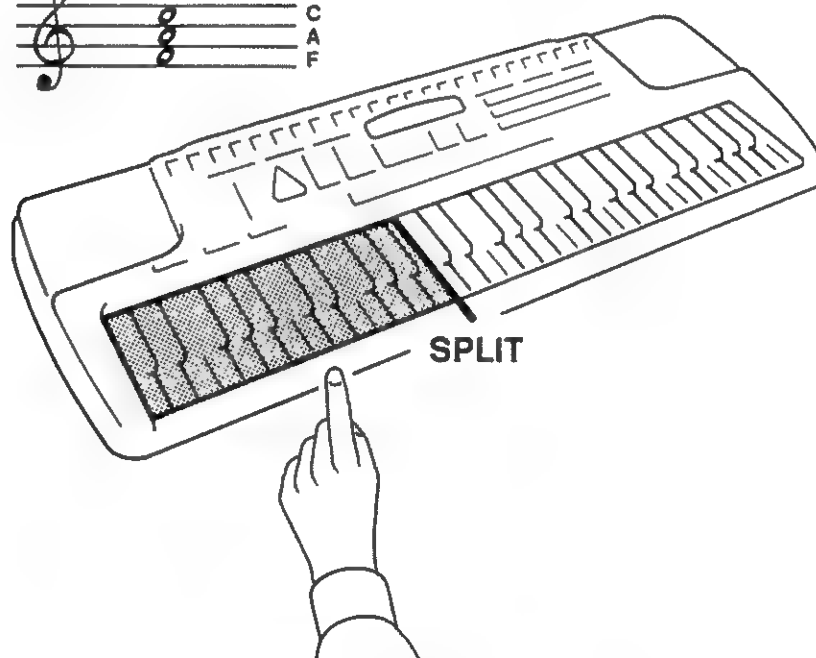
E' possibile per le sezioni Arranger e Lower (a sinistra del punto di Split) ottenere accordi completi suonando soltanto con uno o due dita. E' possibile attivare la funzione CHORD INTELLIGENCE "25" (spia accesa) solamente quando nella sezione SPLIT é accesa la spia ARRANG o LOWER. Quando la sezione SPLIT é spenta o é selezionato il modo DRUM (spia DRUM accesa) non é possibile attivare la funzione CHORD INTELLIGENCE.

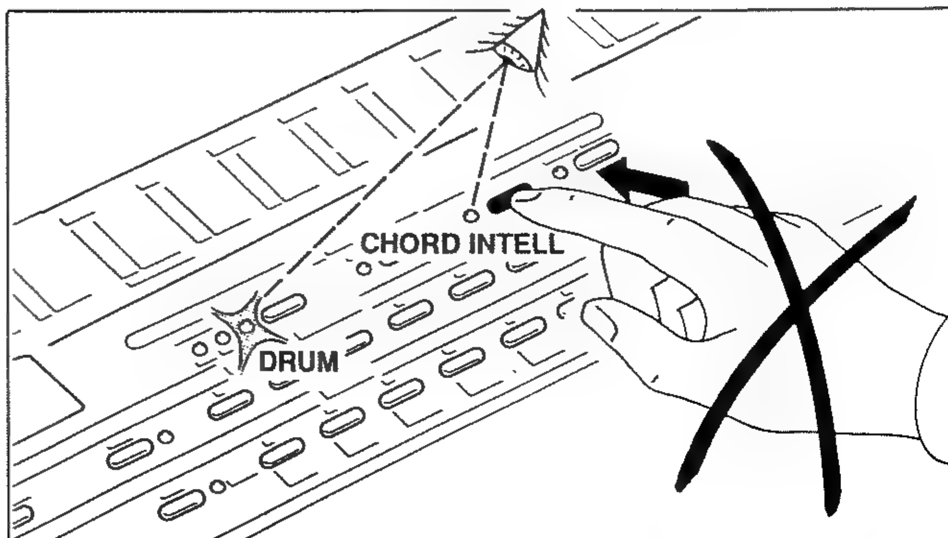






Consultare alcuni esempi di Accordi Semplificati a pag.120.





CHORD INTELLIGENCE.

It is possible to play chords in the Arranger and Lower sections (at the left of the Split point) with just a finger or two. The CHORD INTELLIGENCE function "25" (LED lit) can be enabled when the ARRANG or LOWER LED in the SPLIT section is lit. If the SPLIT section is disabled or the DRUM mode is selected (DRUM LED lit) the CHORD INTELLIGENCE function cannot be enabled.

Please refer to Chord Intelligence examples on page 120.

CHORD INTELLIGENCE.

Sie können in der ARRANGER-oder LOWER-Sektion bestimmte Akkorde mit einem oder zwei Fingern spielen.
Die CHORD INTELLIGENCE-Funktion "25" kann aktiviert werden (die LED leuchtet), wenn die ARRANG- oder die LOWER-LED in der SPLIT-Sektion leuchtet. Ist die SPLIT-Funktion nicht aktiv oder leuchtet die DRUM-LED, ist die CHORD INTELLIGENCE-Funktion blockiert.

Beispiele für auf diese Art und Weise spielbare Akkorde finden Sie auf Seite 120.

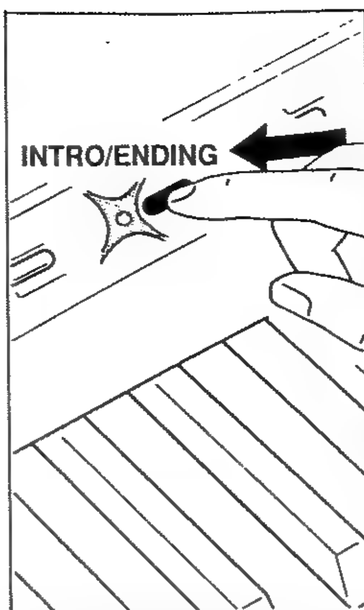
CHORD INTELLIGENCE.

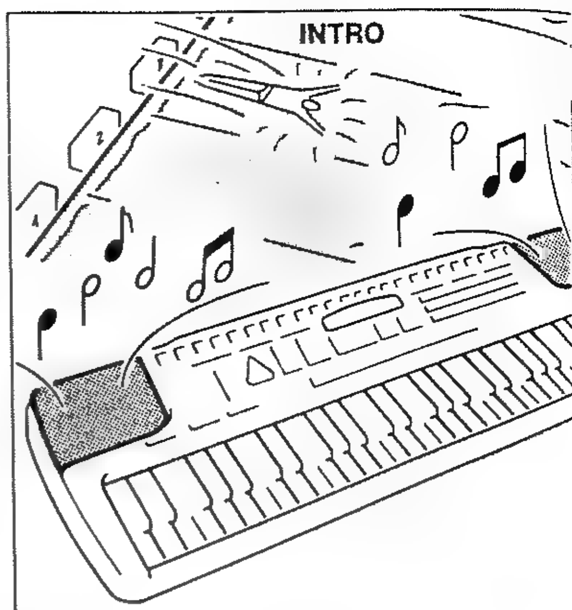
Il est possible de déclencher des accords dans les sections Arranger et Lower (à la gauche du point de split) avec seulement un ou deux doigts. La fonction CHORD INTELLIGENCE "25" (diode allumée) peut être activée quand la diode ARRANG ou LOWER est allumée en section SPLIT. Si la section SPLIT est hors service ou si le mode DRUM est sélectionné (diode DRUM allumée), la fonction CHORD INTELLIGENCE est indisponible.

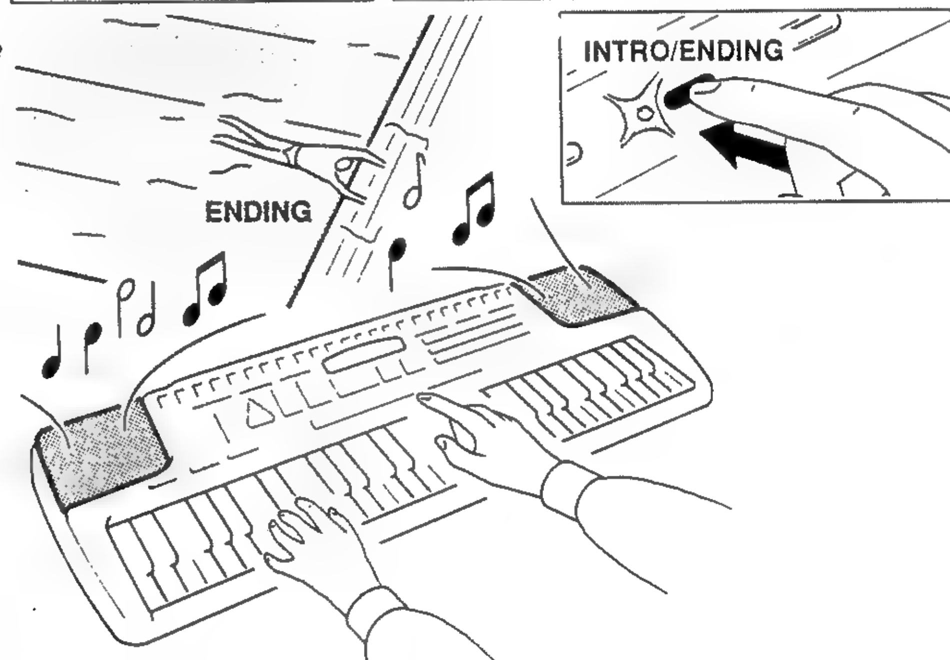
Veuillez vous référer aux exemples d'accords simplifiés en page 120.

INTRODUZIONE O FINALE DI UNO STILE.

Mentre lo Stile non é in esecuzione, se si preme il pulsante INTRO/ENDING "37" (spia accesa), lo stile inizia con una introduzione musicale la cui lunghezza dipende dallo stile selezionato. Durante la fase di introduzione la spia INTRO/ENDING é accesa in maniera fissa e si spegne al completamento dell'introduzione. Se si preme il tasto INTRO/ENDING "37" mentre si suona uno stile, al termine della misura musicale in esecuzione viene eseguito un finale la cui lunghezza dipende dallo stile selezionato.

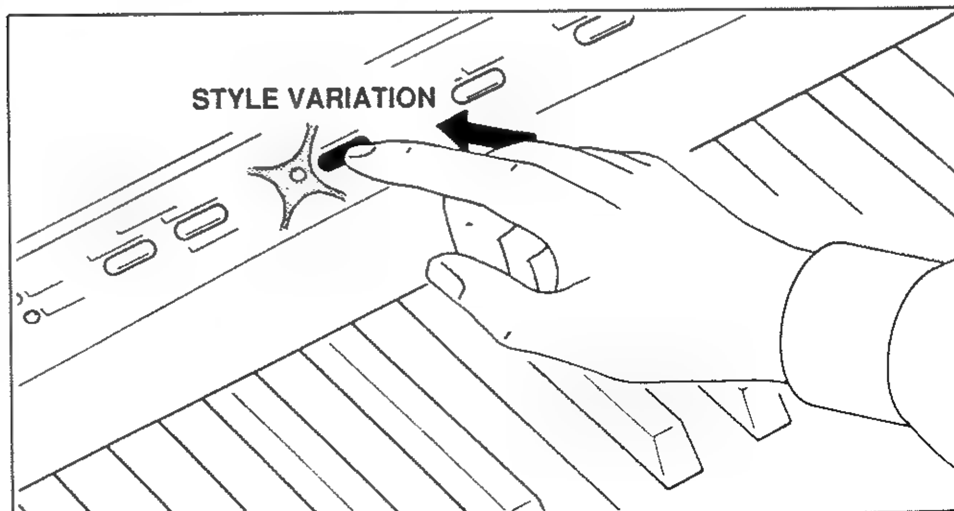






VARIAZIONE DELLO STILE.

Se si preme il pulsante STYLE VARIATION "36" (spia accesa) si ottiene una variazione dell'arrangiamento dello stile. Per tornare all'arrangiamento dello stile di base (Original), premere di nuovo il pulsante STYLE VARIATION "36" e la spia si spegne.



STYLE INTRO AND ENDING.

While the Style is stopped and the INTRO/ENDING button "37" is pressed (LED lit), the style will start with a musical introduction, length of which depends on the style selected.
While the Intro is being performed, the INTRO/ ENDING LED is permanently lit, and it will be turned off on its completion.
If the INTRO/ENDING button "37" is pressed while a style is playing, at the next downbeat a musical Ending will be performed, length of which depends on the style selected.

INTRO UND ENDING.

Wenn INTRO/ENDING "37" bei gestopptem Music Style gedrückt wird, startet der Music Style mit einer Einleitung, dessen Länge vom angewählten Music Style abhängt.
Während des Intros leuchtet die INTRO/ENDING-LED; diese erlischt nach Beendigung der Einleitung.
Wenn INTRO/ENDING "37" bei laufendem Music Style gedrückt wird, wird ab dem darauffolgenden Taktanfang ein Ending abgespielt, dessen Länge vom angewählten Music Style abhängt.

INTRO ET ENDING D'UN STYLE.

Quand le style est stoppé, si l'on presse le bouton INTRO/ ENDING "37" (diode allumée), le style commence avec une introduction musicale dont la longueur dépend du style sélectionné. Une fois l'intro exécutée, la diode INTRO/ENDING, qui était allumée de façon permanente, s'éteint. Si le bouton INTRO/ENDING "37" est pressé pendant qu'un style joue, à la prochaine mesure, un final est exécuté, d'une longueur qui dépend du style employé.

STYLE VARIATION.

Pressing the STYLE VARIATION button"36" (LED lit) will give a variation to the arrangement of the music style. To return to the basic (Original) arrangement of the style, press the STYLE VARIATION button "36" again and the LED will be turned off.

STYLE VARIATION.

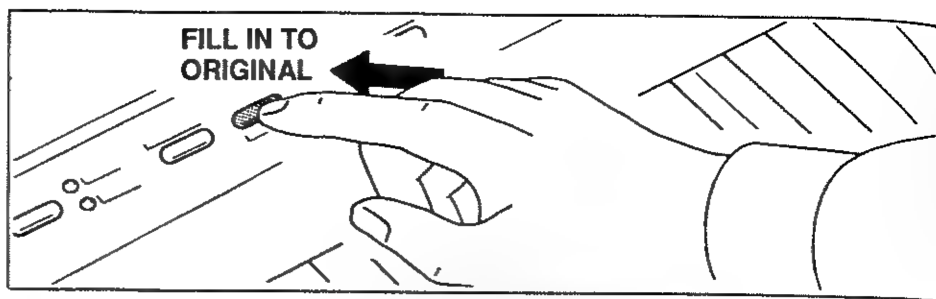
Wenn Sie STYLE VARIATION "36" drücken (die LED leuchtet), wird eine Variation des musikalischen Arrangements angewählt. Um zum originalen Arrangement zurückzukehren, drücken Sie STYLE VARIATION "36" wiederum (die LED erlischt).

VARIATION DE STYLE.

Presser le bouton STYLE VARIATION "36" (diode allumée) donne une variation de l'arrangement obtenu avec le style musical. Pour retourner à l'arrangement de base (Original) du style, pressez à nouveau le bouton STYLE VARIATION "36" et la diode s'éteindra.

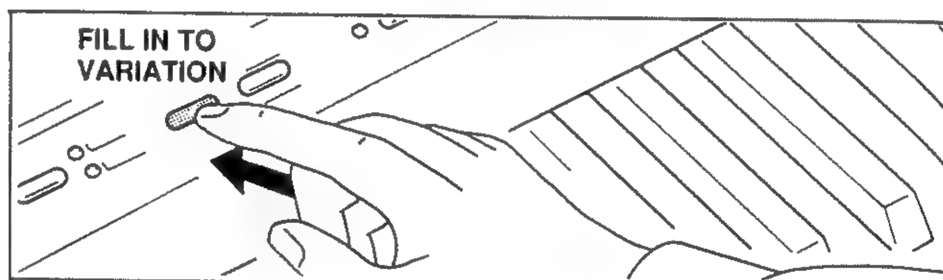
INSERIMENTO BATTUTE DI INTERMEZZO.

Mentre si suona uno stile si può inserire una battuta di intermezzo.
Premere il pulsante FILL IN TO ORIGINAL "35". Ciò da luogo all'esecuzione di una misura di intermezzo ed al completamento di essa si torna allo stile di base (Original).
Se si preme il pulsante FILL IN TO VARIATION "34", si ottiene l'esecuzione di una misura di intermezzo ed al completamento di essa si torna alla variazione dello stile (Variation).







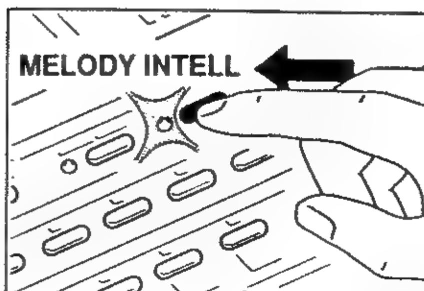


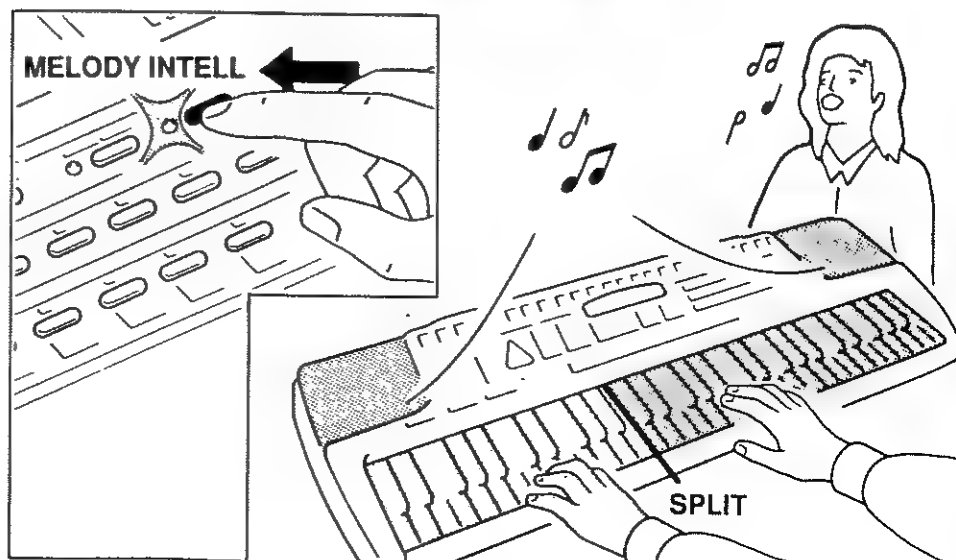




CONTROCANTO INTELLIGENTE .

Attivando la funzione MELODY INTELLIGENCE "26" (spia accesa) si aggiunge automaticamente un controcanto musicale alle singole note suonate nella sezione Upper, a seconda dell'accordo completo suonato nella sezione Arranger o Lower.





FILL-IN.

While playing a style, a fill-in can be inserted. Press the FILL IN TO ORIGINAL button "34". This will result in a one measure fill-in and on completion will return to the basic (Original) Style. If the FILL IN TO VARIATION button "35" is pressed, a fill-in measure will be inserted and on completion will return to the variation of the style (Variation).

FILL-IN.

Während eines laufenden Music Styles kann ein sog. "Fill-In" eingefügt werden.
Wenn Sie FILL IN TO ORIGINAL "34" drücken, wird eine eintaktige Überleitung zum Original Music Style gespielt.
Wenn Sie FILL IN TO VARIATION "35" drücken, wird eine eintaktige Überleitung zur Variation des Music Styles gepielt.

FILL-IN.

Pendant le jeu d'un style, un Fill In (Break) peut être inséré. Pressez le bouton FILL IN TO ORIGINAL "34". Cela donne un break d'une mesure suivi d'un retour au style de base (Original).
Si le bouton FILL IN TO VARIATION "35" est pressé, un break d'une mesure est inséré avant retour à la variation du style.

MELODY INTELLIGENCE.

Pressing the MELODY INTELLIGENCE button"26" (LED lit) automatically adds a musical countermelody to single-note melodies played in the Upper section of the keyboard, according to the chord being performed in the Arranger or in the Lower section.

MELODY INTELLIGENCE.

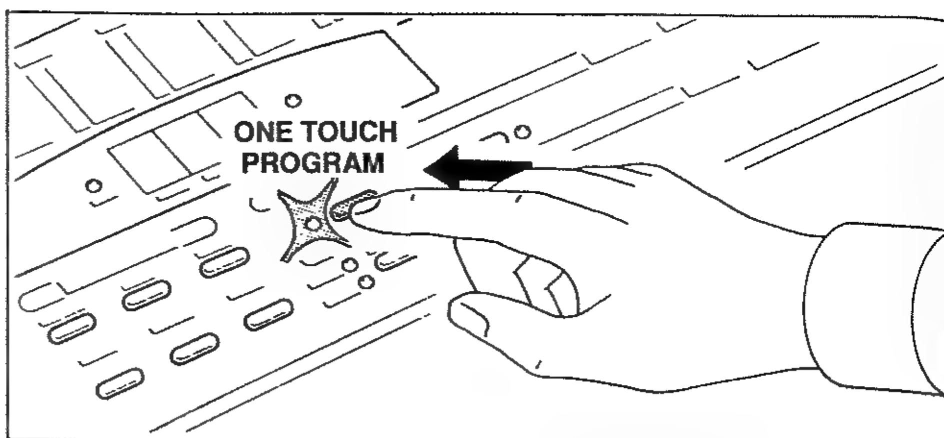
Wenn Sie MELODY INTELLIGENCE "26" drücken (die LED leuchtet), wird bei aktivem Arranger oder aktiver LOWER-Sektion der Haupt-Melodiestimme automatisch eine zweite Stimme hinzugefügt, und zwar abhängig vom gedrückten Akkord in der linken Klaviaturhälfte.

MELODY INTELLIGENCE.

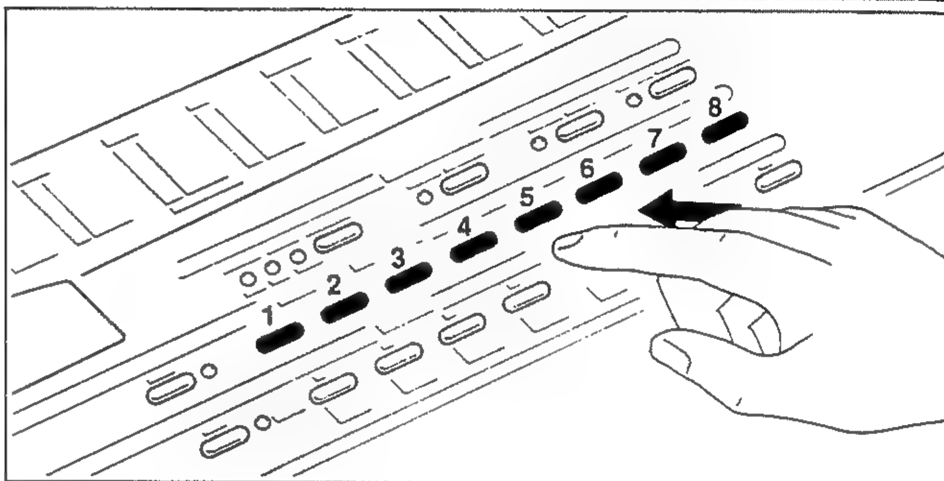
Presser le bouton MELODY INTELLIGENCE "26"' (diode allumée) ajoute automatiquement un contre-chant aux mélodies à une note jouées en zone Upper, ce contre-chant étant choisi en fonction de l'accord joué en zone Arranger ou Lower.

PREDISPOSIZIONE AUTOMATICA.

a) Premere il pulsante ONE TOUCH PROGRAM "27"; si accende la relativa spia luminosa.



b) Selezionare lo stile desiderato con i PULSANTI DI SELEZIONE STILE MUSICALE "29".



Automaticamente lo strumento imposta tutto quello che prima abbiamo fatto manualmente, cioè:

1) Timbro consigliato per la sezione Upper.
2) Situazione di Split in modo Arranger.
3) Chord Memory (Memorie dell'accordo).
4) Funzione Sync/Start.
5) Effetto Chorus se necessario.

ONE TOUCH PROGRAM.

a) Press the ONE TOUCH PROGRAM button"27"; the corresponding LED lights.

b) Select the style you wish to play by using the STYLE SELECT buttons "29".

The instrument will automatically set all the functions that previously had been set manually:

1) Correct Tone for the Upper section.
2) Keyboard Split setting in Arranger mode.
3) Chord Memory.
4) Sync/Start function.
5) Chorus effect (if necessary).

ONE TOUCH PROGRAM.

a) Drücken Sie ONE TOUCH PROGRAM "27" (die LED leuchtet).

b) Wählen Sie einen Music Style mit den MUSIC STYLE-Tasten "29" aus.

Es werden nun folgende Parameter automatisch eingestellt, die Sie sonst manuell vornehmen müßten:

1) Passender Klang für die UPPER-Sektion.
2) Aktive SPLIT-Funktion mit Anwahl des Arrangers.
3) Aktivierung der CHORD MEMORY.
4) Aktivierung der SYNC START-Funktion.
5) Aktivierung des CHORUS (nicht bei allen Music Styles).

ONE TOUCH PROGRAM.

a) Pressez le bouton ONE TOUCH PROGRAM "27"; la diode correspondante s'allume.

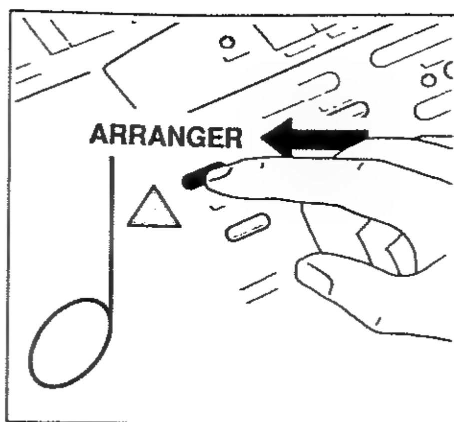
b) Sélectionnez le style que vous voulez employer en utilisant les boutons STYLE SELECT "29".

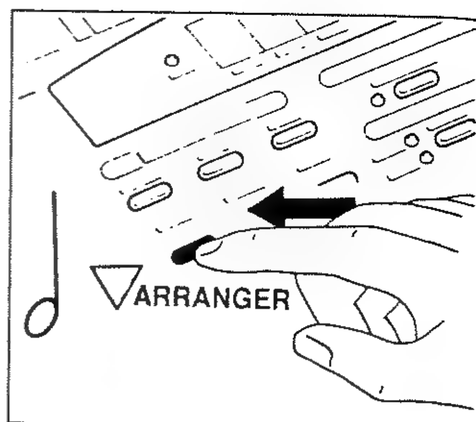
L'instrument réglera automatiquement toutes les fonctions qui l'on précédemment été manuellement:

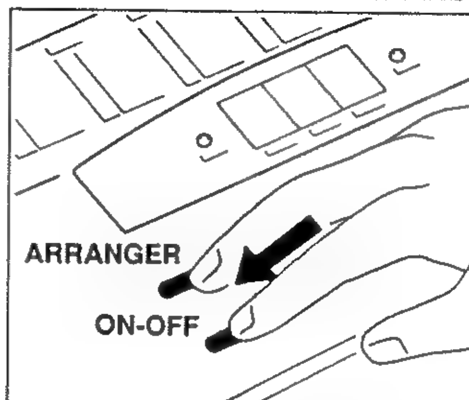
1) Le son correct pour la section Upper.
2) Le réglage de Split en mode Arranger.
3) La fonction Chord Memory.
4) La fonction Sync Start.
5) L'effet Chorus (si nécessaire).

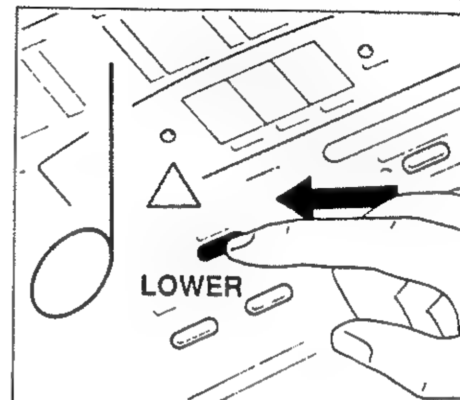
COME BILANCIARE SEPARATAMENTE I VOLUMI DELL'ACCOMPAGNAMENTO E DELLA MELODIA.

a) Per regolare il volume dell'accompagnamento premere i pulsanti ARRANGER "17", per incrementare o per diminuire il volume. Per disattivare rapidamente l'accompagnamento è sufficiente premere contemporaneamente i pulsanti ARRANGER "17". Ogniqualvolta si preme uno dei due pulsanti il display visualizza per qualche secondo il volume dell'accompagnamento.

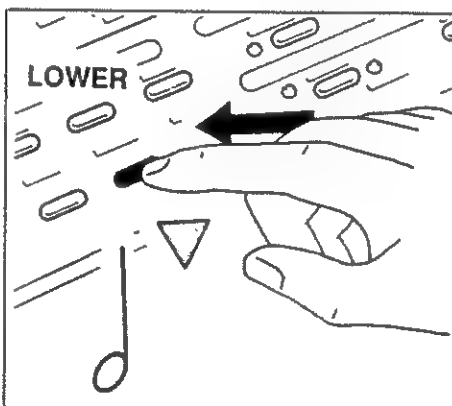


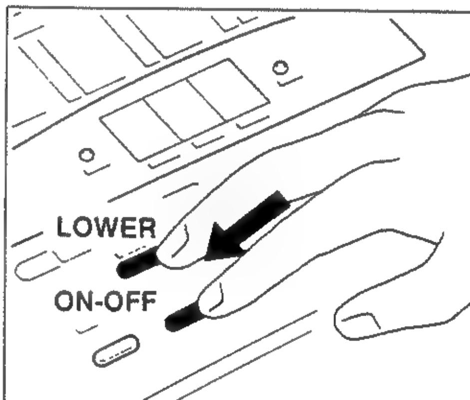




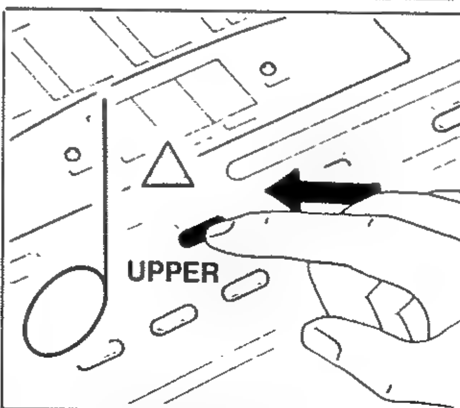


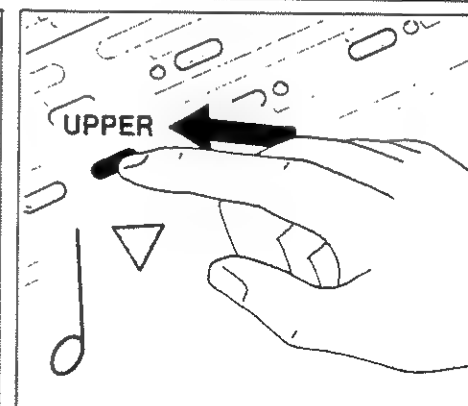
b) Per regolare il volume della sezione Lower premere i pulsanti LOWER "18", per incrementare o per diminuire il volume. Per disattivare rapidamente la sezione Lower è sufficiente premere contemporaneamente i pulsanti LOWER "18". Ogniqualvolta si preme uno dei due pulsanti il display visualizza per qualche secondo il volume della sezione Lower.

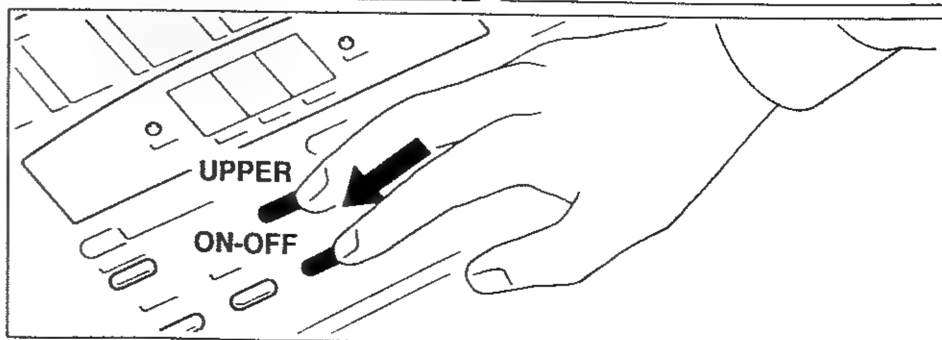




c) Per regolare il volume della sezione Upper premere i pulsanti UPPER "19", per incrementare o per diminuire il volume. Per disattivare rapidamente la sezione Upper è sufficiente premere contemporaneamente i pulsanti UPPER "19". Ogniqualvolta si preme uno dei pulsanti il display visualizza per qualche secondo il volume della sezione Upper.







HOW TO BALANCE SEPARATELY THE ACCOMPANIMENT AND MELODY VOLUMES.

a) To adjust the volume of the accompaniment, press the ARRANGER buttons "17", to increase or decrease the volume. To quickly turn off the accompaniment, simply press ARRANGER buttons "17" simultaneously.
Every time an ARRANGER button is pressed, the display shows the accompaniment volume for a few seconds.

b) To adjust the volume of the Lower tone, press the LOWER buttons "18", to increase or decrease the volume.
To quickly turn off the Lower tone press the LOWER buttons "18" simultaneously.
Every time a LOWER button is pressed, the display shows the Lower volume for a few seconds.

c) To adjust the volume of the Upper tone press the UPPER button"19", to increase or decrease the volume.
To quickly turn off the Upper tone, simply press the UPPER buttons"19" simultaneously.
Every time an UPPER button is pressed the display shows the Upper volume for a few seconds.

EINSTELLEN DER LAUTSTÄRKE-BALANCE DER VERSCHIEDENEN PARTS UND AN/ABSCHALTEN DER PARTS.

a) Um die Lautstärke der Begleitung einzustellen, drücken Sie eine der ARRANGER-Tasten "17". Dabei wird der aktuelle Lautstärke-Wert kurz im Display angezeigt. Um den Arranger-Part abzuschalten, drücken Sie beide ARRANGER-Tasten "17" gleichzeitig.

b) Um die Lautstärke des Lower-Klangs einzustellen, drücken Sie eine der LOWER-Tasten "18".
Dabei wird der aktuelle Lautstärke-Wert kurz im Display angezeigt.
Um den LOWER-Part abzuschalten, drücken Sie beide LOWER-Tasten "18" gleichzeitig.

c) Um die Lautstärke des Upper-Klangs einzustellen, drücken Sie eine der UPPER-Tasten "19".
Dabei wird der aktuelle Lautstärke-Wert kurz im Display angezeigt.
Um den UPPER-Part abzuschalten, drücken Sie beide UPPER-Tasten "19" gleichzeitig.

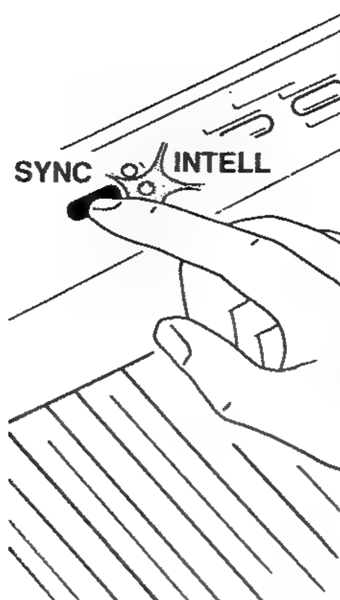
COMMENT FAIRE LA BALANCE ENTRE VOLUME DE L'ACCOMPAGNEMENT ET VOLUME DE LA MELODIE.

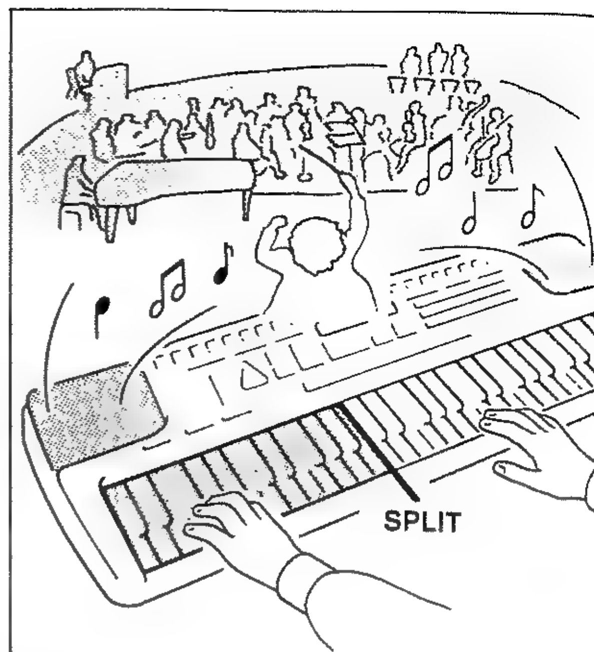
a) Pour régler le volume de l'accompagnement, pressez les boutons ARRANGER "17", qui augmentent ou diminuent le volume. Pour rapidement couper l'accompagnement, pressez simultanément les boutons ARRANGER "17". Chaque fois qu'un bouton ARRANGER est pressé, l'afficheur indique le volume de l'accompagnement pendant quelques secondes.

b) Pour régler le volume du son Lower, utilisez les boutons LOWER "18" qui augmentent ou diminuent le volume. Pour rapidement couper le son Lower, pressez simultanément les boutons LOWER "18".
Chaque fois qu'un bouton LOWER est pressé, l'afficheur indique le volume Lower pendant quelques secondes.

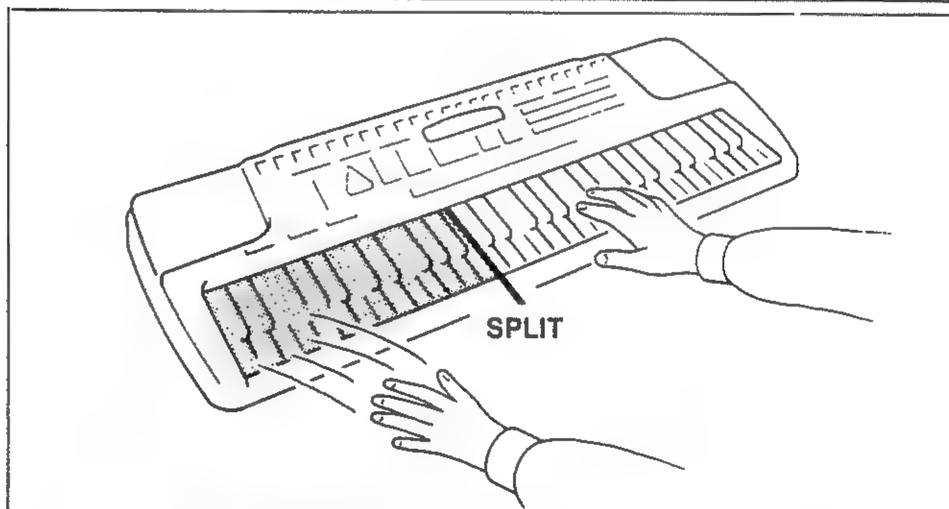
c) Pour régler le volume du son Upper, utilisez les boutons UPPER "19" qui augmentent ou diminuent le volume. Pour rapidement couper le son Upper, pressez simultanément les boutons UPPER "19".
Chaque fois qu'un bouton UPPER est pressé, l'afficheur indique le volume Upper pendant quelques secondes.

COME SINCRONIZZARE L'ARRANGIAMENTO SECONDO LE VOSTRE ESIGENZE.

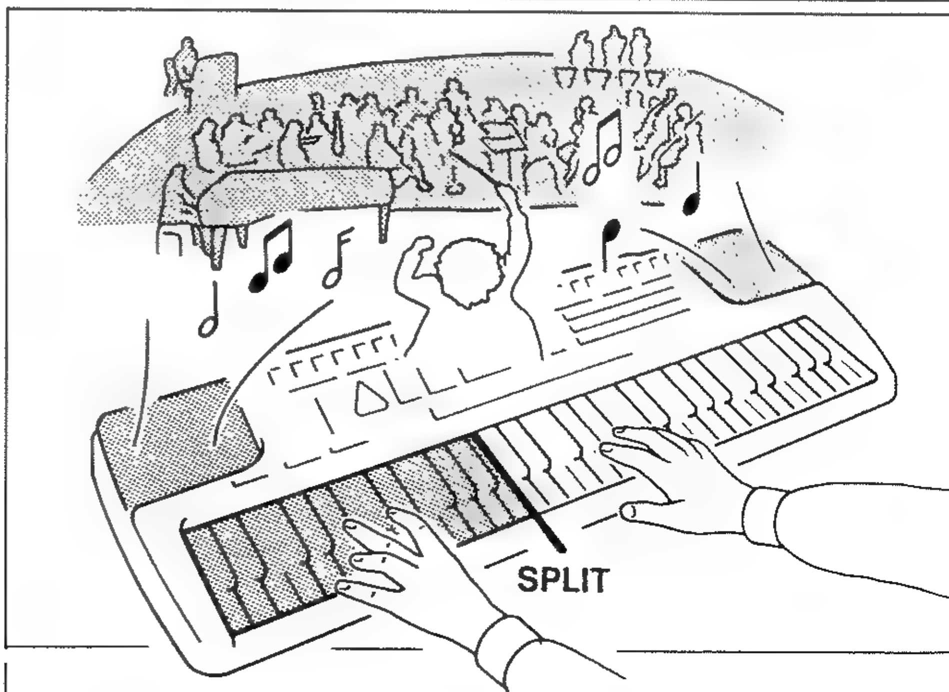




Premere il pulsante SYNC "33" fino a che la spia INTELL si accende. In questo modo si attiva la funzione SYNC INTELL.



Questa funzione, utile per un utente poco esperto, permette di arrestare momentaneamente l'esecuzione di uno stile musicale ogni volta che viene rilasciata la mano sinistra dalla sezione Arranger della tastiera. L'esecuzione poi ***riprende dal punto in cui è stata momentaneamente sospesa*** *quando si esegue un successivo accordo nella sezione Arranger.*



HOW TO SYNCHRONIZE THE ARRANGEMENT ACCORDING TO YOUR NEEDS.

Press the SYNC button "33" until the INTELL LED lights. Now the SYNC INTELL function is enabled.

Using this function, which is extremely useful for beginners, the current style will temporarily stop every time the keys being played with the left hand in the Arranger section are released. When a chord is played again in the Arranger section, the style will start playing from the point it was stopped at.

SYNCHRONISATION DES ARRANGERS.

Drücken Sie die SYNC-Taste "33", um die SYNC-Funktion zu aktivieren (die INTELL-LED leuchtet).

Nun kann der Music Style gestoppt werden, indem einfach die Tasten in der linken Klaviaturhälfte losgelassen werden. Wenn Sie in der linken Klaviaturhälfte wieder eine oder mehrere Tasten drücken, wird der Music Style ab der Stelle fortgesetzt, wo er vorher gestoppt wurde.

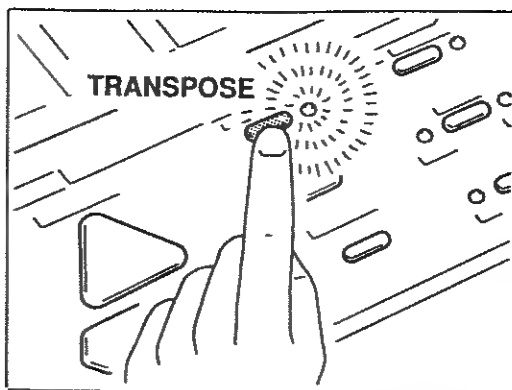
COMMENT SYNCHRONISER L'ARRANGEMENT SELON VOS BESOINS.

Pressez le bouton SYNC "33" jusqu'à ce que la diode INTELL s'allume. La fonction SYNC INTELL est activée.

Avec cette fonction, qui est extrêmement utile pour les débutants, le style en cours peut être temporairement stoppé quand les touches jouées en main gauche dans la section Arranger sont relâchées. Quand un accord est à nouveau joué dans la section Arranger, le style reprend du point auquel il s'était arrêté.

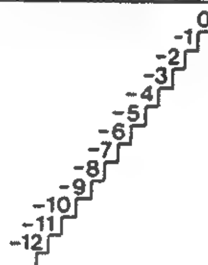
COME TRASPORRE LO STRUMENTO.

a) Per cambiare la tonalità (trasposizione) dello strumento premere e mantenere premuto il pulsante TRANSPOSE "12", dopo qualche secondo la relativa spia lampeggia.

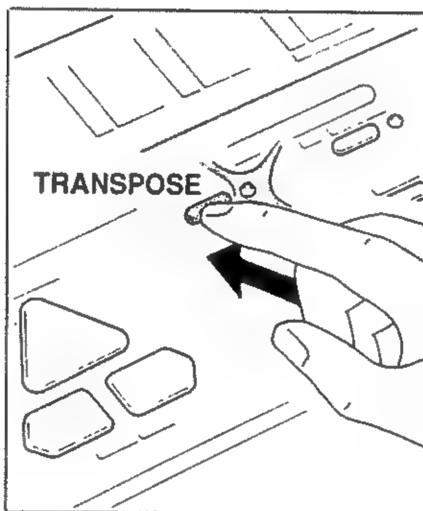


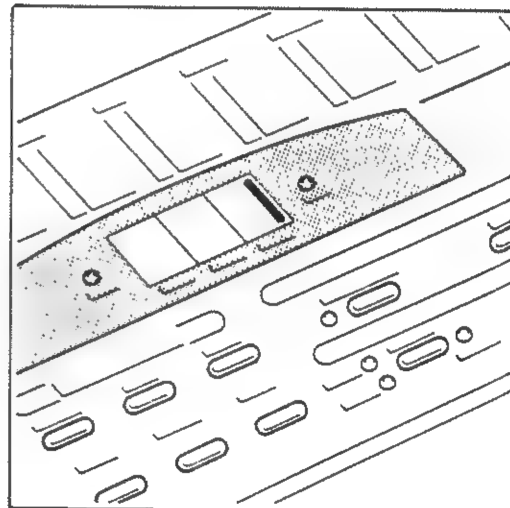
b) Continuando a mantenere premuto questo pulsante, impostare la trasposizione attraverso la pressione di uno dei tasti della tastiera. Il tasto di riferimento per la trasposizione è il quarto DO della tastiera a partire da sinistra che equivale a "TRASPOSIZIONE 0". Le possibili tonalità selezionabili arrivano fino a : +12 semitoni (12 tasti a dx del DO di riferimento) e fino a : -12 semitoni (12 tasti a sx del DO di riferimento).





Per attivare la trasposizione precedentemente programmata è sufficiente poi premere il pulsante TRANSPOSE "12" la cui spia accesa o spenta ne visualizza lo stato (attivo/disattivo). Ogniqualvolta si programma o si attiva la trasposizione il display visualizza per qualche secondo il valore di trasposizione selezionato.





HOW TO TRANSPOSE THE INSTRUMENT.

a) To transpose the instrument press and hold the TRANSPOSE button "12"; after a few seconds the corresponding LED will start flashing.

b) While holding this button, set the transpose value by pressing one note of the keyboard.
The reference key for the transpose feature is the C4 note, which is equal to standard pitch (TRANSPOSE value = 0). The Transpose range settings are from +12 semitones (12 keys from C4 note upward) through -12 semitones (12 keys from C4 downward).

To enable the transpose feature already preset, press the TRANSPOSE button "12"again: the corresponding LED will show the on/off condition of this function.
Every time the transpose feature is programmed or enabled, the display will show the value selected for a few seconds.

TRANSPONIEREN DER KLAVIATUR.

a) Um die Klaviatur zu transponieren, halten Sie die TRANSPOSE-Taste "12" gedrückt, bis die LED blinkt.

b) Halten Sie TRANSPOSE weiterhin gedrückt und drücken Sie eine Taste auf der Klaviatur. Die Ausgangsnote ist das mittlere "C"; diese entspricht dem Wert "0". Sie können in einem Bereich von "+12" Halbtönen (entspricht einer Oktave aufwärts) und "-12" Halbtönen (entspricht einer Oktave abwärts) transponieren. Dabei wird der eingestellte Wert für kurze Zeit im Display angezeigt.

Um den hier eingestellten Transponier-Wert zu aktivieren, drücken Sie wiederum TRANSPOSE "12"; die LED leuchtet, und die Klaviatur befindet sich im transponierten Zustand.

COMMENT TRANSPOSER L'INSTRUMENT.

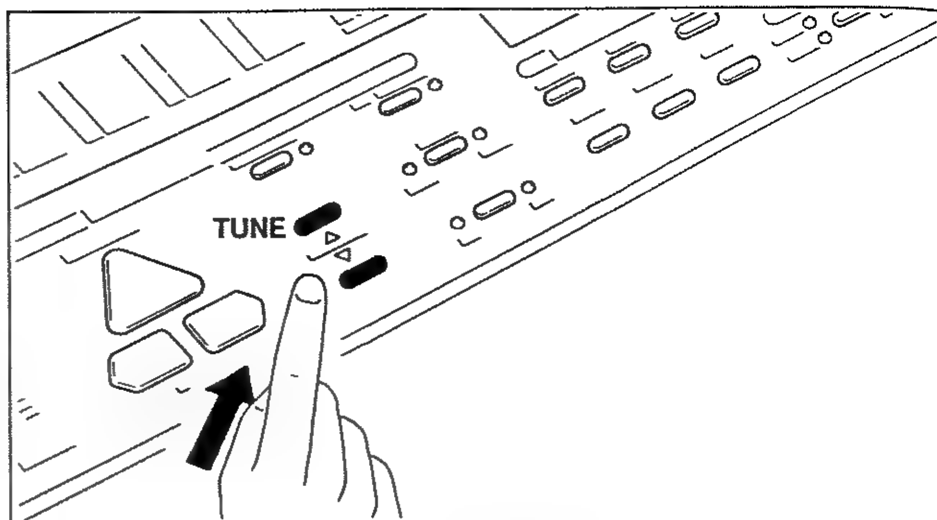
a) Pour transposer l'instrument, pressez et tenez enfoncé le bouton TRANSPOSE "12"; après quelques secondes, la diode correspondante commencera à clignoter.

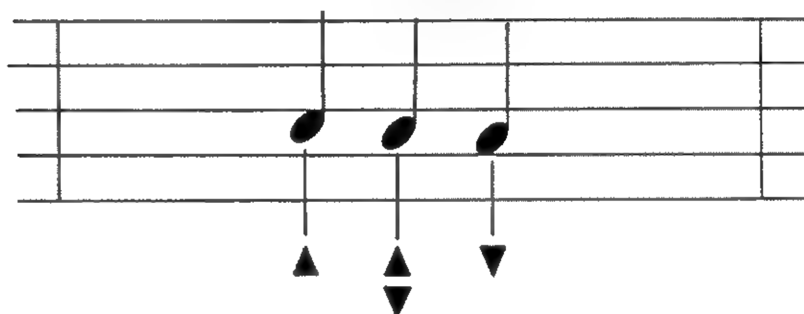
b) En gardant le bouton enfoncé, fixez la valeur de transposition en pressant une touche du clavier.
La note de référence pour la transposition est le do 4, qui équivaut à la hauteur standard (valeur de transposition = 0). Les réglages de transposition peuvent aller de +12 demi-tons (12 touches au dessus de do 4) à -12 demi-tons (12 touches en dessous de do 4).

Pour activer la fonction de transposition déjà réglée, pressez à nouveau le bouton TRANSPOSE "12": la diode correspondante indiquera le statut on/off de cette fonction.
Chaque fois que la transposition est programmée ou activée, l'afficheur donne la valeur sélectionnée durant quelques secondes.

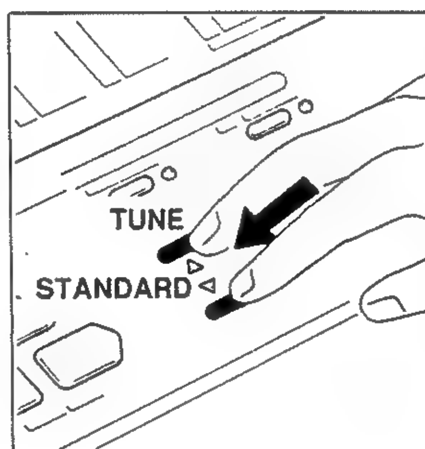
COME ACCORDARE LO STRUMENTO.

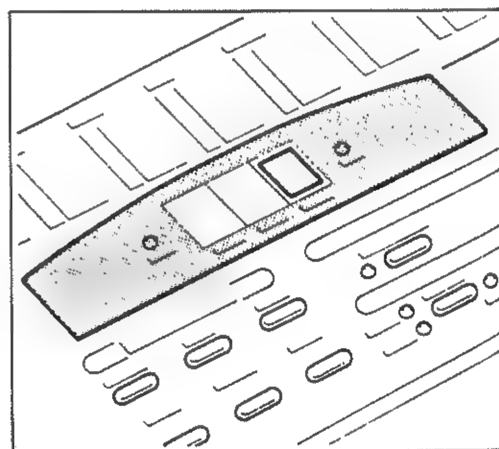
L'accordatura principale dello strumento può essere modificata attraverso i pulsanti TUNE "13".
Ciascun pulsante può essere premuto una sola volta per modificare l'accordatura di una unità oppure mantenuto premuto affinchè l'accordatura principale si modifichi per tutta l'estensione.





L'estensione disponibile va da 415,5 Hz sino a 465,9 Hz .
Per un veloce ritorno dello strumento all'accordatura principale standard (LA = 440,0 Hz) premere contemporaneamente i due pulsanti TUNE "13".





Ogniqualvolta si preme uno dei pulsanti TUNE "13" il display visualizza per qualche secondo un valore da -99 a 99 "cents" (+ o - un semitono) rispetto alla accordatura standard dello strumento.
Il valore standard viene indicato sul display con 0.

TUNING OF THE INSTRUMENT.

The Master Tune of the instrument can be changed by pressing the TUNE buttons "13".
Press one of these buttons one time, to change the Master tune by one degree; if held, it will scroll through the Master Tune range.

The selectable range is from 415,5 Hz through 465,9 Hz.
To quickly return to the instrument Standard Tune (440,0 Hz) press both TUNE buttons "13" simultaneously.

Every time one TUNE button "13" is pressed, the display will show a value from -99 to + 99 cents (+/- one semitone) with respect to the standard tune.
The standard value is shown in the display with "0".

ÄNDERN DER GESAMTSTIMMUNG.

Drücken Sie eine der TUNE-Tasten "13", um die Gesamttonhöhe des E-16 zu ändern. Der eingestellte Wert wird für kurze Zeit im Display angezeigt. Jedes Drücken auf eine der TUNE-Tasten ändert den Wert um "1"; wenn Sie eine Taste gedrückt halten, wird die Wertänderung beschleunigt.

Der einstellbare Bereich reicht von 415,5 Hz bis 465,9 Hz. Um wieder die Standard-Tonhöhe (440 Hz = Wert "0") zu erreichen, drücken Sie beide TUNE-Tasten "13" gleichzeitig.

Jedesmal, wenn eine TUNE-Taste gedrückt wird, ist ein Wert im Bereich von "-99" bis "+99" im Display ablesbar; dieser Spanne entspricht der Bandbreite von +/- einem Halbton.

ACCORD DE L'INSTRUMENT.

L'accord général de l'instrument peut être changé en pressant les boutons TUNE "13".
Pressez un de ces boutons une fois pour changer la hauteur de l'instrument d'une valeur; si vous le tenez enfoncé, cela fera défiler les valeurs possibles.

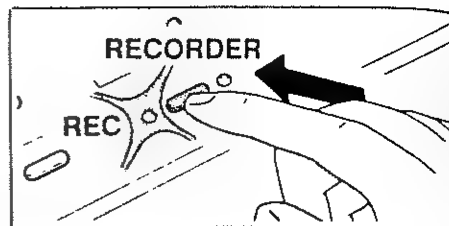
La plage de réglage va de 415,5 Hz à 465,9 Hz. Pour revenir à la hauteur standard de l'instrument (440 Hz), pressez simultanément les boutons TUNE "13".

Chaque fois qu'un bouton TUNE "13" est pressé, l'afficheur indique une valeur de -99 à +99 centièmes (de demi-ton) par rapport à la hauteur standard.
La valeur standard s'affiche sous la forme "0".

COME REGISTRARE E RIASCOLTARE UN BRANO.

REGISTRAZIONE.





a) Fermare il ritmo se stà già suonando premendo il pulsante START/STOP "38".

PIANO	CHR PERC	ORGAN	GUITAR	BASS	STRINGS	ENSEMBLE	BRASS
11 PIANO 1	21 CELESTA	31 ORGAN 1	41 NYLON	51 ACOUSTIC	61 VIOLIN	71 STRINGS	81 TRUMPET
12 PIANO 2	22 GLOCK	32 ORGAN 2	42 STEEL	52 FINGERED	62 VIOLA	72 SLOSTRNG	82 TROMBONE
13 PIANO 3	23 MUSICBOX	33 ORGAN 3	43 JAZZ	53 PICKED	63 CELLO	73 SYNSTR 1	83 TUBA
14 HONKYTONK	24 VIBPHONE	34 CHURCH 1	44 CLEAN	54 FRETLESS	64 CONTRBAS	74 SYNSTR 2	84 MUTETRMP
15 ELECTR 1	25 MARIMBA	35 REED	45 MUTED	55 SLAP 1	65 TREMOLO	75 CHOIRAHS	85 FRHORN
16 ELECTR 2	26 XLPHONE	36 ACCORDN	46 OVERDRIVE	56 SLAP 2	66 PIZZICATO	76 [illegible]	86 SECTION
17 HARPSICH	27 TUBEBELL	37 HARMON	47 LEAD	57 SYNTH 1	67 HARP	77 SYNVOX	87 SYNTH 1
18 CLAV	28 SANTUR	38 BANDNEON	48 HARMONIC	58 SYNTH 2	68 TIMPANI	78 ORCHEHIT	88 SYNTH 2

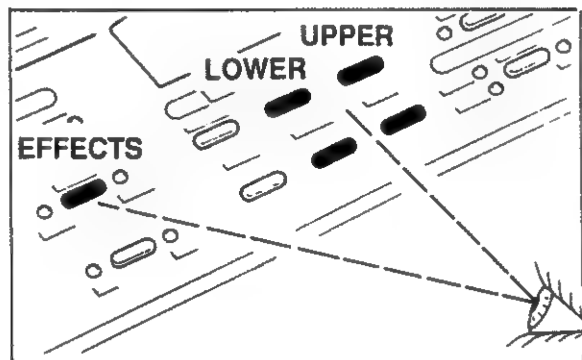
TONE GROUP A

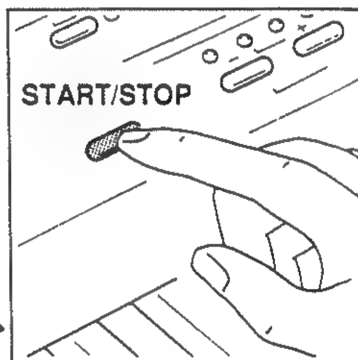
b) Premere il pulsante RECORDER "16", la spia rossa REC si accende.

REED	PIPE	SYN LEAD	SYN PAD	SYN SFX	ETHNIC	PERCUSSIVE	SFX
11 SOPRNSAX	21 PICCOLO	31 SQUARE	41 FANTASIA	51 ICE RAIN	61 SITAR	71 TINKLBELL	81 GUITNOISE
12 ALTOSAX	22 FLUTE	32 SAW	42 WARMPAD	52 SNDTRACK	62 BANJO	72 AGOGO	82 BRETHNSE
13 TENORSAX	23 RECORDER	33 CALLIOPE	43 POLYSYNT	53 CRYSTAL	63 SHAMISEN	73 STEELDRM	83 SEASHORE
14 BARITSAX	24 PANFLUTE	34 CHIFFLD	44 SPACEVOX	54 ATMSPHRE	64 KOTO	74 WOODBLCK	84 BIRDS
15 OBOE	25 BOTTLBLW	35 CHARANG	45 BOWGLASS	55 BRIGHTNS	65 KALIMBA	75 TAIKO	85 TELEPHON
16 ENGLHORN	26 SHAKU	36 SOLOVOX	46 METALPAD	56 GOBLIN	66 BAG PIPE	76 MELODTOM	86 HELICOPT
17 BASSOON	27 WHISTLE	37 5TH SAW	47 HALOPAD	57 ECHODROP	67 FIDDLE	77 SYNDRUM	87 APPLAUSE
18 CLARINET	28 OCARINA	38 BASSLEAD	48 SWEEPPAD	58 STARTHEM	68 SHANAI	78 REVCYMBL	88 GUNSHOT

TONE GROUP B

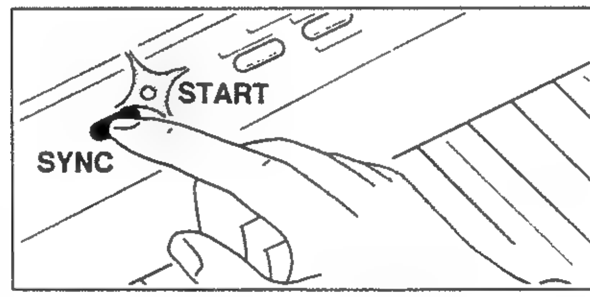
c) Selezionare il ritmo (style) per la registrazione; scegliere i timbri (tone) per le sezioni Lower e Upper nonchè i relativi volumi ed effetti.

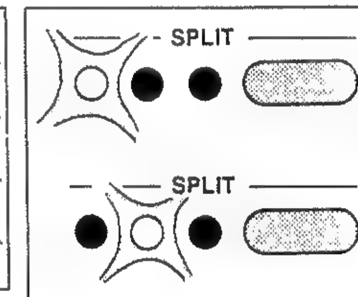




A questo punto la registrazione può essere avviata in tre modi:

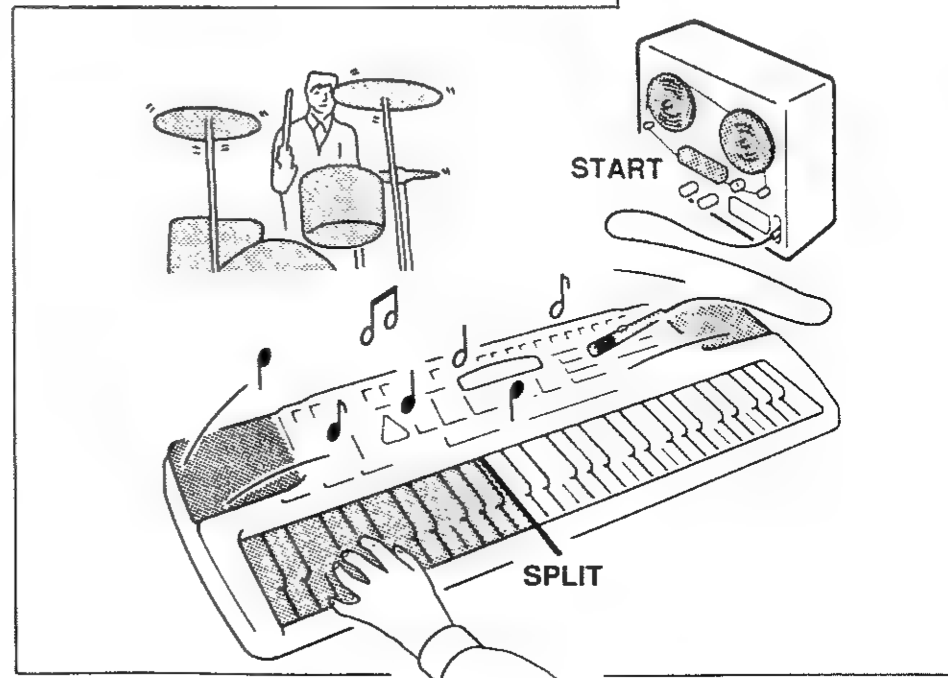
1) Premere il pulsante START/STOP "38", il ritmo e la registrazione si avviano automaticamente.





2) Premere il pulsante SYNC "33" fino a che la spia START si accenda.

a) Se avete selezionato uno dei due tipi di Split (spia Arrang o Lower accesa) premere un'accordo nella sezione a sinistra della tastiera; il ritmo e la registrazione si avviano automaticamente.



HOW TO RECORD AND PLAY BACK A SONG.

RECORDING.

a) Stop the current style by pressing the START/STOP button "38".

b) Press the RECORDER button"16"; the red REC LED lights.

c) Select the style for recording; select the tones for the Lower and Upper sections, as well as the corresponding volumes and effects.

Now the recording can be started in three ways:

1) Press the START/STOP button "38"; style and recording will automatically start.

2) Press the SYNC button "33"; the START LED will light.

a) If one of the two Split modes have been selected (Arrang or Lower LED lit) press a chord in the left part of the keyboard and style and recording will atuomatically start.

AUFNAHME UND WIEDERGABE EINES SONGS.

AUFNAHME.

a) Stoppen Sie den Music Style mit START/STOP "38".

b) Drücken Sie die RECORDER-Taste "16" (die rote REC-LED leuchtet).

c) Wählen Sie für die Aufnahme einen Music Style sowie die Klänge für die UPPER-und LOWER-Sektion, und stellen Sie die Lautstärke-Werte und Effekte ein.

Die Aufnahme kann nun wie folgt gestartet werden:

1) Drücken Sie START/STOP "38"; der Music Style bzw. die Aufnahme beginnen sofort.

2) Drücken Sie SYNC "33"; die START-LED leuchtet auf.

a) Wenn die ARRANG- oder LOWER-LED leuchtet, drücken Sie einen Akkord in der linken Klaviaturhälfte; der Music Style und die Aufnahme beginnen sofort.

COMMENT ENREGISTRER ET REPRODUIRE UN MORCEAU.

ENREGISTREMENT.

a) Stoppez le style en cours en pressant START/STOP "38".

b) Pressez le bouton RECORDER "16"; la diode rouge REC s'allume.

c) Sélectionnez le style pour l'enregistrement; sélectionnez les sons pour la zone Lower et la zone Upper, ainsi que les volumes et effets correspondants.

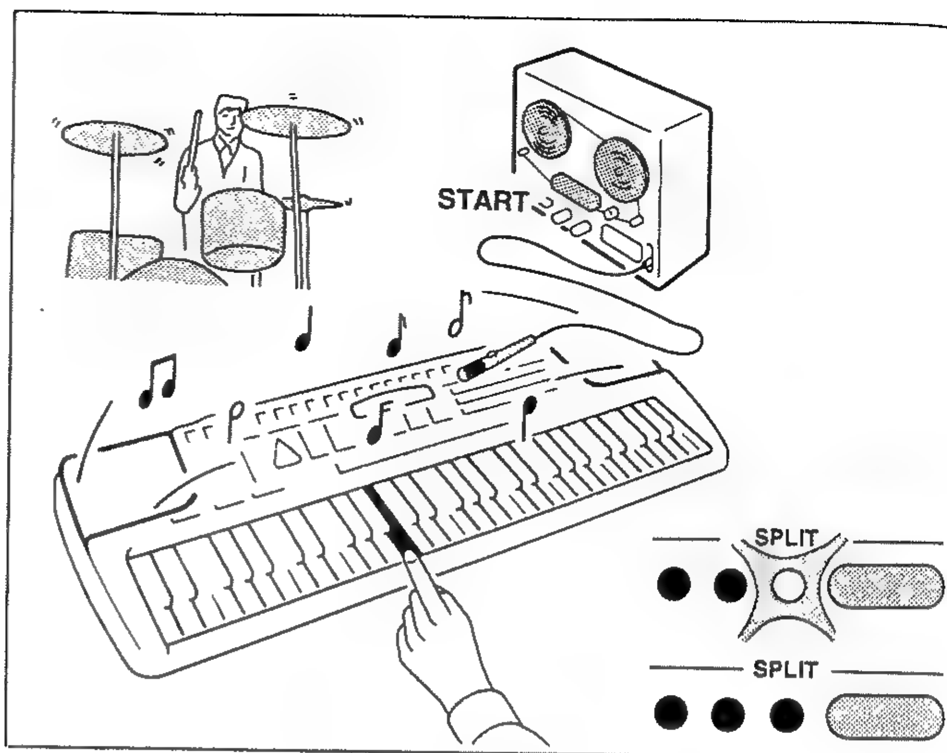
Maintenant, l'enregistrement peut être lancé de trois façons différentes:

1) Pressez le bouton START/STOP "38"; le style et l'enregistrement commencent aussitôt.

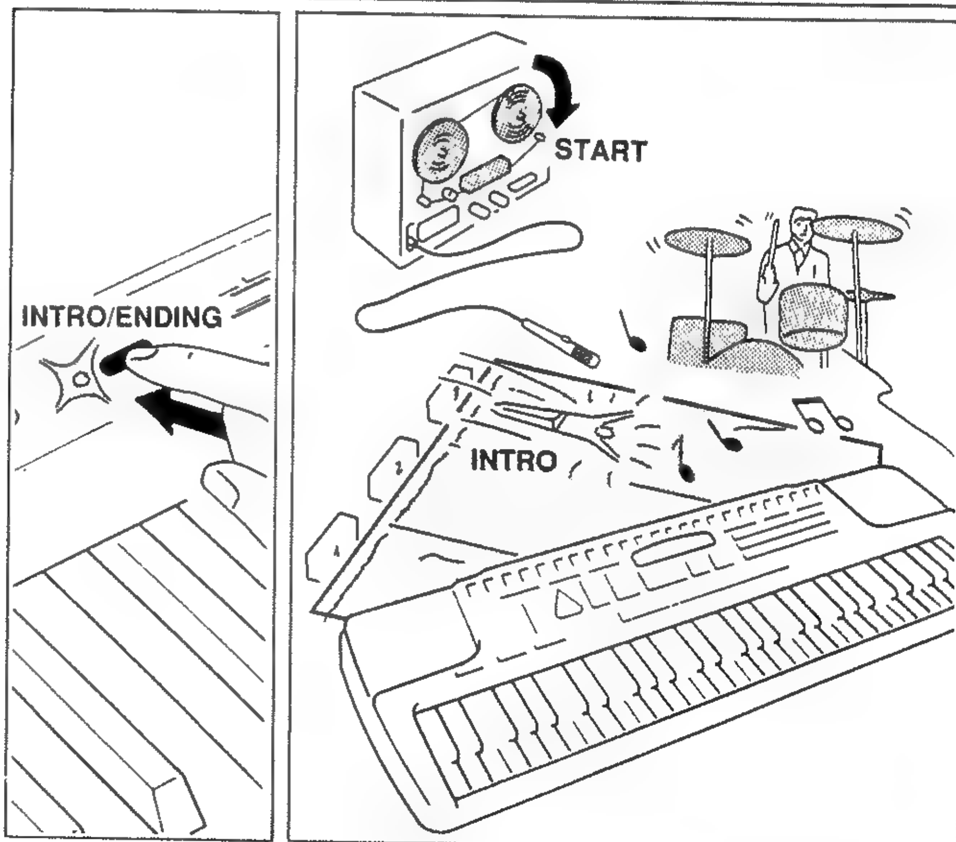
2) Pressez le bouton SYNC "33"; la diode START s'allumera.

a) Si un des deux modes Split a été sélectionné (diode Arrang ou Lower allumée), jouez un accord dans la partie gauche du clavier et le style et l'enregistrement commenceront automatiquement.

b) Nel caso in cui la sezione Split sia disattivata (spia Arrang e Lower spente) è sufficiente suonare una qualsiasi nota sulla tastiera per avviare il ritmo e la registrazione.



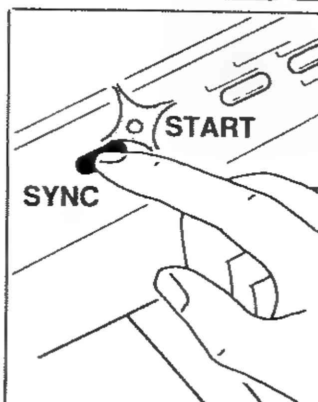
3) Premere il pulsante INTRO /ENDING "37", la registrazione si avvia con l'introduzione del ritmo scelto.

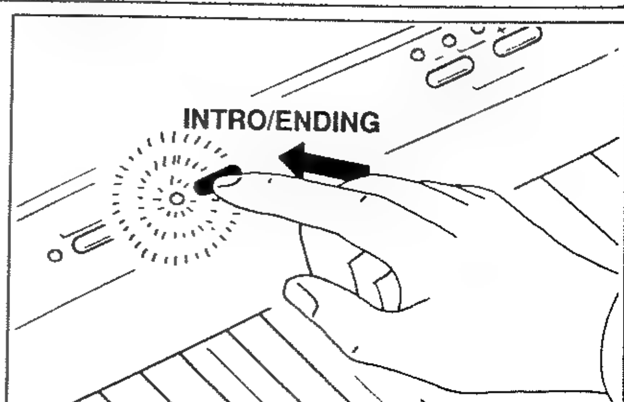


L'Intro può essere selezionato insieme alla funzione Sync/Start.

a) Premere il pulsante SYNC "33" fino a che la spia START si accenda.

b) Premere il pulsante INTRO/ENDING "37", la spia inizia a lampeggiare. A questo punto è sufficiente riferirsi alla procedura 2a o 2b per attivare la registrazione.





b) If the Split mode is disabled (Arrang, or Lower LED off) simply press a note in the keyboard to start the style and recording.

b) Wenn die SPLIT-Funktion nicht aktiv ist (die ARRANG- und LOWER-LEDs sind erloschen), drücken Sie eine beliebige Taste auf der Klaviatur, um den Music Style und die Aufnahme zu starten.

b) Si le mode Split est désactivé (diodes Arrang et Lower éteintes), pressez simplement une touche du clavier pour lancer le style et l'enregistrement.

3) Press the INTRO /ENDING button "37"; recording will start with the introduction corresponding to the style selected.

3) Drücken Sie INTRO/ ENDING "37"; die Aufnahme beginnt mit dem Intro des angewählten Music Styles.

3) Pressez le bouton INTRO/ ENDING "37"; l'enregistrement commencera avec l'introduction correspondant au style sélectionné.

The Intro can be selected together with the Sync/Start function.

Das Intro kann auch mit der SYNC START-Funktion kombiniert werden.

L'intro peut être associée à la fonction Sync/Start.

a) Press the SYNC button "33" until the START LED lights.

a) Drücken Sie SYNC "33", so daß die START-LED leuchtet.

a) Pressez le bouton SYNC "33" pour que la diode START s'allume.

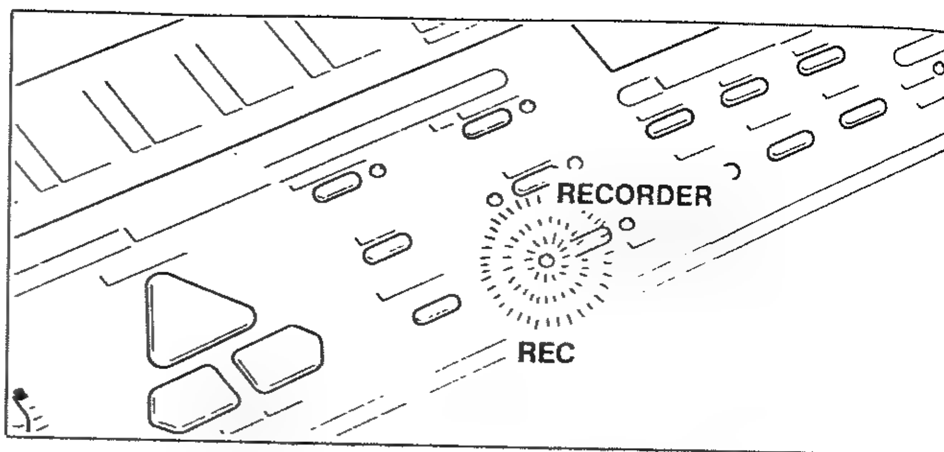
b) Press the INTRO/ENDING button "37"; the LED will start flashing.
Now simply refer to the procedure described at 2a and 2b to start recording.

b) Drücken Sie INTRO/ ENDING "37" (die LED blinkt). Führen Sie nun die unter Punkt "2a" und "2b" beschriebenen Vorgänge aus, um die Aufnahme zu starten.

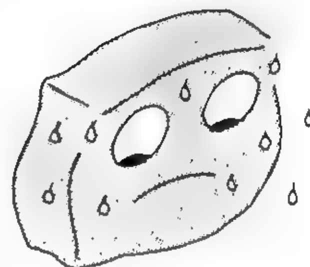
b) Pressez le bouton INTRO/ ENDING "37"; la diode commencera à clignoter. Reportez-vous alors à la procédure décrite en 2a et 2b pour lancer l'enregistrement.

E' possibile registrare nel Recorder le seguenti funzioni:

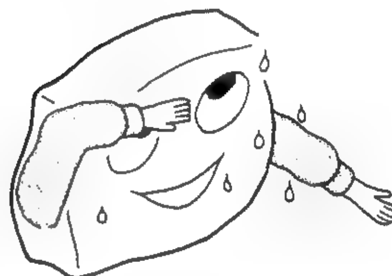
- *Note per le sezioni Arranger, Lower, Upper, Drum.*
- *Cambiamento di timbro (Tone) per le sezioni Upper e Lower.*
- *Cambiamento di ritmo (Stile), variazione (Variation), Fill In To Variation, Fill In To Original, Intro/Ending.*
- *Cambiamento di velocità (Tempo).*
- *Cambiamento di Split.*
- *Cambiamento di volume (Balance) per le sezioni Arranger, Lower, Upper.*
- *Modulation e Pitch Shift.*
- *Selezione degli effetti Reverb e Chorus.*
- *Funzioni di Chord Memory, Chord Intelligence e Melody Intelligence.*
- *Sustain (usando il pedale opzionale).*



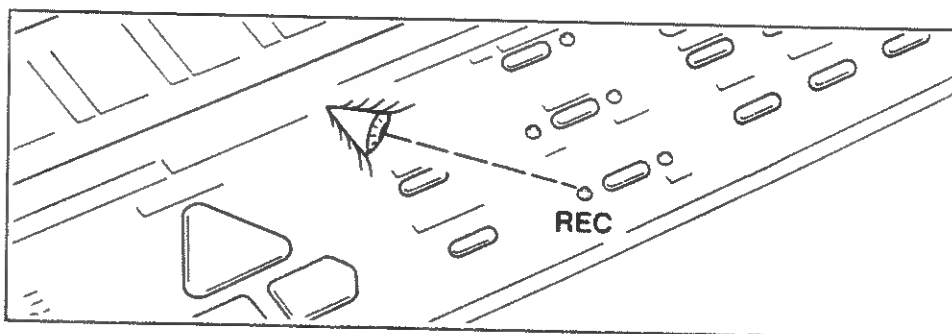








Il Recorder vi informa quando la capacità di memoria del brano che state registrando si sta esaurendo (la memoria può contenere fino a 2500 note) facendo lampeggiare la spia REC.
Questo succede quando rimane disponibile soltanto il 10% della memoria.
Quando la memoria viene totalmente impegnata, la registrazione viene automaticamente interrotta.
Il ritmo viene disinserito e la spia REC si spegne.



The following functions can be recorded:

- **Arranger, Lower, Upper, Drum modes.**
- **Tone changes (Tone) for Upper and Lower sections.**
- **Style changes, Variation, Fill In To Variation, Fill In To Original, Intro/Ending.**
- **Tempo changes**
- **Split mode changes.**
- **Volume Balance for Arranger, Lower and Upper sections.**
- **Modulation & Pitch Shift.**
- **Reverb & Chorus effects selection.**
- **Chord Memory, Chord Intelligence and Melody Intelligence functions.**
- **Sustain (using the optional footswitch).**

Folgende Funktionen können aufgenommen werden :

- Arranger-, Lower-, Upper-, Drum-Modes.
- Klangwechsel in den UPPER-und LOWER-Sektionen.
- Wechsel des Music Styles, Variation, Fill-Ins, Intro/Ending.
- Tempo-Wechsel.
- Änderungen im SPLIT-Modus.
- Lautstärke-Änderungen für die Sektionen ARRANGER, UPPER und LOWER.
- Modulation und Pitch Shift
- Anwahl von Reverb und Chorus.
- Chord Memory, Chord- und Melody Intelligence.
- Sustain-Meldungen eines angeschlossenen Halte-Pedals.

Les fonctions suivantes peuvent être enregistrées:

- ***Modes Arranger, Lower, Upper, Drum.***
- ***Changements de son pour les zones Upper et Lower.***
- ***Changements de style, Variation, Fill In To Variation, Fill In To Original, Intro/Ending.***
- ***Changements de tempo.***
- ***Changements de split.***
- ***Balance de volume pour les sections Arranger, Lower et Upper.***
- ***Modulation et décalage de hauteur.***
- ***Sélection des effets Reverb et Chorus.***
- ***Fonctions Chord Memory, Chord Intelligence et Melody Intelligence.***
- ***Sustain (avec la pédale optionnelle).***

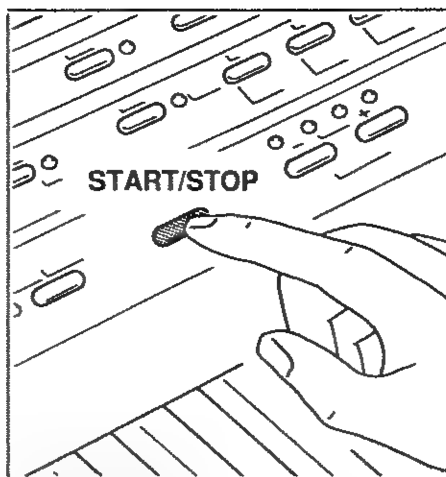
The Recorder will inform you when you are approaching the full memory capacity of the song you are recording (up to 2500 notes can be recorded) by flashing the REC LED. This occurs when only 10% of the memory is remaining.
When the total memory capacity is reached, recording will automatically be switched off, the style is stopped and the REC LED is turned off.

Sie können bis zu ca. 2500 Notenmeldungen aufzeichnen. Falls die Speicherkapazität des Recorders nahezu ausgelastet ist, beginnt die REC-LED zu blinken. Dieses passiert, wenn nur noch 10% des Speichers frei sind. Ist der Speicher komplett belegt, stoppt die Aufnahme automatisch; der Music Style wird gestoppt und die REC-LED erlischt.

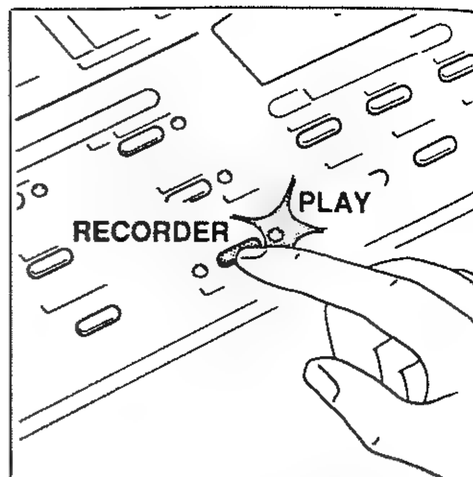
L'enregistreur (Recorder) vous informera quand vous approcherez de la saturation totale de la mémoire pour le morceau que vous enregistrez (jusqu'à 2 500 notes peuvent être stockées) en faisant clignoter la diode REC. Cela se produit quand il ne reste plus que 10% de mémoire disponible.
Quand la mémoire est pleine, l'enregistrement s'interrompt automatiquement, le style s'arrête et la diode REC s'éteint.

RIASCOLTO.

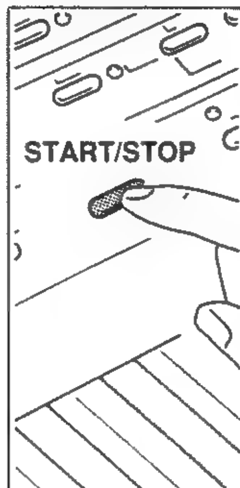
a) Fermare il ritmo, se stà già suonando, premendo il pulsante START/STOP "38".

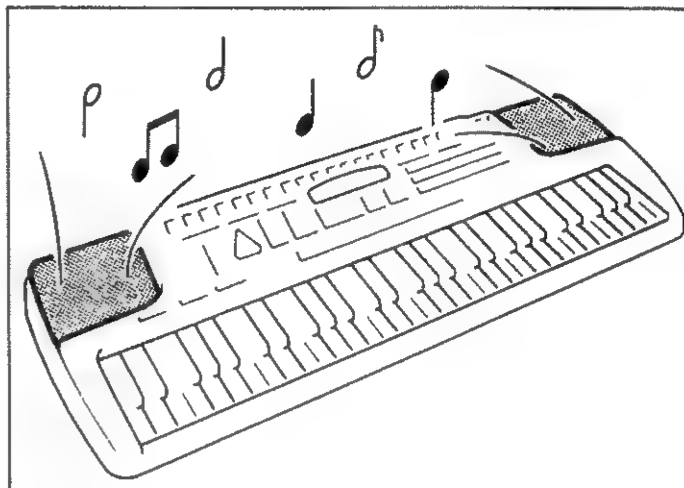


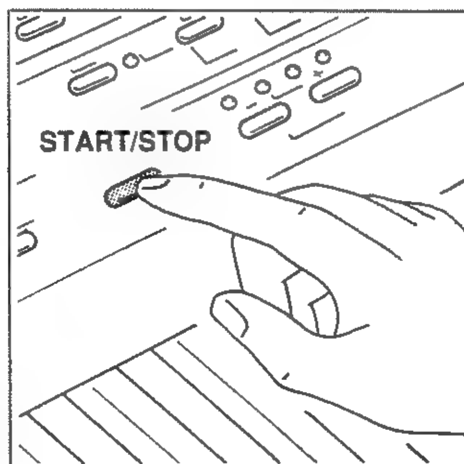
b) Premere il pulsante RECORDER "16" fino ad accendere la spia PLAY.

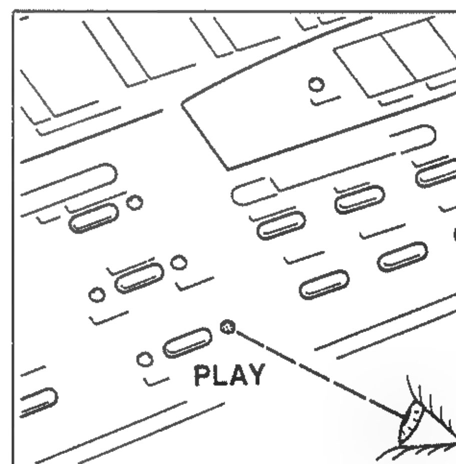


c) Premere il pulsante START/STOP "38" per avviare l'esecuzione del brano.
Il brano si ferma automaticamente alla fine della sua esecuzione o può essere bloccato semplicemente ripremendo il pulsante START/STOP "38", la spia PLAY si spegne.

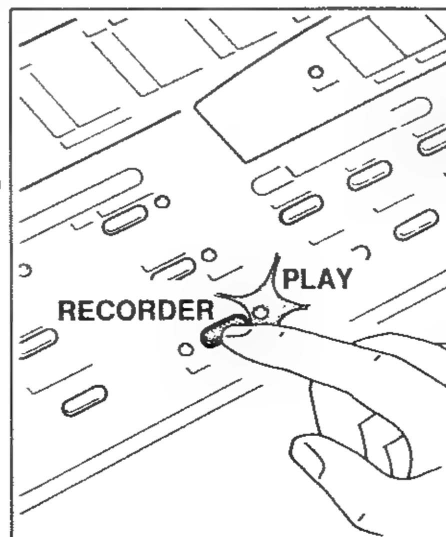


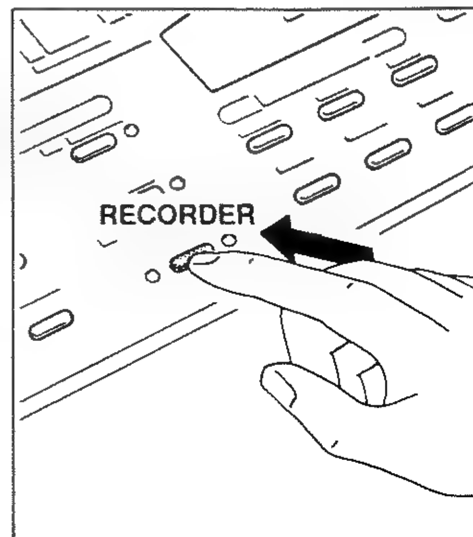






d) Se desiderate che il brano sia eseguito ripetutamente (Loop) premere il pulsante RECORDER "16" sino a che la spia PLAY inizia a lampeggiare.
Non è possibile avere la funzione Loop se la registrazione termina con un "Ending".
Per disabilitare la funzione Loop premere nuovamente il pulsante RECORDER "16".
Quando si spegne lo strumento, il brano registrato non resta in memoria.





PLAYBACK.

a) Stop the style if already playing, by pressing the START/STOP button "38".

b) Press the RECORDER button "16" until the PLAY LED lights.

c) Press the START/STOP button "38" to start playing the song.
The style will automatically stop after the final measure of the song or the song can be stopped at any time by pressing the START STOP button "38" again, and the PLAY LED will turn off.

d) If you wish the song to play back repeatedly (Loop), press the RECORDER button "16" until the PLAY LED starts flashing.
The Loop function cannot be enabled if an"Ending" has been recorded in the current song.
To disable the Loop function, press the RECORDER button "16" again.
When the instrument is turned off, the song recorded will be cancelled.

WIEDERGABE.

a) Stoppen Sie den Music Style mit START/STOP "38".

b) Drücken Sie die RECORDER-Taste "16", bis die PLAY-LED leuchtet.

c) Drücken Sie START/STOP "38", um den aufgenommenen Song abzuspielen. Die Wiedergabe stoppt automatisch nach dem letzten Songtakt.
Sie können den Song aber auch jederzeit mit START/ STOP "38" unterbrechen; die PLAY-LED erlischt dann.

d) Um den Song wiederholt abspielen zu lassen (Loop), halten Sie die RECORDER-Taste "16" solange gedrückt, bis die PLAY-LED blinkt. Die "Loop"-Funktion ist blockiert, wenn der Song ein "Ending" enthält. Um die Loop-Funktion wieder abzuschalten, drücken Sie nochmals die RECORDER-Taste "16".
Wenn Sie den E-16 ausschalten, wird der aufgenommene Song automatisch gelöscht.

REPRODUCTION.

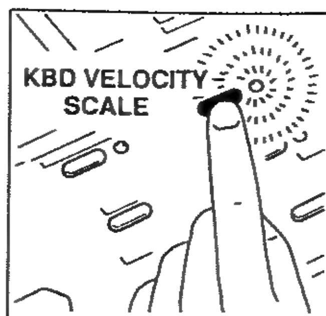
a) Stoppez le style s'il est en cours de jeu en pressant le bouton START/STOP "38".

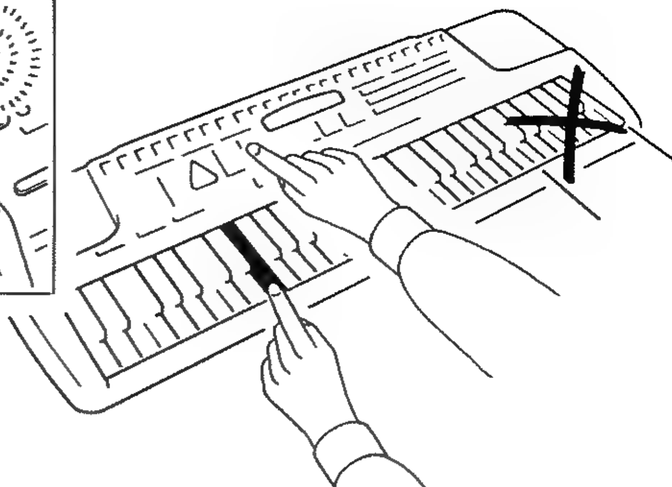
b) Pressez le bouton RECORDER "16" pour faire s'allumer la diode PLAY.

c) Pressez le bouton START/ STOP "38" pour lancer la reproduction.
Le style stoppera automatiquement après la dernière mesure du morceau. Sinon, le morceau peut à tout moment être stoppé en pressant à nouveau le bouton START/ STOP "38", et la diode PLAY s'éteint.

d) Si vous désirez une reproduction répétitive (en boucle) du morceau, pressez le bouton RECORDER "16" pour que la diode PLAY commence à clignoter.
La fonction de bouclage ne peut pas être activée si un motif "Ending" a été enregistré en fin de morceau.
Pour désactiver la mise en boucle, pressez à nouveau le bouton RECORDER "16".
Quand l'instrument est débranché, le morceau enregistré disparaît.

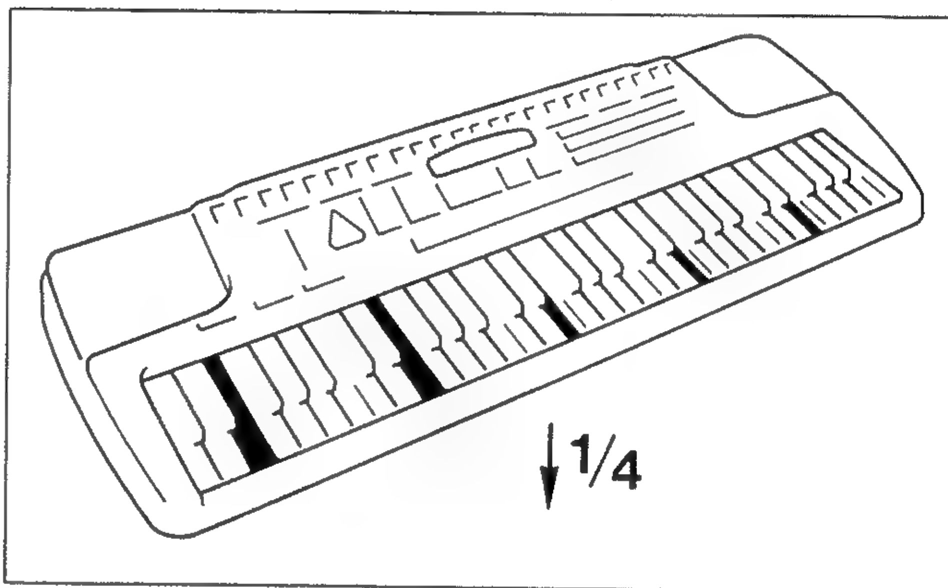
COME OTTENERE ACCORDATURE DIVERSE (KEYBOARD SCALE).



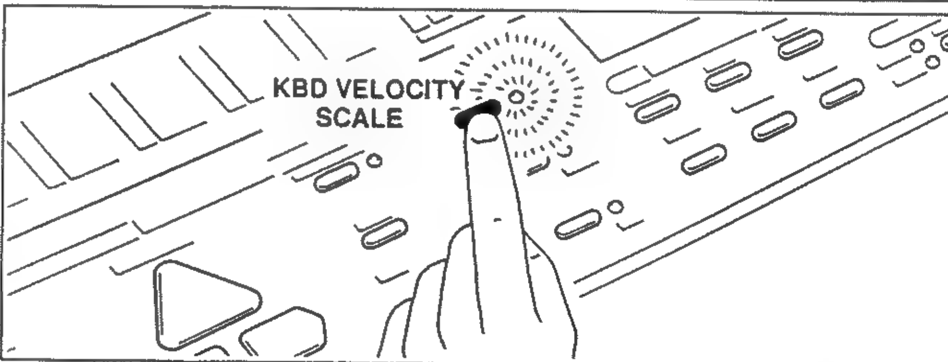


a) Premere e mantenere premuto il pulsante KBD VELOCITY/SCALE "14". Dopo qualche secondo la relativa spia inizia a lampeggiare.

b) Continuando a mantenere premuto questo pulsante, premere sulla tastiera il tasto relativo al grado della scala da abbassare di 1/4 di tono. L'ultima ottava non può essere usata per effettuare la variazione.



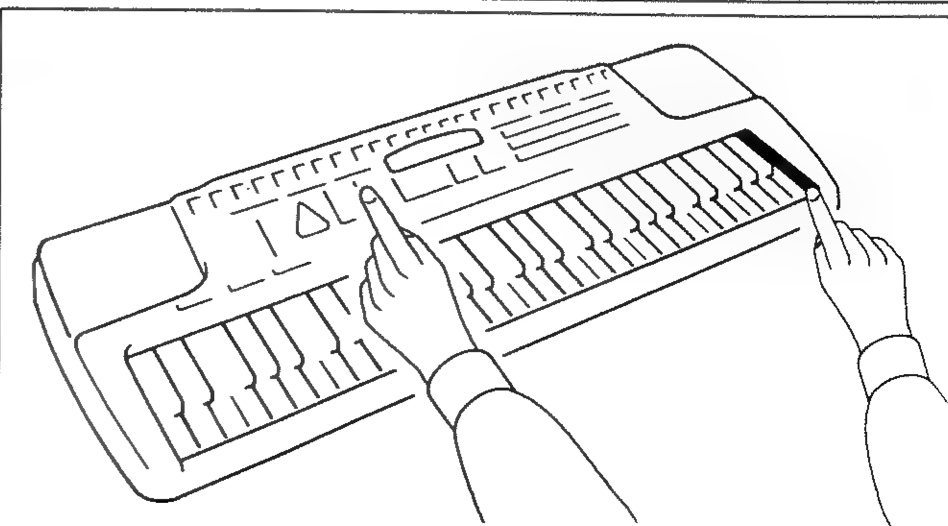
c) Effettuata questa operazione rilasciare il tasto KBD VELOCITY/SCALE "14". Le note selezionate con la procedura sopra descritta risulteranno intonate 1/4 di tono più in basso rispetto alla scala ben temperata. Tutte le note selezionate in una ottava sono automaticamente impostate per tutte le ottave dello strumento.



Per attivare o disattivare temporaneamente l'accordatura impostata:

a) Premere e mantenere premuto il pulsante KBD VELOCITY/SCALE "14", la spia lampeggia dopo qualche secondo.

b) Senza rilasciarlo premere sulla tastiera l'ultimo tasto DO (ultimo a destra).



HOW TO OBTAIN DIFFERENT TUNINGS. (KEYBOARD SCALE).

a) Press and hold the KBD VELOCITY/SCALE button "14". After a few seconds, the corresponding LED will start flashing.

b) While holding this button, press on the keyboard the note you wish to lower by a quarter of a tone. Pitch changes cannot be made in the last octave.

c) After this operation has been carried out, release the KBD VELOCITY/SCALE button "14". The notes selected with the above described procedure will be tuned by a quarter of a tone lower than the well tempered scale (equal).
All alterations made in the way described above for one octave are automatically set for all octaves of the instrument.

To temporarily enable or disable the tuning set:

a) Press and hold the KBD VELOCITY/SCALE button "14"; after a few seconds the LED starts flashing:

b) Press and hold the top C note on the keyboard (the last key on the right)

ÄNDERN DER TASTATUR-SKALA.

a) Halten Sie die KBD VELOCITY/SCALE-Taste "14" gedrückt, bis die LED blinkt.

b) Halten Sie diese Taste weiterhin gedrückt und drükken Sie die Note auf der Klaviatur, deren Tonhöhe um einen Viertelton erniedrigt werden soll. In der obersten Oktave kann diese Einstellung nicht vorgenommen werden.

c) Lassen Sie danach die KBD VELOCITY/SCALE-Taste "14" los. Die veränderten Noten liegen in der Tonhöhe um einen Viertelton niedriger als die wohltemperierte Stimmung.
Alle Veränderungen einer Note gelten automatisch für alle gleichen Noten aller Oktaven.

An- und Abschalten der veränderten Stimmung:

a) Halten Sie KBD VELOCITY/SCALE "14" gedrückt, bis die LED blinkt.

b) Halten Sie das oberste "C" der Klaviatur gedrückt (die äußerst rechte Taste).

COMMENT OBTENIR DIFFERENTS TEMPERAMENTS.

a) Pressez et tenez enfoncé le bouton KBD VELOCITY/SCALE "14". Après quelques secondes, la diode correspondante commence à clignoter.

b) En tenant enfoncé le bouton, pressez sur le clavier la note que vous désirez diminuer d'un quart de ton. Les changements de hauteur ne peuvent pas être faits dans la dernière octave.

c) Après cette procédure, relâchez le bouton KBD VELOCITY/SCALE "14". Les notes sélectionnées avec la procédure ci-dessus seront produites un quart de ton au dessous de la hauteur voulue par un tempérament égal.
Toutes les altérations accomplies ici pour une octave sont répercutées sur les autres octaves.

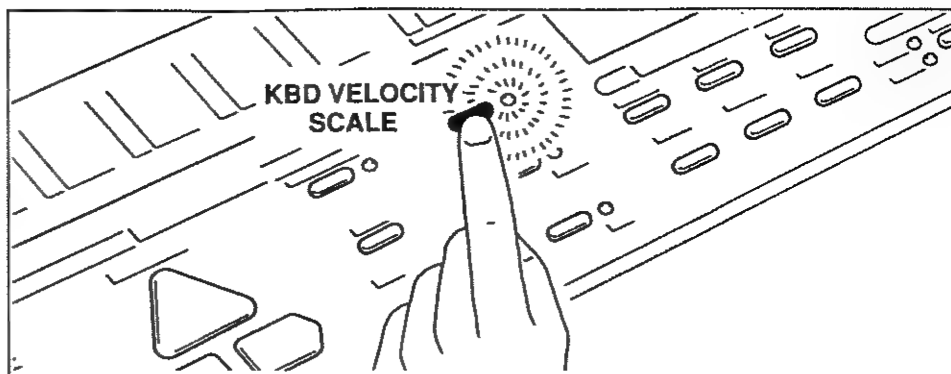
Pour activer ou désactiver temporairement le tempérament programmé:

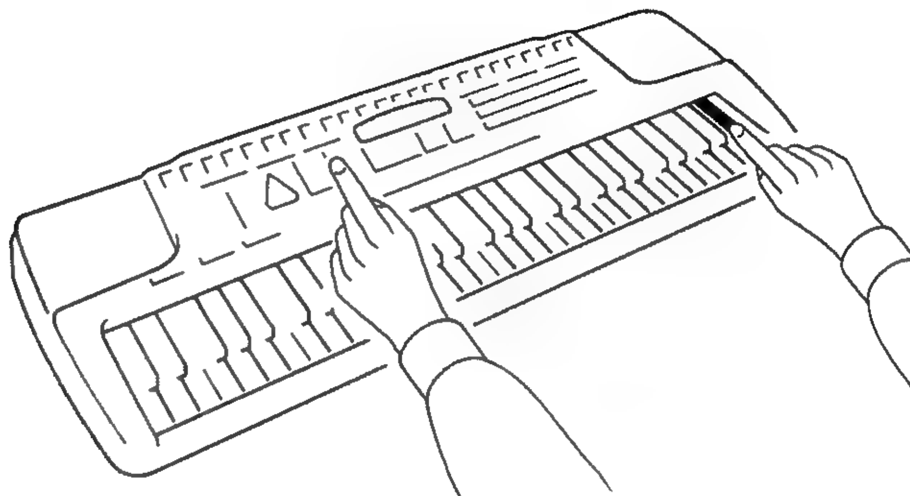
a) Pressez et tenez enfoncé le bouton KBD VELOCITY/SCALE "14". Après quelques secondes, la diode correspondante commence à clignoter.

b) Pressez et tenez le dernier do du clavier (la dernière touche à droite).

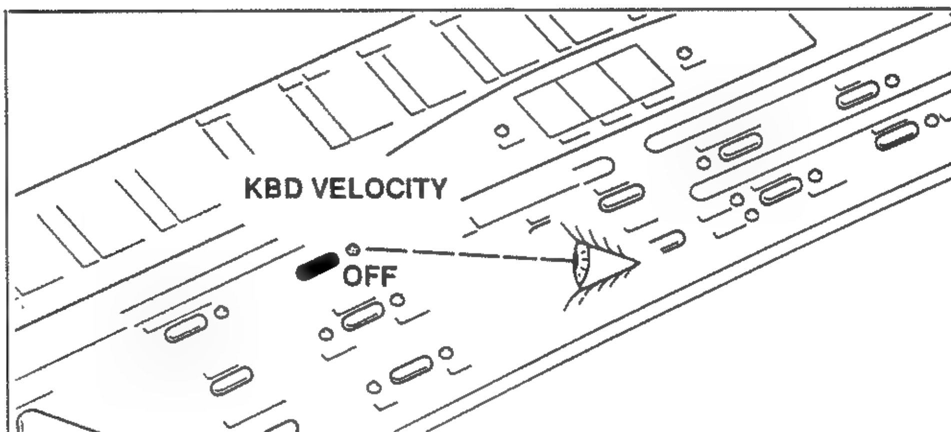
Per cancellare le operazioni fatte:

a) Premere e mantenere premuto il pulsante KBD VELOCITY/SCALE "14", la spia lampeggerà dopo qualche secondo; senza rilasciarlo premere sulla tastiera il tasto SI b dell'ultima ottava (ultimo SI b a destra).





b) Rilasciare il pulsante KBD VELOCITY/SCALE "14", la spia smette di lampeggiare e torna ad indicare la condizione del parametro KBD VELOCITY ON/OFF.
Ad una successiva accensione dello strumento l'accordatura torna ad essere quella di tipo normale (scala ben temperata).



To cancel the operation made:

a) Press and hold the KBD VELOCITY/SCALE button"14"; after a few seconds the LED will flash. Press and hold the top Bb note of the keyboard (the last Bb key on the right).

b) Release the KBD VELOCITY/SCALE button "14"; the LED will stop flashing and will revert to show the On/Off condition of the KBD VELOCITY parameter.
When the instrument is turned off and then on, the standard tune will be reset (tuning of the well tempered scale).

Zurücksetzen der Änderungen auf die Normalwerte:

a) Halten Sie KBD VELOCITY/SCALE "14" gedrückt, bis die LED blinkt.
Halten Sie dann das oberste "H" der Klaviatur gedrückt (die zweite Taste von rechts auf der Klaviatur).

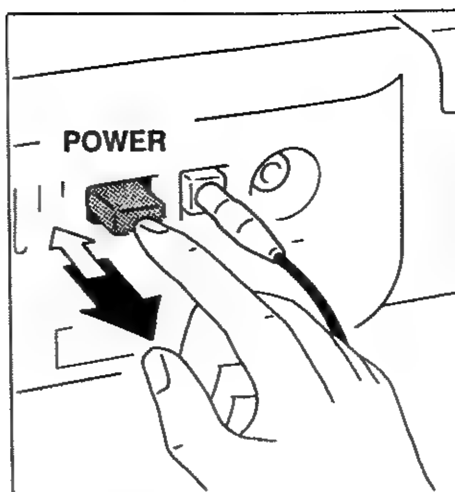
b) Lassen Sie die KBD VELOCITY/SCALE-Taste "14" los; die LED hört auf zu blinken und zeigt wieder den On/Off-Status des KBD VELOCITY-Parameters an.
Nach jedem Einschalten des E-16 wird automatisch die Standard-Stimmung (wohltemperierte Skala) angewählt.

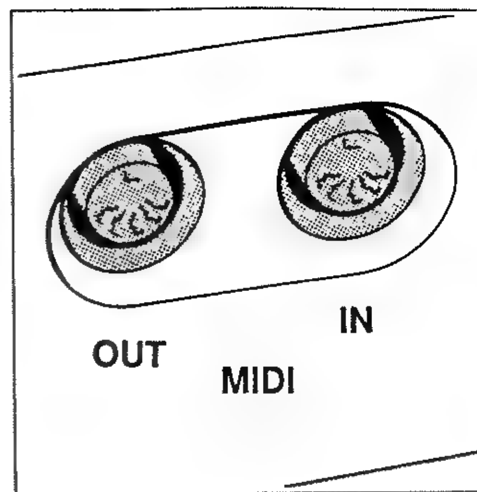
Pour annuler la procédure effectuée:

a) Pressez et tenez enfoncé le bouton KBD VELOCITY/ SCALE "14". Après quelques secondes, la diode correspondante commence à clignoter. Pressez et tenez enfoncé le sib de la dernière octave (le dernier sib sur la droite).

b) Relâchez le bouton KBD VELOCITY/SCALE "14"; la diode cessera de clignoter et recommencera à indiquer le statut On/Off du paramètre KBD VELOCITY (dynamique du clavier).
Quand l'instrument est éteint puis rallumé, le tempérament redevient égal.

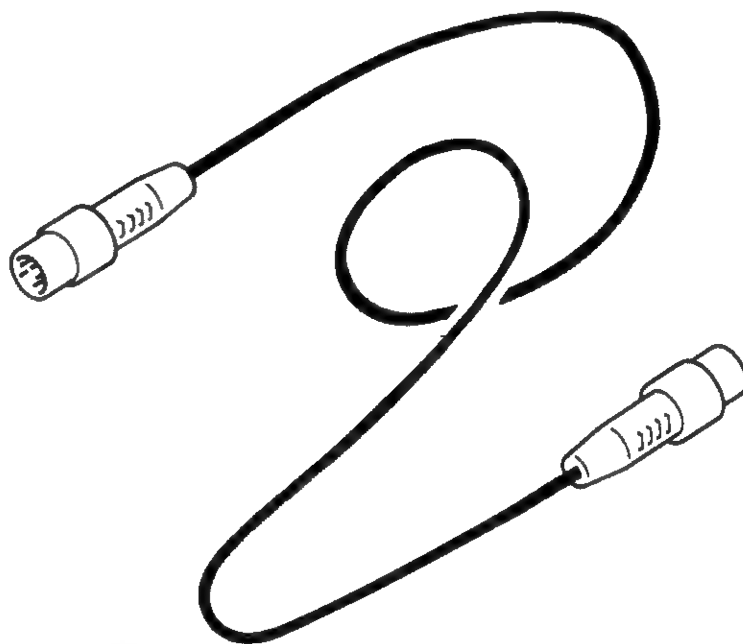
COLLEGAMENTI CON ALTRI SISTEMI MIDI.





M.I.D.I. sta per Musical Instrument Digital Interface (Interfaccia Digitale per Strumenti Musicali). MIDI é un'interfaccia standardizzata grazie alla quale tutti gli strumenti musicali digitali, attrezzati con collegamenti MIDI, possono scambiare dati.

Spegnere l'E-16 e tutte le altre attrezzature MIDI prima di effettuare collegamenti con altri sistemi MIDI.



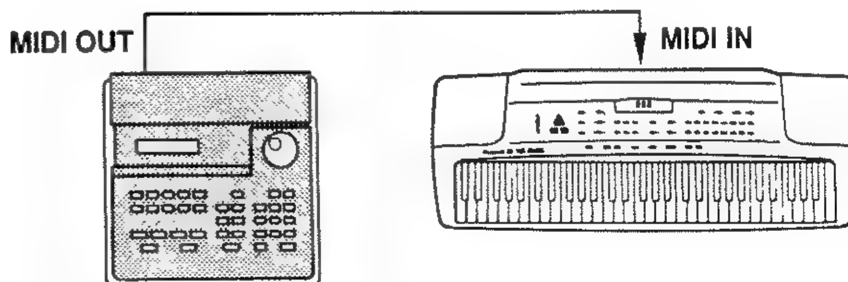
Ci sono due prese MIDI nel pannello posteriore dell'E-16:

a) Presa MIDI IN.
Utilizzare questa presa per ricevere da un'attrezzatura esterna MIDI i segnali MIDI, che controllano la sorgente del suono dell'E-16.
** Il segnale ricevuto nel MIDI IN, non é inviato al MIDI OUT.*

b) Presa MIDI OUT.
Utilizzare questa presa per inviare dall 'E-16 segnali MIDI che controllano attrezzature esterne MIDI.

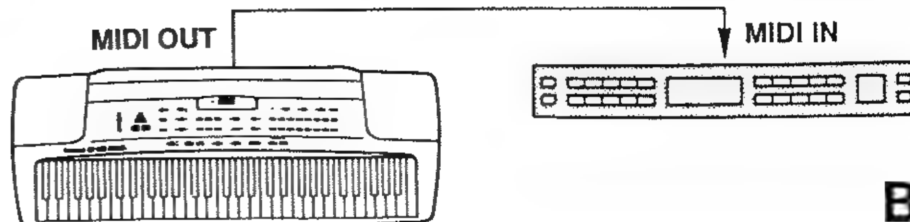
Usare solamente cavi MIDI (opzionali) per collegare i vari strumenti fra di loro.

Per ulteriori informazioni sul MIDI, leggere anche l'allegato opuscolo "Guida al MIDI ".



Quando si impiega l'E-16 per controllare moduli o sintetizzatori esterni, il collegamento deve essere come figura A.

Quando si impiega un sequencer o tastiera MIDI esterna per controllare l'E-16, il collegamento deve essere come figura B.



HOW TO CONNECT TO OTHER MIDI EQUIPPED DEVICES.

M.I.D.I. is the acronym for Musical Instrument Digital Interface. MIDI is a standardized interface by which all digital musical instruments also equipped with MIDI connection can exchange data.

Before connecting other devices, switch off the E-16 and all other MIDI devices.

There are two MIDI sockets on the rear panel of the E-16:
a) MIDI IN socket. Use this socket for feeding MIDI signals from an external MIDI device to control the E-16 and make it operate as a sound source.
*** The signal fed into the MIDI IN is not sent out through MIDI OUT.**

b) MIDI OUT socket. Use this socket for sending MIDI signals from the E-16 to control external MIDI devices

Use MIDI cables (optional) to connect the various devices. For further information please read carefully the attached "MIDI Guide".

When using the E-16 to control sound modules or external synthesizers, connect the devices as shown in the figure A.

When a Sequencer or an external MIDI keyboard is used to control the E-16, connect the devices as shown in figure B.

ANSCHLUSS AN ANDERE MIDI-INSTRUMENTE.

MIDI steht für "Musical Instrument Digital Interface" und ist ein weltweiter Standard für elektronische Musikinstrumente zum Austausch von MIDI-Daten.

Bevor Sie den E-16 mit einem anderen MIDI-Instrument verbinden, schalten Sie alle beteiligten Instrumente aus.

Der E-16 besitzt 2 MIDI-Buchsen :

a) MIDI IN-BUCHSE.
Über diese Buchse kann der E-16 von einem externen MIDI-Instrument (MIDI-Sequenzer, anderes MIDI-Keyboard) angesteuert und quasi als "Soundmodul" gespielt werden (siehe Figur B).

b) MIDI OUT-BUCHSE.
Über diese Buchse kann der E-16 externe MIDI-Instrumente (z.B. Soundmodule) ansteuern (siehe Figur A).

Verwenden Sie für die Verkabelung nur MIDI-Kabel. Weitere Informationen über die MIDI-Anwendung des E-16 finden Sie im beiliegenden "MIDI Guide".

Wenn der E-16 Soundmodule oder externe Synthesizer ansteuern soll, verbinden Sie die Geräte wie in Figur A gezeigt.

Wenn ein Sequenzer oder ein externes MIDI-Keyboard den E-16 ansteuern soll, verbinden Sie die Geräte wie in Figur B gezeigt.

COMMENT SE CONNECTER A D'AUTRES APPAREILS DOTES DU MIDI.

M.I.D.I est l'acronyme de Musical Instrument Digital Interface (interface numérique pour instrument de musique). Le MIDI est un standard grâce auquel tous les instruments de musique équipés de connexions MIDI peuvent échanger des données.
Avant de connecter d'autres appareils, éteignez le E-16 et les autres appareils MIDI.

Il y a deux prises MIDI en face arrière du E-16:

a) Prise MIDI IN, pour recevoir les signaux MIDI venant d'appareils MIDI externes devant piloter le E-16 et l'utiliser comme source sonore.
**** Les signaux reçus en MIDI IN ne sont pas renvoyés par la MIDI OUT.***

b) Prise MIDI OUT, pour émettre les message du E-16 afin de piloter des appareils MIDI externes.

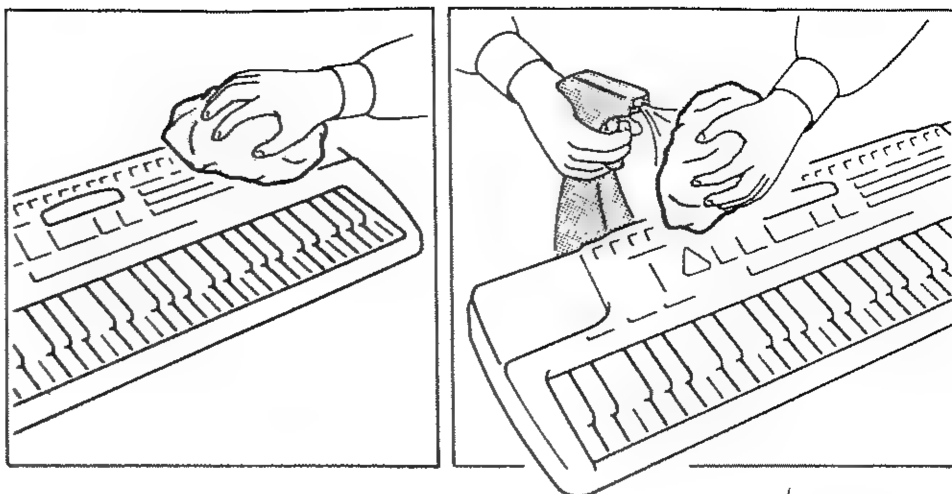
Utilisez des câbles MIDI (optionnels) pour relier les unités. Pour plus de détails, veuillez lire attentivement le "Guide MIDI" fourni.

Si vous utilisez le E-16 pour piloter des modules de sons ou synthétiseurs externes, connectez les unités comme indiqué en figure A.

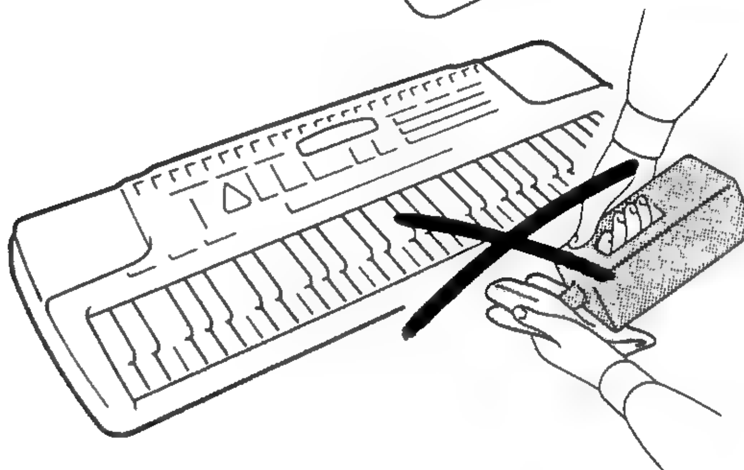
Quand un séquenceur ou clavier de commande MIDI externe sert à piloter le E-16, connectez les unités comme indiqué en figure B.

PULIZIA.

*Si consiglia l'uso di un panno asciutto e soffice per spolverare.
Per togliere le impronte o macchie usare un panno soffice leggermente inumidito con acqua e poco detersivo leggero ed asciugare completamente.*



Non adoperare alcool oppure solventi come quelli per vernici.

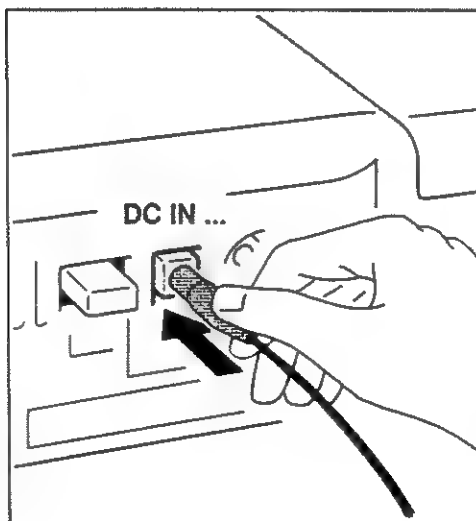


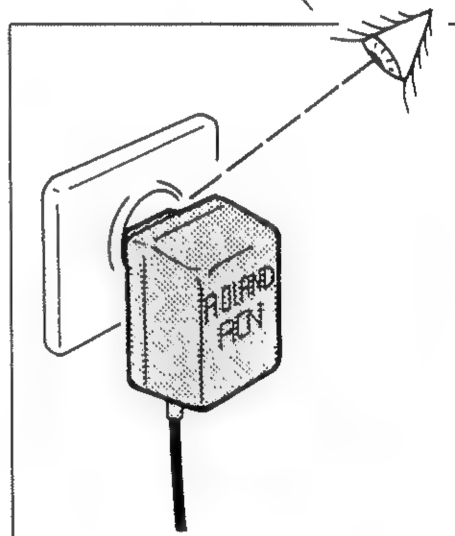
LISTA DI CONTROLLO.

In caso di non funzionamento del vostro E-16, assicurarsi che:

- il cavo dell'alimentatore sia correttamente inserito nella PRESA "2 " del pannello posteriore.

*- L'alimentatore sia ben collegato alla presa di rete.
Inserire eventualmente la spina di una lampada o di una radio per controllare il funzionamento della rete.

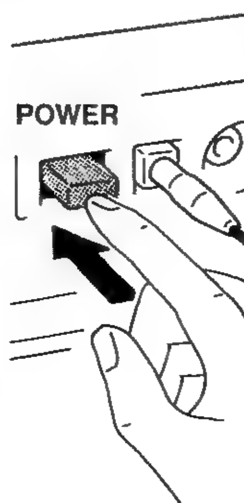




- L'INTERRUTTORE GENERALE "1" sia acceso.

Se la tastiera non è ancora funzionante:

*- rivolgetevi al vostro tecnico o negoziante ROLAND.
Non tentate nessuna riparazione personalmente.*





CLEANING.

Use a soft dry cloth for dusting.
To remove fingerprints or dulling film, use a soft cloth slightly dampened with water or a little mild detergent and immediately wipe dry.

Do not use alcohol or solvents such as paint thinners.

REINIGUNG DES E-16.

Verwenden Sie ein weiches, trockenes Tuch und bei Schmutz ein leicht mit Wasser angefeuchtetes Tuch; bei hartnäckiger Verschmutzung können Sie auch ein mildes, neutrales Reinigungsmittel verwenden. Wischen Sie danach die Oberfläche des E-16 wieder gut trocken.

Verwenden Sie keinen Alkohol, Verdünner oder andere agressivere Reinigungsmittel, da sonst die Oberfläche bzw. das Gehäuse beschädigt werden könnte.

ENTRETIEN.

Utilisez un chiffon sec et doux pour ôter la poussière. Pour les marques plus résistantes, utilisez un chiffon doux légèrement humidifié avec de l'eau ou un peu de détergent léger. Essuyez immédiatement après.

N'utilisez pas d'alcool ou de diluant tel qu'un dissolvant pour peinture.

IF YOUR E-16 FAILS TO OPERATE.

Make sure that:

- The AC cord is firmly plugged into the SOCKET "2" on the rear panel:

- The AC adaptor is plugged into the AC line.

- Plug in a lamp or radio to test the wall outlet.

- The POWER ON/OFF switch "1" is ON.
In the event your instrument is still inoperable, please contact your Roland technician or dealer.
Do not attempt any adjustements or repair by yourself.

MÖGLICHE FEHLERQUELLEN.

Stellen Sie sicher, daß:

- das Kabel des Netzadapters fest in der dafür vorgesehenen Buchse "2" auf der Rückseite des E-16 steckt.
- daß sich der Netzadapter in der Steckdose befindet.

- daß die verwendete Steckdose auch wirklich Strom abgibt.

- der Netzschalter des E-16 auf der Position "ON" steht.
Sollte der E-16 trotzdem nicht ordnungsgemäß funktionieren, benachrichtigen Sie sofort Ihren Fachhändler.
Nehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche vor.

SI VOTRE E-16 NE FONCTIONNE PAS CORRECTEMENT.

Assurez-vous que:

- Le cordon d'alimentation est fermement inséré dans la prise "2" de la face arrière.

- L'adaptateur secteur est bien relié au secteur.

**** Connectez une lampe ou une radio à la même prise afin de la tester.***

- Le commutateur POWER "1" est bien enfoncé.
Au cas où votre instrument serait toujours inutilisable, veuillez contacter votre revendeur ou service de maintenance Roland.
N'essayez aucune réparation par vous-même.

TONES and VARIATIONS / DRUM SETS

Piano

Tone #	Pg#	CC0#	Tone Name
A11	1	00	Piano 1
A111		08	Piano 1w
A112		16	Piano 1d
A12	2	00	Piano 2
A121		08	Piano 2w
A13	3	00	Piano 3
A131		08	Piano 3w
A14	4	00	Honky-tonk
A141		08	Honky-tonk w
A15	5	00	E.Piano 1
A151		08	Detuned EP 1
A152		16	E Piano 1v
A153		24	60's E Piano
A16	6	00	E.Piano 2
A161		08	Detuned EP 2
A162		16	E Piano 2v
A17	7	00	Harpsichord
A171		08	Coupled Hps.
A172		16	Harpsi w
A173		24	Harpsi.o
A18	8	00	Clav.

Chr Perc.

Tone #	Pg#	CC0#	Tone Name
A21	9	00	Celesta
A22	10	00	Glockenspiel
A23	11	00	Music Box
A24	12	00	Vibraphone
A241		08	Vib w
A25	13	00	Marimba
A251		08	Marimba w
A26	14	00	Xylophone
A27	15	00	Tubular-bell
A271		08	Church Bell
A272		09	Carillon
A28	16	00	Santur

Organ

Tone #	Pg#	CC0#	Tone Name
A31	17	00	Organ 1
A311		08	Detuned Or.1
A312		16	60's Organ 1
A313		32	Organ 4
A32	18	00	Organ 2
A321		08	Detuned Org. 2
A322		32	Organ 5
A33	19	00	Organ 3
A34	20	00	Church Org.1
A341		08	Church Org.2
A342		16	Church Org.3
A35	21	00	Reed Organ
A36	22	00	Accordion Fr
A361		08	Accordion It
A37	23	00	Harmonica
A38	24	00	Bandoneon

Guitar

Tone #	Pg#	CC0#	Tone Name
A41	25	00	Nylon-str.Gt
A411		08	Ukulele
A412		16	Nylon Gt.o
A414		32	Nylon Gt 2
A42	26	00	Steel-str.Gt
A421		08	12-str Gt
A423		16	Mandolin
A43	27	00	Jazz Gt.
A431		08	Hawaiian Gt.
A44	28	00	Clean Gt
A441		08	Chorus Gt.
A45	29	00	Muted Gt.
A451		08	Funk Gt.
A452		16	Funk Gt.2
A46	30	00	Overdrive Gt1
A47	31	00	DistortionGt1
A471		08	Feedback Gt
A48	32	00	Gt.Harmonics
A481		08	Gt. Feedback

Bass

Tone #	Pg#	CC0#	Tone Name
A51	33	00	Acoustic Bs.
A52	34	00	Fingered Bs.
A53	35	00	Picked Bs.
A54	36	00	Fretless Bs.
A55	37	00	Slap Bass 1
A56	38	00	Slap Bass 2
A57	39	00	Synth Bass 1
A571		01	SynthBass101
A572		08	Synth Bass 3
A58	40	00	Synth Bass 2
A582		08	Synth Bass 4
A583		16	Rubber Bass

Strings

Tone #	Pg#	CC0#	Tone Name
A61	41	00	Violin
A611		08	Slow Violin
A62	42	00	Viola
A63	43	00	Cello
A64	44	00	Contrabass
A65	45	00	Tremolo Str
A66	46	00	PizzicatoStr
A67	47	00	Harp

Ensemble

Tone #	Pg#	CC0#	Tone Name
A71	49	00	Strings
A711		08	Orchestra
A72	50	00	Slow Strings
A73	51	00	Syn.Strings1
A731		08	Syn Strngs3
A74	52	00	Syn.Strings2
A75	53	00	Choir Aahs
A751		32	Choir Aahs 2
A76	54	00	Voice Oohs
A77	55	00	SynVox

Brass

Tone #	Pg#	CC0#	Tone Name
A81	57	00	Trumpet
A82	58	00	Trombone
A821		01	Trombone 2
A83	59	00	Tuba
A84	60	00	MutedTrumpet
A85	61	00	French Horn
A851		01	French Horn 2
A86	62	00	Brass 1
A861		08	Brass 2
A87	63	00	Synth Brass1
A871		08	Synth Brass3
A872		16	AnalogBrass1
A88	64	00	Synth Brass2

Reed

Tone #	Pg#	CC0#	Tone Name
B11	65	00	Soprano Sax
B12	66	00	Alto Sax
B13	67	00	Tenor Sax
B14	68	00	Baritone Sax
B15	69	00	Oboe
B16	70	00	English Horn
B17	71	00	Bassoon
B18	72.	00	Clarinet

Pipe

Tone #	Pg#	CC0#	Tone Name
B21	73	00	Piccolo
B22	74	00	Flute
B23	75	00	Recorder
B24	76	00	Pan Flute
B25	77	00	Bottle Blow
B26	78	00	Shakuhachi
B27	79	00	Whistle
B28	80	00	Ocarina

Synth Lead

Tone #	Pg#	CC0#	Tone Name
B31	81	00	Square Wave
B311		01	Square
B312		08	Sine Wave
B32	82	00	Saw Wave
B321		01	Saw
B322		08	Doctor Solo
B33	83	00	Syn.Calliope
B34	84	00	Chiffer Lead
B35	85	00	Charang
B36	86	00	Solo Vox
B37	87	00	5th Saw Wave
B38	88	00	Bass & Lead

Synth Pad

Tone #	Pg#	CC0#	Tone Name
B41	89	00	Fantasia
B42	90	00	Warm Pad
B43	91	00	Polysynth
B44	92	00	Space Voice
B45	93	00	Bowed Glass
B46	94	00	Metal Pad
B47	95	00	Halo Pad
B48	96	00	Sweep Pad

Synth Sfx

Tone #	Pg#	CC0#	Tone Name
B51	97	00	Ice Rain
B52	98	00	Soundtrack
B53	99	00	Crystal
B531		01	Syn Mallet
B54	100	00	Atmosphere
B55	101	00	Brightness
B56	102	00	Goblin
B57	103	00	Echo Drops
B571		01	Echo Bell
B572		02	Echo Pan
B58	104	00	Star Theme

Ethnic Misc

Tone #	Pg#	CC0#	Tone Name
B61	105	00	Sitar
B611		01	Sitar 2
B62	106	00	Banjo
B63	107	00	Shamisen
B64	108	00	Koto
B641		08	Taisho Koto
B65	109	00	Kalimba
B66	110	00	Bag Pipe
B67	111	00	Fiddle
B68	112	00	Shanai

Percussive

Tone #	Pg#	CC0#	Tone Name
B71	113	00	Tinkle Bell
B72	114	00	Agogo
B73	115	00	Steel Drums
B74	116	00	Woodblock
B741		08	Castanets
B75	117	00	Taiko
B751		08	Concert BD
B76	118	00	Melo. Tom 1
B761		08	Melo. Tom 2
B77	119	00	Synth Drum
B771		08	808 Tom
B772		09	Elec Perc
B78	120	00	Reverse Cym.

Sfx

Tone #	Pg#	CC0#	Tone Name
B81	121	00	Gt.FretNoise
B811		01	Gt.Cut Noise
B812		02	String Slap
B82	122	00	Breath Noise
B821		01	Fl.Key Click
B83	123	00	Seashore
B831		01	Rain
B832		02	Thunder
B833		03	Wind
B834		05	Bubble
B84	124	00	Bird
B841		01	Dog
B842		02	Horse-Gallop
B843		03	Bird 2
B85	125	00	Telephone 1
B851		01	Telephone 2
B852		02	DoorCreaking
B853		03	Door
B854		04	Scratch
B86	126	00	Helicopter
B861		01	Car-Engine
B862		02	Car-Stop
B863		03	Car-Pass
B864		04	Car-Crash
B865		05	Siren
B866		06	Train
B867		07	Jetplane
B868		08	Starship
*		09	Burst Noise
B87	127	00	Applause
B871		02	Screaming
B872		03	Punch
B873		04	Heart Beat
B874		05	Footsteps
B88	128	00	Gun Shot
B881		01	Machine Gun
B882		02	Lasergun
B883		03	Explosion

* (Only via MIDI)

DRUM SETS

Drum Sets	Pg#	CC0#	Set Name
1	1	00	Standard
2	9	00	Room
3	17	00	Power
4	25	00	Electronic
5	26	00	TR-808
6	41	00	Brush
7	49	00	Orchestra
8	57	00	SFX
9 *	33	00	Jazz

* (Only via MIDI)

Tone# = Group / Bank / Number / Variation

Pg# = MIDI Program Change Number (1-128)

CC0#= MIDI Control Change 0 Value (0-127)

MANUAL DRUMS AND KEY ASSIGNMENT

		DRUM SET 1	DRUM SET 2	DRUM SET 3	DRUM SET 4	DRUM SET 5	(Only Via MIDI)	DRUM SET 6	DRUM SET 7	DRUM SET 8
		Standard (PG#1)	Room (PG#9)	Power (PG#17)	Elec (PG#25)	Tr-808 (PG#26)	Jazz (PG#33)	Brush (PG#41)	Orche (PG#47)	Sfx (PG#57)
	Note	Instrument	Instrument	Instrument	Instrument	Instrument	Instrument	Instrument	Instrument	Instrument
36	C2	Kick Drum 1		MONDO Kick	Elec BD	808 BD	Jazz BD		Concert BD	——
37	C#2	Side Stick				808 Rim Shot				——
38	D2	Snare Drum 1		Gated SD	Elec SD	808 SD		Brush Swish	Concert SD	——
39	D#2	Hand Clap						Brush Slap	Castanets	High Q
40	E2	Snare Drum 2			Gated SD			Brush Swirl	Concert SD	Slap
41	F2	Low Tom 2	Room Low Tom 2	Room Low Tom 2	Elec Low Tom 2	808 Low Tom			Timpani F	Scratch Push
42	F#2	Closed Hi-Hat				808 CHH			Timpani F#	Scratch Pull
43	G2	Low Tom 1	Room Low Tom 1	Room Low Tom 1	Elec Low Tom	808 Low Tom			Timpani G	Sticks
44	G#2	Pedal Hi-Hat				808 OHH			Timpani G#	Square Click
45	A2	Mid Tom 2	Room Mid Tom 2	Room Mid Tom 2	Elec Mid Tom 2	808 Mid Tom			Timpani A	Metronome Click
46	A#2	Open Hi-Hat				808 OHH			Timpani A#	Metronome Bell
47	B2	Mid Tom 1	Room Mid Tom 1	Room Mid Tom 1	Elec Mid Tom 1	808 Mid Tom			Timpani B	Guitar sliding finger
48	C3	High Tom 2	Room Hi Tom 2	Room Hi Tom 2	Elec Hi Tom 2	808 High Tom			Timpani c	Gtr Noise 1
49	C#3	Crash Cymbal				808 Cymbal			Timpani c#	Gtr Noise 2
50	D3	High Tom 1	Room Hi Tom 1	Room Hi Tom 1	Elec Hi Tom 1				Timpani d	String Slap
	D#3	Ride Cymbal 1							Timpani d#	Key Click
52	E3	Chinese Cymbal 1			Reverse Cymbal				Timpani e	
53	F3	Ride Bell							Timpani f	Screaming
54	F#3	Tambourine								Punch
55	G3	Splash Cymbal								Heart Beat
	G#3	Cowbell				808 Cowbell				Footsteps1
57	A3	Crash Cymbal 2							Concert Cymbal	Footsteps2
	A#3	Vibra slap								Applause
59	B3	Ride Cymbal 2							Concert Cymbal	Door Creaking
60	C4	High Bongo								Door
	C#4	Low Bongo								Scratch
62	D4	Mute High Conga				808 High Conga				
	D#4	Open High Conga				808 Mid Conga				Car Engine
64	E4	Low Conga				808 Low Conga				Car Stop
65	F4	High Timbale								Car-Pass
	F#4	Low Timbale								Car-Crash
67	G4	High Agogo								Siren
	G#4	Low Agogo								Train
69	A4	Cabasa								Jetplane
	A#4	Maracas				808 Maracas				Helicopter
71	B4	Short Hi Whistle								Starship
72	C5	Long Low Whistle								Gun Shot
	C#5	Short Guiro								Machinegun
74	D5	Long Guiro								Lasergun
	D#5	Claves				808 Claves				Explosion
76	E5	High Wood Block								Dog
77	F5	Low Wood Block								Horse-Gallop
78	F#5	Mute Cuica								Birds
79	G5	Open Cuica								Rain
	G#5	Mute Triangle								Thunder
81	A5	Open Triangle								Wind
	A#5	Shaker								Sea Shore
83	B5	Jingle Bell								
84	C6									Bubble
	C#6	Castanets								——
86	D6	Mute Surdo								——
	D#6	Open Surdo								——
28	E1	Slap							Pedal Hi-Hat	——
29	F1	Scratch 1							Open Hi-Hat	——
	F#1	Scratch 2							Ride Cymbal	——
31	G1	Sticks								——
	G#1	Squre Click								——
33	A1	metronome click								——
	A#1	metronome bell								——
[illegible]	B1	Kick Drum 2					Jazz BD		Concert BD	——
[illegible]	D#1	High Q							Closed Hi-Hat	——
[illegible]	E6	ONLY VIA MIDI							Applause	——

* The blank positions have the same instruments of "Standard" set
* The numbers written on the keys are MIDI Note Numbers

* PG# = MIDI Program Change number (1-128
* "——" means "empty"

COME SUONARE GLI ACCORDI INTELLIGENTI

PLAYING INTELLIGENT CHORDS

SPIELEN VON AUTOMATISCHEN AKKORDEN

JEU DES ACCORDS SIMPLIFIES (CHORD INTELLIGENCE)

- *Accordi Maggiori (Maj)*

Suonando solo un tasto nella sezione LOWER della tastiera si produrrà l'accordo maggiore del tasto premuto. Esempio: suonando il tasto C (Do) si avrà l'accordo di Do Maggiore, tasto (G) Sol, accordo di Sol Maggiore etc.

- **Major Chords (Maj)**

Playing just one key in the lower section of the keyboard will produce the Major chord of the same name; that is, playing C will give you C Major; G will give your G Major, etc.

- Durakkorde (Maj)

Beim Anschlagen einer Taste des unteren Manualabschnitts wird der zugehörige Akkord produziert, z.B. C-Dur bei C, G-Dur bei G usw.

- ***Accords majeurs (Maj)***

Il suffit de jouer une note dans la partie gauche du clavier pour produire un accord majeur de même nom que la note, ainsi, jouer un do donne un accord de do majeur, un sol, un accord de sol majeur etc...

CMaj


C♯Maj


DMaj


E♭ Maj


EMaj


FMaj


F♯ Maj


GMaj


A♭ Maj


AMaj


B♭ Maj


BMaj


- *Accordi maggiori di settima (Maj7)*

Gli accordi maggiori di settima possono essere formati suonando l'accordo di una nota maggiore ed aggiungendo la nota immediatamente sulla sinistra.

- **Major Seventh Chords (Maj7)**

Major seventh chords can be formed by playing the one-note Major chord along with the note immediately to the left.

- Dur-Septimenakkorde (Maj7)

Zum Spielen eines Dur-Septimenakkordes schlägt man zusätzlich zu einem Moll-Akkord die direkt links daneben liegende Taste an.

- ***Accords Majeurs Septième (Maj7)***

Les accords de septième majeurs peuvent être formés en jouant la note tonique de l'accord et la note située immédiatement à sa gauche.

CMaj7


C♯Maj7


DMaj7


E♭Maj7


EMaj7


FMaj7


F♯Maj7


GMaj7


A♭Maj7


AMaj7


B♭Maj7


BMaj7


• *Accordi di settima (7)*

Gli accordi di due note in settima possono essere suonati usando la nota di un accordo maggiore unito ad una nota posta due tasti a sinistra.

• **Seventh Chords (7)**

Two-note seventh chords can be formed by playing the one-note Major chord along with the note a whole step (two keys) to the left.

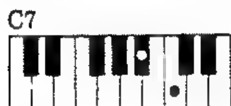
• Septimenakkorde (7)

Septimenakkorde werden erzeugt, wenn man zusätzlich zu der Taste für einen Durakkord eine um einen ganzen Schritt (zwei Tasten) weiter links liegende Taste spielt.

• ***Accords de septième***

Les accords de septième peuvent être formés en jouant la note tonique de l'accord plus la note située un ton (deux touches) en dessous (sur la gauche).

C7



C#7



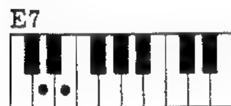
D7



E♭7



E7



F7



F#7



G7



A♭7



A7



B♭7



B7



• *Accordi Minori (min)*

Gli accordi minori si formeranno suonando la nota di un accordo maggiore e aggiungendo ad essa la nota della terza minore in alto (tre tasti a destra).

• **Minor Chords (min)**

Minor Chords are formed by playing the one-note chord with an added note a minor third higher (three keys to the right).

• Mollakkorde (min)

Mollakorde können gespielt werden, indem man zusätzlich zu der Taste für einen Durakkord eine um eine kleinere Terz höhere Taste (drei Tasten nach rechts) anschlägt.

• ***Accords Mineurs***

Les accords mineurs sont formés en jouant leur note tonique avec une tierce mineure supérieure en plus (trois touches vers la droite).

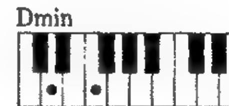
Cmin



C#min



Dmin



E♭min



Emin



Fmin



F#min



Gmin



A♭min



Amin



B♭min



Bmin



- *Accordi diminuiti (Dim)*

Gli accordi diminuiti sono suonati come accordi di due note.

- **Diminished Chords (Dim)**

Diminished chords are played as two note chords.

- Verminderte Akkorde (Dim)

Verminderte Akkorde werden durch Anschlagen von zwei Tasten gespielt.

- ***Accords Diminués (Dim)***

Les accords diminués sont joués comme des accords à deux notes.

CDim

C♯Dim

DDim

E♭Dim


EDim

FDim

F♯Dim

GDim


A♭Dim

ADim

B♭Dim

BDim


- *Accordi aumentati (Aug)*

Gli accordi aumentati sono suonati come accordi di tre note.

- **Augmented Chords (Aug)**

Augmented chords are played as three-note chords.

- Übermäßige Akkorde (Aug)

Übermäßige Akkorde werden durch Anschlagen von drei Tasten gespielt.

- ***Accords augmentés (Aug)***

Les accords augmentés sont joués comme des accords à trois notes.

CAug

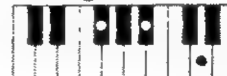
C♯Aug

DAug

E♭Aug


EAug

FAug

F♯Aug

GAug


A♭Aug

AAug

B♭Aug

BAug


* *Senza annullare la funzione di ACCORDO INTELLIGENTE, gli accordi possono essere suonati nel modo convenzionale.*

* **Without turning off the CHORD INTELLIGENCE, chords can still be played in the conventional way as well as the easy way described above.**

* Auch bei eingeschalteter Akkordautomatik können Sie die Akkorde in konventioneller Weise spielen.

* ***Sans supprimer la fonction CHORD INTELLIGENCE, des accords peuvent toujours être joués de façon conventionelle aussi bien que de la façon simplifiée décrite ci-dessus.***

MIDI IMPLEMENTATION CHART

MODEL: ROLAND E-16

Date: Jan. 1993
Version: 1.00

FUNCTION		TRANSMITTED	RECOGNIZED	REMARKS
Basic	Default	1-3-4-5-8-10-16	1-3-4-5-8-10-16	1 = Accomp. 2 3 = Lower 4 = Upper 5 = Accomp. 1, Accomp 3 8 = Acc. Bass 10 = Man. Drums, Acc. Drums, Style Pg. Ch. 16 = Note to arr.
Channel	Changed	X	X	Midi channels are unchangeable
Mode	Default Messages Altered	X X **************	Mode 3 X X	 *1 *1
Note Number:	 True voice	0 —127 **************	0—127 0—127	
Velocity	Note ON Note OFF	○ X	○ X	
After Touch	Key's Ch's	X X	X X	
Pitch Bender		○	○	Resolution: 12 bit
Control Change	0,32 1 7 10 11 64 91 93 121	○ ○ X *2 *2 ○ ○ ○ X	○ (MSB only) ○ ○ ○ ○ ○ ○ (Reverb) ○ (Chorus) ○	Bank select Modulation Volume Panpot Expression Hold 1 Effect 1 depth Effect 3 depth Reset all ctrl.
Program Change:	 True #	○ **************	○ 1—128	
System Exclusive		X	○	*3
System Common	: Song Pos : Song Sel : Tune	X X X	X X X	
System Real Time	: Clock : Commands	○ ○	○ ○	
Aux Messages	: Local ON/OFF : All notes OFF : Active Sense : Reset	X X ○ X	X ○ (123-127) ○ X	
Notes		*1 Recognized as "all note off" *2 Transmitted if recorded into the recorder. *3 "GM and GS enter/exit" sys exe only are recognized.		

Mode 1: OMNI ON, POLY **Mode 2:** OMNI ON, MONO
Mode 3: OMNI OFF, POLY **Mode 4:** OMNI OFF, MONO

○: YES
X: NO

Roland®

RUS10017



Roland®